叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 查理的日志：一个学生生活的故事(charley's Log A Story Of Schoolboy Life) 000001

2. 查理的日志：一个学生生活的故事(charley's Log A Story Of Schoolboy Life) 000002

3. 查理的日志：一个学生生活的故事(charley's Log A Story Of Schoolboy Life) 000003

4. 查理的日志：一个学生生活的故事(charley's Log A Story Of Schoolboy Life) 000004

5. 查理的日志：一个学生生活的故事(charley's Log A Story Of Schoolboy Life) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查理的日志：一个学生生活的故事(Charley's Log A Story of Schoolboy Life)

['raɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːg] .
WRITING UP THE LOG .
写作 向上 这 日志 .

撰写日志。

[peɪdʒ][eɪt] . .
Page 8 . .
页 8 . .

第8页.....

['tʃɑːrliːz] [lɔːg] .
CHARLEY'S LOG .
查理的 日志 .

查理的日志。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['skuːlbɔɪ] [laɪf] .
A Story of Schoolboy Life .
一个 故事 的 男生 生活 .

一个关于学生生活的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
By the Author of
经过 这 作者 的

作者

" ['soʊldʒər] [frɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi] [fɔːt] ; "
" Soldier Fritz , and the Enemies he Fought ; "
" 士兵 弗里茨 , 和 这 敌人 他 战斗 ; "

《士兵弗里茨和他所对抗的敌人》;

" ['glɔːʃiə] , [ðə; ði] [griːk] [sleɪv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Glaucia , the Greek Slave , " etc .
" 格劳西亚 , 这 希腊语 奴隶 , " ETC .

《希腊女奴格劳西亚》等。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ,
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY ,
这 宗教 通道 社会 ,

宗教小册子协会

- , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ; - , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ;
56 , Paternoster Row ; 65 , St . Paul's Churchyard ;
- , 帕特诺斯特 排 ; - , 英石 . 保罗的 墓地 ;

帕特诺斯特街 56 号；圣保罗教堂墓地 65 号;

[ænd; ənd] - , [ˌpɪkə'dɪli] .
and 164 , Piccadilly .
和 - , 皮卡迪利 .

还有皮卡迪利大街164号。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ði] [tuː] [frendz]
I . The Two Friends
我 . 这 二 朋友们

一、两位朋友

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt]
Disenchantment
幻灭

幻灭

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti]
The Skating Party
这 溜冰 派对

滑冰派对

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['æksɪdənt]
The Accident
这 事故

事故

[viː] . [krɪb]
V . Cribs
V . 婴儿床

V. 婴儿床

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɑːbəri] ?
Was it Robbery ?
曾是 它 抢劫 ?

这是抢劫案吗?

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz]
A **Surprise**
一个 惊喜

惊喜

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː]
Running **Away** **to** **Sea**
跑步 离开 到 海

逃向大海

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[kənˈkluːʒ(ə)n]
Conclusion
结论

结论

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
THE **TWO** **FRIENDS** **.**
这 二 朋友们 .

两个朋友。

[ɑːkˈtoʊbər] 4th . — [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][lɔːg] .
October **4th** **.** **—** **I** **am** **going** **to** **keep** **a** **log** **.**
十月 4th . — 我 是 去 到 保持 一个 日志 .

10月4日——我打算记日志。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [ˈstjuːət; ˈstju-]
I **shall** **have** **to** **do** **it** **by** **-** **and** **-** **by** **when** **I** **am** **Captain** **Charles** **Stewart**
我 将 有 到 做 它 经过 - 和 - 经过 什么时候 我 是 队长 查尔斯 斯图尔特
, [ænd; ənd][soʊ] ,
, **and** **so** **,**
, 和 所以 ,

等我当上查尔斯·斯图尔特上尉之后，我一定要做这件事，所以，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] -
as **I** **have** **been** **sent** **to** **school** **to** **prepare** **for** **my** **work** **in** **the** **world** **by** **-**
作为 我 有 到过 发送 到 学校 到 准备 为了 我的 工作 在 这 世界 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] ,
and **-** **by** **,**
和 - 经过 ,

我被送去学校是为了将来进入社会工作做准备，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
this **will** **be** **helping** **in** **the** **preparation** **.**
这 将要 是 帮助 在 这 准备 .

这将有助于准备工作。

['mæmə] ['ɔːf(ə)n] [tɔːks] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Mamma	**often**	**talks**	**about**	**my**	**work**	**in**	**the**	**world**	**,**
妈妈	经常	会谈	关于	我的	工作	在	这	世界	,

妈妈经常谈起我在世界上的工作，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,

but	**I**	**am**	**almost**	**sure**	**there**	**is**	**no**	**sea**	**in**	**the**	**world**	**she**	**is**	**thinking**	**about**	**,**
但	我	是	几乎	当然	那里	是	不	海	在	这	世界	她	是	思维	关于	,

但我几乎可以肯定，她所想的世界上并没有海洋。

[waɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [wel] , [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

while	**to**	**me**	**—**	**well**	**,**	**the**	**sea**	**is**	**all**	**the**	**world**	**to**	**me**	**.**
尽管	到	我	—	出色地	,	这	海	是	全部	这	世界	到	我	.

而对我来说——大海就是我的整个世界。

[bʌt; bət] ['mæmə] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌŋk(ə)l] ['ælfərdz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz]

But	**mamma**	**wants**	**me**	**to**	**forget**	**it**	**,**	**and**	**all**	**Uncle**	**Alfred's**	**wonderful**	**stories**
但	妈妈	想要	我	到	忘记	它	,	和	全部	叔叔	阿尔弗雷德的	精彩的	故事

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

但妈妈想让我忘记这件事，还有阿尔弗雷德叔叔讲的那些关于这件事的精彩故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [skuːl] ; [bʌt; bət] [tɑːm] - [ɪz] [wɪð; wɪθ]

and	**that**	**is**	**why**	**I**	**have**	**been**	**sent**	**here**	**to**	**school**	**;**	**but**	**Tom**	**Haslitt**	**is**	**with**
和	那	是	为什么	我	有	到过	发送	这里	到	学校	;	但	汤姆	-	是	和

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

这就是我被送到这里上学的原因；不过汤姆·哈斯利特和我在一起。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [fər'get] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siː] [jɑːnz] .

and	**is**	**not**	**likely**	**to**	**let**	**me**	**forget**	**uncle**	**and**	**his**	**sea**	**yarns**	**.**
和	是	不是	可能	到	让	我	忘记	叔叔	和	他的	海	纱线	.

而且他不太可能让我忘记叔叔和他的海上故事。

[tɑːm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [luː'tenənt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

Tom	**is**	**to**	**be**	**my**	**lieutenant**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**
汤姆	是	到	是	我的	中尉	经过	-	和	-	经过	,

汤姆不久将成为我的副手。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] [ðen] ,

and	**as**	**he**	**will**	**have**	**to**	**help**	**with**	**the**	**ship's**	**log**	**then**	**,**
和	作为	他	将要	有	到	帮助	和	这	船的	日志	然后	,

因为他那时还得帮忙记录航海日志，

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

he	**is**	**to**	**take**	**a**	**turn**	**with**	**this**	**.**
他	是	到	拿	一个	转动	和	这	.

他要接手这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mæmə] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

It	**was**	**kind**	**of**	**mamma**	**to**	**arrange**	**for**	**Tom**	**and**	**I**	**to**	**have**	**this**	**little**
它	曾是	种类	的	妈妈	到	安排	为了	汤姆	和	我	到	有	这	小的

['bedruːm; 'bedrʊm] — ['kæbɪn] ,

bedroom	**—**	**cabin**	**,**
卧室	—	舱	,

妈妈真是太好了，安排汤姆和我住进了这间小卧室——小屋里。

[aɪ] [miːn] — [ɔːl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ;

I	**mean**	**—**	**all**	**to**	**ourselves**	**;**
我	意思是	—	全部	到	我们自己	;

我的意思是——全部归我们自己所有；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪgd] [ˌaɪ 'ti:]

but	I	am	afraid	she	would	not	be	pleased	to	see	how	we	have	rigged	it
但	我	是	害怕的	她	会	不是	是	高兴	到	看	如何	我们	有	作弊	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但我恐怕她看到我们是如何暗中操纵这件事的，会很不高兴。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [maʊnt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rlzɪz] ['ɑ:fɪs] [stu:l] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

considering	that	she	wants	me	to	mount	Uncle	Charles's	office	stool	by	-	and	-	by	.
考虑	那	她	想要	我	到	山	叔叔	查尔斯的	办公室	凳子	经过	-	和	-	经过	.

考虑到她过段时间想让我坐上查尔斯叔叔的办公室凳子。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [tɑ:rd] [jɑ:rn][tɑ:m][hæz; həz] [stoʊd] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði][bed][dəunt] [smel] [tu:] [strɔ:ŋ] .

I	hope	that	tarred	yarn	Tom	has	stowed	away	under	the	bed	don't	smell	too	strong	.
我	希望	那	焦油	纱	汤姆	有	已存放	离开	在下面	这	床	不	闻	也	强的	.

我希望汤姆藏在床底下的那团沾满焦油的毛线气味不会太浓。

[ðə; ði] ['kʌmpəsis] [ænd; ənd] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['boʊts] [wi:v] [gɑ:t] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:r; ər]

The	compasses	and	charts	and	bits	of	boats	we've	got	hanging	about	are
这	指南针	和	图表	和	比特	的	船	我们已经	得到	绞刑	关于	是

['prɪti] ['ɔrnəmənts] ,

pretty	ornaments	,
漂亮的	装饰品	,

我们挂在墙上的那些罗盘、海图和船只零件都是漂亮的装饰品。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [wi:; wi][get]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ['fɪnɪʃt] , ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [kɑ:k] - [lɔft]

and	by	-	and	-	by	,	when	we	get	our	ship	finished	,	our	little	cock	-	loft
和	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	我们	得到	我们的	船	完成的	,	我们的	小的	公鸡	-	阁楼

[wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] .

will	be	furnished	.
将要	是	提供	.

过段时间，等我们的船造好了，我们的小阁楼也会布置好。

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]

I	can't	say	much	about	the	fellows	here	at	present	,	but	they	look	a	very	quiet
我	不能	说	很多	关于	这	伙伴们	这里	在	展示	,	但	他们	看	一个	非常	安静的

[lɑ:t] ,

lot	,
很多	,

我现在对这里的这些人了解不多，但他们看起来很安静。

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [fer] [her] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][pʊt][ɪn][kɜ:rl] - ['pepərz] ['evri]

and	one	with	fair	hair	certainly	ought	to	have	it	put	in	curl	-	papers	every
和	一	和	公平的	头发	当然	应该	到	有	它	放	在	卷曲	-	文件	每一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

金发女郎每晚都应该用卷发纸把头发卷起来。

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] ; [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] ,

I	shan't	have	much	to	say	to	him	,	I	know	;	give	him	a	wide	berth	,
我	不会	有	很多	到	说	到	他	,	我	知道	;	给	他	一个	宽的	泊位	,

我知道我没什么好跟他说的；离他远点吧。

[ænd; ənd] [stɪk] [kloʊz][tu:; tə][tɑ:m] .

and	stick	close	to	Tom	.
和	戳	关闭	到	汤姆	.

紧紧跟在汤姆身边。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmwer] [els] , [sʌm; səm] [skuːl] [wer] [ðeɪ] [treɪn] ['seɪləz]

If	we	could	only	have	gone	somewhere	else	,	some	school	where	they	train	sailors
如果	我们	可以	仅有的	有	已消失	某处	别的	,	一些	学校	在哪里	他们	火车	水手们

,

,

,

如果我们当初能去别的地方就好了，比如去一所训练水手的学校。

[aɪ] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [aɪm] [ʃʊr] ,

I	might	learn	something	,	but	it	will	do	me	no	good	to	come	here	,	I'm	sure	,
我	可能	学习	某物	,	但	它	将要	做	我	不	好的	到	来	这里	,	我是	当然	,

我或许能学到点什么，但来这里肯定对我没什么好处。

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld] ['mæmə] [soʊ] .

and	I've	told	mamma	so	.
和	我已经	讲述	妈妈	所以	.

我已经把这事告诉妈妈了。

[ɑːk'toʊbər] 6th . — [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːg] .

October	6th	.	—	The	captain	says	I	must	help	with	the	log	.
十月	6th	.	—	这	队长	说道	我	必须	帮助	和	这	日志	.

10月6日——船长说我必须帮忙记录航海日志。

[aɪ'd] ['ræðər] [hiːv] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hæməks] [hɪr] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] [ðiːz] ['bedstedz] [aʊt]

I'd	rather	heave	up	a	couple	of	hammocks	here	and	bundle	these	bedsteads	out
ID	相当	举	向上	一个	夫妻	的	吊床	这里	和	捆	这些	床架	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

of	the	window	,
的	这	窗户	,

我宁愿在这里吊起几张吊床，然后把这些床架从窗户扔出去。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] [ɪf] [wiː; wi][duː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l]

but	I	suppose	we	may	look	out	for	squalls	if	we	do	too	much	in	the	nautical
但	我	认为	我们	可能	看	出去	为了	暴风雨	如果	我们	做	也	很多	在	这	航海

[laɪn] ,

line	,
线	,

但我想，如果我们过度从事航海活动，就得提防暴风雨了。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ɔːl'redi] .

for	Charley	has	got	into	a	scrape	already	.
为了	查理	有	得到	进入	一个	刮	已经	.

因为查理已经惹上麻烦了。

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['haʊsmeɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] ,

What	they	want	to	keep	housemaids	for	at	a	boys	'	school	I	can't	think	,
什么	他们	想	到	保持	女佣	为了	在	一个	男孩们	-	学校	我	不能	思考	,

我实在想不明白，一所男校为什么要雇佣女佣。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] .

unless	it	is	that	they	may	go	poking	about	where	they	are	not	wanted	.
除非	它	是	那	他们	可能	去	戳	关于	在哪里	他们	是	不是	通缉	.

除非他们想去不该去的地方乱逛。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [roʊp] [jɑːrn] [dɪd][nɑːt] [smel] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðæt] ['haʊsmeɪd]

I'm	sure	that	rope	yarn	did	not	smell	much	,	but	she	found	it	out	,	that	housemaid
我是	当然	那	绳索	纱	做过	不是	闻	很多	,	但	她	成立	它	出去	,	那	保姆

[dɪd] ;

did	;
做过	;

我确信那根绳子本身没什么味道，但那个女佣还是发现了。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɑ:rli] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] .

and	when	Charley	tried	to	get	it	back	there	was	a	row	.
和	什么时候	查理	尝试	到	得到	它	后退	那里	曾是	一个	排	.

当查理试图要回它时，双方发生了争吵。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

The	fellows	here	are	not	so	bad	,	when	you	come	to	know	them	,
这	伙伴们	这里	是	不是	所以	坏的	,	什么时候	你	来	到	知道	他们	,

当你真正了解他们之后，就会发现这里的人其实并不坏。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [laɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] — [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,

but	I	don't	think	I	shall	ever	like	the	governor	—	the	Doctor	,
但	我	不	思考	我	将	曾经	喜欢	这	州长	—	这	医生	,

但我认为我永远不会喜欢那位州长——那位医生。

[æz; əz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌndər] ['mæstərz] ['i:ðər] ;

as	everybody	calls	him	—	or	the	under	masters	either	;
作为	大家	呼叫	他	—	或者	这	在下面	大师	任何一个	;

正如大家所称呼他的那样——或者像那些小弟们所称呼的那样；

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [laɪk] [hɪr] ,

although	I	think	we	shall	be	able	to	do	very	much	as	we	like	here	,
虽然	我	思考	我们	将	是	有能力的	到	做	非常	很多	作为	我们	喜欢	这里	,

虽然我认为我们在这里可以随心所欲地做很多事情，

[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] ; [æt; ət] [li:st] ,

as	we	have	done	at	home	;	at	least	,
作为	我们	有	完毕	在	家	;	在	至少	,

就像我们在家里做的那样；至少，

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] [ɪn] [moʊst] [θɪŋz] , [ɪf] [wi:; wi] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] .

Charley	and	I	mean	to	have	our	own	way	in	most	things	,	if	we	possibly	can	.
查理	和	我	意思是	到	有	我们的	自己的	方式	在	最多	事物	,	如果	我们	可能	能	.

查理和我打算尽可能在大多数事情上都按照我们自己的方式来做。

[ɑ:k'toʊbər] 10th . — [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['roʊz; 'raʊz] !

October	10th	.	—	What	a	place	this	is	for	rows	!
十月	10th	.	—	什么	一个	地方	这	是	为了	行	!

10月10日——这地方真适合排排舞！

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊks] [æz; əz] [maɪld] [æz; əz] ['tɜ:nɪps] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ðæt] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [jɑ:rn] .

Everybody	looks	as	mild	as	turnips	,	from	the	governor	down	to	the	housemaid	that	took	our	yarn	.
大家	看起来	作为	温和的	作为	萝卜	,	从	这	州长	向下	到	这	保姆	那	采取	我们的	纱	.

从州长到收走我们毛线的女佣，每个人都像萝卜一样温和。

[bʌt; bət] [lʊks] [ɑ:r; ər] [dɪ'si:tf(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [æt; ət] [li:st] , [tɑ:m] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

But	looks	are	deceitful	,	I	suppose	;	at	least	,	Tom	and	I	won't	have	such	a	pleasant	,
但	看起来	是	欺骗性的	,	我	认为	;	在	至少	,	汤姆	和	我	惯于	有	这样的	一个	令人愉快的	,

但我想，外表往往具有欺骗性；至少，我和汤姆不会有那么愉快的.....

['i:zi] [taɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] .

easy	time	as	we	expected	.
简单的	时间	作为	我们	预期的	.

正如我们预期的那样，一切都很顺利。

[ɪf] [θɪŋz] [get] [mʌtʃ] [wɜːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd][æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][hoʊm] ;

If	things	get	much	worse	I	shall	write	and	ask	mamma	to	fetch	me	home	;
如果	事物	得到	很多	更糟	我	将	写	和	问	妈妈	到	拿来	我	家	;

如果情况变得更糟，我会写信请妈妈来接我回家；

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][stɑːp] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	sure	she	wouldn't	let	me	stop	if	I	didn't	like	it	,
我是	当然	她	不会	让	我	停止	如果	我	没有	喜欢	它	,

如果我不喜欢，她肯定不会让我停下来的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [siː] [skiːm] ,

for	I	have	always	had	my	own	way	about	everything	but	this	sea	scheme	,
为了	我	有	总是	有	我的	自己的	方式	关于	一切	但	这	海	方案	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为除了这个海上计划之外，我做任何事都一丝不苟，而且，

[laɪk] [ɔːl] ['mʌðərz] , [ʃiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

like	all	mothers	,	she's	afraid	of	the	sea	,
喜欢	全部	母亲们	,	她是	害怕的	的	这	海	,

像所有母亲一样，她害怕大海。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː][ʌp] .

of	course	—	thinks	it	a	monster	that	will	certainly	swallow	me	up	.
的	课程	—	思考	它	一个	怪物	那	将要	当然	吞	我	向上	.

当然——它认为那是一个一定会把我吞噬的怪物。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

I	don't	know	what	to	make	of	the	governor	.
我	不	知道	什么	到	制作	的	这	州长	.

我不知道该如何看待这位州长。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['lektʃər] [ə'baʊt]

Yesterday	he	called	me	into	his	room	,	and	gave	me	a	private	lecture	about
昨天	他	称为	我	进入	他的	房间	,	和	给予	我	一个	私人的	演讲	关于

['duːti][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,

duty	and	conscience	,
责任	和	良心	,

昨天他把我叫到他的房间，私下里给我讲了一堂关于责任和良心的课。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ['nevər] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] ['lɜːrnɪd] ,

and	a	lot	more	about	my	lessons	never	being	properly	learned	,
和	一个	很多	更多的	关于	我的	课程	绝不	存在	适当地	学习	,

还有很多关于我从未真正吸取教训的事情，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [skuːl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [wer] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['testɪd] ,

and	about	school	being	a	little	world	where	character	was	tested	,
和	关于	学校	存在	一个	小的	世界	在哪里	特点	曾是	测试	,

学校就像一个小世界，人们在那里考验品格。

[ænd; ənd] [meɪd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]['noʊblɝ][ɔːr] [wɜːrs] ,

and	made	stronger	and	nobler	or	worse	,
和	制成	更强	和	更高贵	或者	更糟	,

变得更强大、更高尚，或者更糟。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɔːr] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [temp'teiʃənz] .

according	as	we	used	our	opportunities	or	yielded	to	our	temptations	.
根据	作为	我们	用过的	我们的	机会	或者	产生	到	我们的	诱惑	.

这取决于我们如何利用机会或屈服于诱惑。

[aɪ][toʊld][tɑːm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ;

I	told	Tom	all	about	it	afterwards	,	and	we	laughed	over	it	together	;
我	讲述	汤姆	全部	关于	它	然后	,	和	我们	笑了	超过	它	一起	;

事后我把事情的来龙去脉都告诉了汤姆，我们一起哈哈大笑；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪv] ,

but	I	cannot	forget	it	,	or	the	grave	,
但	我	不能	忘记	它	,	或者	这	严重	,

但我无法忘记它，也无法忘记那座坟墓。

['ɜːrnɪst] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [spoʊk] — [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tɑːm]

earnest	way	in	which	the	governor	spoke	—	exactly	as	though	he	knew	that	Tom
认真	方式	在	哪个	这	州长	辐	—	确切地	作为	尽管	他	知道	那	汤姆

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	I	had	made	up	our	minds	not	to	learn	more	than	we	were
和	我	有	制成	向上	我们的	思想	不是	到	学习	更多的	比	我们	是

[ə'blaɪdʒd] .

obliged	.
有义务	.

州长说话的语气十分认真——就好像他知道我和汤姆已经下定决心，只了解我们不得不了解的事情。

[ɑːk'toʊbər] 14th . — [tɑːm] [heɪts] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][lɔːg] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

October	14th	.	—	Tom	hates	keeping	the	log	,	but	I	tell	him	he	will	have	to
十月	14th	.	—	汤姆	讨厌	保持	这	日志	,	但	我	告诉	他	他	将要	有	到

[duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

do	it	by	-	and	-	by	,
做	它	经过	-	和	-	经过	,

10月14日——汤姆讨厌记日志，但我告诉他迟早都得记。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [naʊ] ;

and	so	he	ought	to	get	his	hand	in	now	;
和	所以	他	应该	到	得到	他的	手	在	现在	;

所以他现在就应该出手相助了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ]

but	he	says	we've	come	to	school	to	have	a	good	time	and	as	much
但	他	说道	我们已经	来	到	学校	到	有	一个	好的	时间	和	作为	很多

[fʌn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

fun	as	we	can	.
乐趣	作为	我们	能	.

但他表示，我们来学校是为了玩得开心，尽情享受乐趣。

[wel] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Well	,	so	we	have	,	I	suppose	;	at	least	,	that	was	all	I	thought	about	it
出色地	,	所以	我们	有	,	我	认为	;	在	至少	,	那	曾是	全部	我	想法	关于	它

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] ;

until	lately	;
直到	最近	;

嗯，我想是的；至少，直到最近我一直都是这么想的；

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['mɑːməz] [tɔːk] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪf] - [wɜːrk] ,

but	,	somehow	,	mamma's	talk	about	preparing	for	our	life	-	work	,
但	,	不知何故	,	妈妈的	讲话	关于	准备	为了	我们的	生活	-	工作	,

但是，不知怎的，妈妈总是谈论为我们一生的工作做准备，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [test] [ænd; ənd]['traɪəl][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

and	the	governor's	talk	about	it	being	a	test	and	trial	of	character	,
和	这	州长的	讲话	关于	它	存在	一个	测试	和	审判	的	特点	,

州长称这是对人品的考验和磨练。

[hæv; həv][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

have	got	mixed	up	in	my	mind	,
有	得到	混合	向上	在	我的	头脑	,

我脑子里一片混乱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðæt] ['mæmə] [ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] ,

and	it	has	made	me	remember	that	mamma	is	not	rich	,
和	它	有	制成	我	记住	那	妈妈	是	不是	富有的	,

这让我意识到妈妈并不富有。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][baɪ] - [ænd; ənd] -

and	that	I	am	her	only	child	,	and	I	shall	have	to	work	by	-	and	-
和	那	我	是	她	仅有的	孩子	,	和	我	将	有	到	工作	经过	-	和	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

而且我是她的独生子，以后也得工作了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bai] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

I	mean	to	work	and	take	care	of	her	,	buy	a	carriage	for	her	to
我	意思是	到	工作	和	拿	关心	的	她	,	买	一个	运输	为了	她	到

[raɪd][ɪn] ,

ride	in	,
骑	在	,

我的意思是，我要工作赚钱养活她，给她买辆马车让她坐。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən]

and	everything	she	wants	when	I	am	a	captain	and	have	made	my	fortune
和	一切	她	想要	什么时候	我	是	一个	队长	和	有	制成	我的	财富

.

:
.

等我当上船长，赚到钱之后，她想要的一切我都会满足。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

But	I	am	afraid	I	shall	have	to	begin	by	running	away	to	sea	.
但	我	是	害怕的	我	将	有	到	开始	经过	跑步	离开	到	海	.

但我恐怕得先逃往大海去。

[aɪv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	quite	made	up	my	mind	to	do	it	,
我已经	相当	制成	向上	我的	头脑	到	做	它	,

我已经下定决心要做这件事了。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

for	mamma	is	more	than	a	little	unreasonable	about	this	,
为了	妈妈	是	更多的	比	一个	小的	不合理	关于	这	,

妈妈在这件事上有点太不讲理了。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt]['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	won't	even	let	me	talk	about	it	to	her	.
她	惯于	甚至	让	我	讲话	关于	它	到	她	.

她甚至不让我跟她谈这件事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt]['grʌmb(ə)l] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn]

But	there	,	I	won't	grumble	;	she's	a	dear	mother	,	and	reasonable	enough	in
但	那里	,	我	惯于	叽	;	她是	一个	亲爱的	母亲	,	和	合理的	足够的	在

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

但是，我不会抱怨；她是一位慈爱的母亲，而且在其他方面也相当通情达理。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ][oʊn] [wei] [ə'baʊt][moʊst] [θɪŋz] .

and	has	always	let	me	have	my	own	way	about	most	things	.
和	有	总是	让	我	有	我的	自己的	方式	关于	最多	事物	.

而且他总是让我按自己的想法去做大多数事情。

[tɑːm][hæz; həz][gɑːt][hɪm'self]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [skreɪp] ,

Tom	has	got	himself	into	another	scrape	,
汤姆	有	得到	他自己	进入	其他	刮	,

汤姆又惹上麻烦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] — [send][tɑːm][tuː; tə] [ə'nʌðər]

and	the	governor	has	threatened	to	separate	us	—	send	Tom	to	another
和	这	州长	有	威胁	到	分离	我们	—	发送	汤姆	到	其他

[ruːm] [ænd; ənd][pʊt] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ɪn] [hɪr] .

room	and	put	another	fellow	in	here	.
房间	和	放	其他	同伴	在	这里	.

州长威胁要把我们分开——把汤姆送到另一个房间，把另一个人放进这里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,

I	should	write	home	to	the	mater	at	once	if	he	did	that	,
我	应该	写	家	到	这	母	在	一次	如果	他	做过	那	,

如果他真那样做了，我应该立刻写信回家告诉妈妈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'berəb(ə)l] .

for	it	would	upset	everything	,	and	the	place	would	be	unbearable	.
为了	它	会	沮丧的	一切	,	和	这	地方	会	是	难以忍受	.

因为那样会扰乱一切，这个地方会变得令人难以忍受。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['grʌmbld] , [tuː] , ['jestərdeɪ] ,

Some	of	the	fellows	grumbled	,	too	,	yesterday	,
一些	的	这	伙伴们	咕哝	,	也	,	昨天	,

昨天，也有一些伙计抱怨了几句。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

that	we	were	always	in	the	shed	they	call	the	workshop	instead	of	in	the
那	我们	是	总是	在	这	棚	他们	称呼	这	车间	反而	的	在	这

['pleɪgraʊnd] .

playground	.
操场	.

我们总是待在他们称之为工作室的棚子里，而不是在操场上。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['boʊts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl]

What	is	it	to	them	if	we	like	to	make	boats	instead	of	throwing	a	ball
什么	是	它	到	他们	如果	我们	喜欢	到	制作	船	反而	的	投掷	一个	球

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

如果我们喜欢造船而不是玩球，关他们什么事?

[wiː; wi][kæn; kən][duː][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

We	can	do	as	we	like	in	the	playground	,	I	suppose	.
我们	能	做	作为	我们	喜欢	在	这	操场	,	我	认为	.

我想，在操场上我们可以为所欲为。

[aɪ] [heɪt] ['krɪkɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [hɪr] ;

I	hate	cricket	,	that	they	make	such	a	fuss	about	here	;
我	恨	蟋蟀	,	那	他们	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	这里	;

我讨厌板球，他们在这里对板球如此大惊小怪；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dræg][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪl] [suːn] [faɪnd][aɪm][noʊ] [gʊd] ,

and	if	they	drag	me	into	playing	it	they'll	soon	find	I'm	no	good	,
和	如果	他们	拖	我	进入	玩耍	它	他们会	很快	寻找	我是	不	好的	,

如果他们硬拉我一起玩，很快就会发现我玩得一点也不好。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'gen] .

and	wish	me	out	again	.
和	希望	我	出去	再次	.

再祝我好运吧。

[ɑːk'toʊbər] 20th . — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [læst] [tʃæns] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [lɔːg] , [aɪ]

October	20th	.	—	This	is	the	last	chance	I	shall	get	of	writing	in	Charley's	log	,	I
十月	20th	.	—	这	是	这	最后的	机会	我	将	得到	的	写作	在	查理的	日志	,	我

[ɪk'spekt] ,

expect	,
预计	,

10月20日——我想，这大概是我最后一次有机会在查理的航海日志上写东西了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

for	I	am	to	be	turned	out	of	his	cabin	,
为了	我	是	到	是	转向	出去	的	他的	舱	,

因为我将被赶出他的小屋，

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃændɑːs] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

and	Miss	Chandos	is	to	take	my	place	.
和	错过	钱多斯	是	到	拿	我的	地方	.

钱多斯小姐将接替我的位置。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " [mɪs] " [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pleɪgraʊnd] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'twiːn]

I	mean	to	call	him	"	Miss	"	in	the	playground	now	as	well	as	between
我	意思是	到	称呼	他	"	错过	"	在	这	操场	现在	作为	出色地	作为	之间

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我现在打算在操场上以及我们私下里都叫他“小姐”。

[fɔːr; fər] [aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] .

for	I	hate	the	thought	of	his	taking	my	place	here	.
为了	我	恨	这	想法	的	他的	采取	我的	地方	这里	.

因为我痛恨他取代我在这里的位置。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['tʃɑːrli] [wɪl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I	wonder	how	Charley	will	like	the	young	lady	.
我	想知道	如何	查理	将要	喜欢	这	年轻的	女士	.

我想知道查理会怎么看待这位年轻女士。

[mɪs] ['tʃændɑːs] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ,

Miss	Chandos	don't	seem	to	like	the	prospect	much	more	than	I	do	,
错过	钱多斯	不	似乎	到	喜欢	这	前景	很多	更多的	比	我	做	,

钱多斯小姐似乎和我一样，不太喜欢这个前景。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [der] [nɑːt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

but	we	dare	not	rebel	.
但	我们	敢	不是	反叛	.

但我们不敢反抗。

['tʃɑːrli] [ɪz] ['pækɪŋ] [ʌp] [maɪ] [træps] [waɪl] [aɪ] [duː] [də; ðɪ] [lɔːg] , ['grʌmblɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

Charley	is	packing	up	my	traps	while	I	do	the	log	,	grumbling	all	the	time	,
查理	是	包装	向上	我的	陷阱	尽管	我	做	这	日志	,	抱怨	全部	这	时间	,

我写日志的时候，查理正在收拾我的陷阱，他一边收拾一边不停地抱怨。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [mɪs] ['tʃændɑːs] .

and	threatening	to	serve	out	Miss	Chandos	.
和	威胁	到	服务	出去	错过	钱多斯	.

并威胁要除掉钱多斯小姐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] .

The	young	lady	will	not	have	it	all	her	own	way	,	I	can	tell	her	.
这	年轻的	女士	将要	不是	有	它	全部	她	自己的	方式	,	我	能	告诉	她	.

我可以告诉这位年轻女士，她不会事事如意。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['laɪvli] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

There	will	be	lively	times	with	her	and	Charley	.
那里	将要	是	热闹	时代	和	她	和	查理	.

她和查理在一起一定会非常开心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

I	wish	I	could	stay	and	see	the	fun	,	but	I	shall	hear	all	about	it	to	-
我	希望	我	可以	停留	和	看	这	乐趣	,	但	我	将	听到	全部	关于	它	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我真希望我能留下来一起享受乐趣，但我明天就会听到所有关于这件事的讲述了。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] .

and	Charley	has	promised	to	put	it	all	down	in	the	log	.
和	查理	有	承诺	到	放	它	全部	向下	在	这	日志	.

查理承诺会把这一切都记录在日志里。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [lɔːg]['oʊvər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [baɪ] - [ænd; ənd] -

He	says	it	will	be	good	fun	to	read	this	log	over	to	ourselves	by	-	and	-
他	说道	它	将要	是	好的	乐趣	到	读	这	日志	超过	到	我们自己	经过	-	和	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

他说，过段时间我们自己再仔细阅读这篇日志会很有趣。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːd] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

We	mean	to	keep	it	to	read	on	board	our	ship	of	an	evening	,
我们	意思是	到	保持	它	到	读	在	木板	我们的	船	的	一个	晚上	,

我们打算把它留着，晚上在船上阅读。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] .

and	many	a	good	laugh	we	shall	have	over	it	,	I	dare	say	.
和	许多	一个	好的	笑	我们	将	有	超过	它	,	我	敢	说	.

我敢说，我们会因此开怀大笑。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːrn] [aʊt] .

I	wonder	whether	we	shall	ever	laugh	at	this	turn	out	.
我	想知道	无论	我们	将	曾经	笑	在	这	转动	出去	.

我不知道我们以后是否会嘲笑这个结果。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] ,

I	don't	think	I	ever	shall	,
我	不	思考	我	曾经	将	,

我想我永远也不会。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tʃʌmz] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,

for	Charley	and	I	have	always	been	chums	ever	since	I	can	remember	,
为了	查理	和	我	有	总是	到过	朋友们	曾经	自从	我	能	记住	,

从我记事起，我和查理就一直是好朋友。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] — [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]

so	that	it	seems	like	—	like	something	dreadful	to	have	him	turned	over	to
所以	那	它	似乎	喜欢	—	喜欢	某物	可怕	到	有	他	转向	超过	到

[mɪs] ['tʃændɑːs] .

Miss	Chandos	.
错过	钱多斯	.

所以，把他交给钱多斯小姐似乎是一件非常可怕的事情。

[ɑːkˈtoʊbər] 22nd . — [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld][ˈtɑːmz] ['sprɔːlɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔːg] ,

October	22nd	.	—	No	more	of	dear	old	Tom's	sprawling	writing	in	our	log	,
十月	22nd	.	—	不	更多的	的	亲爱的	老的	汤姆的	蔓延	写作	在	我们的	日志	,

10月22日——我们亲爱的老汤姆的冗长文字再也不会出现在我们的日志里了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [tuː; tə]

for	I	wouldn't	take	it	down	into	the	schoolroom	for	the	other	fellows	to
为了	我	不会	拿	它	向下	进入	这	教室	为了	这	其他	伙伴们	到

[siː] ;

see	;
看	;

因为我不想把它带到教室里让其他同学看到；

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

no	,	not	for	anything	.
不	,	不是	为了	任何事物	.

不，绝对不是。

[jes] , [pʊr] ['tɑːmz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['tʃændɑːs] [hæz; həz] [əˈraɪvd] .

Yes	,	poor	Tom's	gone	,	and	Miss	Chandos	has	arrived	.
是的	,	贫穷的	汤姆的	已消失	,	和	错过	钱多斯	有	到达的	.

是的，可怜的汤姆走了，钱多斯小姐到了。

[aɪ] [suːn] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]

I	soon	let	her	know	what	sort	of	a	welcome	she	was	likely	to	have
我	很快	让	她	知道	什么	种类	的	一个	欢迎	她	曾是	可能	到	有

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

from	me	.
从	我	.

我很快就让她知道她可能会受到我怎样的“欢迎”。

['tɑːmz][træps][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] ['bʌndəld] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˈ] ['haʊsmeɪd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Tom's	traps	had	hardly	been	bundled	out	before	the	housemaid	came	with	her
汤姆的	陷阱	有	几乎	到过	捆绑式	出去	前	这	保姆	来了	和	她

[hændz] [fʊl] ,

hands	full	,
双手	满的	,

汤姆的陷阱还没来得及摆放好，女佣就提着满满的双手走了过来。

[ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] [mɪs] ['tʃændɑːs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

and	white	-	faced	Miss	Chandos	behind	her	.
和	白色的	-	面对	错过	钱多斯	在后面	她	.

她身后是面色苍白的钱多斯小姐。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər]['leɪdiːz] [meɪd] , [mɪs] ['tʃændɑːs] ?

"	Is	this	your	lady's	maid	,	Miss	Chandos	?
"	是	这	你的	女士的	女佣	,	错过	钱多斯	?

“这是您的贴身女仆吗，钱多斯小姐？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][kɜːrl][jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] ['paʊdər] [jʊr; jər] [feɪs] ?

"	Does	she	curl	your	hair	and	powder	your	face	?
"	做	她	卷曲	你的	头发	和	粉末	你的	脸	?

她会帮你卷头发、扑粉吗?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['skɑːrlət] [ɪˈnʌf] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [æn] ;

"	His	face	was	scarlet	enough	then	,	but	he	only	said	,	"	Thank	you	,	Ann	;
"	他的	脸	曾是	猩红	足够的	然后	,	但	他	仅有的	说	,	"	感谢	你	,	安	;

“他当时的脸涨得通红，但他只说：‘谢谢你，安；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] . "

if	you	will	put	down	those	things	I	will	put	them	into	their	places	.	"
如果	你	将要	放	向下	那些	事物	我	将要	放	他们	进入	他们的	地方	.	"

如果你把那些东西放下，我会把它们放回原位。

" [oʊ] , [æn] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪf] ; " [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [bæk] , [æn] ,

"	Oh	,	Ann	,	"	I	said	,	with	a	sniff	;	"	you	had	better	come	back	,	Ann	,
"	哦	,	安	,	"	我	说	,	和	一个	嗅	;	"	你	有	更好的	来	后退	,	安	,

“哦，安，”我抽泣着说，“你最好回来，安。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðiː] [kɜːrl] - ['pepərz] .

and	bring	the	curl	-	papers	.
和	带来	这	卷曲	-	文件	.

带上卷发纸。

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [juːz] ['kɜːrlɪŋ] - ['aɪərnz] ?

Or	do	you	use	curling	-	irons	?
或者	做	你	使用	冰壶	-	熨斗	?

或者你用卷发棒?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[æn] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] ['tʃændɑːs] [tuː] , [bʌt; bət] ['niːðər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Ann	looked	indignant	,	and	Chandos	too	,	but	neither	said	a	word	,
安	看起来	愤怒	,	和	钱多斯	也	,	但	两者都不	说	一个	单词	,

安妮看起来很愤慨，钱多斯也是，但两人都没说话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ruːm] .

and	she	went	out	of	the	room	.
和	她	去	出去	的	这	房间	.

然后她走出了房间。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['tʃændɑːs] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

When	we	were	left	to	ourselves	,	and	Chandos	had	put	away	some	of
什么时候	我们	是	左边	到	我们自己	,	和	钱多斯	有	放	离开	一些	的

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

his	things	,
他的	事物	,

当我们独处的时候，钱多斯已经收拾好了一些东西，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [frendz] , ['stjuːət; 'stju-] .

he	suddenly	turned	round	and	said	,	"	I	hope	we	shall	be	friends	,	Stewart	.
他	突然	转向	圆形的	和	说	,	"	我	希望	我们	将	是	朋友们	,	斯图尔特	.

他突然转过身来说：“我希望我们能成为朋友，斯图尔特。”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	I	hardly	knew	what	to	say	for	a	minute	,
"	我	几乎	知道	什么	到	说	为了	一个	分钟	,

“我一时语塞，不知该说什么。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tɑːm] ,

for	I	felt	surprised	and	half	ashamed	of	myself	;	but	,	thinking	of	Tom	,
为了	我	毛毡	惊讶	和	一半	羞愧	的	我	;	但	,	思维	的	汤姆	,

因为我感到既惊讶又有些羞愧；但是，想到汤姆，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

and	what	he	expected	to	hear	,	I	made	a	mock	bow	,	and	replied	,
和	什么	他	预期的	到	听到	,	我	制成	一个	嘲笑	弓	,	和	回复	,

我佯装鞠躬，回答说：

" ['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	Gentlemen	must	always	be	friends	with	a	young	lady	.
"	先生们	必须	总是	是	朋友们	和	一个	年轻的	女士	.

绅士应该始终与年轻女士保持朋友关系。

[tɑ:m][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [mɪs] ['tʃændɑ:s] ; " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑ:pt] ,

Tom	and	I	will	be	delighted	,	Miss	Chandos	;	"	and	then	I	stopped	,
汤姆	和	我	将要	是	高兴极了	,	错过	钱多斯	;	"	和	然后	我	停止	,

“我和汤姆会很高兴的，钱多斯小姐；”然后我停了下来。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [fer] [gɜ:rl] - [feɪs] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['gɝ:lz]

for	such	a	look	came	into	his	fair	girl	-	face	as	never	was	seen	in	a	girl's
为了	这样的	一个	看	来了	进入	他的	公平的	女孩	-	脸	作为	绝不	曾是	已见	在	一个	女孩们

[feɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

face	before	,
脸	前	,

他那张白皙的少女脸上闪过一种从未在任何女孩脸上见过的神情。

[aɪ] ['fænsi] .

I	fancy	.
我	想要	.

我喜欢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [sed] ,

There	was	no	more	said	,
那里	曾是	不	更多的	说	,

两人不再说话了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] ['fi:lɪŋ] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði][best]

and	I	went	downstairs	feeling	somehow	as	though	I	had	not	got	the	best
和	我	去	楼下	感觉	不知何故	作为	尽管	我	有	不是	得到	这	最好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] ,

of	it	after	all	,
的	它	后	全部	,

我下楼时，心里总觉得好像最终并没有得到最好的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mɪs] ['tʃændɑ:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

and	that	I	might	even	be	mistaken	in	thinking	Miss	Chandos	such	a	coward	.
和	那	我	可能	甚至	是	错误	在	思维	错过	钱多斯	这样的	一个	懦夫	.

我甚至可能误以为钱多斯小姐是个懦夫。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][aɪ][fər'gɑ:t] [mɪs] ['tʃændɑ:s]

But	after	a	little	time	spent	in	the	playground	with	Tom	I	forgot	Miss	Chandos
但	后	一个	小的	时间	花费	在	这	操场	和	汤姆	我	忘了	错过	钱多斯

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʊks] ,

and	her	looks	,
和	她	看起来	,

但和汤姆在操场上玩了一会儿之后，我就把钱多斯小姐和她的长相都忘了。

[ʌn'tɪl] [tɑ:m] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ['evriθɪŋ]

until	Tom	reminded	me	of	it	,	and	I	promised	to	let	him	know	everything
直到	汤姆	提醒	我	的	它	,	和	我	承诺	到	让	他	知道	一切

[ðæt] ['hæpənd] .

that	happened	.
那	发生	.

直到汤姆提醒我这件事，我才答应他把所有发生的事情都告诉他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['hæpən] [ðen] .

Of	course	something	was	bound	to	happen	then	.
的	课程	某物	曾是	边界	到	发生	然后	.

当然，那时候肯定会发生些什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [miːt] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]

How	could	I	meet	Tom	in	the	morning	and	tell	him	the	young	lady	had
如何	可以	我	见面	汤姆	在	这	早晨	和	告诉	他	这	年轻的	女士	有

[slept] [ɪn] [piːs] ,

slept	in	peace	,
睡着了	在	和平	,

我怎么能早上见到汤姆，告诉他那位年轻女士已经安然入睡呢?

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ?

and	everything	had	passed	off	comfortably	?
和	一切	有	通过了	离开	舒适地	?

一切都顺利过去了?

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

But	what	could	I	do	?
但	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] ['θroʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Tom	and	I	generally	had	some	fun	throwing	our	clothes	at	each	other	,
汤姆	和	我	一般来说	有	一些	乐趣	投掷	我们的	衣服	在	每个	其他	,

我和汤姆经常互相扔衣服，玩得很开心。

[ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] ['peɪpər] ['pelits] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['skræmbld]

or	shooting	paper	pellets	from	under	the	bedclothes	after	we	had	scrambled
或者	射击	纸	颗粒	从	在下面	这	床上用品	后	我们	有	打乱

['ɪntuː][bed] ,

into	bed	,
进入	床	,

或者在我们慌慌张张爬上床后，从被子底下射出纸弹丸。

[ʌn'tɪl] [sweɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ə'weɪ] ,

until	Swain	came	and	took	the	light	away	,
直到	斯温	来了	和	采取	这	光	离开	,

直到斯温出现，夺走了光明。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['dʌkt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	then	we	ducked	our	heads	down	and	went	to	sleep	.
和	然后	我们	躲闪	我们的	头部	向下	和	去	到	睡觉	.

然后我们就低下头睡着了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] ['weðər] [mɪs] ['tʃændɑːs] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed][æz; əz] ['kwɪkli]

But	there	was	no	telling	whether	Miss	Chandos	would	tumble	into	bed	as	quickly
但	那里	曾是	不	讲述	无论	错过	钱多斯	会	翻滚	进入	床	作为	迅速地

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

as	we	did	.
作为	我们	做过	.

但谁也说不准钱多斯小姐会不会像我们一样迅速地倒在床上。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt]

I	certainly	was	not	surprised	to	see	her	sit	down	and	take	up	a	book	that
我	当然	曾是	不是	惊讶	到	看	她	坐	向下	和	拿	向上	一个	书	那

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] .

lay	on	the	drawers	and	begin	to	read	.
躺	在	这	抽屉	和	开始	到	读	.

看到她坐下来，拿起放在抽屉上的一本书开始阅读，我一点也不感到惊讶。

[aɪ] [let] [hɜːr; hər] [riːd] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

I	let	her	read	in	peace	for	about	five	minutes	,
我	让	她	读	在	和平	为了	关于	五	分钟	,

我让她安静地读了大约五分钟书。

[ænd; ənd] [ðen] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [ruːm] .

and	then	snatched	it	away	and	flung	it	across	the	room	.
和	然后	抢夺	它	离开	和	扔	它	穿过	这	房间	.

然后一把抢过它，扔到房间的另一边。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ;

I	really	did	not	see	that	it	was	a	Bible	until	it	was	out	of	my	hand	;
我	真的	做过	不是	看	那	它	曾是	一个	圣经	直到	它	曾是	出去	的	我的	手	;

直到圣经从我手中滑落，我才意识到它是一本圣经；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][let] ['tʃændɑːs] [noʊ] [ðæt] ,

but	I	did	not	mean	to	let	Chandos	know	that	,
但	我	做过	不是	意思是	到	让	钱多斯	知道	那	,

但我并非有意让钱多斯知道这件事。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	that	I	felt	sorry	for	throwing	it	.
或者	那	我	毛毡	对不起	为了	投掷	它	.

或者说，我为扔掉它而感到愧疚。

" [dəunt][duː] [ðæt] [ə'gen] , ['stjuːət; 'stjuː-] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

"	Don't	do	that	again	,	Stewart	,	"	he	said	,	as	he	went	to	pick	it	up	;
"	不	做	那	再次	,	斯图尔特	,	"	他	说	,	作为	他	去	到	挑选	它	向上	;

“斯图尔特，别再那样做了，”他一边说着，一边走过去捡起它；

[ænd; ənd][aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [vek'seɪʃn] ,

and	I	burst	out	laughing	to	hide	my	vexation	,
和	我	爆裂	出去	笑	到	隐藏	我的	烦恼	,

我强忍着恼怒，哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [æskt] [wen] [æn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [her] .

and	asked	when	Ann	was	coming	to	do	his	hair	.
和	问	什么时候	安	曾是	未来	到	做	他的	头发	.

他问安妮什么时候来给他做头发。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] ,

He	took	no	notice	of	my	question	,	and	I	tumbled	into	bed	,
他	采取	不	注意	的	我的	问题	,	和	我	翻滚	进入	床	,

他根本没理会我的问题，我便倒在了床上。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['tʃændɑːs] [wʊd] [duː][nekst] .

wondering	what	Chandos	would	do	next	.
好奇	什么	钱多斯	会	做	下一个	.

想知道钱多斯接下来会做什么。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [piː] - ['ʃuːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pelits] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['hæpənd] ;

I	had	my	pea	-	shooter	and	a	good	supply	of	pellets	ready	for	whatever	happened	;
我	有	我的	豌豆	-	射击游戏	和	一个	好的	供应	的	颗粒	准备好	为了	任何	发生	;

我准备好了我的小手枪和充足的子弹，以应对任何可能发生的情况；

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed] .

but	I	certainly	expected	to	see	him	follow	my	example	and	tumble	into	bed	.
但	我	当然	预期的	到	看	他	跟随	我的	例子	和	翻滚	进入	床	.

但我当然希望看到他效仿我，倒头就睡。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [niːld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz]

But	instead	of	doing	this	he	kneeled	down	at	the	side	of	the	bed	as
但	反而	的	正在做	这	他	跪着	向下	在	这	边	的	这	床	作为

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ,

though	I	had	not	been	there	,
尽管	我	有	不是	到过	那里	,

但他并没有这样做，而是跪在床边，仿佛我根本不存在一样。

[wɪtʃ] ['ræðər] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ,

which	rather	startled	me	,
哪个	相当	惊慌	我	,

这让我颇感意外。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wʌt]

for	I	thought	he	would	and	ought	to	be	afraid	to	attempt	it	after	what
为了	我	想法	他	会	和	应该	到	是	害怕的	到	试图	它	后	什么

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] .

I	had	already	done	.
我	有	已经	完毕	.

因为我认为，在我做了那样的事之后，他会害怕，也应该害怕再去尝试。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] ,

I	waited	a	minute	or	two	,	and	then	,	taking	a	good	aim	,
我	等待	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	,	采取	一个	好的	目的	,

我等了一两分钟，然后瞄准，

[hɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

hit	him	right	in	the	back	of	the	neck	.
打	他	正确的	在	这	后退	的	这	脖子	.

一拳打在他后颈上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] ,

It	made	him	start	,	I	could	see	,	and	I	laughed	,
它	制成	他	开始	,	我	可以	看	,	和	我	笑了	,

我看得出来他吓了一跳，于是我笑了。

[ðoʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['pʌm(ə)l] [ðə; ði][nekst]

though	I	expected	he	would	jump	up	and	give	me	a	good	pommelling	the	next
尽管	我	预期的	他	会	跳	向上	和	给	我	一个	好的	柄头	这	下一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

虽然我预料到他下一分钟就会跳起来狠狠揍我一顿，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] ,

for	it	was	clear	he	was	no	coward	,	as	I	had	thought	at	first	,
为了	它	曾是	清除	他	曾是	不	懦夫	,	作为	我	有	想法	在	第一的	,

因为很明显，他并非像我起初认为的那样是个懦夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [ɪn] ,

and	he	would	never	have	a	better	chance	of	pitching	in	,
和	他	会	绝不	有	一个	更好的	机会	的	投球	在	,

他再也没有比这更好的机会来贡献力量了。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

if	he	meant	to	fight	it	out	.
如果	他	意思是	到	斗争	它	出去	.

如果他打算打一架的话。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] — [pɑːp] , [pɑːp] ,

But	no	,	she	kept	on	,	and	so	did	I	—	pop	,	pop	,
但	不	,	她	保留	在	,	和	所以	做过	我	—	流行音乐	,	流行音乐	,

但是，她继续打，我也继续打——砰，砰。

[pɑːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tiŋgld] [ə'gen] , [aɪ]
pop **at** **his** **head** **and** **the** **back** **of** **his** **neck** **,** **until** **it** **tingled** **again** **,** **I**
流行音乐 在 他的 头 和 这 后退 的 他的 脖子 , 直到 它 刺痛 再次 , 我
[noʊ] .
know **.**
知道 .

我知道，他会戳他的头和后颈，直到再次感到刺痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kəm'pleɪn] ; ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
But **she** **wouldn't** **complain** **;** **wanted** **to** **make** **believe** **she** **hadn't** **felt** **it** **,** **and**
但 她 不会 抱怨 ; 通缉 到 制作 相信 她 之前没有 毛毡 它 , 和
[sed] " [gʊd] [naɪt] ,
said **"** **Good** **night** **,**
说 " 好的 夜晚 ,

但她不会抱怨；她想假装自己没有感觉到，于是说道："晚安。"

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" **as** **though** **I** **was** **the** **most** **civil** **and** **obliging** **companion** **in** **the** **world** **.**
" 作为 尽管 我 曾是 这 最多 民用 和 乐于助人 伴侣 在 这 世界 .

"就好像我是世界上最有礼貌、最乐于助人的伙伴一样。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plʌki] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [plʌk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] ['gɪvz] [ɪn]
It **was** **plucky** **,** **anyhow** **,** **and** **I** **like** **pluck** **;** **but** **we** **shall** **see** **who** **gives** **in**
它 曾是 勇敢的 , 无论如何 , 和 我 喜欢 采摘 ; 但 我们 将 看 WHO 给予 在
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

不管怎样，它挺勇敢的，我喜欢勇敢的人；但我们拭目以待，看看谁先认输。

[mɪs] ['tʃændɑːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪər][ʌv; əv] [piː] - ['ʃuːtɪŋ] ,
Miss **Chandos** **;** **it** **will** **take** **a** **good** **deal** **to** **make** **me** **tire** **of** **pea** **-** **shooting** **,**
错过 钱多斯 ; 它 将要 拿 一个 好的 交易 到 制作 我 胎 的 豌豆 - 射击 ,

钱多斯小姐，要让我厌倦这种无意义的射击游戏，可不是件容易的事。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [tuː] .
I **can** **tell** **you** **,** **and** **it** **will** **be** **good** **practice** **too** **.**
我 能 告诉 你 , 和 它 将要 是 好的 实践 也 .

我可以告诉你，而且这对练习也很有好处。

[ɑːk'toʊbər] 24th . — [haʊ]
October **24th** **.** **—** **How**
十月 24th . — 如何

10月24日——如何

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [læft] ['oʊvər] [ðæt] ['plʌki] [mɪs] ['tʃændɑːs] !
Tom **and** **I** **have** **laughed** **over** **that** **plucky** **Miss** **Chandos** **!**
汤姆 和 我 有 笑了 超过 那 勇敢的 错过 钱多斯 !

汤姆和我都被那位勇敢的钱多斯小姐逗得哈哈大笑！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [mɪs] " ['iːðər] ,
I **am** **not** **sure** **that** **the** **fellow** **deserves** **to** **be** **called** **"** **Miss** **"** **either** **,**
我 是 不是 当然 那 这 同伴 值得 到 是 称为 " 错过 " 任何一个 ,

我也不确定这位先生是否配得上被称为"小姐"。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['plʌki] [raɪt] [θruː] ,
for **he** **is** **plucky** **right** **through** **,**
为了 他 是 勇敢的 正确的 通过 ,

因为他从头到尾都很勇敢。

[aɪ] [noʊ] — [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ðæt] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kænənz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt]

I	know	—	the	sort	of	fellow	that	would	walk	up	to	a	cannon's	mouth	without
我	知道	—	这	种类	的	同伴	那	会	走	向上	到	一个	大炮的	嘴	没有

[flɪntʃɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] .

flinching	if	he	was	a	soldier	and	it	was	his	duty	.
畏缩	如果	他	曾是	一个	士兵	和	它	曾是	他的	责任	.

我知道——如果他是一名士兵，而这是他的职责，那么他就是那种会毫不犹豫地走到炮口前的人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['seɪlər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] !

What	a	splendid	sailor	he	would	make	!
什么	一个	灿烂	水手	他	会	制作	!

他要是能成为一名出色的水手该多好啊!

[aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][hɪm; ɪm] ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	could	fancy	him	steering	his	ship	right	under	the	enemy's	guns	if	it	was
我	可以	想要	他	转向	他的	船	正确的	在下面	这	敌人的	枪支	如果	它	曾是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

我觉得必要时他完全可以驾驶战舰直接冲到敌人的炮火之下。

[bʌt; bət]['nevər] ['jiːldɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] ['noʊɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .

but	never	yielding	an	inch	or	knowing	when	he	was	beaten	.
但	绝不	屈服	一个	英寸	或者	会心	什么时候	他	曾是	被打败	.

但他寸步不让，也从不知道自己何时被打败。

['hiːz] ['biːtn] [ˌem 'iː][æt; ət] [piː] - ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

He's	beaten	me	at	pea	-	shooting	,	and	made	me	feel	ashamed	of	myself	.
他是	被打败	我	在	豌豆	-	射击	,	和	制成	我	感觉	羞愧	的	我	.

他用豌豆射击赢了我，让我感到很羞愧。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [mɪs] ['tʃændɑːs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;

I	wonder	what	Miss	Chandos	is	going	to	be	—	a	parson	,	I	should	think	;
我	想知道	什么	错过	钱多斯	是	去	到	是	—	一个	牧师	,	我	应该	思考	;

我想知道钱多斯小姐将来会做什么——我想她应该会成为一名牧师;

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] ,

and	he	means	to	do	his	life	-	work	thoroughly	,	and	is	beginning	now	,
和	他	方法	到	做	他的	生活	-	工作	彻底	,	和	是	开始	现在	,

他打算认真完成自己的毕生事业，现在就开始了。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [lɔːg] .

as	I	am	in	keeping	this	log	.
作为	我	是	在	保持	这	日志	.

就像我记录这个日志一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][men] ['veri] [suːn] — [sʌm; səm] ['seɪləz] , [sʌm; səm]

It	seems	queer	that	we	shall	all	be	men	very	soon	—	some	sailors	,	some
它	似乎	酷儿	那	我们	将	全部	是	男人	非常	很快	—	一些	水手们	,	一些

['soʊldʒərz] , [sʌm; səm]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

soldiers	,	some	lawyers	,
士兵	,	一些	律师	,

想到我们很快都会成为男人——有些人会成为水手，有些人会成为士兵，有些人会成为律师——这似乎有点奇怪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] [desk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mʌðɚz] [haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n]

and	some	tied	to	a	merchant's	desk	,	which	is	mother's	highest	ambition
和	一些	系	到	一个	商人的	桌子	,	哪个	是	母亲的	最高	志向

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

还有一些被绑在商人的桌子上，这是母亲对我的最高期望。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['grændli] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] ['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz] ,

She	**talks**	**grandly**	**sometimes**	**about**	**merchant**	**princes**	**,**
她	会谈	宏伟	有时	关于	商人	王子们	,

她有时会夸夸其谈地谈论商业巨擘，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

and	**how**	**uncle**	**will**	**give**	**me**	**a**	**share**	**in**	**his**	**business**	**;**
和	如何	叔叔	将要	给	我	一个	分享	在	他的	商业	;

以及叔叔会如何让我入股他的生意；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] ,

but	**I**	**always**	**try**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
但	我	总是	尝试	到	得到	出去	的	这	方式	,

但我总是尽量避开。

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ðiː] [taɪm] [kʌmz] ,

for	**I**	**mean**	**to**	**run**	**away**	**to**	**sea**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**,**
为了	我	意思是	到	跑步	离开	到	海	什么时候	这	时间	来	,

因为我打算时机成熟时就出海远航。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

and	**I**	**hate**	**to**	**be**	**a**	**hypocrite**	**.**
和	我	恨	到	是	一个	伪君子	.

我讨厌当伪君子。

[ɑːk'toʊbər] 30th . — [ə'nʌðər] [roʊ] .

October	**30th**	**.**	**—**	**Another**	**row**	**.**
十月	30th	.	—	其他	排	.

10月30日——又一轮。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkʃɑːp] ;

I	**knew**	**it**	**would**	**come**	**if**	**they**	**turned**	**us**	**out**	**of**	**our**	**workshop**	**;**
我	知道	它	会	来	如果	他们	转向	我们	出去	的	我们的	车间	;

我知道如果他们把我们赶出工作室，这种情况就会发生；

[bʌt; bət][ðə; ðiː][best] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fʌn] [ɪz] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]

but	**the**	**best**	**of**	**the**	**fun**	**is**	**,**	**they**	**don't**	**know**	**who**	**has**	**been**	**up**	**to**	**this**
但	这	最好的	的	这	乐趣	是	,	他们	不	知道	WHO	有	到过	向上	到	这

['mɪstʃɪf] ,

mischief	**,**
恶作剧	,

但最有趣的是，他们并不知道是谁干的这些恶作剧。

[ðoʊ] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ] [sə'spektɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

though	**Tom**	**and**	**I**	**are**	**both**	**suspected**	**,**	**I**	**believe**	**.**
尽管	汤姆	和	我	是	两个都	怀疑	,	我	相信	.

虽然汤姆和我都被列为嫌疑人，但我相信是这样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

For	**a**	**wonder**	**,**	**though**	**,**	**I**	**had**	**no**	**hand**	**in**	**this**	**,**	**I**	**only**	**wish**	**I**	**had**	**.**
为了	一个	想知道	,	尽管	,	我	有	不	手	在	这	,	我	仅有的	希望	我	有	.

令人惊讶的是，这件事我并没有参与其中，我真希望自己参与了。

[tɑːm] ['mænɪdʒd] ['klevərli] , [tuː] , [tuː; tə][tɜːrn][ɔːl][ðə; ðiː][fɑːrm] - [jɑːrd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] — [pɪgz]

Tom	**managed**	**cleverly**	**,**	**too**	**,**	**to**	**turn**	**all**	**the**	**farm**	**-**	**yard**	**out**	**as**	**he**	**did**	**—**	**pigs**
汤姆	管理	巧妙地	,	也	,	到	转动	全部	这	农场	-	院子	出去	作为	他	做过	—	猪

[ænd; ənd] [kaʊz] ,

and	**cows**	**,**
和	牛	,

汤姆还很聪明地把农场里的所有牲畜——猪和牛——都赶了出去。

[dʌks] [ænd; ənd] [henz] ; [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['aʊɜ-z] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

ducks	and	hens	;	and	didn't	they	enjoy	their	hour's	feast	in	the	garden	!
鸭子	和	母鸡	;	和	没有	他们	享受	他们的	小时	盛宴	在	这	花园	!

鸭子和母鸡；它们在花园里享受了一个小时的盛宴，真是其乐融融！

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]

I	see	the	governor	now	as	he	came	rushing	out	in	time	to	see	the	last	of
我	看	这	州长	现在	作为	他	来了	匆忙	出去	在	时间	到	看	这	最后的	的

[hɪz; ɪz]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

his	dahlias	disappear	,
他的	大丽花	消失	,

我仿佛看到州长匆匆赶来，眼睁睁地看着他最后一株大丽花凋零。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] ['hɛltɜ-] - ['skeltə(r)] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

and	then	the	whooping	and	helter	-	skelter	charge	of	the	servants	,
和	然后	这	欢呼	和	杂乱	-	滑梯	收费	的	这	仆人	,

然后是仆人们的欢呼声和慌乱的冲锋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

with	the	governor	at	the	head	of	the	fray	.
和	这	州长	在	这	头	的	这	磨损	.

州长身先士卒，领导这场斗争。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [greɪt]

This	will	be	something	to	laugh	over	many	a	night	when	the	wind	is	blowing	great
这	将要	是	某物	到	笑	超过	许多	一个	夜晚	什么时候	这	风	是	吹	伟大的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

当狂风呼啸，炮火连天之时，这将成为许多个值得开怀大笑的夜晚。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt]

and	we	are	pitching	and	tossing	so	that	it	is	impossible	to	read	or	write
和	我们	是	投球	和	抛掷	所以	那	它	是	不可能的	到	读	或者	写

[ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg] ,

up	the	ship's	log	,
向上	这	船的	日志	,

我们颠簸摇晃，以至于根本无法阅读或记录航海日志。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðen] .

which	we	shall	have	to	keep	then	.
哪个	我们	将	有	到	保持	然后	.

到那时我们就必须保留它了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] [fʌn] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] ['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

The	picture	of	to	-	day's	fun	will	rise	up	before	us	long	after	everybody	else
这	图片	的	到	-	天	乐趣	将要	上升	向上	前	我们	长的	后	大家	别的

[hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

has	forgotten	it	.
有	被遗忘的	它	.

今天的欢乐景象，会在其他人早已遗忘之后，长久地浮现在我们眼前。

['plʌki] [tɑːm] !

Plucky	Tom	!
勇敢的	汤姆	!

勇敢的汤姆！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] ['lɪbərti] .

I	wish	I	had	had	a	share	of	the	fun	in	setting	the	animals	at	liberty	.
我	希望	我	有	有	一个	分享	的	这	乐趣	在	环境	这	动物	在	自由	.

我真希望自己也能参与到释放动物的乐趣中来。

[aɪ][dəunt] [der] [æsk] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌs] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

I	don't	dare	ask	how	he	did	it	all	yet	,	for	the	fuss	is	at	its	height	,
我	不	敢	问	如何	他	做过	它	全部	然而	,	为了	这	大惊小怪	是	在	它是	高度	,

我现在还不敢问他是怎么做到的，因为现在风波正闹得沸沸扬扬。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] .

and	everybody	is	being	questioned	.
和	大家	是	存在	被质问	.

每个人都被盘问。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [səs'piʃənz] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['riːəli] [sɔː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	suspicions	go	for	nothing	,	and	nobody	really	saw	who	did	it	,
的	课程	,	怀疑	去	为了	没有什么	,	和	无人	真的	锯	WHO	做过	它	,

当然，怀疑毫无根据，而且没有人真正看到是谁干的。

[ænd; ənd][soʊ][tɑːm][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ən'les] [hiː; hi] [splɪts] [hɪm'self] ,

and	so	Tom	is	not	likely	to	be	found	out	unless	he	splits	himself	,
和	所以	汤姆	是	不是	可能	到	是	成立	出去	除非	他	分裂	他自己	,

因此，除非汤姆自导自演，否则他不太可能被发现。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	not	very	probable	,	unless	somebody	else	is	charged	with	it	,
哪个	是	不是	非常	可能	,	除非	某人	别的	是	带电	和	它	,

除非另有他人被指控，否则这种情况不太可能发生。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	of	course	he	would	make	a	clean	breast	of	it	.
和	然后	的	课程	他	会	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.

然后他当然会坦然承认这一点。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] .

DISENCHANTMENT	.
幻灭	.

幻灭。

[noʊ'vembər] 1st . — ['tʃændɑːs] [hæz; həz][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmz]

November	1st	.	—	Chandos	has	got	himself	into	a	scrape	,	and	nobody	seems
十一月	1st	.	—	钱多斯	有	得到	他自己	进入	一个	刮	,	和	无人	似乎

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] .

to	know	what	it	is	about	.
到	知道	什么	它	是	关于	.

11月1日——钱多斯惹上了麻烦，但似乎没有人知道是怎么回事。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

I	have	asked	several	of	the	fellows	,
我	有	问	一些	的	这	伙伴们	,

我问过几位同事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

but	**they**	**only**	**shake**	**their**	**heads**	**and**	**tell**	**me**	**I**	**know**	**more**	**about**	**it**	**than**
但	他们	仅有的	摇	他们的	头部	和	告诉	我	我	知道	更多的	关于	它	比

[ðeɪ] [duː] .

they	**do**	**.**
他们	做	.

但他们只是摇摇头，告诉我我比他们懂得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] ;

I	**am**	**sure**	**I**	**do**	**not**	**;**
我	是	当然	我	做	不是	;

我肯定我没有；

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʃændɑːs] ['ʃɛrz] [maɪ] [ruːm] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] , [aɪ]

but	**as**	**Chandos**	**shares**	**my**	**room**	**they**	**think**	**I**	**must**	**be**	**in**	**his**	**secrets**	**,**	**I**
但	作为	钱多斯	分享	我的	房间	他们	思考	我	必须	是	在	他的	秘密	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	**.**
认为	.

但由于 Chandos 和我共用一个房间，他们可能认为我一定知道他的秘密。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [bæk]

I	**cannot**	**help**	**wondering**	**what**	**it**	**is**	**—**	**something**	**that**	**has**	**got**	**the**	**governor's**	**back**
我	不能	帮助	好奇	什么	它	是	—	某物	那	有	得到	这	州长的	后退

[ʌp] ['ɔːfli] ,

up	**awfully**	**,**
向上	非常	,

我不禁想知道究竟是什么事让州长如此恼火。

[aɪ][kæn; kən] [siː] .

I	**can**	**see**	**.**
我	能	看	.

我可以看到。

['tʃændɑːs] [hæz; həz] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] - [ruːm] ,

Chandos	**has**	**been**	**locked**	**up**	**all**	**day**	**in**	**the**	**punishment**	**-**	**room**	**,**
钱多斯	有	到过	已锁定	向上	全部	天	在	这	惩罚	-	房间	,

钱多斯今天一整天都被关在惩罚室里。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [let] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	**nobody**	**seems**	**to**	**know**	**whether**	**he**	**will**	**be**	**let**	**out**	**to**	**-**	**night**	**.**
和	无人	似乎	到	知道	无论	他	将要	是	让	出去	到	-	夜晚	.

似乎没有人知道他今晚是否会被释放。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ,

I	**wish**	**I**	**was**	**sure**	**he**	**was**	**not**	**coming**	**,**
我	希望	我	曾是	当然	他	曾是	不是	未来	,

我希望我能确定他不会来。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][tɑːm][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [fɔːr; fər] [wʌns] .

and	**I**	**would**	**try**	**to**	**get**	**Tom**	**in**	**here**	**,**	**and**	**we'd**	**have**	**some**	**fun**	**for**	**once**	**.**
和	我	会	尝试	到	得到	汤姆	在	这里	,	和	我们会	有	一些	乐趣	为了	一次	.

我会想办法把汤姆也弄进来，我们就能好好玩玩了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] .

I	**wonder**	**what**	**the**	**young**	**lady**	**has**	**been**	**up**	**to**	**.**
我	想知道	什么	这	年轻的	女士	有	到过	向上	到	.

我想知道这位年轻女士最近在忙些什么。

[noʊ'vembər] 14th . — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ʌp][maɪ][lɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

November	**14th**	**.**	**—**	**I**	**have**	**not**	**written**	**up**	**my**	**log**	**for**	**a**	**fortnight**	**,**
十一月	14th	.	—	我	有	不是	书面	向上	我的	日志	为了	一个	两星期	,

11月14日——我已经两周没有写日志了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

and	now	I	have	only	a	miserable	tale	to	tell	.
和	现在	我	有	仅有的	一个	悲惨的	故事	到	告诉	.

现在我只能讲述一个悲惨的故事了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][lɔːg] ,

At	first	I	thought	I'd	give	up	the	log	,
在	第一的	我	想法	ID	给	向上	这	日志	,

起初我以为我会放弃写日志，

[æz; əz][tɑːm] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][maɪ] [luː'tenənt] [naʊ] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

as	Tom	will	never	be	my	lieutenant	now	to	laugh	over	it	;
作为	汤姆	将要	绝不	是	我的	中尉	现在	到	笑	超过	它	;

汤姆再也不会是我的副手，所以我不会再为此嘲笑他了；

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] .

but	I'll	keep	on	with	it	a	bit	longer	.
但	患病的	保持	在	和	它	一个	少量	更长	.

但我会再坚持一段时间。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːf(ə)n] [læf] ['oʊvər] ['tɑːmz] ['setɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][æt; ət] ['lɪbərti] [æz; əz]

I	thought	we	should	often	laugh	over	Tom's	setting	the	farm	-	yard	at	liberty	as
我	想法	我们	应该	经常	笑	超过	汤姆的	环境	这	农场	-	院子	在	自由	作为

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

我认为我们应该经常嘲笑汤姆把农场里的牲畜放任不管的行为。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

but	somehow	it	seems	to	have	been	a	dreadful	trouble	to	everybody	;
但	不知何故	它	似乎	到	有	到过	一个	可怕	麻烦	到	大家	;

但不知为何，这件事似乎给每个人都带来了巨大的麻烦；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	no	one	can	feel	just	as	I	do	about	it	,
但	不	一	能	感觉	只是	作为	我	做	关于	它	,

但没有人能像我一样感同身受。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][maɪ][oʊld] [tʃʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

for	it	has	taken	my	old	chum	away	from	me	,
为了	它	有	已采取	我的	老的	密友	离开	从	我	,

因为它夺走了我的老朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

and	we	can	never	be	again	what	we	have	been	.
和	我们	能	绝不	是	再次	什么	我们	有	到过	.

我们再也回不到从前了。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [mɪs]

What	did	they	want	to	make	such	a	fuss	about	it	for	,	and	punish	Miss
什么	做过	他们	想	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	它	为了	,	和	惩治	错过

['tʃændɑːs] ?

Chandos	?
钱多斯	?

他们为什么要小题大做，还要惩罚钱多斯小姐?

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [moʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] ['tʃændɑːs]

The	governor	must	have	been	as	blind	as	a	mole	to	think	Chandos
这	州长	必须	有	到过	作为	瞎的	作为	一个	痣	到	思考	钱多斯

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

had	anything	to	do	with	it	.
有	任何事物	到	做	和	它	.

州长一定是瞎得像只鼹鼠，才会认为钱多斯跟这件事有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][tɑːps][ænd; ənd] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	ever	so	long	before	I	found	out	the	tops	and	bottoms	of	the
它	曾是	曾经	所以	长的	前	我	成立	出去	这	最高额	和	底部	的	这

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

我过了很久才弄明白这个行业的起起落落；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs][kʊd; kəd] [tel] ['sʌmθɪŋ] ,

but	at	last	I	found	one	of	the	juniors	could	tell	something	,
但	在	最后的	我	成立	一	的	这	青少年	可以	告诉	某物	,

但最终我发现其中一个低年级学生能告诉我一些情况。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn]

and	I	got	him	by	himself	and	threatened	to	break	every	bone	in	his	skin
和	我	得到	他	经过	他自己	和	威胁	到	休息	每一个	骨	在	他的	皮肤

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃel] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,

if	he	didn't	shell	out	all	he	knew	,
如果	他	没有	壳	出去	全部	他	知道	,

我把他单独叫到一边，威胁说如果他不把知道的一切都说出来，我就打断他身上的每一根骨头。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['tʃændɑːs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd]

and	then	it	came	out	that	he	had	seen	Chandos	close	to	the	farm	-	yard
和	然后	它	来了	出去	那	他	有	已见	钱多斯	关闭	到	这	农场	-	院子

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] ,

just	before	the	animals	were	turned	out	,
只是	前	这	动物	是	转向	出去	,

后来人们才知道，就在牲畜被放出去之前，他曾在农场院子附近看到过钱多斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mʌf] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [æz; əz]

and	the	miserable	little	muff	had	gone	with	that	tale	to	the	governor	as
和	这	悲惨的	小的	耳罩	有	已消失	和	那	故事	到	这	州长	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊ] [bɪ'gæn] .

soon	as	the	row	began	.
很快	作为	这	排	开始	.

争吵一开始，那只可怜的小手帕就把这件事告诉了州长。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['tʃændɑːs] , " [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn]

"	But	you	know	it	wasn't	Chandos	,	"	I	said	,	thinking	he	must	have	seen
"	但	你	知道	它	不是	钱多斯	,	"	我	说	,	思维	他	必须	有	已见

[tɑːm] [tuː] .

Tom	too	.
汤姆	也	.

“但你知道那不是钱多斯，”我说，心想他肯定也看到了汤姆。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

"	Wasn't	it	?	"	said	the	youngster	.
"	不是	它	?	"	说	这	青少年	.

“难道不是吗？”年轻人说道。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə] ['tʃændɑːs] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['ɪntuː]

I	gave	him	a	shake	,	and	ran	off	to	Chandos	,	who	was	just	going	into
我	给予	他	一个	摇	,	和	跑	离开	到	钱多斯	,	WHO	曾是	只是	去	进入

[ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] .

the	cricket	-	field	.
这	蟋蟀	-	场地	.

我摇了摇他，然后跑去找钱多斯，他当时正要进板球场。

" [wɒts] [ðɪs] [roʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] , [mɪs] ['tʃændɑːs] ?

"	What's	this	row	about	you	and	the	farm	-	yard	,	Miss	Chandos	?
"	是什么	这	排	关于	你	和	这	农场	-	院子	,	错过	钱多斯	?

“钱多斯小姐，你和农场之间到底有什么矛盾？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] , " [oʊ] , [its] [ɔːl]
He seems to be getting used to his name , and only said , " Oh , it's all
他 似乎 到 是 获得 用过的 到 他的 姓名 , 和 仅有的 说 , " 哦 , 它是 全部
[raɪt] [naʊ] ,
right now ,
正确的 现在 ,

他似乎已经习惯了自己的名字，只是说："哦，现在没事了。"

['stjuːət; 'stju-] . "
Stewart . "
斯图尔特 . "

斯图尔特。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dɪd][tɜːrn][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aʊt] ? " [aɪ] [sed] .
" Do you know who did turn the things out ? " I said .
" 做 你 知道 WHO 做过 转动 这 事物 出去 ? " 我 说 .

"你知道是谁把那些东西弄出来的吗？"我问道。

" [duː][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

"你?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It wasn't you , and I didn't think you knew anything about it .
" 它 不是 你 , 和 我 没有 思考 你 知道 任何事物 关于 它 .

"不是你干的，而且我认为你对此一无所知。"

[səs'piʃənz] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Suspicions go for nothing , you know . "
怀疑 去 为了 没有什么 , 你 知道 . "

你知道，怀疑毫无根据。

" [wel] , [let] [ðɪs] [pæs] .
" Well , let this pass .
" 出色地 , 让 这 经过 .

好吧，就让这件事过去吧。

[its] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] . "
It's over now , and let's drop it . "
它是 超过 现在 , 和 我们来吧 降低 它 . "

事情已经结束了，就此打住吧。

" [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] .
" But you've been punished for what you had no hand in .
" 但 你已经 到过 受到惩罚 为了 什么 你 有 不 手 在 .

但你却因为与你无关的事情而受到惩罚。

[dɪd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	the	governor	think	you	did	it	?	"
做过	这	州长	思考	你	做过	它	?	"

州长认为是你干的吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪ] ['æktʃuəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ;

"	I	don't	think	he	believed	I	actually	did	it	myself	;
"	我	不	思考	他	相信	我	实际上	做过	它	我	;

“我不认为他相信这真的是我亲手做的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['skriːnɪŋ]

but	he	said	I	was	worse	than	those	who	did	it	if	I	was	screening
但	他	说	我	曾是	更糟	比	那些	WHO	做过	它	如果	我	曾是	筛选

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他却说，如果让我来筛选这些人，我比那些做这件事的人还要糟糕。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

for	I	was	encouraging	insubordination	in	the	school	.
为了	我	曾是	鼓励	不服从	在	这	学校	.

因为我当时在学校里鼓励不服从行为。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] , ['stjuːət; 'stju-] ? "

Do	you	know	who	was	suspected	,	Stewart	?	"
做	你	知道	WHO	曾是	怀疑	,	斯图尔特	?	"

斯图尔特，你知道嫌疑人是谁吗?

" [ˌem 'iː] ! "

"	Me	!	"
"	我	!	"

“我！ ”

" [jes] ; [aɪ] [klɪrd] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [vekst]

"	Yes	;	I	cleared	you	at	once	,	but	I	couldn't	say	any	more	,	and	that	vexed
"	是的	;	我	已清除	你	在	一次	,	但	我	不能	说	任何	更多的	,	和	那	烦恼

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛlɚ] . "

Dr	.	Mellor	.	"
博士	.	梅勒	.	"

“是的，我立刻就为你洗清了嫌疑，但我不能再多说什么了，这让梅勒医生很恼火。”

" [oʊ] , [ðə; ði]['dɑːktər][biː; bi] [hæŋd] !

"	Oh	,	the	Doctor	be	hanged	!
"	哦	,	这	医生	是	绞刑	!

“哦，该死的医生！ ”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɪks] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] ?

Why	didn't	you	go	to	Tom	and	tell	him	the	fix	you	was	in	?
为什么	没有	你	去	到	汤姆	和	告诉	他	这	使固定	你	曾是	在	?

你为什么不去找汤姆，告诉他你遇到的困境?

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

I	suppose	you	knew	he	did	it	?	"
我	认为	你	知道	他	做过	它	?	"

我想你应该知道是他干的吧?

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

"	I	couldn't	help	knowing	it	where	I	was	,
"	我	不能	帮助	会心	它	在哪里	我	曾是	,

“我无法避免地知道自己身在何处，”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,

and	I	did	contrive	to	say	a	word	to	him	about	going	to	the	Doctor	,
和	我	做过	精心策划	到	说	一个	单词	到	他	关于	去	到	这	医生	,

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

我确实设法跟他说了句去看医生的事，但是——”

" [juː; jʊ][toʊld][tɑːm][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

"	You	told	Tom	you	were	to	be	punished	for	his	fault	,
"	你	讲述	汤姆	你	是	到	是	受到惩罚	为了	他的	过错	,

你告诉汤姆，你要为他的过错受到惩罚，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] !

and	he	wouldn't	make	a	clean	breast	of	it	to	the	governor	!
和	他	不会	制作	一个	干净的	胸部	的	它	到	这	州长	!

他始终不愿向州长坦白！

" [aɪ] [sed] , ['æŋgrəli] .

"	I	said	,	angrily	.
"	我	说	,	愤怒地	.

我生气地说。

" [ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] , ['stjuːət; 'stju-] ;

"	There	,	I	told	you	it	was	better	to	let	it	pass	,	Stewart	;
"	那里	,	我	讲述	你	它	曾是	更好的	到	让	它	经过	,	斯图尔特	;

“我早就跟你说过，最好还是让它过去吧，斯图尔特；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [naʊ] , " [sed] ['tʃændɑːs] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .

you	could	do	no	good	now	,	"	said	Chandos	,	walking	away	.
你	可以	做	不	好的	现在	,	"	说	钱多斯	,	步行	离开	.

“你现在做什么都没用了，”钱多斯说着，转身走开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

But	a	sudden	thought	had	seized	me	,	and	I	placed	myself	in	his	path	.
但	一个	突然	想法	有	查获	我	,	和	我	放置	我	在	他的	小路	.

但我突然想到什么，于是走到他面前。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pleɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , " [aɪ] [sed] ;

"	But	you	shall	give	me	a	plain	answer	to	my	question	,	"	I	said	;
"	但	你	将	给	我	一个	清楚的	回答	到	我的	问题	,	"	我	说	;

“但是你必须给我一个明确的答案，”我说；

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][tɑːm] .

"	not	that	I	will	believe	it	of	Tom	.
"	不是	那	我	将要	相信	它	的	汤姆	.

“我可不会相信汤姆会这么做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sniːk] ; [juː; jʊ] [lʊk] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [weɪz] ,

It	is	you	that	are	the	sneak	;	you	look	one	,	with	your	white	face	and	quiet	ways	,
它	是	你	那	是	这	潜行	;	你	看	一	,	和	你的	白色的	脸	和	安静的	方式	,

你才是那个鬼鬼祟祟的人；你看上去就像个鬼，脸色苍白，举止安静。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set][ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ][oʊld] [tʃʌm] !

and	I	know	you	are	only	trying	to	set	me	against	my	old	chum	!
和	我	知道	你	是	仅有的	尝试	到	放	我	反对	我的	老的	密友	!

我知道你只是想挑拨我和我的老朋友的关系！

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [nɑːk] ['tʃændɑːs] [daʊn] ;

"	I	was	almost	mad	with	rage	,	and	longed	to	knock	Chandos	down	;
"	我	曾是	几乎	疯狂的	和	愤怒	,	和	渴望	到	敲	钱多斯	向下	;

“我当时几乎气疯了，恨不得把钱多斯打倒在地；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	for	a	minute	he	looked	as	though	he	would	fight	it	out	,
和	为了	一个	分钟	他	看起来	作为	尽管	他	会	斗争	它	出去	,

有一瞬间，他看起来像是要奋力反击。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ə'saɪd] ,

but	the	next	he	had	pushed	me	aside	,
但	这	下一个	他	有	推动	我	旁边	,

但下一刻他就把我推到了一边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] - [stɑːp][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt]

and	was	striding	on	to	take	his	place	as	long	-	stop	in	the	game	that
和	曾是	大步走	在	到	拿	他的	地方	作为	长的	-	停止	在	这	游戏	那

[wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

was	just	beginning	.
曾是	只是	开始	.

他大步走向球场，准备担任这场刚刚开始的比赛的长传手。

[aɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	looked	after	him	for	a	minute	,	thinking	I	would	go	and	have	it	out	,
我	看起来	后	他	为了	一个	分钟	,	思维	我	会	去	和	有	它	出去	,

我照看了他一会儿，心想我还是去跟他好好谈谈吧。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp]

when	I	suddenly	thought	of	going	to	Tom	,	and	turned	back	to	the	workshop
什么时候	我	突然	想法	的	去	到	汤姆	,	和	转向	后退	到	这	车间

,

,

,

当我突然想到要去找汤姆时，我转身回到了工作室。

[wer] [tɑːm][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['hækɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌdər] .

where	Tom	was	busy	hacking	at	some	wood	for	a	rudder	.
在哪里	汤姆	曾是	忙碌的	黑客攻击	在	一些	木头	为了	一个	舵	.

汤姆当时正忙着砍木头做舵。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [dɪd] ['tʃændɑːs] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

"	I	say	,	old	fellow	,	did	Chandos	tell	you	he	was	taking	your	punishment	for
"	我	说	,	老的	同伴	,	做过	钱多斯	告诉	你	他	曾是	采取	你的	惩罚	为了

[ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [skreɪp] ?

the	farm	-	yard	scrape	?
这	农场	-	院子	刮	?

“我说，老伙计，钱多斯有没有告诉你，他会替你承担在农场里惹事的惩罚？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ['tʃændɑːs] ; [kʌm] [ænd; ənd] [rʌb] [daʊn] [ðɪs] [mæst] , " [sed] [tɑːm] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ]

"	Oh	,	never	mind	Chandos	;	come	and	rub	down	this	mast	,	"	said	Tom	,	turning	away
"	哦	,	绝不	头脑	钱多斯	;	来	和	擦	向下	这	桅杆	,	"	说	汤姆	,	转弯	离开

.

:

.

“哦，别管钱多斯了；过来擦擦这桅杆吧，”汤姆说着，转身离开了。

" [ðen] — [hiː; hi] — [dɪd] — [tel] — [juː; jʊ] !
" Then — he — did — tell — you !
" 然后 — 他 — 做过 — 告诉 — 你 !

然后——他——确实——告诉了——你!

" [aɪ] [sed] , ['sloʊli] .
" I said , slowly .
" 我 说 , 缓慢地 .

我缓缓说道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ['tʃændɑːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sniːk] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] [tɑːm] , ['ʃɑːrpli] .
" Didn't you know Chandos was a sneak before to - day ? " said Tom , sharply .
" 没有 你 知道 钱多斯 曾是 一个 潜行 前 到 - 天 ? " 说 汤姆 , 尖锐地 .

“你今天之前不知道钱多斯是个偷偷摸摸的人吗？”汤姆厉声说道。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] , " [aɪ] [sed] , ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
" But — but tell me all about it , Tom , " I said , rubbing my eyes ,
" 但 — 但 告诉 我 全部 关于 它 , 汤姆 , " 我 说 , 擦 我的 眼睛 ,

“但是——但是，汤姆，快跟我说说吧，”我揉着眼睛说道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] .
and feeling as though I must be dreaming .
和 感觉 作为 尽管 我 必须 是 做梦 .

感觉自己像是在做梦。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .
" Oh , there ain't much to tell — nothing to make such a fuss about .
" 哦 , 那里 不是 很多 到 告诉 — 没有什么 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 .

“哦，没什么好说的——没什么值得大惊小怪的。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The fellow came to me ,
这 同伴 来了 到 我 ,

那人走到我跟前，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] ['getɪŋ] [aʊt] ;
and said he had got into a scrape through the things getting out ;
和 说 他 有 得到 进入 一个 刮 通过 这 事物 获得 出去 ;

他说，因为东西泄露出去，他惹上了麻烦；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
but of course I didn't believe him .
但 的 课程 我 没有 相信 他 .

但我当然不相信他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['helpɪŋ]
This was an easy way of getting me into a row , as well as helping
这 曾是 一个 简单的 方式 的 获得 我 进入 一个 排 , 作为 出色地 作为 帮助
[hɪm'self] [aʊt] . "
himself out . "
他自己 出去 . "

这既能轻易激怒我，又能帮他自己脱身。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] — "
" But , Tom , if he took your punishment , you know — "
" 但 , 汤姆 , 如果 他 采取 你的 惩罚 , 你 知道 — "

“但是，汤姆，如果他替你受罚，你知道——”

" [bɑː] ! [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] !
" Bah ! my punishment !
" 呸 ! 我的 惩罚 !

“呸！我的惩罚！”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌfər] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [waɪt] - [feɪst] ['mɪlksɑːp][dɪd] [ðæt]

The	governor	isn't	such	a	duffer	as	to	think	that	white	-	faced	milksop	did	that
这	州长	不是	这样的	一个	笨蛋	作为	到	思考	那	白色的	-	面对	软弱	做过	那

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

州长可没那么傻，不会认为是那个面色苍白的懦夫干的。

[hiː; hi] ['hæznt] [plʌk] [ɪ'nʌf] .

He	hasn't	pluck	enough	.
他	还没有	采摘	足够的	.

他胆子不够大。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	always	told	you	he	was	a	sneak	,	and	now	he's	proved	it	,
我	总是	讲述	你	他	曾是	一个	潜行	,	和	现在	他是	已证实	它	,

我一直都跟你说过他是个阴险小人，现在他证明了这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['weðər] [aɪ][toʊld]

for	he	said	the	thing	should	always	be	a	secret	between	us	,	whether	I	told
为了	他	说	这	事物	应该	总是	是	一个	秘密	之间	我们	,	无论	我	讲述

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

他说这件事应该永远是我们之间的秘密，无论我是否告诉过别人。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [rʌn] ['oʊpən] - [maʊðd] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] . "

and	now	he's	run	open	-	mouthed	to	you	with	the	tale	.	"
和	现在	他是	跑步	打开	-	嘴巴	到	你	和	这	故事	.	"

现在他张着嘴，绘声绘色地把这事告诉了你。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] .

"	No	,	he	hasn't	.
"	不	,	他	还没有	.

“不，他没有。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

"	And	without	another	word	I	walked	out	of	the	workshop	.
"	和	没有	其他	单词	我	步行	出去	的	这	车间	.

“我一句话也没说，就走出了车间。”

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [tɑːm] ;

I	didn't	feel	as	though	I	wanted	to	fight	Tom	;
我	没有	感觉	作为	尽管	我	通缉	到	斗争	汤姆	;

我并不想和汤姆打架；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] .

it	didn't	seem	as	though	I	could	fight	,	for	I	couldn't	understand	things	a	bit
它	没有	似乎	作为	尽管	我	可以	斗争	,	为了	我	不能	理解	事物	一个	少量

:
.

我似乎无法反抗，因为我一点也听不懂。

['sʌmhaʊ] [ðeid] [gɑːt][soʊ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [roʊ] [ðæt] [tɑːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃændɑːs] ,

Somehow	they'd	got	so	mixed	up	in	this	row	that	Tom	seemed	to	be	Chandos	,
不知何故	他们会	得到	所以	混合	向上	在	这	排	那	汤姆	似乎	到	是	钱多斯	,

不知怎么的，他们在这场争论中纠缠不清，以至于汤姆看起来像是钱多斯。

[ænd; ənd] ['tʃændɑːs] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt]

and	Chandos	Tom	,	and	whether	I	should	wake	and	find	they	were	all	right
和	钱多斯	汤姆	,	和	无论	我	应该	唤醒	和	寻找	他们	是	全部	正确的

,

,

,

还有钱多斯·汤姆，以及我醒来后是否发现他们都平安无事。

[ɔːr][tɑːm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] - [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [aɪ] ['kudnt] [tel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

or	Tom	running	about	with	Chandos's	head	on	his	shoulders	,	I	couldn't	tell	for	a
或者	汤姆	跑步	关于	和	-	头	在	他的	肩膀	,	我	不能	告诉	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

或者是汤姆扛着钱多斯的头到处跑，我一时分不清。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['tʃændɑːs] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ,

But	presently	Chandos	came	walking	through	the	gate	on	which	I	was	mounted	,
但	目前	钱多斯	来了	步行	通过	这	门	在	哪个	我	曾是	安装	,

但随后，钱多斯从我所在的栅栏门走了进来。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔː] - ['kʌlərd] [her] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

and	certainly	he	had	his	own	straw	-	coloured	hair	safe	enough	.
和	当然	他	有	他的	自己的	稻草	-	有色	头发	安全的	足够的	.

当然，他那头稻草色的头发也足够安全了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

He	didn't	condescend	to	look	at	me	as	he	passed	,
他	没有	屈尊	到	看	在	我	作为	他	通过了	,

他经过我身边时，甚至懒得看我一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][tɑːm] .

and	I	felt	as	though	I	hated	him	for	robbing	me	of	Tom	.
和	我	毛毡	作为	尽管	我	憎恨	他	为了	抢劫	我	的	汤姆	.

我感觉自己恨他，因为他夺走了汤姆。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

What	right	had	he	to	do	it	—	he	with	that	white	face	to	be	so
什么	正确的	有	他	到	做	它	—	他	和	那	白色的	脸	到	是	所以

['plʌki] ?

plucky	?
勇敢的	?

他有什么权利这么做？他那张白脸怎么能这么大胆？

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ['iːðər] ,

And	not	even	for	a	friend	either	,
和	不是	甚至	为了	一个	朋友	任何一个	,

而且甚至都不是为了朋友。

[fɔːr; fər][tɑːm][ɪz][noʊ] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

for	Tom	is	no	friend	to	him	any	more	than	I	am	,
为了	汤姆	是	不	朋友	到	他	任何	更多的	比	我	是	,

因为汤姆对他来说根本不是朋友，就像我也不是他的朋友一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [neɪm] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] [mɪs]

and	all	the	school	have	adopted	our	private	name	,	and	call	him	Miss
和	全部	这	学校	有	已采用	我们的	私人的	姓名	,	和	称呼	他	错过

['tʃændɑːs] .

Chandos	.
钱多斯	.

全校师生都采用了我们的私人称呼，称他为钱多斯小姐。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [dʌz]

It	isn't	as	though	he	didn't	care	about	it	either	,	for	I	can	see	he	does
它	不是	作为	尽管	他	没有	关心	关于	它	任何一个	,	为了	我	能	看	他	做

.

:

.

并不是说他不在乎，因为我看得出来他很在乎。

[noʊ] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ]['gɜːlz] [neɪm] [tækt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

No	boy	likes	to	be	thought	a	girl	,	or	have	a	girl's	name	tacked	to	him	;
不	男生	点赞	到	是	想法	一个	女孩	,	或者	有	一个	女孩们	姓名	已钉住	到	他	;

没有哪个男孩喜欢被认为是女孩，或者被冠以女孩的名字；

[ænd; ənd] ['tʃændɑːs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː]['kwaɪətli] ,

and	Chandos	is	like	the	rest	,	but	he	takes	it	quietly	,
和	钱多斯	是	喜欢	这	休息	,	但	他	需要	它	悄悄	,

钱多斯和其他人一样，但他默默承受着这一切。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] ['fænsi] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] [æz; əz][tɑːm]

although	I	fancy	now	he	would	be	as	good	in	a	stand	-	up	fight	as	Tom
虽然	我	想要	现在	他	会	是	作为	好的	在	一个	站立	-	向上	斗争	作为	汤姆

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

不过我现在觉得，如果他站起来打架，应该能和汤姆一样厉害。

['bɑːðər] [tɑːm] !

Bother	Tom	!
打扰	汤姆	!

去烦汤姆!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	don't	want	to	think	about	him	now	.
我	不	想	到	思考	关于	他	现在	.

我现在不想想起他。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [kaʊz] [əˈloʊn] ,

I	wish	he	had	left	the	pigs	and	cows	alone	,
我	希望	他	有	左边	这	猪	和	牛	独自的	,

我真希望他当初没去碰那些猪和牛。

[ɔːr][aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuːm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	I	hadn't	been	in	such	a	fume	to	find	out	all	about	it	.
或者	我	之前没有	到过	在	这样的	一个	烟	到	寻找	出去	全部	关于	它	.

或者说，我当时并没有那么愤怒，以至于想要弄清楚所有的事情。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [miːn] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] — [maɪ] [breɪv] , [boʊld][tɑːm]

I	don't	like	to	think	he	has	been	mean	and	cowardly	—	my	brave	,	bold	Tom
我	不	喜欢	到	思考	他	有	到过	意思是	和	胆小	—	我的	勇敢的	,	大胆的	汤姆

.

:

.

我不愿相信他会卑鄙懦弱——我勇敢无畏的汤姆。

['enihaʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [heɪt] [mɪs] ['tʃændɑːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

Anyhow	,	I	shall	always	hate	Miss	Chandos	for	her	share	in	the	matter	,
无论如何	,	我	将	总是	恨	错过	钱多斯	为了	她	分享	在	这	事情	,

总之，我永远都会恨钱多斯小姐，因为她在这件事中扮演了重要角色。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] ['tʃændɑːs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .

and	I'll	call	her	Miss	Chandos	more	than	ever	now	.
和	患病的	称呼	她	错过	钱多斯	更多的	比	曾经	现在	.

以后我会比以往任何时候都更频繁地称呼她为钱多斯小姐。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] , ['sʌmhaʊ] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][tɑːps][ænd; ənd] ['bɔtəms]

It's	been	a	miserable	time	,	somehow	,	ever	since	I	heard	the	tops	and	bottoms
它是	到过	一个	悲惨的	时间	,	不知何故	,	曾经	自从	我	听到	这	最高额	和	底部

[ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ] ,

of	this	row	,
的	这	排	,

自从我听到这一排的头尾声后，这段时间就一直很痛苦。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,

for	though	Tom	and	I	have	never	said	a	word	about	it	since	,
为了	尽管	汤姆	和	我	有	绝不	说	一个	单词	关于	它	自从	,

虽然从那以后，汤姆和我再也没有提起过这件事，

[wiː; wi][bəuθ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [ə'pɑːrt][æz; əz][wiː; wi] ['nevər]

we	both	seem	to	remember	it	always	,	and	we	keep	apart	as	we	never
我们	两个都	似乎	到	记住	它	总是	,	和	我们	保持	除	作为	我们	绝不

[dɪd] [bɪ'fɔːr] .

did	before	.
做过	前	.

我们俩似乎总是记得这件事，我们之间的距离也比以往任何时候都要远。

[noʊ'vembər] 20th . — [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

November	20th	.	—	All	the	school	is	in	a	ferment	about	a	special	prize	that	is	to
十一月	20th	.	—	全部	这	学校	是	在	一个	发酵	关于	一个	特别的	奖	那	是	到

[biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['eseɪ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

be	given	for	the	best	essay	on	something	or	other	.
是	给定	为了	这	最好的	散文	在	某物	或者	其他	.

11月20日——全校上下都在热议一个特别奖项，该奖项将颁发给关于某个主题的最佳作文。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ;

I'm	not	going	to	try	,	so	it	don't	trouble	me	much	;
我是	不是	去	到	尝试	,	所以	它	不	麻烦	我	很多	;

我不打算尝试，所以这对我来说没什么大不了的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv]

but	it	seems	as	though	everybody	else	is	,	and	they	can	talk	of
但	它	似乎	作为	尽管	大家	别的	是	,	和	他们	能	讲话	的

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

但似乎其他人都是如此，他们除了谈论这个话题之外什么也谈不上。

['iːv(ə)n][tɑːm][ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðoʊ] [hiː; hi][dəunt][stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] ,

Even	Tom	is	going	in	for	this	,	it	seems	,	though	he	don't	stand	much	chance	,
甚至	汤姆	是	去	在	为了	这	,	它	似乎	,	尽管	他	不	站立	很多	机会	,

就连汤姆似乎也要参与其中，尽管他胜算不大。

[aɪ]['fænsi] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][fɔːr; fər] [ðɪs]

I	fancy	;	but	he	wants	a	watch	,	and	thinks	he	may	as	well	try	for	this
我	想要	;	但	他	想要	一个	手表	,	和	思考	他	可能	作为	出色地	尝试	为了	这

.

:
.

我倒是挺喜欢的；但他想要一块手表，觉得不妨试试这个。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ]

The	weather	is	dull	and	cold	,	and	our	shipbuilding	is	almost	at	a
这	天气	是	乏味的	和	寒冷的	,	和	我们的	造船	是	几乎	在	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

天气阴冷，我们的造船业几乎停滞不前。

[wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [sɪns] [ðæt] [roʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['mɪzrəb(ə)l] .

We	haven't	done	much	since	that	row	,	and	things	are	altogether	miserable	.
我们	还没有	完毕	很多	自从	那	排	,	和	事物	是	共	悲惨的	.

自从那次争吵之后，我们没做成什么事，情况糟透了。

[tɑːm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [nuː] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

Tom	seems	to	be	making	new	friends	among	the	other	fellows	,
汤姆	似乎	到	是	制作	新的	朋友们	之中	这	其他	伙伴们	,

汤姆似乎和其他伙伴们交上了新朋友。

[ænd; ənd] [aɪv] [drɑːpt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['tʃændɑːs] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] , [soʊ] [ðæt]

and	I've	dropped	shooting	at	Miss	Chandos	and	hiding	her	Bible	,	so	that
和	我已经	掉落	射击	在	错过	钱多斯	和	隐藏	她	圣经	,	所以	那

[ˌɔːltə'geðər] [aɪm] ['ræðər] [glʌm] ,

altogether	I'm	rather	glum	,
共	我是	相当	沮丧	,

我已经不再向钱多斯小姐开枪，也不再藏匿她的圣经了，所以总的来说，我心情很低落。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [faɪt] .

and	ready	to	quarrel	with	anybody	that	is	good	for	a	stand	-	up	fight	.
和	准备好	到	争吵	和	任何人	那	是	好的	为了	一个	站立	-	向上	斗争	.

随时准备和任何能站着打架的人争论。

[aɪ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	know	everybody	thinks	me	a	bear	,	and	I	am	,	I	think	,
我	知道	大家	思考	我	一个	熊	,	和	我	是	,	我	思考	,

我知道大家都觉得我像只熊，而且我觉得我的确是。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

for	I	don't	care	for	anybody	or	anything	now	.
为了	我	不	关心	为了	任何人	或者	任何事物	现在	.

因为我现在对任何人和事都不在乎了。

[noʊ'vembər] 30th . — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end]

November	30th	.	—	It	seems	as	though	there	was	never	to	be	an	end
十一月	30th	.	—	它	似乎	作为	尽管	那里	曾是	绝不	到	是	一个	结尾

[tuː; tə] [ðɪs] [roʊ] ,

to	this	row	,
到	这	排	,

11月30日——这场争吵似乎永远不会结束。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

which	has	made	everything	so	miserable	for	me	.
哪个	有	制成	一切	所以	悲惨的	为了	我	.

这让我的人生变得无比痛苦。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [stɪl] [ʌn'setld]

The	governor	has	taken	it	into	his	head	to	consider	the	matter	still	unsettled
这	州长	有	已采取	它	进入	他的	头	到	考虑	这	事情	仍然	不安的

,

,

,

州长认为此事仍未解决。

[ɔːl'ðoʊ] ['tʃændɑːs] [tʊk] ['tɑːmz] ['pʌnɪʃmənt] ,

although	Chandos	took	Tom's	punishment	,
虽然	钱多斯	采取	汤姆的	惩罚	,

虽然钱多斯替汤姆受了惩罚，

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊr] ['tʃændɑːs] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [traɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [praɪz] .

and	now	poor	Chandos	has	been	told	that	he	can't	try	for	this	prize	.
和	现在	贫穷的	钱多斯	有	到过	讲述	那	他	不能	尝试	为了	这	奖	.

现在可怜的钱多斯被告知他不能参加这个奖项的角逐了。

[its] [ðə; ði] [miːn] [ʃeɪm] , [fɔːr; fər] ['tʃændɑːs] [stʊd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

It's	the	meanest	shame	,	for	Chandos	stood	as	good	a	chance	as	anybody	,
它是	这	最卑鄙的	耻辱	,	为了	钱多斯	站立	作为	好的	一个	机会	作为	任何人	,

真是太可惜了，因为钱多斯和其他任何公司一样都有机会。

[ɪf] [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [tʃæns] .

if	not	better	than	most	,	and	now	he	isn't	to	be	allowed	that	chance	.
如果	不是	更好的	比	最多	,	和	现在	他	不是	到	是	允许	那	机会	.

即使不是最优秀的，他也比大多数人都要出色，而现在他却被剥夺了获得这个机会的权利。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd]

He	tries	to	hide	his	disappointment	,	but	I	know	he	had	begun	to	read
他	尝试	到	隐藏	他的	失望	,	但	我	知道	他	有	开始	到	读

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他试图掩饰自己的失望，但我知道他已经开始查阅资料了。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [splɪt] [ɑːn][tɑːm] ,

and	yesterday	I	asked	him	if	he	didn't	mean	to	split	on	Tom	,
和	昨天	我	问	他	如果	他	没有	意思是	到	分裂	在	汤姆	,

昨天我问他，他是不是故意要和汤姆分手的。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tell	the	governor	all	about	it	.
和	告诉	这	州长	全部	关于	它	.

然后把所有情况都告诉州长。

" [aɪ] [wɪʃ] - [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	wish	Haslitt	would	do	it	himself	,	"	he	said	;
"	我	希望	-	会	做	它	他自己	,	"	他	说	;

“我希望哈斯利特自己去做，”他说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . "

"	it	would	be	better	for	everybody	if	he	did	.	"
"	它	会	是	更好的	为了	大家	如果	他	做过	.	"

“如果他那样做，对大家都有好处。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] . "

"	Of	course	it	would	;	and	I'll	tell	him	so	,	and	the	governor	too	,	if	you	won't	.	"
"	的	课程	它	会	;	和	患病的	告诉	他	所以	,	和	这	州长	也	,	如果	你	惯于	.	"

“当然会这样；如果你不肯，我会告诉他，也会告诉州长。”

" [noʊ] , [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , ['stjuːət; 'stju-] ;

"	No	,	no	,	don't	do	that	,	Stewart	;
"	不	,	不	,	不	做	那	,	斯图尔特	;

“不，不，别那样做，斯图尔特；

[ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɔvəntri] [ɪf] [juː; jʊ] [splɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]

the	school	would	send	you	to	Coventry	if	you	split	on	another	fellow	about	anything
这	学校	会	发送	你	到	考文垂	如果	你	分裂	在	其他	同伴	关于	任何事物

.

:
.

如果你和同学因为任何事情发生争执，学校会把你送到考文垂去。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — "

And	besides	—	"
和	除了	—	"

而且——”

" [wel] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][ðə; ði] [skuːl] [duː] ?
" Well , what more can the school do ?
" 出色地 , 什么 更多的 能 这 学校 做 ?

“那么，学校还能做些什么呢？”

" [aɪ] [æskt] , ['æŋgrəli] .
" I asked , angrily .
" 我 问 , 愤怒地 .

我生气地问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][jʊr; jər] ['splɪtɪŋ] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [naʊ] , [aɪ]['fænsi] . "
" Oh , nothing , only your splitting would do no good now , I fancy . "
" 哦 , 没有什么 , 仅有的 你的 分裂 会 做 不 好的 现在 , 我 想要 . "

“哦，没什么，只是我觉得你现在分裂也没用了。”

" [wel] , [tɑːm][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv]
" Well , Tom shall make a clean breast of it , and give up his chance of
" 出色地 , 汤姆 将 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , 和 给 向上 他的 机会 的
[ðɪs] [praɪz] .
this prize .
这 奖 .

“好吧，汤姆会坦然接受，放弃赢得这个奖项的机会。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
It ain't much of a chance for him ,
它 不是 很多 的 一个 机会 为了 他 ,

对他来说机会不大。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bʌt; bət] [juːl] [get][ˌaɪ 'tiː] ,
and so it won't be much for him to give it up ; but you'll get it ,
和 所以 它 惯于 是 很多 为了 他 到 给 它 向上 ; 但 你会 得到 它 ,

所以对他来说放弃它并不算什么；但你会得到它。

['tʃændɑːs] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ;
Chandos — at least I hope you will ;
钱多斯 — 在 至少 我 希望 你 将要 ;

Chandos——至少我希望你会这么做；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn][ɔːf][tuː; tə][faɪnd][tɑːm][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" and then I ran off to find Tom and have it out with him .
" 和 然后 我 跑 离开 到 寻找 汤姆 和 有 它 出去 和 他 .

“然后我就跑去找汤姆，跟他理论了一番。”

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [sed] ,
I hardly knew how to begin , but I did it somehow ; and then Tom said ,
我 几乎 知道 如何 到 开始 , 但 我 做过 它 不知何故 ; 和 然后 汤姆 说 ,

我几乎不知道该如何开始，但我还是设法做到了；然后汤姆说：

['krɔːsli] , " [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] !
crossly , " What a fuss you make about nothing !
生气 , " 什么 一个 大惊小怪 你 制作 关于 没有什么 !

生气地说：“你真是小题大做！”

[aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] ['tʃændɑːs] [hæz; həz][set][juː; jʊ][ɑːn] .
I suppose Miss Chandos has set you on .
我 认为 错过 钱多斯 有 放 你 在 .

我想钱多斯小姐已经给你布置任务了。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [jet] ? "
Has she taught you to say your prayers yet ? "
有 她 教授 你 到 说 你的 祈祷 然而 ? "

她教过你祷告了吗?

" ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

"	Saying	my	prayers	has	nothing	to	do	with	this	,	Tom	,	you	know	that	.	"
"	说	我的	祈祷	有	没有什么	到	做	和	这	,	汤姆	,	你	知道	那	.	"

“汤姆，你知道，我祈祷跟这件事没有任何关系。”

" [oʊ] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	hasn't	it	!
"	哦	,	还没有	它	!

“哦，不是吗！”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɪlksɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juːv] [bɪn] [soʊ] [glʌm] ,

I	thought	the	young	lady	was	making	a	milksop	of	you	,	you've	been	so	glum	,
我	想法	这	年轻的	女士	曾是	制作	一个	软弱	的	你	,	你已经	到过	所以	沮丧	,

['leɪtli] . "

lately	.	"
最近	.	"

我以为那位小姐在嘲笑你，你最近一直闷闷不乐的。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] , [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sniːkɪʃ] ['bɪznəs] ,

"	Now	look	here	,	Tom	,	I	haven't	told	you	what	I	thought	about	this	sneakish	business	,
"	现在	看	这里	,	汤姆	,	我	还没有	讲述	你	什么	我	想法	关于	这	偷偷摸摸	商业	,

“听着，汤姆，我还没告诉你我对这种偷偷摸摸的勾当是怎么想的呢。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət] [wʌns]

but	I	will	if	you	don't	make	a	clean	breast	of	it	to	the	governor	at	once
但	我	将要	如果	你	不	制作	一个	干净的	胸部	的	它	到	这	州长	在	一次

. "

:	"
.	"

但如果你不立刻向州长坦白一切，我就会这么做。”

" [wel] , [huː] ['kɛrz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [tɑːm] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ]

"	Well	,	who	cares	what	you	think	?	"	said	Tom	,	laughing	;	and	he	tried	to	push
"	出色地	,	WHO	关心	什么	你	思考	?	"	说	汤姆	,	笑	;	和	他	尝试	到	推

[pæst][ˌem 'iː] .

past	me	.
过去的	我	.

“谁在乎你怎么想呢？”汤姆笑着说，然后试图从我身边挤过去。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] .

But	I	wasn't	going	to	have	that	.
但	我	不是	去	到	有	那	.

但我绝不会允许这种情况发生。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tʃʌmz] [fɔːr; fər]['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ,

"	Now	,	look	here	,	old	fellow	,	we	have	been	chums	for	ever	so	long	,
"	现在	,	看	这里	,	老的	同伴	,	我们	有	到过	朋友们	为了	曾经	所以	长的	,

“哎呀，老伙计，我们可是多年的老朋友了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [miːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['sɑːri]

and	I	never	knew	you	to	do	anything	mean	before	,	and	I	believe	you're	sorry
和	我	绝不	知道	你	到	做	任何事物	意思是	前	,	和	我	相信	你是	对不起

[fɔːr; fər] [ðɪs] ;

for	this	;
为了	这	;

我以前从未见过你做过任何坏事，我相信你对此感到后悔；

[naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [let] [mɪs] [ˈtʃændɑːs] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs]
now **make** **a** **clean** **breast** **of** **it** **,** **Tom** **,** **and** **let** **Miss** **Chandos** **go** **in** **for** **this**
现在 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , 汤姆 , 和 让 错过 钱多斯 去 在 为了 这
[praɪz] . "
prize **.** **"**
奖 . "

汤姆，现在你就坦然面对吧，让钱多斯小姐去赢得这个奖项。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **Has** **she** **told** **you** **she's** **sure** **to** **get** **it** **?** **"**
" 有 她 讲述 你 她是 当然 到 得到 它 ? "

“她有没有跟你说过她肯定能拿到？”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] — [ə; eɪ] ['betər]
" **No** **,** **of** **course** **not** **;** **but** **you** **know** **she'd** **stand** **a** **good** **chance** **—** **a** **better**
" 不 , 的 课程 不是 ; 但 你 知道 棚 站立 一个 好的 机会 — 一个 更好的
[tʃæns] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . "
chance **than** **you** **do** **.** **"**
机会 比 你 做 . "

“不，当然不是；但你知道她很有机会——比你的机会大得多。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" **I** **don't** **know** **so** **much** **about** **that** **,**
" 我 不 知道 所以 很多 关于 那 ,

我对此了解不多。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [tʃæns] [dʒʌst][tuː; tə][suːt][jʊr; jər] [wɪmz] .
and **I** **don't** **see** **why** **I** **should** **give** **up** **my** **chance** **just** **to** **suit** **your** **whims** **.**
和 我 不 看 为什么 我 应该 给 向上 我的 机会 只是 到 套装 你的 心血来潮 .

我不明白我为什么要为了迎合你的心血来潮而放弃我的机会。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [help] [mɪs] ['tʃændɑːs] ['iːðər] . "
It **wouldn't** **help** **Miss** **Chandos** **either** **.** **"**
它 不会 帮助 错过 钱多斯 任何一个 . "

这对钱多斯小姐也没什么帮助。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .
" **Yes** **,** **it** **would** **.**
" 是的 , 它 会 .

“是的，会的。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːrmjɑːrd] [ə'fer] ,
The **governor** **wants** **to** **get** **at** **the** **bottom** **of** **this** **farmyard** **affair** **,**
这 州长 想要 到 得到 在 这 底部 的 这 农场 事务 ,

州长想彻底查清这起农场事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ][hɑːrd][ɑːn] [pʊr] ['tʃændɑːs] . "
and **that** **is** **why** **he** **is** **so** **hard** **on** **poor** **Chandos** **.** **"**
和 那 是 为什么 他 是 所以 难的 在 贫穷的 钱多斯 . "

这就是他为什么对可怜的钱多斯那么苛刻的原因。

" [pʊr] ['tʃændɑːs] !
" **Poor** **Chandos** **!**
" 贫穷的 钱多斯 !

可怜的钱多斯！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] !
The **young** **lady** **has** **bewitched** **you** **,** **Charley** **!**
这 年轻的 女士 有 着迷 你 , 查理 !

查理，那位小姐对你施了魔法！

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [roʊ] !

As	if	this	had	anything	to	do	with	that	old	row	!
作为	如果	这	有	任何事物	到	做	和	那	老的	排	!

好像这跟以前的那场争吵有什么关系似的!

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][juː; jʊ] , [ðə; ði] [miːn] [sniːk] !

She	knows	how	to	come	it	over	you	,	the	mean	sneak	!
她	知道	如何	到	来	它	超过	你	,	这	意思是	潜行	!

她知道怎么对付你，你这个卑鄙的家伙!

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'fer] [ˌɔːltə'geðər] . "

As	though	she	didn't	know	this	was	for	another	affair	altogether	.	"
作为	尽管	她	没有	知道	这	曾是	为了	其他	事务	共	.	"

仿佛她根本不知道这完全是为了另一段婚外情。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] . "

"	I	don't	believe	it	,	Tom	.	"
"	我	不	相信	它	,	汤姆	.	"

“我不相信，汤姆。”

" [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Don't	you	?
"	不	你	?

难道不是吗?

[æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [ðen] .

Ask	some	of	the	other	fellows	,	then	.
问	一些	的	这	其他	伙伴们	,	然后	.

那你去问问其他同事吧。

[hɪr] , ['dʒæksən] ,

Here	,	Jackson	,
这里	,	杰克逊	,

杰克逊，你好。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɪs] ['tʃændɑːs] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv]

what	did	you	tell	me	Miss	Chandos	had	been	doing	to	lose	her	chance	of
什么	做过	你	告诉	我	错过	钱多斯	有	到过	正在做	到	失去	她	机会	的

[ðə; ði] [praɪz] ?

the	prize	?
这	奖	?

你跟我说过钱多斯小姐做了什么事，以至于失去了获奖的机会?

" [kɔːld] [tɑːm] .

"	called	Tom	.
"	称为	汤姆	.

“我叫汤姆。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊ] .

"	I	don't	know	now	.
"	我	不	知道	现在	.

我现在不知道。

['kɔlinz] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ɑːrtf(ə)l] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .

Collins	told	me	it	was	some	artful	dodge	the	governor	had	found	out	.
柯林斯	讲述	我	它	曾是	一些	巧	躲闪	这	州长	有	成立	出去	.

柯林斯告诉我，这是州长发现的一种巧妙的规避手段。

['enihaʊ] , [aɪm][glæd] [ʃiːz] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['iːvnli] ['bæləns t] [ə'mʌŋ]

Anyhow	,	I'm	glad	she's	out	,	for	the	chances	will	be	pretty	evenly	balanced	among
无论如何	,	我是	高兴的	她是	出去	,	为了	这	机会	将要	是	漂亮的	均匀地	均衡	之中

[ˌjuː 'es] [naʊ] ;

us	now	;
我们	现在	;

总之，我很高兴她出局了，因为现在我们之间的机会就相当均等了；

[bʌt; bət] ['tʃændɑːs] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][graɪnd] [ðæt] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]

but	Chandos	always	goes	in	for	such	a	lot	of	grind	that	he'd	be	sure	to
但	钱多斯	总是	去	在	为了	这样的	一个	很多	的	研磨	那	他会	是	当然	到

[swɑːmp][ˌjuː 'es][ɔːl] .

swamp	us	all	.
沼泽	我们	全部	.

但 Chandos 总是非常努力，他肯定会把我们所有人都淹没。

[duː][juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['stjuːət; 'stjuː-] ?

Do	you	go	in	for	it	,	Stewart	?
做	你	去	在	为了	它	,	斯图尔特	?

斯图尔特，你打算参与吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][graɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ,

"	I'm	not	fond	of	grind	,	and	shouldn't	have	a	ghost	of	a	chance	,
"	我是	不是	喜爱	的	研磨	,	和	不应该	有	一个	鬼	的	一个	机会	,

“我不喜欢苦差事，应该一点机会都没有。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɑːm][hæz; həz] . "

any	more	than	Tom	has	.	"
任何	更多的	比	汤姆	有	.	"

比汤姆拥有的还多。

" [oʊ] , [wel] , - [wɪl] [pæs] ['mʌstər] , [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

"	Oh	,	well	,	Haslitt	will	pass	muster	,	I	dare	say	,	but	we	ain't	much	afraid	of
"	哦	,	出色地	,	-	将要	经过	鼓起	,	我	敢	说	,	但	我们	不是	很多	害怕的	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“哦，哈斯利特应该能通过考验，我敢说，但我们并不太怕他。”

" [læft] ['dʒæksən] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

"	laughed	Jackson	,	as	he	ran	away	.
"	笑了	杰克逊	,	作为	他	跑	离开	.

杰克逊一边跑开一边大笑。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [kɪk] [ʌp] [noʊ] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ] [geɪv] [ʌp]

"	I	tell	you	the	fellows	will	kick	up	no	end	of	a	row	now	if	they	find	I	gave	up
"	我	告诉	你	这	伙伴们	将要	踢	向上	不	结尾	的	一个	排	现在	如果	他们	寻找	我	给予	向上

[fɔːr; fər] ['tʃændɑːs] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ;

for	Chandos	to	go	in	;
为了	钱多斯	到	去	在	;

“我告诉你，如果他们发现我为了让钱多斯上场而放弃了比赛，他们肯定会闹翻天的；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] .

not	that	I	think	he	would	mind	.
不是	那	我	思考	他	会	头脑	.

我觉得他应该不会介意。

['hiːz] [ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]

He's	a	sneak	,	and	has	just	told	you	this	to	hide	something	he	has
他是	一个	潜行	,	和	有	只是	讲述	你	这	到	隐藏	某物	他	有

[bɪn] ['duːɪŋ] [hɪm'self] . "

been	doing	himself	.	"
到过	正在做	他自己	.	"

他是个阴险小人，跟你说这些只是为了掩盖他自己一直在做的事情。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [sed] , [tɑːm] .

"	Well	,	I	shouldn't	care	for	what	the	fellows	said	,	Tom	.
"	出色地	,	我	不应该	关心	为了	什么	这	伙伴们	说	,	汤姆	.

“嗯，我不应该在意那些家伙说了什么，汤姆。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['tʃændɑːs] [aʊt] — [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	want	to	keep	Chandos	out	—	a	few	of	them	,
他们	想	到	保持	钱多斯	出去	—	一个	很少	的	他们	,

他们想把钱多斯挡在外面——他们中的一些人，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɔːl][duː] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	don't	believe	they	all	do	—	just	because	they	will	stand	a	better	chance	of	the
我	不	相信	他们	全部	做	—	只是	因为	他们	将要	站立	一个	更好的	机会	的	这

[praɪz] ;

prize	;
奖	;

我不认为他们都会这么做——仅仅因为这样他们更有可能获奖；

[ænd; ənd] [its] [miːn] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]

and	it's	mean	and	cowardly	,	and	I	wouldn't	help	them	in	it	if	I
和	它是	意思是	和	胆小	,	和	我	不会	帮助	他们	在	它	如果	我

[wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

were	you	.	"
是	你	.	"

这种行为卑鄙又懦弱，如果我是你，我就不会帮他们。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːt] [laɪk] [ðɪs] .

"	But	I	tell	you	,	Charley	,	you	mustn't	go	against	a	lot	like	this	.
"	但	我	告诉	你	,	查理	,	你	不得	去	反对	一个	很多	喜欢	这	.

“但我告诉你，查理，你千万不能做这种事。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I'm	beginning	to	find	out	that	you	must	think	of	others	a	bit	when	you	are
我是	开始	到	寻找	出去	那	你	必须	思考	的	其他的	一个	少量	什么时候	你	是

[æt; ət] [skuːl] [laɪk] [ðɪs] ,

at	school	like	this	,
在	学校	喜欢	这	,

我开始意识到，像这样在学校里，你必须多为别人着想。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [ðer; ðər][tɑːm] [stɑːpt] .

and	—	and	—	"	There	Tom	stopped	.
和	—	和	—	"	那里	汤姆	停止	.

“然后——然后——”汤姆停了下来。

" [lʊk] [hɪr] , [tɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [seɪ] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	Look	here	,	Tom	;	it	may	be	all	very	well	to	mind	what	other	fellows	say	a	bit	,
"	看	这里	,	汤姆	;	它	可能	是	全部	非常	出色地	到	头脑	什么	其他	伙伴们	说	一个	少量	,

“听着，汤姆；稍微注意一下别人说什么或许是件好事。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

but	I	never	knew	you	to	do	a	mean	thing	in	my	life	before	,
但	我	绝不	知道	你	到	做	一个	意思是	事物	在	我的	生活	前	,

但我以前从未见过你做过任何坏事。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [hɪr] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]

and	I	shall	wish	we	had	never	come	here	if	it's	going	to	make	you	a
和	我	将	希望	我们	有	绝不	来	这里	如果	它是	去	到	制作	你	一个

[sniːk] [naʊ] . "

sneak	now	.	"
潜行	现在	.	"

如果这会让你变成一个偷偷摸摸的人，那我真后悔来过这里。

" [huː] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sniːk] ?

"	Who	says	I	am	a	sneak	?
"	WHO	说道	我	是	一个	潜行	?

谁说我是个偷偷摸摸的人?

['tʃændɑːs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Chandos	,	I	suppose	?	"
钱多斯	,	我	认为	?	"

我猜是钱多斯吧?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['tʃændɑːs] .

"	No	,	it	isn't	Chandos	.
"	不	,	它	不是	钱多斯	.

“不，它不是 Chandos。”

[hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [jʊr; jər] [tʃʌm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;

He	hasn't	been	your	chum	as	I	have	;
他	还没有	到过	你的	密友	作为	我	有	;

他不像我一样是你的朋友；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['nevər] [tɔːks]

he	didn't	know	what	you	were	before	you	came	to	school	,	and	never	talks
他	没有	知道	什么	你	是	前	你	来了	到	学校	,	和	绝不	会谈

[ə'baʊt] [juː; jʊ] — "

about	you	—	"
关于	你	—	"

他不知道你来学校之前是什么样的人，也从来不提起你——”

" ['oʊnli][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sniːk] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	Only	to	call	me	a	sneak	,	I	suppose	?	"
"	仅有的	到	称呼	我	一个	潜行	,	我	认为	?	"

“大概只是想说我是个偷偷摸摸的人吧？”

" [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sniːk] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	he	has	never	called	you	a	sneak	;	but	I	do	,	and	mean	it	,
"	不	,	他	有	绝不	称为	你	一个	潜行	;	但	我	做	,	和	意思是	它	,

“不，他从来没说过你是偷偷摸摸的人；但我确实这么说，而且我是认真的。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . "

if	you	won't	go	to	the	governor	and	make	a	clean	breast	of	everything	.	"
如果	你	惯于	去	到	这	州长	和	制作	一个	干净的	胸部	的	一切	.	"

如果你不肯去向州长坦白一切的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ,

"	It	would	do	no	good	,	I	tell	you	,	Charley	,
"	它	会	做	不	好的	,	我	告诉	你	,	查理	,

“我告诉你，这样做没用，查理。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

and	the	other	fellows	would	be	down	upon	me	directly	if	I	did	.
和	这	其他	伙伴们	会	是	向下	之上	我	直接地	如果	我	做过	.

如果我那样做，其他伙计们会直接批评我。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [praɪz] [ðæt] ['wʊdnt] [traɪ] [ɪf] ['tʃændɑːs] ['wɔznt] [aʊt] .

Three	or	four	are	going	in	for	this	prize	that	wouldn't	try	if	Chandos	wasn't	out	.
三	或者	四	是	去	在	为了	这	奖	那	不会	尝试	如果	钱多斯	不是	出去	.

有三四个人为了这个奖项而来，如果不是因为 Chandos 出局，他们根本不会尝试。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeid] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [splɪt] [naʊ] .

I	tell	you	they'd	never	forgive	me	if	I	split	now	.
我	告诉	你	他们会	绝不	原谅	我	如果	我	分裂	现在	.

我告诉你，如果我现在离开，他们永远不会原谅我。

[aɪl] ['prɑːmɪs] [ðɪs] , ['tʃɑːrli] , [aɪl] ['nevər] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'll	promise	this	,	Charley	,	I'll	never	get	into	a	scrape	like	it	again	.
患病的	承诺	这	,	查理	,	患病的	绝不	得到	进入	一个	刮	喜欢	它	再次	.

查理，我向你保证，我以后绝不会再让自己陷入这样的困境。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ'd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wish	now	I'd	gone	to	the	governor	at	once	about	it	.	"
我	希望	现在	ID	已消失	到	这	州长	在	一次	关于	它	.	"

我现在真希望当时立刻就去跟州长反映这件事。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [naʊ] , [tɑːm] .

"	I	wish	you	had	;	but	it	isn't	too	late	,	you	know	,	now	,	Tom	.
"	我	希望	你	有	;	但	它	不是	也	晚的	,	你	知道	,	现在	,	汤姆	.

“我希望你当时那样做；但是现在还不算太晚，汤姆。”

[kʌm] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

Come	on	at	once	;	we	shall	find	him	in	the	library	.
来	在	在	一次	;	我们	将	寻找	他	在	这	图书馆	.

快来吧，我们会在图书馆找到他。

[aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I'll	go	with	you	if	you	like	.
患病的	去	和	你	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以陪你一起去。

" [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [tɑːm] [wʊd] [goʊ] [ðen] ,

"	I	really	thought	Tom	would	go	then	,
"	我	真的	想法	汤姆	会	去	然后	,

“我当时真的以为汤姆会走。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['dʒæksən] [ræn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['kɔlinz] [ænd; ənd]

but	just	as	we	were	turning	round	Jackson	ran	to	tell	him	Collins	and
但	只是	作为	我们	是	转弯	圆形的	杰克逊	跑	到	告诉	他	柯林斯	和

[ðə; ði] [rest] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ;

the	rest	wanted	him	;
这	休息	通缉	他	;

但就在我们转身的时候，杰克逊跑去告诉他，柯林斯和其他人要见他；

[ænd; ənd] [tɑːm] [went] [ɔːf] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	Tom	went	off	,	calling	to	me	,
和	汤姆	去	离开	,	呼叫	到	我	,

汤姆边走边喊我，

" [its] [noʊ] [gʊd] , ['tʃɑːrli] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	no	good	,	Charley	,	I	can't	do	it	.
"	它是	不	好的	,	查理	,	我	不能	做	它	.

“不行，查理，我做不到。”

" [aɪ] [felt] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] ['tʃændɑːs] ['æftər] [ðɪs] ,

"	I	felt	half	ashamed	to	meet	Chandos	after	this	,
"	我	毛毡	一半	羞愧	到	见面	钱多斯	后	这	,

“这件事之后，我有点不好意思再去见钱多斯了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][tɑːm] ,

for	he	knew	I	had	been	to	talk	to	Tom	,
为了	他	知道	我	有	到过	到	讲话	到	汤姆	,

因为他知道我曾去找过汤姆，

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sniːk] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

and	I	couldn't	bear	him	to	think	he	was	such	a	sneak	as	he	has
和	我	不能	熊	他	到	思考	他	曾是	这样的	一个	潜行	作为	他	有

[bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] ;

been	over	this	;
到过	超过	这	;

我无法忍受他认为自己在这件事上如此阴险狡诈；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	there	was	no	getting	out	of	it	,
但	那里	曾是	不	获得	出去	的	它	,

但却无路可逃。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːbi] [dɔːr] [æz; əz][aɪ] [went] [ɪn] ,

for	he	was	standing	by	the	lobby	door	as	I	went	in	,
为了	他	曾是	常设	经过	这	大厅	门	作为	我	去	在	,

因为我进去的时候，他就站在大厅门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [sed] , ['krɔːsli] ,

and	looked	at	me	in	such	a	way	that	I	said	,	crossly	,
和	看起来	在	我	在	这样的	一个	方式	那	我	说	,	生气	,

他那样看着我，我生气地说：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Why	don't	you	go	to	the	governor	yourself	and	tell	him	all	about	it	?	"
"	为什么	不	你	去	到	这	州长	你自己	和	告诉	他	全部	关于	它	?	"

“你为什么不亲自去找州长，把事情都告诉他呢？”

" [ðen] - [wəʊnt][goʊ] ? "

"	Then	Haslitt	won't	go	?	"
"	然后	-	惯于	去	?	"

“那哈斯利特就不去了？”

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	he	won't	,	"	I	said	.
"	不	,	他	惯于	,	"	我	说	.

“不，他不会的，”我说。

" [ðɪs] ['biːstli] [skuːl] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sniːk] — [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ;

"	This	beastly	school	has	made	him	a	sneak	—	he	never	was	before	;
"	这	兽	学校	有	制成	他	一个	潜行	—	他	绝不	曾是	前	;

“这所可怕的学校把他变成了一个偷偷摸摸的人——他以前从来不是这样的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理的日志：一个学生生活的故事(Charley's Log A Story of Schoolboy Life)

第2/5页

[hiː; hi] ['nevər] [sɜːrvd] ['enibɑːdi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm]

he	never	served	anybody	such	a	trick	,	and	he	never	would	if	he	hadn't	come
他	绝不	服务	任何人	这样的	一个	诡计	,	和	他	绝不	会	如果	他	之前没有	来

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

他从没对任何人耍过这种伎俩，如果他没来这里，他永远也不会这么做。

" [wel] , [dəunt][get][soʊ]['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['stjuːət; 'stju-] .

"	Well	,	don't	get	so	angry	about	it	,	Stewart	.
"	出色地	,	不	得到	所以	生气的	关于	它	,	斯图尔特	.

“好了，斯图尔特，别这么生气。”

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['juːzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɪz][tuː; tə][traɪ] [wʌt] ['met(ə)l]

My	mother	says	one	of	the	principal	uses	of	a	school	is	to	try	what	mettle
我的	母亲	说道	一	的	这	主要的	用途	的	一个	学校	是	到	尝试	什么	气概

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] .

we	are	of	.
我们	是	的	.

我母亲说，学校的主要用途之一就是考验我们的意志力。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz] [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] ,

We	cannot	tell	whether	a	character	is	strong	or	weak	until	it	has	been	tried	,
我们	不能	告诉	无论	一个	特点	是	强的	或者	虚弱的	直到	它	有	到过	尝试	,

只有经过尝试，我们才能判断一个角色是强是弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] [æt; ət] [skuːl] [prɪ'per] [ˌjuː 'es] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	temptations	and	failures	at	school	prepare	us	better	for	the
和	这	诱惑	和	失败	在	学校	准备	我们	更好的	为了	这

[temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['æftərwərdz] . "

temptations	of	the	world	afterwards	.	"
诱惑	的	这	世界	然后	.	"

在学校里经历的诱惑和失败，能让我们更好地应对日后社会上的各种诱惑。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

"	What	do	I	care	about	the	temptations	of	the	world	?
"	什么	做	我	关心	关于	这	诱惑	的	这	世界	?

我为什么要在乎世俗的诱惑呢?

[its] [ðɪs] [skuːl] [ðæt] [hæz; həz] [spɔɪld] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][maɪ] [tʃʌm] [ə'gen] ,

It's	this	school	that	has	spoiled	Tom	,	and	he	will	never	be	my	chum	again	,
它是	这	学校	那	有	被宠坏了	汤姆	,	和	他	将要	绝不	是	我的	密友	再次	,

都是这所学校把汤姆宠坏了，他再也不会是我的朋友了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [luː'tenənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃɪp] ;

and	I	shall	have	to	look	out	for	another	lieutenant	for	my	ship	;
和	我	将	有	到	看	出去	为了	其他	中尉	为了	我的	船	;

我得为我的船再找一位副官；

" [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [ɔːf] [ˌɪn'dɔːrz] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['tʃændɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,

"	and	I	rushed	off	indoors	,	for	fear	Chandos	should	say	any	more	,
"	和	我	匆忙	离开	室内	,	为了	害怕	钱多斯	应该	说	任何	更多的	,

“然后我赶紧跑进屋里，生怕钱多斯再说下去。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [əˈgenst] [tɑːm] .

for	I	could	not	bear	to	hear	him	speak	against	Tom	.
为了	我	可以	不是	熊	到	听到	他	说话	反对	汤姆	.

因为我实在不忍心听他诋毁汤姆。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːrti] .

THE	SKATING	PARTY	.
这	溜冰	派对	.

滑冰派对。

[noʊ'vembər] 30th . — [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə][tɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

November	30th	.	—	I	haven't	spoken	to	Tom	for	a	week	,
十一月	30th	.	—	我	还没有	说	到	汤姆	为了	一个	星期	,

11月30日——我已经一个星期没和汤姆说话了。

[bʌt; bət]['hiːz][soʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ;

but	he's	so	mixed	up	with	the	other	fellows	now	that	he	don't	seem	to	mind	;
但	他是	所以	混合	向上	和	这	其他	伙伴们	现在	那	他	不	似乎	到	头脑	;

但他现在和其他人混在一起，似乎并不在意了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dʌl] ,

but	I	am	very	dull	,
但	我	是	非常	乏味的	,

但我这个人很无趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tɑːm] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]

and	it	makes	me	very	miserable	not	to	have	Tom	working	with	me	at
和	它	制作	我	非常	悲惨的	不是	到	有	汤姆	在职的	和	我	在

['aʊər; ɑːr]['boʊts][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

our	boats	as	we	used	to	do	.
我们的	船	作为	我们	用过的	到	做	.

汤姆不能像以前那样和我一起在船上工作，这让我非常难过。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] , [ðæt] ['tʃændɑːs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

I	have	found	out	,	too	,	that	Chandos	is	not	a	general	favourite	in	the	school	,
我	有	成立	出去	,	也	,	那	钱多斯	是	不是	一个	一般的	最喜欢的	在	这	学校	,

我还发现，钱多斯在学校里并不是普遍受欢迎的学校。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frendz] — [tʃʌmz] ,

but	he	has	two	or	three	friends	—	chums	,
但	他	有	二	或者	三	朋友们	—	朋友们	,

但他有两三个朋友——哥们儿，

[laɪk][tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] — [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

like	Tom	and	I	used	to	be	—	who	seem	to	be	fond	of	reading	,
喜欢	汤姆	和	我	用过的	到	是	—	WHO	似乎	到	是	喜爱	的	阅读	,

就像我和汤姆以前那样——我们似乎都很喜欢读书，

[ænd; ənd][dəunt][get]['ɪntuː][soʊ] ['meni] [skreɪps] [æz; əz]['tɑːmz][set] .

and	don't	get	into	so	many	scrapes	as	Tom's	set	.
和	不	得到	进入	所以	许多	刮伤	作为	汤姆的	放	.

别像汤姆那样惹出那么多麻烦。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][dʒʌst] [naʊ] .

I	belong	to	nobody	just	now	.
我	属于	到	无人	只是	现在	.

我现在不属于任何人。

[aɪ][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][dəunt] [fiːl] [tuː] ['sʌlki] ;

I	join	in	a	game	sometimes	when	I	don't	feel	too	sulky	;
我	加入	在	一个	游戏	有时	什么时候	我	不	感觉	也	闷闷不乐的	;

有时心情不太糟糕的时候，我也会加入游戏；

[bʌt; bət][aɪ] [mɪs] [tɑːm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fiːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [els] ,

but	I	miss	Tom	too	much	to	feel	pleased	with	anybody	else	,
但	我	错过	汤姆	也	很多	到	感觉	高兴	和	任何人	别的	,

但我太想念汤姆了，以至于无法对其他人感到满意。

[ðoʊ] ['tʃændɑːs] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːk] [ə; eɪ][bɪt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] .

though	Chandos	and	I	talk	a	bit	sometimes	when	we	go	to	bed	.
尽管	钱多斯	和	我	讲话	一个	少量	有时	什么时候	我们	去	到	床	.

虽然我和 Chandos 有时在睡觉前会聊一会儿天。

[læst] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [prer] .

Last	night	we	were	talking	about	prayer	.
最后的	夜晚	我们	是	说	关于	祷告	.

昨晚我们谈到了祷告。

['fænsi] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

Fancy	boys	talking	about	that	;
想要	男孩们	说	关于	那	;

那些纨绔子弟在谈论这件事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['tʃændɑːs] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz]['riːəl] — [æz; əz]['riːəl][æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

but	it	seems	Chandos	believes	it	is	all	as	real	—	as	real	as	writing	a
但	它	似乎	钱多斯	相信	它	是	全部	作为	真实的	—	作为	真实的	作为	写作	一个

['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

letter	to	his	mother	,
信	到	他的	母亲	,

但钱多斯似乎认为这一切都是真实的——就像给母亲写信一样真实。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .

and	as	sure	of	having	an	answer	.
和	作为	当然	的	拥有	一个	回答	.

并且确信自己能得到答案。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː 'es] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

I	was	as	much	surprised	as	when	the	Doctor	talked	about	us	having	a
我	曾是	作为	很多	惊讶	作为	什么时候	这	医生	谈话	关于	我们	拥有	一个

['kɑːnʃəns] ;

conscience	;
良心	;

就像医生谈到我们拥有良知时一样，我感到非常惊讶；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['tʃændɑːs] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrsn] ['æftər][ɔːl] ,

for	it	seems	Chandos	is	not	going	to	be	a	parson	after	all	,
为了	它	似乎	钱多斯	是	不是	去	到	是	一个	牧师	后	全部	,

看来钱多斯终究还是当不了牧师了。

[bʌt; bət][ɪz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə]

but	is	to	go	into	his	uncle's	counting	-	house	,	just	as	mother	wants	me	to
但	是	到	去	进入	他的	叔叔的	计数	-	房子	,	只是	作为	母亲	想要	我	到

[duː] .

do	.
做	.

但我要去他叔叔的账房，就像母亲希望我做的那样。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] ['tʃændɑːs] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

The	only	difference	is	that	Chandos	has	made	up	his	mind	to	it	because	it
这	仅有的	不同之处	是	那	钱多斯	有	制成	向上	他的	头脑	到	它	因为	它

[ɪz][hɪz; ɪz]['duːti] ,

is	his	duty	,
是	他的	责任	,

唯一的区别在于，钱多斯已经下定决心去做这件事，因为这是他的职责。

[hiː; hi] [sez] , [ðoʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,

he	says	,	though	he	hates	it	as	much	as	I	do	,
他	说道	,	尽管	他	讨厌	它	作为	很多	作为	我	做	,

他说，虽然他和我一样讨厌它，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] ['ɔːfli] .

and	wants	to	be	a	doctor	awfully	.
和	想要	到	是	一个	医生	非常	.

他非常想当医生。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pʌz(ə)l] .

I	begin	to	think	the	world	is	a	dreadful	puzzle	.
我	开始	到	思考	这	世界	是	一个	可怕	谜	.

我开始觉得这个世界是一个可怕的谜题。

[waɪ] [kɑːnt] ['piːp(ə)l] [duː][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,

Why	can't	people	do	just	what	they	like	,
为什么	不能	人们	做	只是	什么	他们	喜欢	,

为什么人们不能做自己喜欢的事?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [heɪt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ?

instead	of	being	driven	to	do	what	they	hate	so	often	?
反而	的	存在	驱动	到	做	什么	他们	恨	所以	经常	?

而不是经常被迫去做自己讨厌的事情?

['tʃændɑːs] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Chandos	is	a	first	-	rate	sort	of	fellow	too	,	I	think	,
钱多斯	是	一个	第一的	-	速度	种类	的	同伴	也	,	我	思考	,

我认为，钱多斯也是个非常出色的人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [her] ;

in	spite	of	his	white	face	and	curly	hair	;
在	尽管如此	的	他的	白色的	脸	和	卷曲	头发	;

尽管他面色苍白，头发卷曲;

[ænd; ənd] [jet] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][dəunt] [laɪk] ,

and	yet	he's	got	to	do	what	he	don't	like	,
和	然而	他是	得到	到	做	什么	他	不	喜欢	,

但他不得不做他不喜欢的事。

[soʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] [gʊd] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	being	good	don't	seem	to	have	much	to	do	with	it	,
所以	那	存在	好的	不	似乎	到	有	很多	到	做	和	它	,

所以，善良与否似乎关系不大。

[ðoʊ] [maɪ][oʊld] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

though	my	old	nurse	used	to	say	good	boys	were	always	happy	.
尽管	我的	老的	护士	用过的	到	说	好的	男孩们	是	总是	快乐的	.

虽然我以前的护士常说，乖孩子总是快乐的。

[wel] , [aɪm][nɑːt] [gʊd] , ['enihaʊ] , [soʊ] [its] [nɑːt] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪm] ['prɪti] ['mɪzrəb(ə)l] ;

Well	,	I'm	not	good	,	anyhow	,	so	it's	not	very	wonderful	that	I'm	pretty	miserable	;
出色地	,	我是	不是	好的	,	无论如何	,	所以	它是	不是	非常	精彩的	那	我是	漂亮的	悲惨的	;

唉，反正我也不怎么样，所以我过得很痛苦也没什么好奇怪的;

['oʊnli][tɑːm] [siːmz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː] ,

only	Tom	seems	happy	enough	,	and	he	ought	to	be	miserable	too	,
仅有的	汤姆	似乎	快乐的	足够的	,	和	他	应该	到	是	悲惨的	也	,

只有汤姆看起来挺开心的，但他其实也应该很痛苦才对。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌzlz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

which	is	another	of	the	puzzles	,	I	suppose	.
哪个	是	其他	的	这	谜题	,	我	认为	.

我想，这又是另一个谜题了。

[dɪ'sembər] 10th . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['eseɪ] [mæd] — [ðæt] [ɪz] ,

December	10th	.	—	Everybody	is	essay	mad	—	that	is	,
十二月	10th	.	—	大家	是	散文	疯狂的	—	那	是	,

12月10日——人人都对论文着迷——也就是说，

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

all	the	fellows	in	our	class	who	have	gone	in	for	it	.
全部	这	伙伴们	在	我们的	班级	WHO	有	已消失	在	为了	它	.

我们班上所有参加过这个项目的同学。

['tʃændɑːs] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz]

Chandos	and	I	never	talk	about	it	to	each	other	,	but	I	know	he	is
钱多斯	和	我	绝不	讲话	关于	它	到	每个	其他	,	但	我	知道	他	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

钱多斯和我从未谈起过这件事，但我知道他很失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] ,

for	he	was	ill	the	first	part	of	this	half	,
为了	他	曾是	患病的	这	第一的	部分	的	这	一半	,

因为他在这半赛季的前半段生病了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['praɪzɪz][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [æt; ət] ['krɪsməs] .

and	so	he	will	have	no	prizes	to	take	home	at	Christmas	.
和	所以	他	将要	有	不	奖品	到	拿	家	在	圣诞节	.

因此，他圣诞节将没有任何奖品可以带回家。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [graɪnd] ,

I	suppose	I	should	be	disappointed	too	if	I	was	one	of	the	fellows	that	grind	,
我	认为	我	应该	是	失望的	也	如果	我	曾是	一	的	这	伙伴们	那	研磨	,

如果我是那些埋头苦干的人之一，我想我也应该感到失望才对。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]['praɪzɪz][dəunt] [kʌm] [ɪn][maɪ] [wei] .

but	I	don't	see	the	use	of	it	,	and	so	prizes	don't	come	in	my	way	.
但	我	不	看	这	使用	的	它	,	和	所以	奖品	不	来	在	我的	方式	.

但我看不出有什么用，所以奖项对我来说毫无意义。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] ['mæmə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] , [aɪ]

Not	but	what	I	should	like	to	please	mamma	,	and	she	would	be	pleased	,	I
不是	但	什么	我	应该	喜欢	到	请	妈妈	,	和	她	会	是	高兴	,	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

不，我只想做些让妈妈高兴的事，我知道她会很高兴的。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [heɪt] [bʊks] ,

if	such	a	wonder	was	to	happen	;	but	then	I	hate	books	,
如果	这样的	一个	想知道	曾是	到	发生	;	但	然后	我	恨	图书	,

如果真有这样的奇迹发生；但我讨厌书。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

unless	they	are	about	the	sea	,	or	something	of	that	sort	.
除非	他们	是	关于	这	海	,	或者	某物	的	那	种类	.

除非它们与海洋有关，或者类似的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] .

I	shall	be	glad	when	the	holidays	are	here	now	.
我	将	是	高兴的	什么时候	这	假期	是	这里	现在	.

我真盼着假期快点到来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][tɑːm] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər]

I	should	not	like	to	confess	it	even	to	Tom	,	but	I	want	to	see	my	mother
我	应该	不是	喜欢	到	承认	它	甚至	到	汤姆	,	但	我	想	到	看	我的	母亲

,

,

,

即使是对汤姆，我也不愿意承认，但我很想见我的母亲。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ['leɪtli] .

and	ask	her	some	of	the	questions	that	have	puzzled	me	lately	.
和	问	她	一些	的	这	问题	那	有	困惑	我	最近	.

然后问她一些我最近一直困惑的问题。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [hɪr] .

Then	there	is	always	lots	of	fun	at	Christmas	,	and	there	has	been	so	little	here	.
然后	那里	是	总是	很多	的	乐趣	在	圣诞节	,	和	那里	有	到过	所以	小的	这里	.

圣诞节总是充满乐趣，而这里却没什么乐趣。

[ə'nʌðər] [wiːk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['eseɪ] [fʌs] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ,

Another	week	and	this	essay	fuss	will	be	over	,
其他	星期	和	这	散文	大惊小怪	将要	是	超过	,

再过一周，这场论文风波就结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['praɪzɪz][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

and	then	the	fellows	will	talk	about	the	other	prizes	and	going	home	,
和	然后	这	伙伴们	将要	讲话	关于	这	其他	奖品	和	去	家	,

然后，他们会讨论其他奖项和回家的事。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːðər] , [ænd; ənd] ['tɑːmz] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

and	I	shall	try	to	forget	all	the	bother	,	and	Tom's	share	in	it	too	,
和	我	将	尝试	到	忘记	全部	这	打扰	,	和	汤姆的	分享	在	它	也	,

我会努力忘记所有的麻烦事，也包括汤姆在其中扮演的角色。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

if	I	can	.
如果	我	能	.

如果可以的话。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [wɪl] [get] [ðɪs] ['eseɪ] [praɪz] — [nɑːt][tɑːm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

I	wonder	who	will	get	this	essay	prize	—	not	Tom	,	I	am	certain	.
我	想知道	WHO	将要	得到	这	散文	奖	—	不是	汤姆	,	我	是	肯定	.

我想知道谁会获得这个征文奖——我敢肯定不会是汤姆。

[dɪ'sembər] 18th . — [tɑːm][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [praɪz] .

December	18th	.	—	Tom	has	got	the	prize	.
十二月	18th	.	—	汤姆	有	得到	这	奖	.

12月18日——汤姆获奖了。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [bɪt] .

I	cannot	understand	it	one	bit	.
我	不能	理解	它	一	少量	.

我一点都不明白。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] [fɔːr; fər] [lɑːts] [ʌv; əv] [greɪnd] ['leɪtli] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

I	know	he	has	gone	in	for	lots	of	grind	lately	,	like	the	other	fellows	,
我	知道	他	有	已消失	在	为了	很多	的	研磨	最近	,	喜欢	这	其他	伙伴们	,

我知道他最近和其他人一样，都非常努力工作。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd]

but	there	were	two	or	three	that	I	felt	sure	would	be	better	up	to	that	kind
但	那里	是	二	或者	三	那	我	毛毡	当然	会	是	更好的	向上	到	那	种类

[ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

of	work	than	he	was	.
的	工作	比	他	曾是	.

但我觉得有两三个人肯定比他更适合做那种工作。

[aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	cannot	feel	glad	that	he	has	won	it	,	and	I	have	not	told	him	I	am
我	不能	感觉	高兴的	那	他	有	韩元	它	,	和	我	有	不是	讲述	他	我	是

;

;

;

我无法为他获胜感到高兴，我也没有告诉他我感到高兴；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [moʊst] ['ɜːrdʒənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn]

and	some	of	the	fellows	that	were	most	urgent	for	him	to	go	in
和	一些	的	这	伙伴们	那	是	最多	紧迫的	为了	他	到	去	在

[hæv; həv] ['skersli] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

have	scarcely	spoken	to	him	since	.
有	几乎	说	到	他	自从	.

而那些最迫切希望他进去的人，从那以后几乎就没跟他说过话了。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [aɪ] [duː] , [ðæt] [ðɪs] [wɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [raɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

I	wonder	whether	they	think	,	as	I	do	,	that	this	watch	should	of	right	belong	to
我	想知道	无论	他们	思考	,	作为	我	做	,	那	这	手表	应该	的	正确的	属于	到

['tʃændɑːs] .

Chandos	.
钱多斯	.

我不知道他们是否和我一样认为，这块手表理应属于 Chandos 公司。

[tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] .

Tom	and	I	are	going	home	together	.
汤姆	和	我	是	去	家	一起	.

我和汤姆一起回家。

[noʊ] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

No	one	at	home	knows	anything	of	what	has	happened	,
不	一	在	家	知道	任何事物	的	什么	有	发生	,

家里没有人知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	not	tell	them	if	I	can	help	it	.
和	我	将	不是	告诉	他们	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以，我绝不会告诉他们。

['tʃændɑːs] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːlədeɪz] ,

Chandos	has	asked	me	to	go	and	see	him	in	the	holidays	,
钱多斯	有	问	我	到	去	和	看	他	在	这	假期	,

钱多斯邀请我假期去看他。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk] ['mæmə] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

and	I	mean	to	ask	mamma	to	let	him	come	to	our	house	.
和	我	意思是	到	问	妈妈	到	让	他	来	到	我们的	房子	.

我想请妈妈让他来我们家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

I	think	I	shall	like	that	better	than	going	to	his	place	,
我	思考	我	将	喜欢	那	更好的	比	去	到	他的	地方	,

我觉得这样比去他家好。

[fɔːr; fər][aɪ]['fænsi][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['dredfəli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

for	I	fancy	his	people	are	dreadfully	religious	,	and	we	know	nothing	about
为了	我	想要	他的	人们	是	极其糟糕	宗教	,	和	我们	知道	没有什么	关于

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

that	sort	of	thing	,
那	种类	的	事物	,

因为我觉得他那边的人都非常虔诚，而我们对这方面一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['hiːðn] .

but	I	don't	like	to	be	thought	quite	a	heathen	.
但	我	不	喜欢	到	是	想法	相当	一个	异教徒	.

但我并不想被认为是异教徒。

['dʒænjueri] 20th . — [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [æt; ət] [skuːl] [ɪn]

January	20th	.	—	The	holidays	are	over	,	and	we	are	back	at	school	in
一月	20th	.	—	这	假期	是	超过	,	和	我们	是	后退	在	学校	在

['aʊər; ɑːr][oʊld]['pleɪsɪz] [wʌns] [mɔːr] .

our	old	places	once	more	.
我们的	老的	地方	一次	更多的	.

1月20日——假期结束了，我们又回到了原来的学校。

[tɑːm][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ]

Tom	has	taken	up	the	notion	that	I	am	envious	of	his	good	luck	in	getting
汤姆	有	已采取	向上	这	概念	那	我	是	羡慕	的	他的	好的	运气	在	获得

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .

the	watch	.
这	手表	.

汤姆认为我嫉妒他运气好，得到了那块手表。

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][bæd] [lʌk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	call	it	bad	luck	,	for	it	was	a	bad	business	altogether	,
我	称呼	它	坏的	运气	,	为了	它	曾是	一个	坏的	商业	共	,

我称之为运气不好，因为这完全是一笔糟糕的生意。

[ænd; ənd][aɪ][let] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] ;

and	I	let	out	something	about	this	at	home	;
和	我	让	出去	某物	关于	这	在	家	;

我在家跟人透露了这件事；

[bʌt; bət] ['mæmə] ['oʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] ['kwɔrəlz] .

but	mamma	only	thought	it	was	one	of	our	ordinary	quarrels	.
但	妈妈	仅有的	想法	它	曾是	一	的	我们的	普通的	争吵	.

但妈妈只觉得这是我们之间又一次普通的争吵。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['tʃændɑːs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

I	went	to	see	Chandos	in	the	holidays	.
我	去	到	看	钱多斯	在	这	假期	.

假期里我去参观了钱多斯。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

He	has	several	brothers	and	sisters	;	one	of	them	has	come	back	with
他	有	一些	兄弟	和	姐妹	;	一	的	他们	有	来	后退	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] ,

him	to	school	,
他	到	学校	,

他有几个兄弟姐妹；其中一个和他一起回学校了。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːniəs] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

and	is	among	the	juniors	,	although	he	is	only	a	year	or	two	younger	than
和	是	之中	这	青少年	,	虽然	他	是	仅有的	一个	年	或者	二	年轻	比

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

his	brother	;
他的	兄弟	;

虽然他只比哥哥小一两岁，但他仍然是低年级学生；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['bækwərd] ,

but	he	has	been	delicate	,	and	is	very	backward	,
但	他	有	到过	精美的	,	和	是	非常	落后	,

但他一直很敏感，而且非常内向。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	so	was	obliged	to	go	into	the	lower	division	of	the	school	.
和	所以	曾是	有义务	到	去	进入	这	降低	分配	的	这	学校	.

因此，他不得不进入学校的低年级部就读。

[aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['tʃændɑːs] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Mrs	.	Chandos	very	much	.
我	喜欢	太太	.	钱多斯	非常	很多	.

我非常喜欢钱多斯夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] ['æftər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pætərn] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [ˈfiːbiː] ,

She	is	religious	after	a	different	pattern	from	my	Aunt	Phoebe	,
她	是	宗教	后	一个	不同的	图案	从	我的	阿姨	菲比	,

她的宗教信仰与我的菲比阿姨不同。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['evriθɪŋ] [siːmz] [soʊ]['riːəl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['tʃændɑːs]

and	somehow	everything	seems	so	real	about	her	that	I	don't	wonder	Chandos
和	不知何故	一切	似乎	所以	真实的	关于	她	那	我	不	想知道	钱多斯

[bɪˈliːvz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] .

believes	everything	she	says	.
相信	一切	她	说道	.

不知为何，她的一切都显得那么真实，难怪钱多斯会相信她说的每一句话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [laɪk] ['tʃændɑːs] [tuː] [mʌtʃ] .

But	I	don't	mean	to	like	Chandos	too	much	.
但	我	不	意思是	到	喜欢	钱多斯	也	很多	.

但我并不是想太喜欢 Chandos 酒庄。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tɑːm] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][biː; bi][maɪ] [luːˈtenənt] .

He	is	all	very	well	,	but	he	is	not	Tom	,	and	can	never	be	my	lieutenant	.
他	是	全部	非常	出色地	,	但	他	是	不是	汤姆	,	和	能	绝不	是	我的	中尉	.

他当然很好，但他不是汤姆，也永远不可能成为我的副手。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə] ['mæmə] [əˈbaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['ɑːbstɪnət]

I	had	a	talk	to	mamma	about	going	to	sea	,	but	she	is	as	obstinate
我	有	一个	讲话	到	妈妈	关于	去	到	海	,	但	她	是	作为	顽固

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

我和妈妈谈过出海的事，但她还是一如既往地固执。

[aɪ][toʊld] ['tʃændɑːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

I	told	Chandos	of	this	when	he	came	to	see	me	,	and	he	said	,
我	讲述	钱多斯	的	这	什么时候	他	来了	到	看	我	,	和	他	说	,

我把这件事告诉了钱多斯，当时他来找我，他说：

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['stjuːət; 'stju-] . "

"	Then	I	am	afraid	you	will	have	to	give	it	up	,	Stewart	.	"
"	然后	我	是	害怕的	你	将要	有	到	给	它	向上	,	斯图尔特	.	"

“那恐怕你只能放弃了，斯图尔特。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

"	Give	it	up	!
"	给	它	向上	!

放弃吧!

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [siː] !

give	up	the	sea	!
给	向上	这	海	!

放弃大海吧!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['tʃændɑːs] ! "

you	don't	know	what	you	are	talking	about	,	Chandos	!	"
你	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	钱多斯	!	"

钱多斯，你根本不知道自己在说什么!

" [jes] , [aɪ][duː] ,

"	Yes	,	I	do	,
"	是的	,	我	做	,

“是的，我愿意，

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] [kwaɪt] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

for	I	wanted	to	be	a	doctor	quite	as	badly	as	you	want	to	go	to
为了	我	通缉	到	是	一个	医生	相当	作为	糟糕	作为	你	想	到	去	到

[siː] ;

sea	;
海	;

因为我渴望成为一名医生，就像你渴望出海一样；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] ,

but	when	my	father	died	,
但	什么时候	我的	父亲	死亡	,

但当我父亲去世后，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [wɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	my	mother	told	me	how	impossible	it	was	that	my	wish	could	be
和	我的	母亲	讲述	我	如何	不可能的	它	曾是	那	我的	希望	可以	是

['grætɪfaɪd] ,

gratified	,
满意	,

母亲告诉我，我的愿望根本不可能实现。

[aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	set	to	work	at	once	to	conquer	it	.	"
我	放	到	工作	在	一次	到	征服	它	.	"

我立即着手攻克它。

" [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Set	to	work	to	conquer	it	!
"	放	到	工作	到	征服	它	!

开始努力征服它吧!

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

But	how	could	you	do	that	?
但	如何	可以	你	做	那	?

但你怎么能这样做呢?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [aɪ] — [aɪ][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] ;

"	I	—	I	began	in	the	only	way	I	could	;
"	我	—	我	开始	在	这	仅有的	方式	我	可以	;

“我——我只能以我所能做的唯一方式开始;

[aɪ] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [seɪk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər] ,

I	asked	God	to	help	me	for	my	mother's	sake	to	overcome	the	selfish	desire	,
我	问	上帝	到	帮助	我	为了	我的	母亲的	清酒	到	克服	这	自私	欲望	,

我祈求上帝为了我的母亲帮助我克服自私的欲望。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	make	me	willing	to	do	all	I	could	to	learn	what	was	necessary	to
和	制作	我	愿意的	到	做	全部	我	可以	到	学习	什么	曾是	必要的	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] . "

be	a	merchant	.	"
是	一个	商人	.	"

并使我愿意竭尽所能去学习成为一名商人所必需的一切知识。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [æz; əz][aɪ][duː] ,

"	But	you	don't	hate	the	idea	of	being	chained	to	a	desk	as	I	do	,
"	但	你	不	恨	这	主意	的	存在	连锁	到	一个	桌子	作为	我	做	,

“但你不像我一样讨厌被束缚在办公桌前的想法。”

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [soʊ] ['kuːlli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

or	you	wouldn't	talk	so	coolly	about	it	.	"
或者	你	不会	讲话	所以	冷静地	关于	它	.	"

否则你就不会如此冷静地谈论这件事了。

" [nɑːt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['stjuːət; 'stju-] ;

But	I	did	hate	it	quite	as	much	as	you	can	,	Stewart	;
但	我	做过	恨	它	相当	作为	很多	作为	你	能	,	斯图尔特	;

但我确实像你一样讨厌它，斯图尔特;

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] .

but	I	remembered	that	my	mother	was	not	rich	.
但	我	记得	那	我的	母亲	曾是	不是	富有的	.

但我记得我母亲并不富裕。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] ,

When	my	father	died	we	were	very	much	reduced	,
什么时候	我的	父亲	死亡	我们	是	非常	很多	减少	,

父亲去世后，我们家境急剧恶化。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:fər] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [help]

and	if	I	should	offend	my	uncle	by	refusing	this	offer	he	might	refuse	to	help
和	如果	我	应该	得罪	我的	叔叔	经过	拒绝	这	提供	他	可能	拒绝	到	帮助

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

the	younger	ones	by	-	and	-	by	;
这	年轻	一个	经过	-	和	-	经过	;

如果我拒绝这个提议而得罪了我的叔叔，他以后可能也不会再帮助年幼的孩子们了；

[ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [fər'get] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] ,

and	so	you	see	it	was	my	duty	to	forget	myself	and	my	own	wishes	,
和	所以	你	看	它	曾是	我的	责任	到	忘记	我	和	我的	自己的	愿望	,

所以你看，我的职责就是忘却自我和自己的愿望。

[ænd; ənd] [du:] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [help] [maɪ] ['mʌðər] . "

and	do	what	I	could	to	help	my	mother	.	"
和	做	什么	我	可以	到	帮助	我的	母亲	.	"

我会尽我所能帮助我的母亲。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [maɪ] [help] ,

"	But	my	mother	does	not	need	my	help	,
"	但	我的	母亲	做	不是	需要	我的	帮助	,

但我母亲不需要我的帮助，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] . "

and	so	I	don't	see	why	I	should	give	up	everything	I	want	,	if	you	do	.	"
和	所以	我	不	看	为什么	我	应该	给	向上	一切	我	想	,	如果	你	做	.	"

所以，如果你要放弃我想要的一切，我不明白我为什么要放弃。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪ] [nɑ:t] [wɑ:nt] [jʊr; jər] [help] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] .

"	Your	mother	may	not	want	your	help	,	but	she	wants	you	.
"	你的	母亲	可能	不是	想	你的	帮助	,	但	她	想要	你	.

“你母亲可能不需要你的帮助，但她需要你。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɜ:r; hər] ['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? — [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd]

You	are	her	only	son	,	and	—	and	shall	I	tell	you	?	—	I	have	heard
你	是	她	仅有的	儿子	,	和	—	和	将	我	告诉	你	?	—	我	有	听到

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ,

of	such	things	happening	,
的	这样的	事物	发生	,

你是她唯一的儿子，而且——我该告诉你吗？——我听说过这种事发生过。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ʃi:; ʃi] [meɪ] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] .

you	know	—	she	may	break	her	heart	if	you	run	away	to	sea	.
你	知道	—	她	可能	休息	她	心	如果	你	跑步	离开	到	海	.

你知道吗——如果你逃到海上去，她可能会伤心欲绝。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [ðæt] , ['stju:ət; 'stju-] . "

You	would	not	do	that	,	Stewart	.	"
你	会	不是	做	那	,	斯图尔特	.	"

你不会那样做的，斯图尔特。

" [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] !

"	Break	her	heart	!
"	休息	她	心	!

“伤她的心！”

[kɪl] [maɪ] ['mʌðər] !

Kill	my	mother	!
杀	我的	母亲	!

杀了我妈！

['tʃændɑːs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ！ "
Chandos , you know me better than that ! "
钱多斯 , 你 知道 我 更好的 比 那 ！ "

钱多斯，你比谁都了解我！

" [jes] , [aɪ][duː] , ['stjuːət; 'stju-] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn] [taɪm] ;
" Yes , I do , Stewart , and that is why I have spoken in time ;
" 是的 , 我 做 , 斯图尔特 , 和 那 是 为什么 我 有 说 在 时间 ;

“是的，斯图尔特，我的确这么想，所以我才及时发表了讲话；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]
but I have heard of boys going to sea and coming home expecting to
但 我 有 听到 的 男孩们 去 到 海 和 未来 家 期待 到
[faɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
find everything as they left it ,
寻找 一切 作为 他们 左边 它 ,

但我听说过一些男孩出海远航，回来后却希望一切都和他们离开时一样。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bəuθ] [ded] — [kɪld] [baɪ] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] . "
and finding mother and father both dead — killed by grief for the runaway . "
和 寻找 母亲 和 父亲 两个都 死的 — 被杀 经过 悲伤 为了 这 逃跑 . "

发现父母双亡——因女儿离家出走而悲痛欲绝。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['twɑːdl] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃændɑːs] ; ['noʊbɑːdi]['evər] ['riːəli] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən]
" Oh , that's all twaddle , you know , Chandos ; nobody ever really died of a broken
" 哦 , 那就是 全部 废话 , 你 知道 , 钱多斯 ; 无人 曾经 真的 死亡 的 一个 破碎的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“哦，那都是胡说八道，你知道的，钱多斯；从来没有人真的会因为心碎而死。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
" Then you mean to try the experiment on your mother ?
" 然后 你 意思是 到 尝试 这 实验 在 你的 母亲 ?

“那么你是打算在你母亲身上做这个实验吗？”

['veri] [wel] , ['stjuːət; 'stju-] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] ; ['oʊnli] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Very well , Stewart ; if you will , you will , I know ; only beware of the
非常 出色地 , 斯图尔特 ; 如果 你 将要 , 你 将要 , 我 知道 ; 仅有的 提防 的 这
['kɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

好吧，斯图尔特；如果你愿意，你就会愿意，我知道；只是要当心后果。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['twɑːdl] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ] ['laɪflɔːŋ] [ʌn'hæpinəs]
for if the twaddle should prove truth it would cause you lifelong unhappiness
为了 如果 这 废话 应该 证明 真相 它 会 原因 你 终身 不快乐
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

因为如果这些胡言乱语最终被证实是真的，那将会给你带来终生的痛苦。

" [ðɪs] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] ,
" This ended his lecture ,
" 这 结束 他的 演讲 ,

他的演讲到此结束。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

and	I	made	up	my	mind	to	forget	it	as	soon	as	I	could	;
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	忘记	它	作为	很快	作为	我	可以	;

我下定决心尽快忘记这件事;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz][ɪt'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][aɪ] [wɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

but	somehow	it	mixes	itself	up	with	everything	,	and	try	as	I	will	I	cannot	forget	it	.
但	不知何故	它	混合	本身	向上	和	一切	,	和	尝试	作为	我	将要	我	不能	忘记	它	.

但不知为何它总是和所有事情混在一起，无论我怎么努力都无法忘记它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Of	course	,	I	don't	want	to	run	away	,
的	课程	,	我	不	想	到	跑步	离开	,

当然，我不想逃跑。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pər'sweɪd] ['mæmə] [tuː; tə][let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [siː] ['prɑːpərli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] ,

if	I	can	persuade	mamma	to	let	me	go	to	sea	properly	;	but	if	she	won't	,
如果	我	能	说服	妈妈	到	让	我	去	到	海	适当地	;	但	如果	她	惯于	,

如果我能说服妈妈让我正式出海；但如果她不肯，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

what	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [wəʊnt] [goʊ][tuː; tə][biː; bi] [pɜːrtʃt] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːfɪs] [desk] [ɔːl] [deɪ] ,

I	can't	and	won't	go	to	be	perched	up	at	an	office	desk	all	day	,
我	不能	和	惯于	去	到	是	栖息	向上	在	一个	办公室	桌子	全部	天	,

我不能也不会整天坐在办公室的办公桌前。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][bʌt; bət] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

and	so	there	will	be	nothing	else	I	can	do	but	cut	and	run	some	fine	morning	.
和	所以	那里	将要	是	没有什么	别的	我	能	做	但	切	和	跑步	一些	美好的	早晨	.

所以，我除了在某个晴朗的早晨溜之大吉之外，别无选择。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] ['mæmə] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][seɪl] ,

Of	course	,	I	shall	write	to	mamma	just	before	I	sail	,
的	课程	,	我	将	写	到	妈妈	只是	前	我	帆	,

当然，我会在启航前给妈妈写信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪm][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒɑːli] ,

and	tell	her	I'm	all	right	and	jolly	,
和	告诉	她	我是	全部	正确的	和	快乐的	,

告诉她我一切都好，心情愉快。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ʃiːl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	when	she	knows	that	she'll	soon	be	all	right	.
和	什么时候	她	知道	那	壳	很快	是	全部	正确的	.

当她知道自己很快就会好起来的时候。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][plæn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

Tom	and	I	have	talked	over	the	plan	dozens	of	times	,
汤姆	和	我	有	谈话	超过	这	计划	几十个	的	时代	,

汤姆和我已经讨论过这个计划几十遍了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈoʊnli] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

for	he	was	to	come	with	me	,	only	somehow	I	don't	want	him	so	much
为了	他	曾是	到	来	和	我	,	仅有的	不知何故	我	不	想	他	所以	很多

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他原本要跟我一起走，只是现在我不知为何没那么想要他了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈhændi][tuː; tə] [sel] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði]

though	his	watch	might	be	handy	to	sell	if	we	were	short	of	money	on	the
尽管	他的	手表	可能	是	便利	到	卖	如果	我们	是	短的	的	钱	在	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

虽然如果我们在路上缺钱，他的手表或许可以卖掉，但

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈlivəpuːl] , [ɔːr] [ˈplɪməθ] , [ɔːr]

for	I	suppose	we	should	have	to	go	to	Liverpool	,	or	Plymouth	,	or
为了	我	认为	我们	应该	有	到	去	到	利物浦	,	或者	普利茅斯	,	或者

[saʊˈhæmptən] ,

Southampton	,
南安普顿	,

我想我们应该去利物浦、普利茅斯或者南安普顿。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] .

or	some	of	those	places	.
或者	一些	的	那些	地方	.

或者其中一些地方。

[ˈbɑːðər] [ˈtʃændɑːs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Bother	Chandos	,	making	me	feel	uncomfortable	about	it	.
打扰	钱多斯	,	制作	我	感觉	不舒服	关于	它	.

打扰 Chandos，让我感到很不舒服。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [fərˈget] [ðə; ði]

But	there	,	I'm	not	going	to	run	away	to	-	day	,	and	so	I'll	forget	the
但	那里	,	我是	不是	去	到	跑步	离开	到	-	天	,	和	所以	患病的	忘记	这

[hoʊl] [ˈbɑːðər] .

whole	bother	.
所有的	打扰	.

但是，今天我不会逃跑，所以我会把这一切都忘掉。

[ˈdʒænjueri] 26th . — [æt; ət][læst][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

January	26th	.	—	At	last	we	are	going	to	have	some	fun	.
一月	26th	.	—	在	最后的	我们	是	去	到	有	一些	乐趣	.

1月26日——我们终于要好好玩玩了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈfriːzɪŋ] [ˈsplendɪdli] [ðiːz] [tuː] [deɪz] ,

It	has	been	freezing	splendidly	these	two	days	,
它	有	到过	冷冻	精彩地	这些	二	天	,

这两天天气真是冷得棒极了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌfər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌjuː ˈes][goʊ][aʊt][ɑːn]

and	if	the	governor	hadn't	been	a	duffer	he	would	have	let	us	go	out	on
和	如果	这	州长	之前没有	到过	一个	笨蛋	他	会	有	让	我们	去	出去	在

[ðə; ði][aɪs][tuː; tə] - [deɪ] ,

the	ice	to	-	day	,
这	冰	到	-	天	,

如果州长不是个笨蛋，他今天就会让我们上冰了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [pɑːnd] — [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ɪn][fækt] — [kloʊz][baɪ] ,

for	there	is	a	first	-	rate	pond	—	two	or	three	,	in	fact	—	close	by	,
为了	那里	是	一个	第一的	-	速度	池塘	—	二	或者	三	,	在	事实	—	关闭	经过	,

因为附近有一流的池塘——实际上是两三个——

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [ber] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] -

and	I	know	the	ice	will	bear	;	but	he	has	promised	we	shall	go	to	-
和	我	知道	这	冰	将要	熊	;	但	他	有	承诺	我们	将	去	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我知道冰面会结实；但他答应我们明天就走。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [skeɪts] [ɪn] ['redinəs] .

and	everybody	has	been	looking	up	skates	in	readiness	.
和	大家	有	到过	寻找	向上	冰鞋	在	准备就绪	.

大家都在积极寻找合适的溜冰鞋。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [θɔː] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	hope	it	will	not	thaw	to	-	night	,
我	希望	它	将要	不是	解冻	到	-	夜晚	,

我希望它今晚不会融化。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][fʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —

for	we	are	all	looking	forward	to	the	fun	we	shall	have	to	-	morrow	—
为了	我们	是	全部	寻找	向前	到	这	乐趣	我们	将	有	到	-	明天	—

[ɔːl][bʌt; bət]['tʃændɑːs] ,

all	but	Chandos	,
全部	但	钱多斯	,

因为我们都很期待明天能玩得开心——除了钱多斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

and	he	has	taken	it	into	his	head	that	his	brother	ought	to	stay	at
和	他	有	已采取	它	进入	他的	头	那	他的	兄弟	应该	到	停留	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他认定他的弟弟应该待在家里。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] .

as	he	has	a	cold	.
作为	他	有	一个	寒冷的	.

他感冒了。

[bʌt; bət] ['tʃændɑːs] ['dʒuːniər][hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ,

But	Chandos	junior	has	a	will	of	his	own	,	I	can	see	,
但	钱多斯	初级	有	一个	将要	的	他的	自己的	,	我	能	看	,

但我看得出来，小钱多斯很有自己的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['kɔdlɪŋ] ,

and	I	mean	to	help	him	to	stand	out	against	his	brother's	coddling	,
和	我	意思是	到	帮助	他	到	站立	出去	反对	他的	兄弟	娇惯	,

我的目的是帮助他摆脱哥哥的溺爱。

[ænd; ənd] [gɪv] [mɪs] ['tʃændɑːs] [ə; eɪ] [fraɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

and	give	Miss	Chandos	a	fright	into	the	bargain	,	if	I	can	.
和	给	错过	钱多斯	一个	惊吓	进入	这	便宜货	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我还要顺便吓唬一下钱多斯小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði] ['jʌŋstər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːnd] ,

It	will	be	good	fun	to	coax	the	youngster	to	go	to	another	pond	,
它	将要	是	好的	乐趣	到	哄	这	青少年	到	去	到	其他	池塘	,

哄着小家伙去另一个池塘玩会很有趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbld] " ['deɪndʒərəs] .

especially	if	one	happens	to	be	labelled	"	Dangerous	.
尤其	如果	一	发生	到	是	标签	"	危险的	.

尤其是如果碰巧被贴上了“危险”的标签。

" [aɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][hen]['æftər][hɜːr; hər] [bruːd]

"	I	fancy	I	can	see	his	brother	now	running	about	like	a	hen	after	her	brood
"	我	想要	我	能	看	他的	兄弟	现在	跑步	关于	喜欢	一个	母鸡	后	她	幼虫

[ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] ,

of	ducklings	,
的	小鸭	,

“我仿佛看到他哥哥现在正像母鸡追着小鸭子跑来跑去似的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [fʌs] ['æftər] [ðɪs] ['jʌŋstər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

for	he	does	fuss	after	this	youngster	,	as	though	he	was	different	from
为了	他	做	大惊小怪	后	这	青少年	,	作为	尽管	他	曾是	不同的	从

['ʌðər] [bɔɪz] ,

other	boys	,
其他	男孩们	,

因为他总是特别照顾这个小男孩，好像他跟其他男孩不一样似的。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

and	I'll	stop	it	if	I	can	.
和	患病的	停止	它	如果	我	能	.

如果可以，我会阻止它。

['februeri] 4th . — [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [ɪn][maɪ][lɔːg][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]

February	4th	.	—	I	wonder	whether	I	can	put	down	in	my	log	all	that	has
二月	4th	.	—	我	想知道	无论	我	能	放	向下	在	我的	日志	全部	那	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

2月4日——我不知道我是否可以把所有发生的事情都记录在我的日志里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] ,

I	shall	try	,
我	将	尝试	,

我会尽力。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [dʌl] [tuː; tə] - [deɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ə'loʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪn] [skuːl]

for	I	am	very	dull	to	-	day	sitting	up	here	alone	while	the	others	are	in	school
为了	我	是	非常	乏味的	到	-	天	坐着	向上	这里	独自的	尽管	这	其他的	是	在	学校

.

:
.

今天其他人都在学校，我一个人坐在这里，感觉很无聊。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [θɔː] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

It	did	not	thaw	,	as	everybody	feared	it	would	,
它	做过	不是	解冻	,	作为	大家	害怕	它	会	,

它并没有像大家担心的那样解冻。

[ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːndz][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [sweɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mæstər]

and	we	started	for	the	ponds	in	good	time	,	Swain	and	the	other	master
和	我们	开始	为了	这	池塘	在	好的	时间	,	斯温	和	这	其他	掌握

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

于是我们及时出发前往池塘，斯温和其他几位师傅也和我们一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz]
for **the** **governor** **would** **not** **trust** **us** **alone** **,** **which** **made** **some** **of** **the** **fellows**
为了 这 州长 会 不是 相信 我们 独自的 , 哪个 制成 一些 的 这 伙伴们
['prɪti] [waɪld] ,
pretty **wild** **,**
漂亮的 荒野 ,

因为州长不信任我们单独行动，这让一些人变得相当疯狂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vaʊd] [sweɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and **they** **vowed** **Swain** **should** **not** **come** **for** **nothing** **.**
和 他们 发誓 斯温 应该 不是 来 为了 没有什么 .

他们发誓斯温绝不能白来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tɑːm] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed]
Just **before** **we** **started** **Tom** **came** **tearing** **across** **the** **playground** **to** **me** **and** **said**
只是 前 我们 开始 汤姆 来了 撕裂 穿过 这 操场 到 我 和 说
,
,
,

就在我们开始之前，汤姆突然飞奔穿过操场来到我面前，说道：

" [juːv] [splɪt] [ɑːn] ['tʃændɑːs] ['dʒuːniər] ! "
" **You've** **split** **on** **Chandos** **junior** **!** **"**
" 你已经 分裂 在 钱多斯 初级 ! "

“你和钱多斯二世闹翻了！”

" [splɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
" **Split** **on** **him** **!**
" 分裂 在 他 !

“对他开火！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstər] ;
I **don't** **often** **speak** **to** **the** **youngster** **;**
我 不 经常 说话 到 这 青少年 ;

我很少和这个年轻人说话；

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][set] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [aɪ] [sed] .
you **and** **your** **set** **know** **more** **about** **him** **than** **I** **do** **,** **"** **I** **said** **.**
你 和 你的 放 知道 更多的 关于 他 比 我 做 , " 我 说 .

“你和你的同伙比我更了解他，”我说。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['tʃændɑːs] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] ,
" **Yes** **,** **but** **you** **and** **Miss** **Chandos** **are** **as** **thick** **as** **thieves** **,**
" 是的 , 但 你 和 错过 钱多斯 是 作为 厚的 作为 窃贼 ,

“是的，但是你和钱多斯小姐关系亲密无间。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [jʌŋ] [fræŋk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
and **you** **know** **he** **did** **not** **want** **young** **Frank** **to** **go** **to** **-** **day** **.** **"**
和 你 知道 他 做过 不是 想 年轻的 坦率 到 去 到 - 天 . "

你知道他不想让小弗兰克今天就走。

" [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ,
" **Yes** **,** **I** **do** **know** **that** **,**
" 是的 , 我 做 知道 那 ,

是的，我知道。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [fræŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kɔdld] [tuː; tə] [ðæt] [tuːn] .

and	I	said	if	I	was	Frank	I	wouldn't	be	coddled	to	that	tune	.
和	我	说	如果	我	曾是	坦率	我	不会	是	娇惯	到	那	调	.

我说，如果我是弗兰克，我就不会听从这种安排。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

What	of	that	?	"
什么	的	那	?	"

那又怎样呢?

" [waɪ] , ['tʃændɑːs] [hæz; həz] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] . "

"	Why	,	Chandos	has	locked	him	up	or	something	,	for	he	isn't	here	.	"
"	为什么	,	钱多斯	有	已锁定	他	向上	或者	某物	,	为了	他	不是	这里	.	"

“怎么，钱多斯把他关起来了，他不在这里。”

" [lɔkt] [ʌp] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] !

"	Locked	up	your	grandmother	!
"	已锁定	向上	你的	祖母	!

“把你奶奶关起来！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ?

How	could	he	do	that	without	appealing	to	the	governor	?
如何	可以	他	做	那	没有	上诉	到	这	州长	?

他怎么能在不向州长求助的情况下做到这一点呢?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] ['tʃændɑːs] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [naʊ] .

and	you	know	Chandos	is	not	likely	to	do	that	now	.
和	你	知道	钱多斯	是	不是	可能	到	做	那	现在	.

你知道，Chandos现在不太可能这么做。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] ['prez(ə)ntli] ,

The	youngster	will	turn	up	presently	,
这	青少年	将要	转动	向上	目前	,

那个孩子很快就会出现。

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪʃɪz] ,

unless	he	has	made	up	his	mind	to	do	as	his	brother	wishes	,
除非	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	做	作为	他的	兄弟	愿望	,

除非他已下定决心要遵从他哥哥的意愿，

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪk] - [lɪst] .

and	declares	himself	on	the	sick	-	list	.
和	声明	他自己	在	这	生病的	-	列表	.

并宣布自己请病假。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

There	are	three	to	stay	indoors	,	you	know	.	"
那里	是	三	到	停留	室内	,	你	知道	.	"

你知道，有三个人要待在室内。

" [jes] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['tʃændɑːs] [wəʊnt] [steɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	but	young	Chandos	won't	stay	if	he	can	help	it	.
"	是的	,	但	年轻的	钱多斯	惯于	停留	如果	他	能	帮助	它	.

“是的，但年轻的钱多斯如果可以的话是不会留下的。”

[wiːv] [læft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] — [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [skuːl] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ]

We've	laughed	him	out	of	that	—	told	him	the	school	calls	his	brother	a
我们已经	笑了	他	出去	的	那	—	讲述	他	这	学校	呼叫	他的	兄弟	一个

[jʌŋ] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [miːk] [weɪz] ,

young	lady	for	his	meek	ways	,
年轻的	女士	为了	他的	温顺	方式	,

我们嘲笑了他一番——告诉他，学校因为他弟弟性格温顺，叫他“小姑娘”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi] [breɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['eɪprən] - [strɪŋ] [ðə; ði] ['betər] . "

and	the	sooner	he	breaks	away	from	her	apron	-	string	the	better	.	"
和	这	很快	他	休息	离开	从	她	围裙	-	细绳	这	更好的	.	"

他越早摆脱她的束缚越好。

" [wel] , ['tʃændɑ:s] [ɪz] [tu:] ['fʌsi] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][dəunt] [li:d] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['ɪntu:] ['eni] [hɑ:rm]

"	Well	,	Chandos	is	too	fussy	,	"	I	said	;	"	but	don't	lead	the	youngster	into	any	harm
"	出色地	,	钱多斯	是	也	挑剔的	,	"	我	说	;	"	但	不	带领	这	青少年	进入	任何	伤害

, [tɑ:m] .

,	Tom	.
,	汤姆	.

“嗯，钱多斯太挑剔了，”我说；“但是汤姆，不要让这孩子受到任何伤害。”

[aɪl] [help] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fʌn] , [dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] ['tʃændɑ:s] [ə; eɪ] [fraɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

I'll	help	with	some	fun	,	just	to	give	Chandos	a	fright	,	you	know	.	"
患病的	帮助	和	一些	乐趣	,	只是	到	给	钱多斯	一个	惊吓	,	你	知道	.	"

我会帮忙搞点恶作剧，吓唬吓唬钱多斯，你知道的。

" ['brɑ:voʊ] , ['tʃɑ:rli] !

"	Bravo	,	Charley	!
"	Bravo	,	查理	!

“好样的，查理！”

['dʒæksən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

Jackson	was	just	talking	about	the	same	thing	,	and	we'll	do	it	now	.
杰克逊	曾是	只是	说	关于	这	相同的	事物	,	和	出色地	做	它	现在	.

杰克逊刚才也在说同样的事情，我们现在就去做。

" [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [rʌʃt] [ɔ:f][tu:; tə]['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

"	And	we	both	rushed	off	to	Jackson	and	the	rest	,
"	和	我们	两个都	匆忙	离开	到	杰克逊	和	这	休息	,

然后我们俩就匆匆赶往杰克逊和其他人那里。

[tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] .

to	inquire	if	they	had	seen	anything	of	the	youngster	.
到	查询	如果	他们	有	已见	任何事物	的	这	青少年	.

询问他们是否见过那个孩子。

" [its] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [kən'faundidli] ['selfɪʃ] , [ɪf] ['tʃændɑ:s] [hæz; həz] [stɑ:pt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪg]

"	It's	what	I	call	confoundedly	selfish	,	if	Chandos	has	stopped	the	young	prig
"	它是	什么	我	称呼	要命	自私	,	如果	钱多斯	有	停止	这	年轻的	伪君子

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

from	coming	out	,
从	未来	出去	,

“如果钱多斯阻止了那个自以为是的年轻人出来，那真是令人作呕的自私。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] .

"	said	one	of	the	fellows	.
"	说	一	的	这	伙伴们	.

“其中一个人说道。”

" ['tʃændɑ:s] [eint] ['selfɪʃ] , " [aɪ] [sed] ; [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [aɪ] [felt] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] ['tʃændɑ:s] [maɪ'self] ,

"	Chandos	ain't	selfish	,	"	I	said	;	for	,	though	I	felt	cross	with	Chandos	myself	,
"	钱多斯	不是	自私	,	"	我	说	;	为了	,	尽管	我	毛毡	叉	和	钱多斯	我	,

“钱多斯并不自私，”我说；因为，尽管我自己也对钱多斯感到生气，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rʌn] [daʊn] [baɪ]['tɑ:mz] [set] .

I	did	not	care	to	hear	him	run	down	by	Tom's	set	.
我	做过	不是	关心	到	听到	他	跑步	向下	经过	汤姆的	放	.

我并不想听他跑到汤姆的片场去。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , I don't know what you would call it ,
" 出色地 , 我 不 知道 什么 你 会 称呼 它 ,

“嗯，我不知道该怎么称呼它，”

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['oʊnli] [deɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['laɪkli]
but if somebody tried to make me stay at home the only day we are likely
但 如果 某人 尝试 到 制作 我 停留 在 家 这 仅有的 天 我们 是 可能
[tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ,
to have any fun on the ice ,
到 有 任何 乐趣 在 这 冰 ,

但如果有人试图让我待在家里，而那一天可能是我们唯一可能在冰上玩得开心的日子，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] . "
I should feel ready to punch him . "
我 应该 感觉 准备好 到 冲床 他 . "

我应该做好揍他的准备。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['tʃændɑːs] ['dʒuːniər] [wɪl] [steɪ] .
" I don't believe Chandos junior will stay .
" 我 不 相信 钱多斯 初级 将要 停留 .

我不认为小钱多斯会留下来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ? "
But now , what are you going to do with him when he comes ? "
但 现在 , 什么 是 你 去 到 做 和 他 什么时候 他 来 ? "

但现在，他来了之后，你打算怎么处置他?

" [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
" Do with him !
" 做 和 他 !

处置他!

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] , ['stjuːət; 'stju-] ? "
Do you think we want to eat him , Stewart ? "
做 你 思考 我们 想 到 吃 他 , 斯图尔特 ? "

斯图尔特，你觉得我们会想吃掉他吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [duː] ; [bʌt; bət] [maɪnd] , [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] — [noʊ]
" No , I don't suppose you do ; but mind , there's to be no harm done — no
" 不 , 我 不 认为 你 做 ; 但 头脑 , 有 到 是 不 伤害 完毕 — 不
[saʊsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
sousing him ,
浸泡 他 ,

“不，我想你不会这么做；但是记住，不能造成任何伤害——不能把他弄湿，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
or anything of that sort .
或者 任何事物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[ɪf] [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] , [tuː; tə] [gɪv] ['tʃændɑːs] ['siːniər] [ə; eɪ] [fraɪt] , [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
If it's just a bit of fun , to give Chandos senior a fright , I'll be in it . "
如果 它是 只是 一个 少量 的 乐趣 , 到 给 钱多斯 高级的 一个 惊吓 , 患病的 是 在 它 . "

如果只是为了好玩，吓唬一下钱多斯老先生，那我就参加。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [sloʊ] [hɪr] [naʊ] .
" I should think you would , for things are awfully slow here now .
" 我 应该 思考 你 会 , 为了 事物 是 非常 慢的 这里 现在 .

“我想你应该会这么想，因为现在这里的事情进展非常缓慢。”

[tɑːm] [sez] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [sɪns] [mɪs] ['tʃændɑːs] — "

Tom	says	you	used	to	be	up	to	anything	,	but	since	Miss	Chandos	—	"
汤姆	说道	你	用过的	到	是	向上	到	任何事物	,	但	自从	错过	钱多斯	—	"

汤姆说你以前什么都干，但自从钱多斯小姐——”

" [ðer; ðər] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ; [tɑːm] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

"	There	,	we	won't	talk	about	that	;	Tom	knows	all	about	it	,	if	you	don't	.
"	那里	,	我们	惯于	讲话	关于	那	;	汤姆	知道	全部	关于	它	,	如果	你	不	.

“在那件事上，我们就不谈了；如果你不知道的话，汤姆肯定知道。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [frænk] ['tʃændɑːs] [ræn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	And	I	was	just	turning	away	when	Frank	Chandos	ran	towards	us	with	his
"	和	我	曾是	只是	转弯	离开	什么时候	坦率	钱多斯	跑	向	我们	和	他的

[skeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

skates	in	his	hand	,
冰鞋	在	他的	手	,

“我正要转身离开时，弗兰克·钱多斯手里拿着溜冰鞋朝我们跑过来。”

['lʊkɪŋ] ['æŋgri][ænd; ənd][dɪ'faɪənt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][hæf] [ə'krɔːs]

looking	angry	and	defiant	at	his	brother	,	who	had	followed	him	half	across
寻找	生气的	和	桀骜不驯	在	他的	兄弟	,	WHO	有	随后	他	一半	穿过

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

the	playground	.
这	操场	.

他怒气冲冲地看着跟在他身后穿过半个操场的弟弟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːndz][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [nɑːts] [ʌv; əv]

A	few	minutes	afterwards	we	started	for	the	ponds	in	groups	and	knots	of
一个	很少	分钟	然后	我们	开始	为了	这	池塘	在	团体	和	绳结	的

[tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,

twos	and	threes	,
二	和	三	,

几分钟后，我们三三两两地朝着池塘走去。

[ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði]['mæstərz][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

all	laughing	and	chattering	together	,	the	masters	at	the	head	,
全部	笑	和	喋喋不休	一起	,	这	大师	在	这	头	,

大家欢声笑语，大师们在一旁领头。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ænd; ənd] ['ʃæloʊɪst] .

and	leading	the	way	to	the	broadest	and	shallowest	.
和	领导	这	方式	到	这	最广泛的	和	最浅	.

并引领我们走向最宽广、最浅邃的地方。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [skeɪt] [ænd; ənd] [slaɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] - [dɪ'laɪt] [hɪr] ;

"	Now	,	boys	,	I	think	you	can	skate	and	slide	to	your	hearts	'	delight	here	;
"	现在	,	男孩们	,	我	思考	你	能	滑冰	和	滑动	到	你的	心	-	喜	这里	;

[bʌt; bət][maɪnd] ,

but	mind	,
但	头脑	,

“孩子们，我觉得你们可以在这里尽情滑冰和滑板；但是要注意，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛlɚ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [raʊnd]

Dr	.	Mellor	has	given	orders	that	no	one	is	to	go	to	the	pond	round
博士	.	梅勒	有	给定	订单	那	不	一	是	到	去	到	这	池塘	圆形的

[baɪ][ðə; ði]['ɔːldər] [bʊʃɪz] ,

by	the	alder	bushes	,
经过	这	桤木	灌木丛	,

梅勒医生下令，任何人不得前往桤木丛附近的池塘。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][aɪs]

for	there	are	dangerous	holes	in	it	,	as	you	all	know	,	and	if	the	ice
为了	那里	是	危险的	孔	在	它	,	作为	你	全部	知道	,	和	如果	这	冰

[ʃʊd; ʃəd] [breɪk] — [wel] ,

should	break	—	well	,
应该	休息	—	出色地	,

因为冰面上有很多危险的洞，你们都知道，如果冰层破裂——那么，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] . "

you	know	what	the	consequences	are	likely	to	be	.	"
你	知道	什么	这	结果	是	可能	到	是	.	"

你知道可能会有什么后果。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [wiːl] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

"	All	right	,	sir	,	we'll	keep	clear	of	that	,	"	said	two	or	three	,
"	全部	正确的	,	先生	,	出色地	保持	清除	的	那	,	"	说	二	或者	三	,

“好的，先生，我们会避开那里的。”两三个人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][streɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [skeɪts] , [waɪl] [sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd]

as	they	were	fastening	the	straps	of	their	skates	,	while	some	,	who	had
作为	他们	是	紧固	这	肩带	的	他们的	冰鞋	,	尽管	一些	,	WHO	有

[ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['slaɪdɪŋ] ,

already	begun	sliding	,
已经	开始	滑动	,

当他们系好溜冰鞋的带子时，有些人已经开始滑行了。

[læft] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['breɪkɪŋ] .

laughed	at	the	notion	of	the	ice	breaking	.
笑了	在	这	概念	的	这	冰	打破	.

嘲笑破冰的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [flɔːr] ,

"	It	is	as	firm	as	the	schoolroom	floor	,
"	它	是	作为	公司	作为	这	教室	地面	,

它像教室地板一样坚硬，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . "

and	one	is	as	likely	to	give	way	as	the	other	.	"
和	一	是	作为	可能	到	给	方式	作为	这	其他	.	"

两者发生的可能性一样大。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]

"	I	don't	believe	the	governor	would	have	let	us	come	here	at	all	if	all	the
"	我	不	相信	这	州长	会	有	让	我们	来	这里	在	全部	如果	全部	这

[pɑːndz]['hædnt] [bɪn] [seɪf] ,

ponds	hadn't	been	safe	,
池塘	之前没有	到过	安全的	,

“如果所有的池塘都不安全，我相信州长根本不会允许我们来这里。”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [seɪf] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [seɪf] .

"	Safe	!	of	course	they're	safe	.
"	安全的	!	的	课程	它们是	安全的	.

“安全！他们当然安全。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [noʊz] [ðæt] ; ['oʊnli][hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sker]

The	governor	knows	that	;	only	he	must	tell	us	something	by	way	of	a	scare
这	州长	知道	那	;	仅有的	他	必须	告诉	我们	某物	经过	方式	的	一个	吓

.

:

.

州长知道这一点；他只是需要通过恐吓的方式来告诉我们一些事情。

['hiːz] [æz; əz][bæd][æz; əz] [mɪs] ['tʃændɑːs] , " [sed] [tɑːm] .

He's	as	bad	as	Miss	Chandos	,	"	said	Tom	.
他是	作为	坏的	作为	错过	钱多斯	,	"	说	汤姆	.

“他跟钱多斯小姐一样坏，”汤姆说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] ?

"	Where	is	the	young	lady	,	"	I	said	,	"	and	the	youngster	?
"	在哪里	是	这	年轻的	女士	,	"	我	说	,	"	和	这	青少年	?

“那位小姐在哪里？”我问，“还有那个年轻人呢？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

We	must	look	after	them	.
我们	必须	看	后	他们	.

我们必须照顾他们。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [naʊ] ['spɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] , [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ]['dʒæksən] [kloʊz]

"	We	were	off	now	spinning	across	the	pond	,	Tom	and	I	,	with	Jackson	close
"	我们	是	离开	现在	旋转	穿过	这	池塘	,	汤姆	和	我	,	和	杰克逊	关闭

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“我们俩，汤姆和我，杰克逊紧随其后，飞越了大西洋。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] .

and	the	three	of	us	managed	to	keep	together	.
和	这	三	的	我们	管理	到	保持	一起	.

我们三个设法待在了一起。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] ['tʃændɑːs] ['dʒuːniər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːldər][pɑːnd] , " [sed]

"	What	a	lark	it	would	be	to	take	Chandos	junior	to	the	alder	pond	,	"	said
"	什么	一个	云雀	它	会	是	到	拿	钱多斯	初级	到	这	桤木	池塘	,	"	说

['dʒæksən] ,

Jackson	,
杰克逊	,

“带小钱多斯去桤木池塘玩，那该多有趣啊！”杰克逊说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] .

looking	at	me	as	he	wheeled	round	on	his	skates	.
寻找	在	我	作为	他	带轮子的	圆形的	在	他的	冰鞋	.

他一边滑着溜冰鞋转圈，一边看着我。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .

"	We'll	do	it	,	"	I	said	;	"	but	not	just	now	.
"	出色地	做	它	,	"	我	说	;	"	但	不是	只是	现在	.

“我们会做的，”我说；“但不是现在。”

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [tɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [get] [wɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs] [ˌjuː 'es] .

Wait	a	bit	,	till	the	fellows	get	warm	to	the	work	,	and	they	won't	miss	us	.
等待	一个	少量	,	直到	这	伙伴们	得到	温暖的	到	这	工作	,	和	他们	惯于	错过	我们	.

再等等，等伙计们熟悉了工作，他们就不会想念我们了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋstər] .

We	must	keep	our	eye	on	the	youngster	.
我们	必须	保持	我们的	眼睛	在	这	青少年	.

我们必须密切关注这个年轻人。

[ɪz][hiː; hi] ['skeɪtɪŋ] [ɔːr]['slaɪdɪŋ] ? "

Is	he	skating	or	sliding	?	"
是	他	溜冰	或者	滑动	?	"

他是在滑冰还是滑铲?

" ['skeɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] ['mætər] , " [sed] [tɑːm] .

"	Skating	;	but	that	don't	matter	,	"	said	Tom	.
"	溜冰	;	但	那	不	事情	,	"	说	汤姆	.

“滑冰；但这不重要，”汤姆说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['tʃændɑːs] ['siːniər] [hæd; həd][ðə; ði] [skeɪts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

"	No	,	but	if	Chandos	senior	had	the	skates	on	it	would	be	all	the	better	.
"	不	,	但	如果	钱多斯	高级的	有	这	冰鞋	在	它	会	是	全部	这	更好的	.

“不，但如果钱多斯老先生穿上溜冰鞋就更好了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [skeɪts] [tuː] ; [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

They	are	his	skates	too	;	I	happen	to	know	that	,
他们	是	他的	冰鞋	也	;	我	发生	到	知道	那	,

那也是他的溜冰鞋；我碰巧知道这一点。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mæstər] [freŋk] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]

and	so	I	shall	tell	Master	Frank	presently	that	he	ought	not	to	stick	to
和	所以	我	将	告诉	掌握	坦率	目前	那	他	应该	不是	到	戳	到

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] . "

them	for	the	whole	afternoon	.	"
他们	为了	这	所有的	下午	.	"

因此，我马上告诉弗兰克少爷，他不应该整个下午都和他们待在一起。

" [aɪ] [siː] ;

"	I	see	;
"	我	看	;

“我懂了;

[ɪf] ['tʃændɑːs] ['siːniər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][tuː; tə]

if	Chandos	senior	should	happen	to	see	us	he	will	not	be	able	to	fly	to
如果	钱多斯	高级的	应该	发生	到	看	我们	他	将要	不是	是	有能力的	到	飞	到

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌklɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

the	rescue	of	his	duckling	at	once	.
这	救援	的	他的	小鸭	在	一次	.

如果老钱多斯碰巧看到我们，他不可能立刻飞去救他的小鸭子。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['stjuːət; 'stjʊ-] , [wiːl] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

But	look	here	,	Stewart	,	we'll	manage	so	that	he	don't	know	anything	about	it
但	看	这里	,	斯图尔特	,	出色地	管理	所以	那	他	不	知道	任何事物	关于	它

. "

:	"
.	"

但是，斯图尔特，你看，我们会安排好，让他对此一无所知。

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] !

"	Oh	,	no	,	we	won't	!
"	哦	,	不	,	我们	惯于	!

“哦，不，我们不会！”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

I	want	him	to	see	us	,	to	tease	him	a	bit	.
我	想	他	到	看	我们	,	到	逗	他	一个	少量	.

我想让他看到我们，逗逗他。

[aɪ] [seɪ] , ['dʒæksən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][aɪs] ?

I	say	,	Jackson	,	are	you	a	judge	of	ice	?
我	说	,	杰克逊	,	是	你	一个	法官	的	冰	?

杰克逊，你懂冰吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ?

Don't	you	think	this	seems	to	be	giving	a	bit	?
不	你	思考	这	似乎	到	是	给予	一个	少量	?

你不觉得这似乎有点松懈吗?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [noʊ] , [ɪts] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

"	No	,	it's	as	firm	as	a	rock	.
"	不	,	它是	作为	公司	作为	一个	岩石	.

“不，它像石头一样坚固。”

[wʌt] [aɪs] [wʊd] [gɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [æz; əz] [ðɪs] ?

What	ice	would	give	in	such	a	cutting	wind	as	this	?
什么	冰	会	给	在	这样的	一个	切割	风	作为	这	?

在这种凛冽的寒风中，什么样的冰才能被吹碎?

" [ænd; ənd]['dʒæksən] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərtər] ['kloʊzər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	And	Jackson	pulled	his	comforter	closer	round	his	throat	as	he	spoke	.
"	和	杰克逊	拉	他的	棉被	更近	圆形的	他的	喉	作为	他	辐	.

“杰克逊一边说话，一边把被子拉得更紧，盖住脖子。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] [wel] [ræpt] [ʌp][ɪn] [greɪt] - [koʊts][ænd; ənd] ['mʌfləz] [ænd; ənd]

We	were	all	pretty	well	wrapped	up	in	great	-	coats	and	mufflers	and
我们	是	全部	漂亮的	出色地	包装	向上	在	伟大的	-	外套	和	消音器	和

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [glʌvz] ,

worsted	gloves	,
最差	手套	,

我们都裹得严严实实的，穿着大衣、围着围巾、戴着羊毛手套。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][dɪd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

so	that	when	we	had	a	fall	,	as	most	of	us	did	every	few	minutes	,
所以	那	什么时候	我们	有	一个	落下	,	作为	最多	的	我们	做过	每一个	很少	分钟	,

所以，当我们摔倒的时候，就像我们大多数人每隔几分钟就会摔倒一次一样，

[wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

we	had	something	to	break	the	concussion	a	little	;
我们	有	某物	到	休息	这	脑震荡	一个	小的	;

我们采取了一些措施来减轻脑震荡的影响;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hevi] [θɪŋz] [wʊd] [pruːv] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [ɪf] [ðə; ði][aɪs] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ænd; ənd][let] [juː 'es] [θruː] .

but	these	heavy	things	would	prove	rather	awkward	if	the	ice	should	break	and	let	us	through	.
但	这些	重的	事物	会	证明	相当	尴尬的	如果	这	冰	应该	休息	和	让	我们	通过	.

但如果冰层破裂让我们通过，这些重物就会变得非常笨重。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə]['dʒæksən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,

I	said	something	about	this	to	Jackson	,	but	he	laughed	at	the	notion	,
我	说	某物	关于	这	到	杰克逊	,	但	他	笑了	在	这	概念	,

[ænd; ənd][tɑːm] [sed] ,

and	Tom	said	,
和	汤姆	说	,

我把这件事跟杰克逊说了，但他觉得好笑，汤姆说:

" [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['leɪtli] , ['tʃɑːrli] ?

"	Why	,	what	has	come	to	you	lately	,	Charley	?
"	为什么	,	什么	有	来	到	你	最近	,	查理	?

“怎么了，查理，你最近怎么了？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [taɪd][tuː; tə] [mɪs] - ['eɪprən] - [strɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]

You	have	been	tied	to	Miss	Chandos's	apron	-	string	until	you	have	got	to
你	有	到过	系	到	错过	-	围裙	-	细绳	直到	你	有	得到	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

be	a	coward	.
是	一个	懦夫	.

你一直依附于钱多斯小姐，直到你变成了一个懦夫。

[aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːldər][pɑːnd] . "

I	believe	now	you	are	afraid	to	go	to	the	alder	pond	.	"
我	相信	现在	你	是	害怕的	到	去	到	这	桤木	池塘	.	"

我相信你现在害怕去桤木池塘了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Am	I	?
"	是	我	?

是吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

you	shall	see	about	that	.
你	将	看	关于	那	.

你会知道的。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['tʃændɑːs] ['dʒuːniər] ?

Where's	Chandos	junior	?
在哪里?	钱多斯	初级	?

钱多斯二世在哪儿?

" [ænd; ənd][aɪ] [wiːld] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [mɪs]

"	And	I	wheeled	off	at	once	to	look	for	the	youngster	and	see	what	Miss
"	和	我	带轮子的	离开	在	一次	到	看	为了	这	青少年	和	看	什么	错过

['tʃændɑːs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

Chandos	was	about	,
钱多斯	曾是	关于	,

于是我立刻转身去找那个年轻人，想看看钱多斯小姐到底是怎么回事。

[ænd; ənd] ['weðər] [sweɪn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

and	whether	Swain	was	likely	to	have	his	eye	upon	our	movements	.
和	无论	斯温	曾是	可能	到	有	他的	眼睛	之上	我们的	移动	.

以及斯温是否可能密切关注着我们的动向。

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	cannot	write	any	more	to	-	day	.
我	不能	写	任何	更多的	到	-	天	.

我今天不能再写了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋgər] , [aɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['stɔːri]

To	-	morrow	I	shall	be	stronger	,	I	hope	,	and	then	I	may	finish	this	story
到	-	明天	我	将	是	更强	,	我	希望	,	和	然后	我	可能	结束	这	故事

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['skeɪtɪŋ] .

about	our	skating	.
关于	我们的	溜冰	.

希望明天我会更强壮一些，到那时我或许就能完成这个关于我们滑冰的故事了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['æksɪdənt] .

THE	ACCIDENT	.
这	事故	.

事故。

['februeri] 5th . — [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [pæs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spend]

February	5th	.	—	It	helps	to	pass	some	of	the	time	I	am	obliged	to	spend
二月	5th	.	—	它	帮助	到	经过	一些	的	这	时间	我	是	有义务	到	花费

[ə'loʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [lɔːg] ,

alone	to	write	in	my	log	,
独自的	到	写	在	我的	日志	,

2月5日——在我不得不独自度过的一些时间里，写日记有助于打发时间。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [left] [ɔːf] ['jestərdeɪ] .

and	so	I	will	go	on	from	where	I	left	off	yesterday	.
和	所以	我	将要	去	在	从	在哪里	我	左边	离开	昨天	.

所以，我将继续昨天未完成的工作。

[aɪ] [faʊnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] , [ðə; ði] ['mæstərz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [æz; əz] [mʌtʃ]

I	found	everybody	was	on	the	ice	,	the	masters	enjoying	the	fun	as	much
我	成立	大家	曾是	在	这	冰	,	这	大师	享受	这	乐趣	作为	很多

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

as	the	boys	,
作为	这	男孩们	,

我发现大家都在冰上，老人们和年轻人一样玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['tʃændɑːs] [ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] .

and	Chandos	the	merriest	of	the	lot	.
和	钱多斯	这	最快乐的	的	这	很多	.

其中 Chandos 最为快乐。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] , [kɜː'vet] , ['kʌtɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,

He	and	two	or	three	of	his	friends	were	racing	,	curveting	,	cutting	figures	in	the	ice	,
他	和	二	或者	三	的	他的	朋友们	是	赛车	,	弯曲	,	切割	数据	在	这	冰	,

他和两三个朋友在冰面上比赛、转弯、划出各种弧线。

[fɔːr; fər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [skeɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['slaɪdɪŋ] .

for	I	found	that	Frank	had	been	glad	to	give	up	the	skates	and	take	to	sliding	.
为了	我	成立	那	坦率	有	到过	高兴的	到	给	向上	这	冰鞋	和	拿	到	滑动	.

因为我发现弗兰克很高兴放弃溜冰鞋，改玩滑板。

" [its] ['ræðər] ['kraʊdɪd] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [ræn] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [daʊn] ,

"	It's	rather	crowded	here	,	"	I	said	,	as	I	ran	the	youngster	down	,
"	它是	相当	挤	这里	,	"	我	说	,	作为	我	跑	这	青少年	向下	,

“这里人挺多的，”我一边说着，一边追着那个年轻人跑去。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wiːld] [raʊnd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	then	stopped	and	wheeled	round	to	help	him	up	.
和	然后	停止	和	带轮子的	圆形的	到	帮助	他	向上	.

然后停下脚步，转身去扶他起来。

" [its] ['kraʊdɪd] ['evriwer] ,

"	It's	crowded	everywhere	,
"	它是	挤	到处	,

到处都很拥挤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [skeɪts] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

and	the	fellows	with	skates	seem	to	think	they	ought	to	have	it	all
和	这	伙伴们	和	冰鞋	似乎	到	思考	他们	应该	到	有	它	全部

[ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

their	own	way	,
他们的	自己的	方式	,

而那些穿溜冰鞋的人似乎认为他们应该事事都随心所欲。

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	he	grumbled	.
"	他	咕哝	.

他咕哝道。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] [slaɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]

"	Come	over	here	;	there	are	some	good	slides	at	the	farther	end	of	the	pond
"	来	超过	这里	;	那里	是	一些	好的	幻灯片	在	这	更远	结尾	的	这	池塘

;

;
;

“过来这边，池塘那边有一些不错的滑梯；

" [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['oʊvər] , ['pɜːrpəsli] ['goʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [mɪs] ['tʃændɑːs] .

"	and	I	helped	the	youngster	over	,	purposely	going	close	to	Miss	Chandos	.
"	和	我	帮助	这	青少年	超过	,	故意	去	关闭	到	错过	钱多斯	.

我扶着那个年轻人走过去，故意靠近钱多斯小姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [smel] ['mɪstʃɪf] , [ɔːr][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fʌn]

But	she	didn't	smell	mischief	,	or	was	too	much	occupied	with	her	own	fun
但	她	没有	闻	恶作剧	,	或者	曾是	也	很多	占领	和	她	自己的	乐趣

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌjuː 'es] ,

to	notice	us	,
到	注意	我们	,

但她没有察觉到任何恶作剧的迹象，或者她太专注于自己的乐趣而没有注意到我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

and	we	soon	came	up	with	Jackson	and	the	rest	.
和	我们	很快	来了	向上	和	杰克逊	和	这	休息	.

很快，我们就找到了杰克逊和其他人。

" [its] ['dredfəli] [koʊld] [hɪr] , " [sed] [jʌŋ] ['tʃændɑːs] , ['ʃivəriŋ] .

"	It's	dreadfully	cold	here	,	"	said	young	Chandos	,	shivering	.
"	它是	极其糟糕	寒冷的	这里	,	"	说	年轻的	钱多斯	,	瑟瑟发抖	.

“这里真冷啊，”年轻的钱多斯一边哆嗦着一边说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] , " [sed] [tɑːm] ; " [ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

"	Yes	,	it	is	cold	,	"	said	Tom	;	"	the	wind	sweeps	down	upon	us	,
"	是的	,	它	是	寒冷的	,	"	说	汤姆	;	"	这	风	扫荡	向下	之上	我们	,

“是啊，真冷，”汤姆说，“风刮得我们喘不过气来。”

['friːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['mæroʊ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kiːp] ['muːvɪŋ] . "

freezing	our	very	marrow	if	we	don't	keep	moving	.	"
冷冻	我们的	非常	骨髓	如果	我们	不	保持	移动	.	"

如果我们不继续前进，我们的骨髓都会被冻住。

" [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['slaɪdɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ɔːldər][pɑːnd] .

"	The	best	place	for	sliding	would	be	the	alder	pond	.
"	这	最好的	地方	为了	滑动	会	是	这	桤木	池塘	.

“最适合滑冰的地方是桤木池塘。”

[ðæt] [ɪz] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] , " [sed] ['dʒæksən] .

That	is	sheltered	a	good	deal	from	this	cutting	wind	,	"	said	Jackson	.
那	是	避难所	一个	好的	交易	从	这	切割	风	,	"	说	杰克逊	.

“那里能很好地避开这股凛冽的寒风，”杰克逊说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] , " [sed] [fræŋk] ['tʃændɑːs] .
" But it isn't safe , " said Frank Chandos .
" 但 它 不是 安全的 , " 说 坦率 钱多斯 .

“但这并不安全，”弗兰克·钱多斯说。

" [seɪf] !
" Safe !
" 安全的 !

“安全的！

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːndz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [seɪf] !
As if they'd let us come near this place at all if all the ponds were not safe !
作为 如果 他们会 让 我们 来 靠近 这 地方 在 全部如果全部 这 池塘 是 不是 安全的 !

如果所有的池塘都不安全，他们怎么可能让我们靠近这里呢！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] ['dʒæksən] .
I tell you it will bear as well as this , " said Jackson .
我 告诉 你 它 将要 熊 作为 出色地 作为 这 , " 说 杰克逊 .

“我告诉你，它也会像这个一样经久耐用，”杰克逊说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ðer; ðər] ? " [prə'poʊzd] [tɑːm] .
" Shall we go there ? " proposed Tom .
" 将 我们 去 那里 ? " 建议的 汤姆 .

“我们去那里吧？”汤姆提议道。

" ['mɪstər] . [sweɪn] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fiːbli] ['ventʃərd] [fræŋk] .
" Mr . Swain said we were not to go near it , " feebly ventured Frank .
" 先生 . 斯温 说 我们 是 不是 到 去 靠近 它 , " 虚弱地 冒险 坦率 .

“斯温先生说我们不要靠近它，”弗兰克无力地试探着说道。

" [oʊ] , [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , [steɪ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] , " [sed] ['dʒæksən] .
" Oh , well , if you're afraid , stay where you are , but I'm going , " said Jackson .
" 哦 , 出色地 , 如果 你是 害怕的 , 停留 在哪里 你 是 , 但 我是 去 , " 说 杰克逊 .

“哦，好吧，如果你害怕，就待在原地吧，但我要走了，”杰克逊说。

" ['stjuːət; 'stju-] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
" Stewart , will you come ?
" 斯图尔特 , 将要 你 来 ?

斯图尔特，你会来吗?

[tɑːm] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] . "
Tom will , I know . "
汤姆 将要 , 我 知道 . "

我知道汤姆会的。

" [jes] , [aɪm] [ɔːf] , " [sed] [tɑːm] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
" Yes , I'm off , " said Tom , nodding to me ;
" 是的 , 我是 离开 , " 说 汤姆 , 点头 到 我 ;

“是的，我走了，”汤姆说着，朝我点了点头；

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [mɪs] ['tʃændɑːs] [tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʌklɪŋ] ,
but I wanted Miss Chandos to see where we were taking her duckling ,
但 我 通缉 错过 钱多斯 到 看 在哪里 我们 是 采取 她 小鸭 ,

但我希望钱多斯小姐看看我们要把她的小鸭子带到哪里去。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fraɪt] .
to give her a fright .
到 给 她 一个 惊吓 .

吓唬她一下。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
The youngster saw me looking towards his brother , and said , in a whisper ,
这 青少年 锯 我 寻找 向 他的 兄弟 , 和 说 , 在 一个 耳语 ,

小男孩看到我看向他哥哥，便低声说道：

" [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][goʊ] , ['juːstəs] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	If	we	mean	to	go	,	Eustace	had	better	not	see	us	.
"	如果	我们	意思是	到	去	,	尤斯塔斯	有	更好的	不是	看	我们	.

“如果我们打算离开，尤斯塔斯最好不要看到我们。”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [its] [seɪf] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .

You're	sure	it's	safe	?	"	he	added	.
你是	当然	它是	安全的	?	"	他	额外	.

“你确定安全吗？”他补充道。

" [seɪf] [æz; əz][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [flɔːr] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['æftər][ðə; ði]

"	Safe	as	the	schoolroom	floor	,	"	I	said	;	and	then	we	went	after	the
"	安全的	作为	这	教室	地面	,	"	我	说	;	和	然后	我们	去	后	这

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

“就像教室地板一样安全，”我说；然后我们追着其他人去了；

[bʌt; bət][aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [mɪs] ['tʃændɑːs] [æz; əz][wiː; wi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɔːldər]

but	I	kept	looking	back	towards	Miss	Chandos	as	we	went	towards	the	alder
但	我	保留	寻找	后退	向	错过	钱多斯	作为	我们	去	向	这	桤木

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

但当我们走向桤木池塘时，我还是忍不住回头看向钱多斯小姐。

[wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [kloʊz] -

We	got	out	of	sight	as	soon	as	we	could	,	and	,	screened	by	the	close	-
我们	得到	出去	的	视线	作为	很快	作为	我们	可以	,	和	,	筛选	经过	这	关闭	-

['groʊɪŋ] [triːz] ,

growing	trees	,
生长	树木	,

我们尽快躲开了他们的视线，并躲在茂密的树木掩映下。

[ðə; ði] ['bɪtər] [iːst] [wɪnd] [dɪd][nɑːt] [stɪŋ] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .

the	bitter	east	wind	did	not	sting	us	quite	so	much	.
这	苦的	东方	风	做过	不是	蜇	我们	相当	所以	很多	.

凛冽的东风并没有让我们感到那么难受。

['dʒæksən][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [suːn] ['skɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] .

Jackson	and	Tom	were	soon	skimming	across	the	pond	.
杰克逊	和	汤姆	是	很快	撇脂	穿过	这	池塘	.

杰克逊和汤姆很快就飞快地掠过池塘。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ? " [sed] [tɑːm] .

"	I	wonder	where	the	holes	are	they	make	such	a	fuss	about	?	"	said	Tom	.
"	我	想知道	在哪里	这	孔	是	他们	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	?	"	说	汤姆	.

“我很好奇他们大惊小怪的那些洞到底在哪儿？”汤姆说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] , " [sed] ['dʒæksən] .

"	I	don't	believe	there	are	any	,	"	said	Jackson	.
"	我	不	相信	那里	是	任何	,	"	说	杰克逊	.

杰克逊说：“我不认为有这样的人。”

" [wel] , [hoʊlz] [ɔːr][noʊ] [hoʊlz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] , " [aɪ] [sed] ;

"	Well	,	holes	or	no	holes	,	I	think	we	had	better	keep	near	the	edge	,	"	I	said	;
"	出色地	,	孔	或者	不	孔	,	我	思考	我们	有	更好的	保持	靠近	这	边缘	,	"	我	说	;

“嗯，不管有没有洞，我想我们最好还是待在边缘附近，”我说；

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['tʃændɑːs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sez] ,

but	young	Chandos	did	not	hear	me	,	he	says	,
但	年轻的	钱多斯	做过	不是	听到	我	,	他	说道	,

他说，年轻的钱多斯没有听到我的话。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	went	at	once	towards	the	trees	for	shelter	from	the	wind	.
和	去	在	一次	向	这	树木	为了	庇护所	从	这	风	.

于是，她立刻朝树林走去，想躲避风。

[ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræk] , [ə; eɪ] [splæʃ] ,

The	ice	was	very	thin	there	,	and	the	next	minute	there	was	a	crack	,	a	splash	,
这	冰	曾是	非常	薄的	那里	,	和	这	下一个	分钟	那里	曾是	一个	裂缝	,	一个	溅	,

那里的冰层很薄，下一秒就传来一声裂响，水花四溅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['tʃændɑːs] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

and	a	scream	,	and	young	Chandos	had	gone	down	.
和	一个	尖叫	,	和	年轻的	钱多斯	有	已消失	向下	.

一声尖叫，年轻的钱多斯倒下了。

" [rʌn] [fɔːr; fər] [help] !

"	Run	for	help	!
"	跑步	为了	帮助	!

快去寻求帮助!

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [tɑːm] ,

"	I	called	to	Tom	,
"	我	称为	到	汤姆	,

我给汤姆打了个电话，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [skɪmd] [ə'krɔːs] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [tuː; tə] [help] [fræŋk] .

and	then	I	skimmed	across	what	I	thought	was	the	strongest	part	of	the	ice	to	help	Frank	.
和	然后	我	脱脂	穿过	什么	我	想法	曾是	这	最强	部分	的	这	冰	到	帮助	坦率	.

然后我滑过我认为最坚固的冰面，去帮助弗兰克。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [aɪs] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] .

But	before	I	could	reach	him	the	ice	gave	way	,	and	we	were	both	struggling	for	life	.
但	前	我	可以	抵达	他	这	冰	给予	方式	,	和	我们	是	两个都	挣扎	为了	生活	.

但还没等我赶到，冰层就破裂了，我们俩都拼命挣扎求生。

[aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'jɑːnd] ['telɪŋ] [fræŋk] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

I	don't	remember	much	of	what	happened	beyond	telling	Frank	to	catch	hold	of	some	of	the	branches	of	the	trees	that	were	close	to	the	water	,
我	不	记住	很多	的	什么	发生	超过	讲述	坦率	到	抓住	抓住	的	一些	的	这	分支	的	这	树木	那	是	关闭	到	这	水	,

除了告诉弗兰克抓住靠近水边的树枝之外，我不太记得之后发生了什么。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [tɑːm] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .

and	hearing	the	shouts	of	the	boys	when	Tom	gave	the	alarm	.
和	听力	这	喊叫	的	这	男孩们	什么时候	汤姆	给予	这	警报	.

听到汤姆发出警报时男孩们的喊叫声。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

I	could	hear	them	coming	,	but	it	would	be	too	late	to	save	me	,
我	可以	听到	他们	未来	,	但	它	会	是	也	晚的	到	节省	我	,

我能听到他们过来的声音，但救我已经太晚了。

[fɔːr; fər][maɪ] ['hevi] [kloʊðz] [kept] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ][sæŋk] , ['nevər] [tuː; tə] [raɪz]

for	my	heavy	clothes	kept	me	down	in	the	water	,	and	I	sank	,	never	to	rise
为了	我的	重的	衣服	保留	我	向下	在	这	水	,	和	我	沉没	,	绝不	到	上升

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

因为我的衣服太重，把我压在水底，我沉了下去，再也没有浮上来。

[aɪ] [θɔːt] .

I	thought	.
我	想法	.

我心想。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['evər]

I	seemed	to	see	my	mother	at	that	moment	more	plainly	than	I	had	ever
我	似乎	到	看	我的	母亲	在	那	片刻	更多的	显然	比	我	有	曾经

[siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

seen	her	before	,
已见	她	前	,

那一刻，我似乎比以往任何时候都更清楚地看到了我的母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [griːf] [fɔːr; fər][maɪ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

and	to	understand	her	grief	for	my	death	in	a	way	that	I	could	not
和	到	理解	她	悲伤	为了	我的	死亡	在	一个	方式	那	我	可以	不是

[hæv; həv] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

have	thought	possible	.
有	想法	可能的	.

我以前所未有的方式理解了她对我去世的悲痛。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

But	still	,	although	I	longed	to	escape	for	her	sake	,
但	仍然	,	虽然	我	渴望	到	逃脱	为了	她	清酒	,

但是，尽管我为了她渴望逃离，

[aɪ] [siːmd] [baʊnd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fetərz] [ðæt] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ri'æləti] , [maɪ] ['hevi] [wet] [kloʊðz] .

I	seemed	bound	by	invisible	fetters	that	were	,	in	reality	,	my	heavy	wet	clothes	.
我	似乎	边界	经过	无形的	镣铐	那	是	,	在	现实	,	我的	重的	湿的	衣服	.

我感觉自己好像被无形的枷锁束缚住了，而实际上，那枷锁是我沉重的湿衣服。

[ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,

They	have	told	me	since	that	this	probably	saved	me	,
他们	有	讲述	我	自从	那	这	大概	已保存	我	,

他们后来告诉我，这可能救了我一命。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

although	they	thought	I	was	dead	when	they	got	me	out	of	the	water	.
虽然	他们	想法	我	曾是	死的	什么时候	他们	得到	我	出去	的	这	水	.

虽然他们把我从水里救出来的时候以为我已经死了。

[wʌns] [aʊt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ;

Once	out	,	however	,	I	soon	began	to	revive	,	for	I	am	strong	and	healthy	;
一次	出去	,	然而	,	我	很快	开始	到	复活	,	为了	我	是	强的	和	健康	;

然而，一旦脱离危险，我很快就恢复了过来，因为我身体强壮健康；

[bʌt; bət] [pʊr] [fræŋk] ['tʃændɑːs] [leɪ] ['hʌvər] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk]

but	poor	Frank	Chandos	lay	hovering	between	life	and	death	for	nearly	a	week
但	贫穷的	坦率	钱多斯	躺	悬停	之间	生活	和	死亡	为了	几乎	一个	星期

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

但可怜的弗兰克·钱多斯在之后的近一周时间里，一直徘徊在生死边缘。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] .

I	shall	never	forget	that	terrible	time	.
我	将	绝不	忘记	那	糟糕的	时间	.

我永远不会忘记那段可怕的时光。

[aɪ] [felt] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

I	felt	if	he	died	I	should	be	a	murderer	,
我	毛毡	如果	他	死亡	我	应该	是	一个	凶手	,

我觉得如果他死了，我就会成为杀人犯。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːldər] [pɑːnd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [hɪm; ɪm]

for	he	would	never	have	gone	to	the	alder	pond	if	I	had	not	taken	him
为了	他	会	绝不	有	已消失	到	这	桤木	池塘	如果	我	有	不是	已采取	他

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

如果不是我带他去，他永远不会去桤木池塘。

[pʊr] [mɪs] ['tʃændɑːs] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

Poor	Miss	Chandos	,	too	,	who	had	promised	his	mother	to	take	good	care	of
贫穷的	错过	钱多斯	,	也	,	WHO	有	承诺	他的	母亲	到	拿	好的	关心	的

[ðə; ði] [læd] ,

the	lad	,
这	小伙子	,

可怜的钱多斯小姐，她曾答应过孩子的母亲要好好照顾这个孩子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ;

he	was	almost	stunned	with	grief	;
他	曾是	几乎	目瞪口呆	和	悲伤	;

他悲痛欲绝，几乎不知所措；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	it	was	not	until	after	his	mother	had	come	that	he	could	be
和	它	曾是	不是	直到	后	他的	母亲	有	来	那	他	可以	是

[pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

persuaded	to	leave	his	brother	even	for	five	minutes	.
被说服	到	离开	他的	兄弟	甚至	为了	五	分钟	.

直到他母亲来了之后，他才被说服离开他哥哥哪怕五分钟。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	and	the	other	fellows	who	came	to	see	me	told	me	all	about	it	,
汤姆	和	这	其他	伙伴们	WHO	来了	到	看	我	讲述	我	全部	关于	它	,

汤姆和其他来看望我的人把事情的来龙去脉都告诉我了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] [tuː] , [frʌm; frəm] [koʊld] [ænd; ənd] [fraɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni]

for	I	was	ill	too	,	from	cold	and	fright	,	but	nothing	to	cause	any
为了	我	曾是	患病的	也	,	从	寒冷的	和	惊吓	,	但	没有什么	到	原因	任何

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

因为我也病了，又冷又怕，但没什么大碍。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɔːr] [maɪ] ['eilmənts] ,

and	little	notice	was	taken	of	me	or	my	ailments	,
和	小的	注意	曾是	已采取	的	我	或者	我的	疾病	,

没有人注意到我和我的疾病。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [haʊ] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] [aɪ] [wʌz; wəz] .

and	I	did	not	let	any	one	know	how	miserably	unhappy	I	was	.
和	我	做过	不是	让	任何	一	知道	如何	惨痛地	不开心	我	曾是	.

我没有让任何人知道我有多么痛苦不堪。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [tɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] ,

I	tried	to	talk	to	Tom	about	it	once	,	but	he	only	laughed	,	and	said	,
我	尝试	到	讲话	到	汤姆	关于	它	一次	,	但	他	仅有的	笑了	,	和	说	,

我曾经试着和汤姆谈过这件事，但他只是笑了笑，然后说：

" [oʊ] , [its] [noʊ] [gʊd] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] ;

"	Oh	,	it's	no	good	crying	over	spilt	milk	;
"	哦	,	它是	不	好的	哭泣	超过	洒了	牛奶	;

“哦，覆水难收；

[lets] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fer] [naʊ] .

let's	forget	all	that	miserable	affair	now	.
我们来吧	忘记	全部	那	悲惨的	事务	现在	.

咱们还是把那件不愉快的事忘了吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

Of	course	we	were	all	in	the	wrong	box	,	I	suppose	;
的	课程	我们	是	全部	在	这	错误的	盒子	,	我	认为	;

当然，我想我们都放错了位置；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrk] ,

but	then	it	was	only	done	for	a	lark	,
但	然后	它	曾是	仅有的	完毕	为了	一个	云雀	,

但那只是一时兴起而已。

[ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['stɪfli] .

and	we've	all	been	punished	for	it	pretty	stiffly	.
和	我们已经	全部	到过	受到惩罚	为了	它	漂亮的	僵硬地	.

我们都为此受到了相当严厉的惩罚。

['dʒæksən] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mɪltən] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] ['æftər] ['aʊərz] [ðæt]

Jackson	and	I	had	a	hundred	lines	of	Milton	to	learn	in	after	hours	that
杰克逊	和	我	有	一个	百	线条	的	米尔顿	到	学习	在	后	小时	那

[tʊk] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['pɜːrfɪkt] ,

took	no	end	of	time	to	get	perfect	,
采取	不	结尾	的	时间	到	得到	完美的	,

杰克逊和我课余时间要背诵弥尔顿的一百行诗句，要背得完美无瑕，这花了我们大量的时间。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kræbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ,

for	the	governor	was	so	crabby	he	wouldn't	let	us	off	a	single	word	,
为了	这	州长	曾是	所以	倔	他	不会	让	我们	离开	一个	单身的	单词	,

因为州长脾气非常暴躁，他一句话也不肯放过我们。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [hɪm'self] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] [skwerd] [ə'kaʊnts]

and	actually	heard	us	himself	,	so	if	you	don't	think	that	has	squared	accounts
和	实际上	听到	我们	他自己	,	所以	如果	你	不	思考	那	有	平方	账户

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

他本人也亲耳听过我们的谈话，所以如果你认为这还不足以解释我们的情况，

[ðen] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] . "

then	I	don't	know	what	will	.	"
然后	我	不	知道	什么	将要	.	"

那我就不知道该怎么办了。

" [ɪf] ['lɜːrnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪnz] [wʊd] [skwer] [θɪŋz] , [aɪ'd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	If	learning	two	hundred	lines	would	square	things	,	I'd	do	it	;
"	如果	学习	二	百	线条	会	正方形	事物	,	ID	做	它	;

“如果学习两百行台词就能解决问题，我就去做；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [fræŋk] ['tʃændɑːs] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] . "

but	think	of	poor	Frank	Chandos	lying	there	dying	,	and	all	our	fault	.	"
但	思考	的	贫穷的	坦率	钱多斯	说谎	那里	垂死	,	和	全部	我们的	过错	.	"

但想想可怜的弗兰克·钱多斯躺在那里奄奄一息，这一切都是我们的错。

" [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] ?

"	How	can	it	be	our	fault	?
"	如何	能	它	是	我们的	过错	?

“怎么会是我们的错呢？”

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] .

We	didn't	carry	him	to	the	pond	.
我们	没有	携带	他	到	这	池塘	.

我们没有把他抬到池塘边。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] ,

He	came	to	please	himself	,
他	来了	到	请	他自己	,

他来此只是为了取悦自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪl] ['hiːd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌjuː 'es] .

and	if	he	wasn't	ill	he'd	have	an	imposition	as	well	as	us	.
和	如果	他	不是	患病的	他会	有	一个	征收	作为	出色地	作为	我们	.

如果他没生病，他也会像我们一样给我们带来麻烦。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [get] [wel] , ['tʃɑːrli] ? "

I	wonder	whether	the	Doctor	will	give	you	one	when	you	get	well	,	Charley	?	"
我	想知道	无论	这	医生	将要	给	你	一	什么时候	你	得到	出色地	,	查理	?	"

查莉，不知道你康复后医生会不会给你开一个?

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] , " [aɪ] [sed] , ['bɪtərli] .

"	I	wish	he	would	,	"	I	said	,	bitterly	.
"	我	希望	他	会	,	"	我	说	,	苦涩地	.

“我希望他能这么做，”我苦涩地说。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ] [der] [seɪ] [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ,

I	dare	say	it's	all	very	well	for	you	to	talk	when	it	isn't	likely	to	happen	,
我	敢	说	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	讲话	什么时候	它	不是	可能	到	发生	,

我敢说，你说的那些话虽然很好，但事情不太可能发生。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

for	I	expect	the	governor	will	think	it	punishment	enough	for	you	to	be
为了	我	预计	这	州长	将要	思考	它	惩罚	足够的	为了	你	到	是

[kept] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [fed] [ɑːn] [slɑːps] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

kept	up	here	and	fed	on	slops	for	ever	so	long	.
保留	向上	这里	和	美联储	在	污水	为了	曾经	所以	长的	.

因为我估计州长会认为，把你关在这里，永远吃泔水，就已经是对你足够的惩罚了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

I	don't	know	myself	that	I	would	not	rather	have	the	imposition	.
我	不	知道	我	那	我	会	不是	相当	有	这	征收	.

我自己也不确定，我是否宁愿接受这种强加。

" [haʊ] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [pʊr] ['tʃændɑːs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [æt; ət] [læst] .

"	How	glad	I	was	when	poor	Chandos	came	to	see	me	at	last	.
"	如何	高兴的	我	曾是	什么时候	贫穷的	钱多斯	来了	到	看	我	在	最后的	.

“可怜的钱多斯终于来看我了，我真是太高兴了。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] ['gɜːlz] [ðen] ,

I	almost	wished	we	really	had	been	girls	then	,
我	几乎	希望	我们	真的	有	到过	女孩们	然后	,

我当时几乎希望我们真的是女孩子。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

that	I	might	have	thrown	my	arms	round	his	neck	and	kissed	him	and
那	我	可能	有	抛掷	我的	武器	圆形的	他的	脖子	和	亲吻	他	和

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

asked	him	to	forgive	me	,
问	他	到	原谅	我	,

我或许会扑进他的怀里，吻他，请求他的原谅。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	I	could	see	he	felt	sorry	for	me	,
为了	我	可以	看	他	毛毡	对不起	为了	我	,

因为我看得出来他很同情我。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,

and	the	first	words	he	spoke	were	meant	to	comfort	me	,
和	这	第一的	字	他	辐	是	意思是	到	舒适	我	,

他说的第一句话是为了安慰我。

['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] .

only	somehow	they	seemed	to	make	me	miserable	.
仅有的	不知何故	他们	似乎	到	制作	我	悲惨的	.

不知为何，他们似乎让我感到痛苦。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] , ['stjuːət; 'stju-] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	did	not	mean	to	do	any	harm	,	Stewart	,	I	know	,	"	he	said	,
"	你	做过	不是	意思是	到	做	任何	伤害	,	斯图尔特	,	我	知道	,	"	他	说	,

“我知道你并非有意伤害别人，斯图尔特，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

his	voice	shaking	as	he	spoke	.
他的	嗓音	摇晃	作为	他	辐	.

他说话时声音颤抖。

" [wɪl] [hiː; hi][daɪ] ?

"	Will	he	die	?
"	将要	他	死	?

他会死吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ment] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

"	It	don't	matter	about	me	and	what	I	meant	about	it	,	but	tell	me	about
"	它	不	事情	关于	我	和	什么	我	意思是	关于	它	,	但	告诉	我	关于

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“我的意思并不重要，重要的是告诉我关于他的事情；

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] , ['tʃændɑːs] ? "

is	there	any	hope	,	Chandos	?	"
是	那里	任何	希望	,	钱多斯	?	"

钱多斯，还有希望吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

"	Not	much	,	I	am	afraid	.
"	不是	很多	,	我	是	害怕的	.

恐怕不多。

['oʊnli][gɑːd][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['dɑːktər][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi] [sez] .

Only	God	can	save	him	;	the	doctor	can	do	no	more	,	he	says	.
仅有的	上帝	能	节省	他	;	这	医生	能	做	不	更多的	,	他	说道	.

他说，只有上帝才能救他，医生也无能为力了。

['stjuːət; 'stju-] , [juːl] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] — [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk]

Stewart	,	you'll	pray	for	him	,	won't	you	—	pray	that	God	will	give	him	back
斯图尔特	,	你会	祈祷	为了	他	,	惯于	你	—	祈祷	那	上帝	将要	给	他	后退

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

to	my	mother	,
到	我的	母亲	,

斯图尔特，你会为他祈祷的，对吗？祈祷上帝能把他还给我母亲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hɑːrtbroʊkən] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? "

for	she	is	almost	heartbroken	over	it	?	"
为了	她	是	几乎	肠断	超过	它	?	"

因为她几乎为此心碎了？

" [ˌem 'iː] [preɪ] !

"	Me	pray	!
"	我	祈祷	!

“请让我祈祷！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?

What	is	the	good	?
什么	是	这	好的	?

好处是什么?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ; [aɪ] ['nevər] [preɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	don't	know	how	;	I	never	prayed	in	my	life	.
我	不	知道	如何	;	我	绝不	祈祷	在	我的	生活	.

我不知道该怎么做；我这辈子从来没有祈祷过。

[aɪv] [sed] [maɪ] [prerz] ; [bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] , [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

I've	said	my	prayers	;	but	it's	different	,	that	is	,	from	what	you	mean	,
我已经	说	我的	祈祷	;	但	它是	不同的	,	那	是	,	从	什么	你	意思是	,

我已经祈祷过了；但这和你的意思不一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ðæt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] . "

and	I	haven't	done	that	since	I	was	a	little	chap	.	"
和	我	还没有	完毕	那	自从	我	曾是	一个	小的	小伙子	.	"

我从小就没做过那种事了。

" [ðen] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [naʊ] , ['stjuːət; 'stju-] .

"	Then	begin	again	now	,	Stewart	.
"	然后	开始	再次	现在	,	斯图尔特	.

“那么现在重新开始吧，斯图尔特。”

[preɪ] [fɔːr; fər] [pʊr] [fræŋk] .

Pray	for	poor	Frank	.
祈祷	为了	贫穷的	坦率	.

为可怜的弗兰克祈祷吧。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

I	know	you	feel	unhappy	about	him	.	"
我	知道	你	感觉	不开心	关于	他	.	"

我知道你对他感到不开心。

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪd][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] ,
I'd do anything I could ; but that's just it ; I can't do anything ,
ID 做 任何事物 我 可以 ; 但 那就是 只是 它 ; 我 不能 做 任何事物 ,

我愿意尽我所能；但问题就在这里；我什么都做不了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [miːn] [tuː; tə][goʊ] ['sniːkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [naʊ] ,
and it seems mean to go sneaking to God now ,
和 它 似乎 意思是 到 去 鬼鬼祟祟 到 上帝 现在 ,

现在偷偷摸摸地去见上帝似乎有点卑鄙。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][pɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ;
when I didn't care a pin about the whole business until I got into this trouble ;
什么时候 我 没有 关心 一个 别针 关于 这 所有的 商业 直到 我 得到 进入 这 麻烦 ;

直到我惹上这麻烦之前，我对整件事都毫不在意；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
and I can't do it . "
和 我 不能 做 它 . "

我做不到。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðæt] [wei] .
" Oh , but you mustn't think of it — think of God in that way .
" 哦 , 但 你 不得 思考 的 它 — 思考 的 上帝 在 那 方式 .

“哦，但是你千万不能那样想——不能那样想上帝。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sent] [fɔːr; fər] ,
If you had been very ill you would have liked your mother sent for ,
如果 你 有 到过 非常 患病的 你 会 有 喜欢 你的 母亲 发送 为了 ,
['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

如果你病得很重，你会希望把母亲接过来，对吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
and she would have liked to come , I am sure . "
和 她 会 有 喜欢 到 来 , 我 是 当然 . "

我相信她很想来。

" [jes] , [aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sent] [fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , I expect there will be a row that she was not sent for as it is .
" 是的 , 我 预计 那里 将要 是 一个 排 那 她 曾是 不是 发送 为了 作为 它 是 .

“是的，我预计会有一场争论，说她本来就没被派去。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
But what has that to do with it ? "
但 什么 有 那 到 做 和 它 ? "

但这跟这件事有什么关系呢?

" ['evriθɪŋ] .
" Everything .
" 一切 .

“一切。

[gɑːd] [fiːlz] [æz; əz]['kaɪndli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,
God feels as kindly towards us as our mother and father ,
上帝 感觉 作为 亲切地 向 我们 作为 我们的 母亲 和 父亲 ,

上帝像我们的父母一样慈爱地对待我们。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['trʌb(ə)l] ,

and	He	wants	us	to	go	to	Him	when	we	are	in	trouble	,
和	他	想要	我们	到	去	到	他	什么时候	我们	是	在	麻烦	,

祂希望我们在遇到困难时向祂寻求帮助。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] .

although	we	may	have	kept	away	before	.
虽然	我们	可能	有	保留	离开	前	.

虽然我们以前可能一直避而远之。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sendz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es]

My	mother	says	He	often	sends	trouble	to	be	His	messenger	and	make	us
我的	母亲	说道	他	经常	发送	麻烦	到	是	他的	信使	和	制作	我们

[kʌm] ,

come	,
来	,

我母亲说，祂经常派麻烦来做祂的使者，让我们明白祂的旨意。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [preɪ] [naʊ] . "

so	that	He	will	not	be	offended	if	you	should	begin	to	pray	now	.	"
所以	那	他	将要	不是	是	被冒犯了	如果	你	应该	开始	到	祈祷	现在	.	"

免得你们现在开始祷告，祂不生气。

" [aɪ] [kɑːnt] , ['tʃændɑːs] .

"	I	can't	,	Chandos	.
"	我	不能	,	钱多斯	.

“我不能，钱多斯。”

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [miːn] ['bɪznəs] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][tuː; tə][goʊ] ['sniːkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [wen'evər]

It's	just	the	meanest	business	I	ever	heard	of	to	go	sneaking	to	God	whenever
它是	只是	这	最卑鄙的	商业	我	曾经	听到	的	到	去	鬼鬼祟祟	到	上帝	每当

[aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːnt] [help] [maɪ'self] ,

I'm	in	trouble	and	can't	help	myself	,
我是	在	麻烦	和	不能	帮助	我	,

每当我遇到麻烦、无法自拔的时候，偷偷摸摸地向上帝祈祷，这简直是我听过的最卑鄙的做法。

[ænd; ənd] [fər'get] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] . "

and	forget	Him	directly	afterwards	.	"
和	忘记	他	直接地	然后	.	"

然后立刻就把他忘了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fər'get] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ?

"	But	why	should	you	forget	Him	afterwards	?
"	但	为什么	应该	你	忘记	他	然后	?

但你之后为什么要忘记他呢?

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [frend] , [æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][biː; bi] ? "

Why	not	make	Him	your	Friend	,	as	He	desires	to	be	?	"
为什么	不是	制作	他	你的	朋友	,	作为	他	欲望	到	是	?	"

为什么不与他成为朋友呢？他渴望成为你的朋友。

" [wʌt] , [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['grʌmpi] , [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [laɪf] ?

"	What	,	be	religious	and	grumpy	,	and	lose	all	the	fun	of	life	?
"	什么	,	是	宗教	和	脾气暴躁	,	和	失去	全部	这	乐趣	的	生活	?

“什么？信教又脾气暴躁，就失去生活的所有乐趣吗？”

" [aɪ] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['tʃændɑːs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	I	said	,	staring	at	Chandos	in	amazement	.
"	我	说	,	凝视	在	钱多斯	在	惊愕	.

我惊愕地盯着钱多斯说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['grʌmpi] , ['stjuːət; 'stjuː-] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

"	You	need	not	be	grumpy	,	Stewart	,	and	you	can	have	just	as	much
"	你	需要	不是	是	脾气暴躁	,	斯图尔特	,	和	你	能	有	只是	作为	很多

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

“斯图尔特，你没必要闷闷不乐，你也能玩得很开心。”

['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fʌn] [duː][hɑːrm][tuː; tə] ['ʌðər]

only	I	think	you	will	be	more	careful	not	to	let	the	fun	do	harm	to	other
仅有的	我	思考	你	将要	是	更多的	小心	不是	到	让	这	乐趣	做	伤害	到	其他

['piːp(ə)l] . "

people	.	"
人们	.	"

我只是觉得你会更加注意，不要让玩乐伤害到其他人。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['fjuːtʃər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , ['tʃændɑːs] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt]

"	Well	,	I	will	be	more	careful	in	future	,	I	promise	you	that	,	Chandos	;	but	about
"	出色地	,	我	将要	是	更多的	小心	在	未来	,	我	承诺	你	那	,	钱多斯	;	但	关于

['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ,

being	religious	,
存在	宗教	,

“嗯，我以后会更加小心，我向你保证，钱多斯；但关于宗教信仰，

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mʌf]

I	never	heard	of	a	schoolboy	being	religious	unless	he	was	a	dreadful	muff
我	绝不	听到	的	一个	男生	存在	宗教	除非	他	曾是	一个	可怕	耳罩

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [prɪg] ,

and	a	sneaking	prig	,
和	一个	鬼鬼祟祟	伪君子	,

我从没听说过哪个学生会信教，除非他是那种令人厌恶的傻瓜和偷偷摸摸的伪君子。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [sniːks] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] . "

and	I	hate	sneaks	of	all	sorts	.	"
和	我	恨	潜行者	的	全部	排序	.	"

我讨厌各种各样的偷偷摸摸的人。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['tʃændɑːs] ;

"	So	do	I	,	"	said	Chandos	;
"	所以	做	我	,	"	说	钱多斯	;

“我也是，”钱多斯说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [lʌv]

"	and	if	I	thought	praying	to	God	and	trying	to	live	in	fear	and	love
"	和	如果	我	想法	祈祷	到	上帝	和	尝试	到	居住	在	害怕	和	爱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] ,

of	Him	would	make	you	one	,
的	他	会	制作	你	一	,

“如果我认为向上帝祈祷，努力敬畏并爱他，就能使你成为他的一部分，

[aɪ] ['wʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	ask	you	to	do	it	.
我	不会	问	你	到	做	它	.

我不会要求你这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] .

But	it	won't	.
但	它	惯于	.

但事实并非如此。

[lʊk] [hɪr] , [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hævˌlɑːk] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

Look	here	,	you've	heard	of	General	Havelock	,	haven't	you	?
看	这里	,	你已经	听到	的	一般的	哈夫洛克	,	还没有	你	?

你听过哈夫洛克将军的名字吧?

[ænd; ənd] ['hɛdli] ['vɪkər] , [ðæt] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ?

and	Hedley	Vicars	,	that	fought	in	the	Crimean	war	?
和	赫德利	牧师	,	那	战斗	在	这	克里米亚	战争	?

还有参加过克里米亚战争的赫德利·维卡斯?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sniːks] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [breɪv] ,

Did	you	ever	hear	that	they	were	sneaks	,	or	anything	but	brave	,
做过	你	曾经	听到	那	他们	是	潜行者	,	或者	任何事物	但	勇敢的	,

你有没有听说过他们是鬼鬼祟祟的人，或者说他们一点也不勇敢?

['noʊb(ə)l][men] — [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd]['oʊpənli][ænd; ənd] ['fɪrləsli] ?

noble	men	—	brave	enough	to	serve	God	openly	and	fearlessly	?
高贵	男人	—	勇敢的	足够的	到	服务	上帝	公然	和	无畏地	?

高尚的人——勇敢到足以公开无畏地侍奉上帝?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['stjuːət; 'stju-] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

I	tell	you	,	Stewart	,	it	takes	a	brave	man	,	not	a	coward	,
我	告诉	你	,	斯图尔特	,	它	需要	一个	勇敢的	男人	,	不是	一个	懦夫	,

斯图尔特，我告诉你，这需要的是勇敢的人，而不是懦夫。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] .

to	declare	himself	determined	to	serve	God	.
到	宣布	他自己	决定	到	服务	上帝	.

他公开表示自己决心侍奉上帝。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðɪs] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] . "

But	I	have	said	enough	about	this	,	perhaps	,	and	you	look	tired	.	"
但	我	有	说	足够的	关于	这	,	也许	,	和	你	看	疲劳的	.	"

但我已经说得够多了，或许你也已经累了。

" [maɪ] [hed] [eɪks] , " [aɪ] [sed] ;

"	My	head	aches	,	"	I	said	;
"	我的	头	疼痛	,	"	我	说	;

“我头疼，”我说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns]

"	but	I	should	soon	be	all	right	if	I	could	only	know	there	was	a	chance
"	但	我	应该	很快	是	全部	正确的	如果	我	可以	仅有的	知道	那里	曾是	一个	机会

[fɔːr; fər] [pʊr] [fræŋk][tuː; tə][get] ['betər] [tuː] . "

for	poor	Frank	to	get	better	too	.	"
为了	贫穷的	坦率	到	得到	更好的	也	.	"

“但如果我知道可怜的弗兰克也有机会好起来，那我很快就会好起来的。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['stjuːət; 'stju-] .

"	I	wish	I	had	better	news	for	you	,	Stewart	.
"	我	希望	我	有	更好的	消息	为了	你	,	斯图尔特	.

“我真希望我能给你带来更好的消息，斯图尔特。”

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

My	mother	and	I	can	only	pray	for	him	.
我的	母亲	和	我	能	仅有的	祈祷	为了	他	.

我和母亲只能为他祈祷。

" ['tʃændɑːs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]

"	Chandos	was	going	away	as	he	said	this	,	but	I	caught	his	hand	and
"	钱多斯	曾是	去	离开	作为	他	说	这	,	但	我	捕捉	他的	手	和

[held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

held	him	back	.
握住	他	后退	.

“钱多斯说着这话就要走了，但我抓住了他的手，把他拉了回来。”

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː] , " [aɪ] ['wɪspəd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] ['hiːrz] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	I	will	pray	too	,	"	I	whispered	;	"	but	if	God	hears	me	now	,
"	我	将要	祈祷	也	,	"	我	低声说道	;	"	但	如果	上帝	听到	我	现在	,

“我也会祈祷，”我低声说；“但如果上帝现在听到我的祈祷，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [kiːp] [skwer] ['æftərwərdz] ?

how	shall	I	ever	keep	square	afterwards	?
如何	将	我	曾经	保持	正方形	然后	?

我以后该如何保持平衡呢?

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sniːk] . "

and	I	must	,	you	know	,	to	keep	from	being	a	sneak	.	"
和	我	必须	,	你	知道	,	到	保持	从	存在	一个	潜行	.	"

你知道，我必须不做个偷偷摸摸的人。

" [lʊk] [hɪr] , ['stjuːət; 'stju-] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [sʌtʃ]

"	Look	here	,	Stewart	;	you	are	mistaken	altogether	in	thinking	God's	service	such
"	看	这里	,	斯图尔特	;	你	是	错误	共	在	思维	神的	服务	这样的

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bɑːndɪdʒ] .

a	dreadful	bondage	.
一个	可怕	束缚	.

“听着，斯图尔特；你完全错了，你以为侍奉上帝是一种可怕的束缚。”

[hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	knows	you	are	a	boy	,
他	知道	你	是	一个	男生	,

他知道你是男孩，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪm] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [preɪɪŋ]

and	does	not	expect	you	to	be	prim	and	precise	and	always	praying
和	做	不是	预计	你	到	是	原始	和	精确的	和	总是	祈祷

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] .

and	singing	psalms	.
和	歌唱	诗篇	.

并不期望你举止端庄、一丝不苟，也不期望你总是祈祷和吟唱诗篇。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,

I	am	not	sure	that	it	would	not	displease	Him	if	you	tried	to	do	that	,
我	是	不是	当然	那	它	会	不是	得罪	他	如果	你	尝试	到	做	那	,

我不确定如果你那样做，他会不会不高兴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

for	He	knows	it	would	be	a	poor	preparation	for	our	work	in	the	world
为了	他	知道	它	会	是	一个	贫穷的	准备	为了	我们的	工作	在	这	世界

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

by	-	and	-	by	.	"
经过	-	和	-	经过	.	"

因为祂知道，这会让我们为将来在世上的工作做好充分的准备。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] , [ðen] ?

"	But	what	would	He	want	me	to	do	,	then	?
"	但	什么	会	他	想	我	到	做	,	然后	?

“但是，祂希望我怎么做呢？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] [frend] .
" First of all to think of Him as your friend .
" 第一的 的 全部 到 思考 的 他 作为 你的 朋友 .

首先要把他当成你的朋友。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] [wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The Lord Jesus was a boy Himself once , you know ,
这 主 耶稣 曾是 一个 男生 他本人 一次 , 你 知道 ,

你知道吗，主耶稣也曾是个孩子。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] .
and so He knows all about a boy's feelings and temptations .
和 所以 他 知道 全部 关于 一个 男孩们 情怀 和 诱惑 .

所以祂完全了解男孩的感受和诱惑。

['ɔːlmoʊst][maɪ] ['fɑːðɚz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːr; wər] , - [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]
Almost my father's last words to me were , ' Be honest and upright and
几乎 我的 父亲的 最后的 字 到 我 是 , - 是 诚实的 和 直立 和
[pjʊr] ; -
pure ; '
纯的 ; -

我父亲临终前几乎对我说的话是：“要诚实、正直、纯洁；”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [gɑːd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fɑːðɚz] [kə'mænd] [ɪf] [aɪ] [siːk] [hɪz; ɪz] [help] ,
and I know God will help me to keep my father's command if I seek His help ,
和 我 知道 上帝 将要 帮助 我 到 保持 我的 父亲的 命令 如果 我 寻找 他的 帮助 ,

我知道，如果我寻求神的帮助，神会帮助我遵守父亲的命令。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] . "
as He will you if you will take Him to be your Friend . "
作为 他 将要 你 如果 你 将要 拿 他 到 是 你的 朋友 . "

如果你愿意以祂为朋友，祂也会如此待你。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ?
" And isn't that what I want ?
" 和 不是 那 什么 我 想 ?

“那不正是我想要的吗？”

" [aɪ] [sed] ; " [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ? "
" I said ; " to be honest and upright and pure ? "
" 我 说 ; " 到 是 诚实的 和 直立 和 纯的 ? "

我说：“诚实、正直、纯洁吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] , ['stjuːət; 'stju-] , [ænd; ənd] [its] [wʌt] [gɑːd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
" I believe you do , Stewart , and it's what God wants you to be ,
" 我 相信 你 做 , 斯图尔特 , 和 它是 什么 上帝 想要 你 到 是 ,

“我相信你确实做到了，斯图尔特，而且这正是上帝希望你成为的样子。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] . "
and what He will help you to be if you will let Him . "
和 什么 他 将要 帮助 你 到 是 如果 你 将要 让 他 . "

如果你愿意，他会帮助你成为怎样的人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [mʌst; məst][aɪ][duː] ?
" But what else must I do ?
" 但 什么 别的 必须 我 做 ?

但我还能做什么呢?

[rɪ'lɪdʒəs] [foʊks] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Religious	**folks**	**always**	**are**	**different**	**from**	**others**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
宗教	各位	总是	是	不同的	从	其他的	,	你	知道	.	"

你知道，信教的人总是和其他人不一样。

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	**Well**	**,**	**they**	**ought**	**to**	**be**	**.**
"	出色地	,	他们	应该	到	是	.

“嗯，他们理应如此。”

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['seɪlər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] ['fɪrləs] [mæn][ɑːn] [bɔːrd]

A	**religious**	**sailor**	**ought**	**to**	**be**	**the**	**bravest**	**and**	**most**	**fearless**	**man**	**on**	**board**
一个	宗教	水手	应该	到	是	这	最勇敢的	和	最多	无畏	男人	在	木板

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	**ship**	**,**
这	船	,

虔诚的水手应该是船上最勇敢、最无畏的人。

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] . "

and	**do**	**his**	**work**	**better**	**and**	**more**	**cheerfully**	**than**	**anybody**	**else**	**.**	**"**
和	做	他的	工作	更好的	和	更多的	愉快地	比	任何人	别的	.	"

而且他能比任何人都做得更好、更愉快。

" [wel] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] [wʌns] ,

"	**Well**	**,**	**my**	**uncle**	**did**	**tell**	**me**	**of**	**a**	**fellow**	**like**	**that**	**once**	**,**
"	出色地	,	我的	叔叔	做过	告诉	我	的	一个	同伴	喜欢	那	一次	,

“嗯，我叔叔确实跟我讲过一个这样的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɔːl][maɪ] ['seɪləz] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**thought**	**I**	**should**	**like**	**all**	**my**	**sailors**	**to**	**be**	**like**	**him**	**.**
和	我	想法	我	应该	喜欢	全部	我的	水手们	到	是	喜欢	他	.

我想，我应该让我的所有水手都像他一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tʃæp] , ['redi] [tuː; tə][spɪn][ə; eɪ][jɑːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

He	**was**	**a**	**jolly**	**,**	**good**	**-**	**natured**	**chap**	**,**	**ready**	**to**	**spin**	**a**	**yarn**	**to**	**his**	**mates**	**,**
他	曾是	一个	快乐的	,	好的	-	自然	小伙子	,	准备好	到	旋转	一个	纱	到	他的	伙伴们	,

他是个开朗、善良的人，喜欢跟朋友们讲故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	**they**	**were**	**willing**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**moral**	**he**	**always**	**contrived**	**to**	**bring**
和	他们	是	愿意的	到	听	到	这	道德	他	总是	人为的	到	带来

[ɪn] .

in	**.**
在	.

他们愿意听他总是想方设法灌输的道德说教。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [tuː] ,

He	**was**	**as**	**brave**	**as**	**a**	**lion**	**,**	**too**	**,**
他	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	,	也	,

他像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [sɪk] .

and	**yet**	**as**	**kind**	**as**	**a**	**woman**	**if**	**any**	**of**	**the**	**others**	**were**	**sick**	**.**
和	然而	作为	种类	作为	一个	女士	如果	任何	的	这	其他的	是	生病的	.

然而，如果其他人生病了，她也会像个慈母一样照顾他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃændɑːs] . "

But	**there**	**ain't**	**many**	**like**	**him**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Chandos**	**.**	**"**
但	那里	不是	许多	喜欢	他	,	你	知道	,	钱多斯	.	"

但你知道，像他这样的人并不多，钱多斯。

" [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə'nʌðər] , ['stjuːət; 'stju-] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] — [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
" You might make another , Stewart ; and a captain — you mean to be
" 你 可能 制作 其他 , 斯图尔特 ; 和 一个 队长 — 你 意思是 到 是
[ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
a captain ,
一个 队长 ,

“你或许还能再造一个，斯图尔特；而且你还想当船长——你立志要当船长，”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pætərn] [maɪt] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr]
you know — and a captain of that pattern might do as much , or even more
你 知道 — 和 一个 队长 的 那 图案 可能 做 作为 很多 , 或者 甚至 更多的
,
,
,

你知道——而遵循这种模式的队长可能会做到同样多，甚至更多。

[gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪlər] . "
good than a common sailor . "
好的 比 一个 常见的 水手 . "

比普通水手强多了。

" [jes] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Yes , but it's the beginning .
" 是的 , 但 它是 这 开始 .

“是的，但这只是个开始。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [bɔɪz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
I don't see that boys have anything to do with religion .
我 不 看 那 男孩们 有 任何事物 到 做 和 宗教 .

我不认为男孩和宗教有什么关系。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] ? "
What can they do ? "
什么 能 他们 做 ? "

他们能做什么?

" [lɜːrn] ['betər] — [lɜːrn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [mɔːr] ['θɜːrəli] ,
" Learn better — learn their lessons more thoroughly ,
" 学习 更好的 — 学习 他们的 课程 更多的 彻底 ,

“更好地学习——更彻底地吸取教训，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
so as to be better fitted to do their work in the world by - and - by .
所以 作为 到 是 更好的 适配 到 做 他们的 工作 在 这 世界 经过 - 和 - 经过 .

以便将来更好地适应社会，从事他们的工作。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [men] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sperd]
I suppose you'll admit that we shall be men by - and - by if we are spared
我 认为 你会 承认 那 我们 将 是 男人 经过 - 和 - 经过 如果 我们 是 幸存
? "
? "
? "

我想，如果我们能活下来，你大概会承认我们终究会成为真正的男人吧?

" [wel] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðen] [its] [dʒʌst] [ðæt] .
" Well , yes , of course ; but then it's just that .
" 出色地 , 是的 , 的 课程 ; 但 然后 它是 只是 那 .

“嗯，当然；但也就仅此而已了。”

[rɪ'lɪdʒən] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [dəunt][lɪv; laɪv] , [tu:; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

Religion	**seems**	**to**	**be**	**for**	**those**	**who**	**don't**	**live**	**,**	**to**	**prepare**	**them**	**for**
宗教	似乎	到	是	为了	那些	WHO	不	居住	,	到	准备	他们	为了

[deθ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,

death	**and**	**all**	**that**	**,**
死亡	和	全部	那	,

宗教似乎是为那些尚未真正活着的人准备的，目的是让他们为死亡以及一切相关的事情做好准备。

[ju:; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'lɪdʒəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

If	**I**	**was**	**very**	**ill**	**and**	**dying**	**I**	**should**	**want**	**to**	**be**	**religious**	**,**	**of**	**course**	**,**
如果	我	曾是	非常	患病的	和	垂死	我	应该	想	到	是	宗教	,	的	课程	,

[bʌt; bət] [naʊ] — "

but	**now**	**—**	**"**
但	现在	—	"

如果我病重垂危，当然会想信教，但现在——”

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['stju:ət; 'stju-] ,

"	**That's**	**quite**	**a**	**mistake**	**,**	**Stewart**	**,**
"	那就是	相当	一个	错误	,	斯图尔特	,

“那可真是个大错误，斯图尔特。”

[tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]

to	**suppose**	**that**	**because**	**you**	**are**	**likely**	**to**	**live**	**many**	**years**	**this**	**matter**	**of**
到	认为	那	因为	你	是	可能	到	居住	许多	年	这	事情	的

['sɜ:rvɪŋ] [gɑ:d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] .

serving	**God**	**ought**	**to**	**be**	**put**	**off**	**.**
服务	上帝	应该	到	是	放	离开	.

认为因为你很可能活很多年，所以侍奉上帝这件事就应该推迟。

[aɪ] [maɪt] [æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv]['i:v(ə)n][sɪks] [mʌnθs]

I	**might**	**ask**	**you**	**how**	**you**	**can**	**be**	**sure**	**that**	**you**	**will**	**live**	**even**	**six**	**months**
我	可能	问	你	如何	你	能	是	当然	那	你	将要	居住	甚至	六	几个月

[lɔ:ŋgər] ,

longer	**,**
更长	,

我可能会问你，你如何才能确定自己还能再活六个月？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理的日志：一个学生生活的故事(Charley's Log A Story of Schoolboy Life)

第3/5页

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['æksɪdənt] .

or	that	you	may	not	be	carried	off	by	some	sudden	accident	.
或者	那	你	可能	不是	是	携带	离开	经过	一些	突然	事故	.

或者说，你可能不会被突如其来的意外事故夺去生命。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv]

But	I	don't	like	to	think	of	religion	as	just	something	to	sneak	out	of
但	我	不	喜欢	到	思考	的	宗教	作为	只是	某物	到	潜行	出去	的

[ðə; ðɪ][wɜːrld]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ] .

the	world	comfortably	with	.
这	世界	舒适地	和	.

但我并不想把宗教仅仅看作是让人可以舒舒服服地逃避现实世界的东西。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][tuː; tə][fɪt] [juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] , [tuː; tə] [fɪl] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

Religion	is	to	fit	us	to	live	—	to	live	well	,	to	fill	life	full	of	joy
宗教	是	到	合身	我们	到	居住	—	到	居住	出色地	,	到	充满	生活	满的	的	喜悦

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

宗教是为了让我们更好地生活——过上美好的生活，让生活充满欢乐和幸福。

[juː; jʊ] [ster] , ['stjuːət; 'stju-] ,

You	stare	,	Stewart	,
你	盯	,	斯图尔特	,

你盯着看，斯图尔特，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː]

but	I	can	tell	you	the	happiest	people	in	the	world	to	-	day	are	those	who
但	我	能	告诉	你	这	最快乐	人们	在	这	世界	到	-	天	是	那些	WHO

[sɜːrv] [gɑːd] [best] . "

serve	God	best	.	"
服务	上帝	最好的	.	"

但我可以告诉你，当今世界上最幸福的人是那些最虔诚侍奉上帝的人。

" [ðen] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [pʊl] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['retʃɪd] ,

"	Then	what	makes	them	pull	such	long	faces	,	and	look	so	wretched	,
"	然后	什么	制作	他们	拉	这样的	长的	面孔	,	和	看	所以	可怜	,

“那么是什么让他们愁眉苦脸，一脸痛苦呢？”

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] ? " [aɪ] [æskt] .

and	talk	about	being	miserable	sinners	?	"	I	asked	.
和	讲话	关于	存在	悲惨的	罪人	?	"	我	问	.

“然后谈论我们是可悲的罪人吗？”我问道。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪnərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['stjuːət; 'stju-] ,

"	Well	,	we	are	sinners	,	you	know	,	Stewart	,
"	出色地	,	我们	是	罪人	,	你	知道	,	斯图尔特	,

“嗯，你知道，我们都是罪人，斯图尔特。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ɪz][dʒʌst]

and	one	of	the	first	things	we	have	to	learn	in	coming	to	God	is	just
和	一	的	这	第一的	事物	我们	有	到	学习	在	未来	到	上帝	是	只是

[ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

this	very	thing	.
这	非常	事物	.

而我们来到上帝面前首先要学习的就是这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [sind] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ;

It	is	because	we	have	sinned	that	Christ	died	to	put	away	our	sins	;
它	是	因为	我们	有	罪过	那	基督	死亡	到	放	离开	我们的	罪孽	;

因为我们犯了罪，基督才为我们的罪而死；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['θɜːrəli] .

but	some	people	don't	seem	to	believe	in	this	thoroughly	.
但	一些	人们	不	似乎	到	相信	在	这	彻底	.

但有些人似乎并不完全相信这一点。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪnərz] ,

They	know	they	are	sinners	,
他们	知道	他们	是	罪人	,

他们知道自己是罪人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ['mɔːrnɪŋ]

and	it	makes	them	unhappy	and	they	fancy	they	ought	to	go	mourning
和	它	制作	他们	不开心	和	他们	想要	他们	应该	到	去	丧

['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] . "

over	them	all	the	days	of	their	life	.	"
超过	他们	全部	这	天	的	他们的	生活	.	"

这让他们感到不快乐，他们觉得应该终生为他们哀悼。

" [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [ænt] ['fiːbiː] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] ,

"	That's	just	my	Aunt	Phoebe	,	and	mamma	says	she	is	very	religious	,
"	那就是	只是	我的	阿姨	菲比	,	和	妈妈	说道	她	是	非常	宗教	,

“那是我菲比阿姨，妈妈说她非常虔诚。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wɪmɪn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [seɪ] [aɪ] [heɪt] [gʊd]

and	one	of	the	best	women	that	ever	lived	,	which	makes	me	say	I	hate	good
和	一	的	这	最好的	女性	那	曾经	居住地	,	哪个	制作	我	说	我	恨	好的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她也是有史以来最优秀的女性之一，这让我不禁说我讨厌好女人。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	all	religious	people	into	the	bargain	.
和	全部	宗教	人们	进入	这	便宜货	.

以及所有信教人士。

[bʌt; bət] , ['tʃændɑːs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

But	,	Chandos	,	there	are	not	many	of	your	sort	of	religious	people	in	the
但	,	钱多斯	,	那里	是	不是	许多	的	你的	种类	的	宗教	人们	在	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

但是，钱多斯，世界上像你这样虔诚的信徒并不多见。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] .

"	More	than	you	think	for	.
"	更多的	比	你	思考	为了	.

比你想象的还要多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] ; [aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] ,

There	are	some	of	the	fellows	here	in	this	school	;	I	won't	mention	any	names	,
那里	是	一些	的	这	伙伴们	这里	在	这	学校	;	我	惯于	提到	任何	姓名	,

这所学校里有几个家伙，我就不点名了。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['dʒɑːliːəst][ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [men] ,

but	two	of	the	best	and	jolliest	in	the	cricket	-	field	will	be	just	such	men	,
但	二	的	这	最好的	和	最快乐的	在	这	蟋蟀	-	场地	将要	是	只是	这样的	男人	,

[aɪ] [bɪ'liːv] . "

I	believe	.	"
我	相信	.	"

但我相信，板球场上最优秀、最快乐的两个人正是这样的人。

" [bɔɪz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ɑːr; ər] [rɪ'lɪdʒəs] !

"	Boys	here	in	this	school	are	religious	!
"	男孩们	这里	在	这	学校	是	宗教	!

“这所学校的男生都是虔诚的信徒！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] — "

"	Of	course	,	I	know	you	are	,	but	—	"
"	的	课程	,	我	知道	你	是	,	但	—	"

“我当然知道你是，但是——”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , ['stjuːət; 'stju-] ?

"	You	thought	I	was	the	only	one	,	Stewart	?
"	你	想法	我	曾是	这	仅有的	一	,	斯图尔特	?

“你以为只有我一个人这么想吗，斯图尔特？”

[wel] , [naʊ] ,

Well	,	now	,
出色地	,	现在	,

好了，现在

[aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm]

I'm	glad	to	say	when	I	came	here	I	found	one	or	two	trying	to	solve	the	problem
我是	高兴的	到	说	什么时候	我	来了	这里	我	成立	一	或者	二	尝试	到	解决	这	问题

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [ɪm'prɑːbəbl] — [haʊ] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [kæn; kən] [sɜːrv] [gɑːd] ;

you	think	so	improbable	—	how	a	schoolboy	can	serve	God	;
你	思考	所以	不太可能	—	如何	一个	男生	能	服务	上帝	;

我很高兴地说，当我来到这里时，我发现有一两个人正在尝试解决你认为不太可能的问题——一个学生如何侍奉上帝；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz] — [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] ,

and	though	it	may	be	difficult	sometimes	—	I	grant	you	that	,
和	尽管	它	可能	是	难的	有时	—	我	授予	你	那	,

虽然有时候可能很困难——我承认这一点——

[fɔːr; fər] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] [mʌst; məst][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ;

for	temptation	to	do	wrong	even	in	fun	must	be	resisted	;
为了	诱惑	到	做	错误的	甚至	在	乐趣	必须	是	抵抗	;

即使是出于娱乐目的而做错事的诱惑也必须抵制；

[ænd; ənd] [ðen] ['lesnz; 'lesənz][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ['ferli] , [nɑːt] [ʃɜːkt] , [ænd; ənd][noʊ] [krɪb]

and	then	lessons	must	be	learned	fairly	,	not	shirked	,	and	no	cribs
和	然后	课程	必须	是	学习	相当	,	不是	逃避	,	和	不	婴儿床

[mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ,

must	be	used	,
必须	是	用过的	,

然后，必须公平地吸取教训，不能逃避，也不能使用任何捷径。

[ɔːr] [els] [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnəsti] ?

or	else	where	is	our	honesty	?
或者	别的	在哪里	是	我们的	诚实	?

否则，我们的诚实何在?

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns]['stɑːrts][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ɔːl] [raʊnd] ,

But	still	,	if	a	boy	once	starts	to	keep	on	the	square	all	round	,
但	仍然	, 如果	一个	男生	一次	开始	到	保持	在	这	正方形	全部	圆形的	,

但是，如果一个男孩一旦开始始终保持方正的姿态，

[θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .

things	are	not	so	hard	as	you	might	think	.
事物	是	不是	所以	难的	作为	你	可能	思考	.

事情并没有你想象的那么难。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] ['eni] [lɔːŋgər] [naʊ] , ['stjuːət; 'stju-] ;

But	I	must	not	stop	any	longer	now	,	Stewart	;
但	我	必须	不是	停止	任何	更长	现在	,	斯图尔特	;

但我现在不能再停下来了，斯图尔特;

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

I	will	come	in	and	have	another	chat	by	-	and	-	by	.
我	将要	来	在	和	有	其他	聊天	经过	-	和	-	经过	.

我稍后会进来再聊聊。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [pʊr] [fræŋk] ?

But	—	but	you	will	not	forget	to	pray	for	poor	Frank	?
但	—	但	你	将要	不是	忘记	到	祈祷	为了	贫穷的	坦率	?

但是——但是你不会忘记为可怜的弗兰克祈祷吧?

" [fər'get] !

"	Forget	!
"	忘记	!

“忘记!

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]

Sometimes	I	wish	I	could	forget	that	dreadful	day	and	everything	that	happened
有时	我	希望	我	可以	忘记	那	可怕	天	和	一切	那	发生

[ðen] .

then	.
然后	.

有时我真希望自己能忘记那可怕的一天以及那天发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ,

It	isn't	often	,	I	suppose	,	that	such	dreadful	things	happen	through	a	little	fun	,
它	不是	经常	,	我	认为	,	那	这样的	可怕	事物	发生	通过	一个	小的	乐趣	,

我想，这种可怕的事情很少会因为一点小乐趣而发生。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] - ['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][nɑːt] ['duːɪŋ] [rɔːŋ]

or	else	it	would	help	Chandos's	argument	about	the	happiness	of	not	doing	wrong
或者	别的	它	会	帮助	-	争论	关于	这	幸福	的	不是	正在做	错误的

['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] ,

even	in	fun	,
甚至	在	乐趣	,

否则，这将有助于钱多斯的论点，即即使在玩乐中不做错事也能带来快乐。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

for	this	has	made	me	miserable	enough	.
为了	这	有	制成	我	悲惨的	足够的	.

这件事已经让我非常痛苦了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ['tʃændɑːs] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

I	wish	I	could	be	the	sort	of	fellow	Chandos	talked	about	.
我	希望	我	可以	是	这	种类	的	同伴	钱多斯	谈话	关于	.

我希望自己能成为钱多斯先生口中描述的那种人。

[its] ['dɪfrənt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ,

It's	different	altogether	from	what	I	thought	,
它是	不同的	共	从	什么	我	想法	,

这和我想象的完全不一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [raɪt] [θruː] [ɪn]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]

and	to	be	fair	and	square	and	honest	right	through	in	lessons	and
和	到	是	公平的	和	正方形	和	诚实的	正确的	通过	在	课程	和

['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sniːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

everything	else	has	nothing	of	the	sneak	about	it	.
一切	别的	有	没有什么	的	这	潜行	关于	它	.

在课堂和其他所有事情上都做到公平、正直、诚实，这其中没有任何偷偷摸摸的成分。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [aɪ'd] [preɪ] [fɔːr; fər] [fræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	have	promised	I'd	pray	for	Frank	,	and	I	mean	to	do	it	.
但	我	有	承诺	ID	祈祷	为了	坦率	,	和	我	意思是	到	做	它	.

但我已经答应过要为弗兰克祈祷，我一定会做到。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

How	am	I	to	begin	?
如何	是	我	到	开始	?

我该如何开始?

[wɪl] [gɑːd] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Will	God	hear	me	?
将要	上帝	听到	我	?

上帝会听到我的祈祷吗?

[aɪm][nɑːt] [gʊd] [laɪk] ['tʃændɑːs] .

I'm	not	good	like	Chandos	.
我是	不是	好的	喜欢	钱多斯	.

我不如钱多斯那么厉害。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['pelits] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ['oʊnli][ə; eɪ]

He	saw	me	shooting	the	pellets	at	him	from	under	the	bedclothes	only	a
他	锯	我	射击	这	颗粒	在	他	从	在下面	这	床上用品	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

little	while	ago	,
小的	尽管	前	,

就在不久前，他还看到我从被子底下朝他射击弹丸。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][wəʊnt][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm] ['mɑːkɪŋ] ['tʃændɑːs] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [niːl] [daʊn] [æz; əz]

I	suppose	,	and	won't	He	think	I'm	mocking	Chandos	now	if	I	kneel	down	as
我	认为	,	和	惯于	他	思考	我是	嘲讽	钱多斯	现在	如果	我	下跪	向下	作为

[hiː; hi][dɪd] ?

he	did	?
他	做过	?

我想也是，如果我像他那样跪下，他会不会觉得我是在嘲弄钱多斯?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] ?

What	was	it	that	he	said	,	though	,	about	the	Lord	Jesus	being	a	boy	once	?
什么	曾是	它	那	他	说	,	尽管	,	关于	这	主	耶稣	存在	一个	男生	一次	?

不过，关于主耶稣曾经是男孩这件事，他是怎么说的来着?

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hiːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftər] [ɔːl] [its] [pʊr]

Well	,	if	He	was	He'll	know	all	about	me	,	and	after	all	it's	poor
出色地	,	如果	他	曾是	地狱	知道	全部	关于	我	,	和	后	全部	它是	贫穷的

如果祂真是祂，祂就会了解我的一切，毕竟，这很可怜。

[fræŋk]
Frank
坦率

坦率

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][help] .
I want Him to help .
我 想 他 到 帮助 .

我希望他能帮助我。

[aɪ] ['wʊdnt] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ˌem 'iː][jet] ;
I wouldn't venture to ask Him to help me yet ;
我 不会 风险投资 到 问 他 到 帮助 我 然而 ;

我现在还不敢贸然向他求助;

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][fræŋk][tuː; tə][get] [wel] .
I want nothing now so much as for Frank to get well .
我 想 没有什么 现在 所以 很多 作为 为了 坦率 到 得到 出色地 .

我现在最希望的就是弗兰克能康复。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
After thinking like this for some time I locked the door ,
后 思维 喜欢 这 为了 一些 时间 我 已锁定 这 门 ,

这样想了一会儿后，我把门锁上了。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [niːld] [daʊn] ;
for fear anybody should come in and see me , and then I kneeled down ;
为了 害怕 任何人 应该 来 在 和 看 我 , 和 然后 我 跪着 向下 ;

我害怕有人进来看到我，于是跪了下来;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['getɪŋ]
but I don't know what I said , only that it was about Frank and his getting
但 我 不 知道 什么 我 说 , 仅有的 那 它 曾是 关于 坦率 和 他的 获得
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但我不知道我说了什么，只记得是关于弗兰克和他的康复的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][traɪ][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] ,
and that I'd try and do the square thing ,
和 那 ID 尝试 和 做 这 正方形 事物 ,

我会尝试做正方形的事情，

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [raɪt] [θruː] , [ɪf] [gɑːd] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk]
and be honest and upright and pure right through , if God would only make
和 是 诚实的 和 直立 和 纯的 正确的 通过 , 如果 上帝 会 仅有的 制作
[hɪm; ɪm] [wel] [ə'gen] .
him well again .
他 出色地 再次 .

如果上帝能让他康复，他就会一直保持诚实、正直和纯洁。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[krɪb] .
CRIBS .
婴儿床 .

婴儿床。

['februeri] 10th . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊr] [fræŋk] ['tʃændɑːs] [ɪz]

February	10th	.	—	I	am	in	the	schoolroom	again	,	and	poor	Frank	Chandos	is
二月	10th	.	—	我	是	在	这	教室	再次	,	和	贫穷的	坦率	钱多斯	是

['getɪŋ] ['betər] .

getting	better	.
获得	更好的	.

2月10日——我又回到了教室，可怜的弗兰克·钱多斯病情正在好转。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] ,

He	is	to	go	away	as	soon	as	he	can	be	moved	,
他	是	到	去	离开	作为	很快	作为	他	能	是	已搬	,

他一旦可以转移，就必须离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [jet] .

but	he	is	too	weak	even	to	sit	up	in	bed	yet	.
但	他	是	也	虚弱的	甚至	到	坐	向上	在	床	然而	.

但他还太虚弱，甚至连在床上坐起来都做不到。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,

I	went	to	see	him	yesterday	,
我	去	到	看	他	昨天	,

我昨天去看他了。

[ænd; ənd] ['tʃændɑːs] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ə'gen] .

and	Chandos	told	him	I	had	prayed	that	God	would	make	him	well	again	.
和	钱多斯	讲述	他	我	有	祈祷	那	上帝	会	制作	他	出色地	再次	.

钱多斯告诉他，我曾祈祷上帝让他康复。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] , [dɑːrk] [aɪz]

He	turned	his	white	face	round	,	and	looked	at	me	with	his	big	,	dark	eyes
他	转向	他的	白色的	脸	圆形的	,	和	看起来	在	我	和	他的	大的	,	黑暗的	眼睛

,

,

,

他转过白皙的脸，用他那双又大又黑的眼睛看着我。

[ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['stjuːət; 'stju-] . "

and	said	,	"	Thank	you	,	Stewart	.	"
和	说	,	"	感谢	你	,	斯图尔特	.	"

然后他说："谢谢你，斯图尔特。"

" [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] !

"	Oh	,	don't	do	that	!
"	哦	,	不	做	那	!

"哦，别那样做！"

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][led][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

I	didn't	mean	to	do	any	harm	,	you	know	,	but	I	led	you	into	the	mischief	,
我	没有	意思是	到	做	任何	伤害	,	你	知道	,	但	我	引领	你	进入	这	恶作剧	,

你知道，我并非有意伤害你，但我却把你引入了麻烦之中。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] ['evər] [sɪns] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['tʃændɑːs] ,

and	I've	been	sorry	enough	ever	since	;	and	I	hope	you'll	forgive	me	,	Chandos	,
和	我已经	到过	对不起	足够的	曾经	自从	;	和	我	希望	你会	原谅	我	,	钱多斯	,

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

"从那以后，我一直感到非常抱歉；我希望你能原谅我，钱多斯，"我说。

[bʌt; bət][aɪ][felt]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

But	I	felt	almost	frightened	when	he	put	out	his	hand	and	slipped	it	into
但	我	毛毡	几乎	害怕	什么时候	他	放	出去	他的	手	和	滑倒了	它	进入

[maɪn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] ,

mine	—	such	a	thin	,
矿	—	这样的	一个	薄的	,

但当他伸出手，轻轻地握住我的手时，我几乎感到害怕——那只手那么纤细，

[waɪt] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪk] [klɔːz] .

white	hand	it	was	,	with	fingers	for	all	the	world	like	claws	.
白色的	手	它	曾是	,	和	手指	为了	全部	这	世界	喜欢	爪子	.

那是一只白皙的手，手指却像爪子一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ]['dɑːktɚz] [noʊ] [best] ,

I	suppose	the	doctors	know	best	,
我	认为	这	医生	知道	最好的	,

我想医生们最清楚情况。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['tʃændɑːs] [hæd; həd][nɑːt][toʊld]

but	I	should	have	thought	he	was	dying	if	Mrs	.	Chandos	had	not	told
但	我	应该	有	想法	他	曾是	垂死	如果	太太	.	钱多斯	有	不是	讲述

[ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['betər] .

me	he	was	looking	better	.
我	他	曾是	寻找	更好的	.

但如果不是钱多斯太太告诉我他看起来好多了，我真会以为他快不行了。

['tʃændɑːs] [siːmz] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv][graɪnd] ,

Chandos	seems	to	expect	that	I'm	going	in	for	plenty	of	grind	,
钱多斯	似乎	到	预计	那	我是	去	在	为了	很多	的	研磨	,

Chandos似乎认为我会付出大量的努力，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[wel] , [its] ['oʊnli] [fer] ,

Well	,	it's	only	fair	,
出色地	,	它是	仅有的	公平的	,

这很公平。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] ,

for	I	couldn't	think	of	asking	God	to	help	me	out	of	a	scrape	,
为了	我	不能	思考	的	问	上帝	到	帮助	我	出去	的	一个	刮	,

因为我当时根本想不到要向上帝祈求帮助我摆脱困境。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['oʊvər] ;

and	then	forgetting	all	about	it	as	soon	as	it's	over	;
和	然后	遗忘	全部	关于	它	作为	很快	作为	它是	超过	;

然后事情结束后就把它忘得一干二净；

[ðoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [kæn; kən] [preɪ] [ə'baʊt] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

though	what	a	schoolboy	can	pray	about	when	things	are	all	right	I	don't	know	.
尽管	什么	一个	男生	能	祈祷	关于	什么时候	事物	是	全部	正确的	我	不	知道	.

虽然我不知道一个学生在一切都正常的情况下还能祈祷些什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [jet] ,

Of	course	,	I	haven't	done	with	Frank	yet	,
的	课程	,	我	还没有	完毕	和	坦率	然而	,

当然，我还没和弗兰克的事说完。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] .

for	I	don't	feel	so	sure	about	his	getting	well	as	the	others	do	.
为了	我	不	感觉	所以	当然	关于	他的	获得	出色地	作为	这	其他的	做	.

因为我不像其他人那样确信他会康复。

[hiː; hi] [lʊks] ['ɔːfli] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

He	looks	awfully	thin	and	white	,
他	看起来	非常	薄的	和	白色的	,

他看起来非常瘦削，脸色苍白。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['hiːd]

and	if	God	was	just	to	leave	off	making	him	well	for	a	day	or	two	he'd
和	如果	上帝	曾是	只是	到	离开	离开	制作	他	出色地	为了	一个	天	或者	二	他会

[biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər] ,

be	as	bad	as	ever	,
是	作为	坏的	作为	曾经	,

如果上帝让他休息一两天不让他康复，他的情况就会和以前一样糟糕。

[aɪ][ɪk'spekt] .

I	expect	.
我	预计	.

我猜想。

['februeri] 12th . — [its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][graɪnd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]

February	12th	.	—	It's	awful	hard	work	to	grind	away	like	this	—	as	I	have	the
二月	12th	.	—	它是	可怕	难的	工作	到	研磨	离开	喜欢	这	—	作为	我	有	这

[læst] [tuː] [deɪz] .

last	two	days	.
最后的	二	天	.

2月12日——像这样埋头苦干真是太辛苦了——就像我过去两天所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː]['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,

It	ain't	so	easy	to	do	lessons	on	the	square	,
它	不是	所以	简单的	到	做	课程	在	这	正方形	,

在广场上上课可没那么容易，

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ] [krɪb] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

when	one	has	been	using	cribs	for	ever	so	long	;	and	then	,
什么时候	一	有	到过	使用	婴儿床	为了	曾经	所以	长的	;	和	然后	,

当一个人长期使用婴儿床之后；然后，

[graɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,

grind	as	much	as	you	may	,
研磨	作为	很多	作为	你	可能	,

尽你所能地研磨，

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][dəunt] [lʊk] [soʊ] [wel] ['æftər][ɔːl] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['dʌfər] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

the	lessons	don't	look	so	well	after	all	when	one	is	a	duffer	at	them	,
这	课程	不	看	所以	出色地	后	全部	什么时候	一	是	一个	笨蛋	在	他们	,

如果一个人学得一塌糊涂，那么这些课程看起来就没那么好了。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

as	I	am	.
作为	我	是	.

就像我一样。

['jestərdeɪ] [aɪ][sæt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [bʊk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

Yesterday	I	sat	poring	over	one	book	for	hours	and	hours	,
昨天	我	卫星	泡	超过	一	书	为了	小时	和	小时	,

昨天我坐在那里，埋头苦读一本书好几个小时。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

trying	to	make	out	what	it	meant	.
尝试	到	制作	出去	什么	它	意思是	.

试图弄明白它的意思。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	suppose	I	ought	to	know	well	enough	by	this	time	,
我	认为	我	应该	到	知道	出色地	足够的	经过	这	时间	,

我想我现在应该很清楚了。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪv] [juːst] [krɪb] ,

for	I've	learned	it	all	up	to	there	;	but	then	I've	used	cribs	,
为了	我已经	学习	它	全部	向上	到	那里	;	但	然后	我已经	用过的	婴儿床	,

因为我之前学到的都是这些；但是后来我用了婴儿床，

[ænd; ənd] [sweɪn] [dəunt] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ,

and	Swain	don't	know	that	,	and	so	he	pitched	into	me	,
和	斯温	不	知道	那	,	和	所以	他	投球	进入	我	,

斯温并不知道这一点，所以他才向我插手。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] ['evər] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]

and	threatened	a	heavy	imposition	if	ever	I	took	up	such	another	piece	of
和	威胁	一个	重的	征收	如果	曾经	我	采取	向上	这样的	其他	片	的

[kən'struːɪŋ] .

construing	.
构造	.

并威胁说，如果我再进行类似的解释工作，将会受到严厉的惩罚。

[its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] ,

It's	easy	enough	talking	about	always	doing	the	square	thing	,
它是	简单的	足够的	说	关于	总是	正在做	这	正方形	事物	,

谈论总是按部就班地做事很容易，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrd] [ɪf] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] ,

and	it	mightn't	be	so	hard	if	I'd	always	done	it	;	but	I	haven't	,
和	它	可能不会	是	所以	难的	如果	ID	总是	完毕	它	;	但	我	还没有	,

如果我一直都这样做，也许就不会这么难了；但我并没有。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] .

and	there's	the	rub	.
和	有	这	擦	.

问题就在这里。

['februeri] 16th . — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['oʊvər] [ðiːz] [krɪb] .

February	16th	.	—	There's	no	end	of	a	row	with	the	fellows	over	these	cribs	.
二月	16th	.	—	有	不	结尾	的	一个	排	和	这	伙伴们	超过	这些	婴儿床	.

2月16日——为了这些婴儿床，我和伙计们争论不休。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [tɑːm] [bæks] [ðem; ðəm]

I've	always	used	them	,	and	I	always	shall	,	they	say	;	and	Tom	backs	them
我已经	总是	用过的	他们	,	和	我	总是	将	,	他们	说	;	和	汤姆	背部	他们

,

,

,

他们说，我一直都用这些方法，以后也会一直用；汤姆也支持这些方法。

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [aɪm] [taɪd] [tuː; tə] [mɪs] - ['eɪprən] - [strɪŋz] .

and	tells	them	I'm	tied	to	Miss	Chandos's	apron	-	strings	.
和	讲述	他们	我是	系	到	错过	-	围裙	-	字符串	.

然后告诉他们，我受制于钱多斯小姐。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['retʃɪd] [kən'struː] [aɪ] ['hændɪd] [ɪn][tuː; tə] [sweɪn] .

It	began	about	another	wretched	construe	I	handed	in	to	Swain	.
它	开始	关于	其他	可怜	解释	我	递交	在	到	斯温	.

事情的起因是我把另一件糟糕的案子交给了斯温。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] , ['stjuːət; 'stju-] ? " [æskt] [sweɪn] ;

"	Is	this	your	own	work	,	Stewart	?	"	asked	Swain	;
"	是	这	你的	自己的	工作	,	斯图尔特	?	"	问	斯温	;

“这是你自己的作品吗，斯图尔特？”斯温问道；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	thought	it	was	so	good	he	could	hardly	believe	I	had	done	it	,
和	我	想法	它	曾是	所以	好的	他	可以	几乎	相信	我	有	完毕	它	,

我觉得这太棒了，他简直不敢相信这是我做的。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [kwaɪt] ['praʊdli] , " [jes] , [sɜːr] , [aɪv] [dʌn] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	said	,	quite	proudly	,	"	Yes	,	sir	,	I've	done	every	word	of	it	.	"
和	我	说	,	相当	自豪地	,	"	是的	,	先生	,	我已经	完毕	每一个	单词	的	它	.	"

我颇为自豪地说：“是的，先生，我把每个字都写出来了。”

" [ðen] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

"	Then	all	I	can	say	is	,
"	然后	全部	我	能	说	是	,

“那我只能说，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;

you	have	no	right	to	be	in	this	division	of	the	school	;
你	有	不	正确的	到	是	在	这	分配	的	这	学校	;

你无权进入学校的这个班级；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	talk	to	the	Doctor	about	it	.
和	我	将	讲话	到	这	医生	关于	它	.

我会和医生谈谈这件事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz] - [bʊk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	was	turning	over	the	leaves	of	the	exercise	-	book	while	he	was
"	他	曾是	转弯	超过	这	树叶	的	这	锻炼	-	书	尽管	他	曾是

['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

talking	;	and	presently	,
说	;	和	目前	,

“他一边说话一边翻着练习本；过了一会儿，

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪb] , [hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [hɪr] , ['stjuːət; 'stju-] ; [huː] [dɪd] [ðɪs] ? "

turning	up	one	of	the	cribs	,	he	said	,	"	Look	here	,	Stewart	;	who	did	this	?	"
转弯	向上	一	的	这	婴儿床	,	他	说	,	"	看	这里	,	斯图尔特	;	WHO	做过	这	?	"

他翻开其中一个婴儿床，说道：“斯图尔特，看看这里，是谁干的？”

" [aɪ] [roʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	I	wrote	that	a	month	ago	,	sir	,	"	I	said	.
"	我	写道	那	一个	月	前	,	先生	,	"	我	说	.

“先生，那是我一个月前写的。”我说。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd][ðə; ði] [kən'struːɪŋ] ?

"	Yes	,	I	know	you	wrote	it	,	but	who	did	the	construing	?
"	是的	,	我	知道	你	写道	它	,	但	WHO	做过	这	构造	?

“是的，我知道是你写的，但是是谁翻译的呢？”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [sweɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	I	looked	at	Swain	,	and	then	at	the	map	on	the	wall	,
"	我	看起来	在	斯温	,	和	然后	在	这	地图	在	这	墙	,

我看了看斯温，又看了看墙上的地图，

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	didn't	know	who	had	done	it	.
为了	我	没有	知道	WHO	有	完毕	它	.

因为我不知道是谁干的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][maɪ]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]

I	always	did	my	lessons	with	Tom	and	the	rest	,	and	they	managed	the
我	总是	做过	我的	课程	和	汤姆	和	这	休息	,	和	他们	管理	这

[krɪb] ['sʌmhaʊ] ,

cribs	somehow	,
婴儿床	不知何故	,

我一直和汤姆他们一起上课，他们总能想办法安排好婴儿床。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər]['dʒæksən][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	just	copied	them	off	the	slips	of	paper	Jackson	or	some	of	the
和	我	只是	复制	他们	离开	这	滑倒	的	纸	杰克逊	或者	一些	的	这

['fɛloʊz] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

fellows	handed	to	me	.
伙伴们	递交	到	我	.

我只是从杰克逊或者其他一些人递给我的纸条上抄下来的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [krɪb] , [sɜːr] , " ['θʌndəd] [sweɪn] ;

"	You	have	been	using	cribs	,	sir	,	"	thundered	Swain	;
"	你	有	到过	使用	婴儿床	,	先生	,	"	雷鸣	斯温	;

“先生，您一直在使用婴儿床，”斯温怒吼道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['bɪzi] ['oʊvər]

and	then	he	looked	round	at	the	other	fellows	,	who	were	all	very	busy	over
和	然后	他	看起来	圆形的	在	这	其他	伙伴们	,	WHO	是	全部	非常	忙碌的	超过

[ðer; ðər] [bʊks] .

their	books	.
他们的	图书	.

然后他环顾四周，看到其他同事都在埋头苦读。

[aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [flɔːr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [aɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːldər]

I	wished	for	once	that	the	schoolroom	floor	was	like	the	ice	on	the	alder
我	希望	为了	一次	那	这	教室	地面	曾是	喜欢	这	冰	在	这	桤木

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

我多么希望教室的地板能像桤木池塘上的冰一样。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][slɪp] [θruː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ][də'rekt][laɪ] [ə'baʊt]

and	I	could	slip	through	out	of	sight	,	for	I	couldn't	tell	a	direct	lie	about
和	我	可以	滑	通过	出去	的	视线	,	为了	我	不能	告诉	一个	直接的	说谎	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我得以悄悄溜走，因为我无法就此事直接撒谎；

[ænd; ənd] [sweɪn] [hæd; həd] ['kɔːrnərd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	Swain	had	cornered	me	so	that	there	was	no	other	way	of	getting
和	斯温	有	被逼到绝境	我	所以	那	那里	曾是	不	其他	方式	的	获得

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

斯温把我逼到了墙角，我再也没有其他脱身的办法了。

[soʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

So	I	said	nothing	,
所以	我	说	没有什么	,

所以我什么也没说。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kæt͡ʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː]

though	I	knew	I	should	catch	it	from	Tom	and	the	rest	when	we	got	into
尽管	我	知道	我	应该	抓住	它	从	汤姆	和	这	休息	什么时候	我们	得到	进入

[ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

the	playground	,
这	操场	,

虽然我知道到了游乐场后，我应该会从汤姆他们那里感染病毒，

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [sweɪnz] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [krɪb] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ɔːl]

for	I	could	see	by	Swain's	looks	that	he	suspected	cribs	had	been	used	by	all
为了	我	可以	看	经过	斯温的	看起来	那	他	怀疑	婴儿床	有	到过	用过的	经过	全部

[ðə; ði] [lɑːt] .

the	lot	.
这	很多	.

因为从斯温的表情来看，他怀疑所有人都用过婴儿床。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [siːt] [naʊ] , ['stjuːət; 'stju-] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛlɚ]

"	You	may	go	to	your	seat	now	,	Stewart	,	and	I	will	see	Dr	.	Mellor
"	你	可能	去	到	你的	座位	现在	,	斯图尔特	,	和	我	将要	看	博士	.	梅勒

[ə'baʊt] [ðɪs] ,

about	this	,
关于	这	,

“斯图尔特，你现在可以回座位了，我会就此事去和梅勒医生谈谈。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ðə; ði] [roʊ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]

As	soon	as	ever	we	got	into	the	playground	the	row	began	with	the	other
作为	很快	作为	曾经	我们	得到	进入	这	操场	这	排	开始	和	这	其他

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

我们刚一进操场，就和其他小伙子们吵了起来。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [mʌf] !

"	Look	here	,	you	miserable	muff	!
"	看	这里	,	你	悲惨的	耳罩	!

“瞧瞧你这可怜的小家伙！”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [skreɪp] ? " [sed] ['dʒæksən] ,

what	right	have	you	to	get	us	all	into	this	awful	scrape	?	"	said	Jackson	,
什么	正确的	有	你	到	得到	我们	全部	进入	这	可怕	刮	?	"	说	杰克逊	,

“你有什么权利让我们所有人都陷入这种可怕的困境？”杰克逊说道。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

pulling	off	his	jacket	ready	to	fight	.
拉	离开	他的	夹克	准备好	到	斗争	.

他脱下外套，准备战斗。

" [huː] [sez] [aɪm] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mʌf] ?

"	Who	says	I'm	a	miserable	muff	?
"	WHO	说道	我是	一个	悲惨的	耳罩	?

谁说我是个可怜虫?

" [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [nɪr] .

"	I	said	,	looking	round	at	the	others	who	had	gathered	near	.
"	我	说	,	寻找	圆形的	在	这	其他的	WHO	有	聚集	靠近	.

我环顾四周，看着聚集在附近的其他人，说道。

" [wel] , ['tʃɑ:rli] ,
" Well , Charley ,
" 出色地 , 查理 ,

“好吧，查理，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:n] [ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd]
it was mean of you not to open your mouth when you might have saved
它 曾是 意思是 的 你 不是 到 打开 你的 嘴 什么时候 你 可能 有 已保存
[ˌju: 'es][ɔ:l][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .
us all by a single word .
我们 全部 经过 一个 单身的 单词 .

你竟然一句话也不说，那样就太没良心了，你本来可以用一句话拯救我们所有人。

[sweɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:d] [sed] , - [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['krɪbɪŋ] ;
Swain would have believed you if you'd said , ' I haven't been cribbing ;
斯温 会 有 相信 你 如果 你会 说 , - 我 还没有 到过 抄袭 ;

如果你说：“我没有作弊；”斯温会相信你的。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪb] ['i:ðər] ,
' and it wouldn't have been much of a fib either ,
- 和 它 不会 有 到过 很多 的 一个 纤维 任何一个 ,

而且这也不算什么弥天大谎。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['hævnt] [kribd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [noʊ] . "
for you haven't cribbed for nearly a month , I know . "
为了 你 还没有 抄袭 为了 几乎 一个 月 , 我 知道 . "

我知道你已经快一个月没抱怨过了。

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] ['leɪtli] .
" No , because I haven't done many lessons lately .
" 不 , 因为 我 还没有 完毕 许多 课程 最近 .

“不，因为我最近没上多少课。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɪb] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][laɪ] ,
You may call it a fib if you like , but I call it a lie ,
你 可能 称呼 它 一个 纤维 如果 你 喜欢 , 但 我 称呼 它 一个 说谎 ,

你可以称之为小谎，但我认为这是谎言。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] ['laɪɪŋ] , [tɑ:m] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
and you know I hate lying , Tom , as you did a little while ago .
和 你 知道 我 恨 说谎 , 汤姆 , 作为 你 做过 一个 小的 尽管 前 .

汤姆，你知道我最讨厌撒谎，就像你刚才那样。

[naʊ] , ['dʒæksən] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ?
Now , Jackson , do you want to fight it out ?
现在 , 杰克逊 , 做 你 想 到 斗争 它 出去 ?

杰克逊，你想打一架吗?

" [aɪ] [æskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][roʊl][ʌp][maɪ] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] .
" I asked , beginning to roll up my shirt - sleeves .
" 我 问 , 开始 到 卷 向上 我的 衬衫 - 袖子 .

我一边问，一边开始卷起衬衫袖子。

" [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [faɪt] ; [θɪŋz] [ɑ:r; ər][bæd] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
" No , no , don't fight ; things are bad enough now ,
" 不 , 不 , 不 斗争 ; 事物 是 坏的 足够的 现在 ,

“不，不，别打了；现在情况已经够糟糕了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , " [sed]
and **the** **governor** **will** **be** **furious** **if** **he** **hears** **you** **have** **been** **fighting** **,** **"** **said**
和 这 州长 将要 是 狂怒 如果 他 听到 你 有 到过 斗争 , " 说
[tɑːm] ;
Tom **;**
汤姆 ;

“如果州长听说你们打架，他一定会非常生气的，”汤姆说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv]['dʒæksən][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and **he** **caught** **hold** **of** **Jackson** **and** **held** **him** **back** **.**
和 他 捕捉 抓住 的 杰克逊 和 握住 他 后退 .

他抓住杰克逊，把他拦了下来。

" [traɪ][ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .
" **Try** **and** **settle** **it** **without** **fighting** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **other** **fellows** **.**
" 尝试 和 定居 它 没有 斗争 , " 说 一 的 这 其他 伙伴们 .

“尽量不打架就解决问题，”另一个人说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['stjuːət; 'stju-] [ment] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊ] . "
" **I** **don't** **suppose** **Stewart** **meant** **to** **get** **us** **into** **a** **row** **.** **"**
" 我 不 认为 斯图尔特 意思是 到 得到 我们 进入 一个 排 . "

“我想斯图尔特并非有意挑起我们的争吵。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [aɪ] [sed] .
" **No** **,** **I** **didn't** **,** **"** **I** **said** **.**
" 不 , 我 没有 , " 我 说 .

“不，我没有，”我说。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "
" **I** **only** **wanted** **to** **go** **on** **the** **square** **for** **myself** **.** **"**
" 我 仅有的 通缉 到 去 在 这 正方形 为了 我 . "

“我只是想独自去广场看看。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] - [trɪks] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] , " [aɪ] [hɜːrd] ['dʒæksən] ['wɪspər] [tuː; tə]
" **One** **of** **Miss** **Chandos's** **tricks** **for** **serving** **us** **out** **,** **"** **I** **heard** **Jackson** **whisper** **to**
" 一 的 错过 - 技巧 为了 服务 我们 出去 , " 我 听到 杰克逊 耳语 到
[tɑːm] ,
Tom **,**
汤姆 ,

“这是钱多斯小姐用来赶走我们的伎俩之一，”我听到杰克逊低声对汤姆说。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['stjuːət; 'stju-] ,
" **Well** **,** **that's** **all** **very** **well** **,** **you** **see** **,** **Stewart** **,**
" 出色地 , 那就是 全部 非常 出色地 , 你 看 , 斯图尔特 ,

“嗯，你看，这一切都很好，斯图尔特。”

[bʌt; bət] [juːv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [krɪb] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,
but **you've** **been** **using** **cribs** **with** **us** **for** **ever** **so** **long** **,**
但 你已经 到过 使用 婴儿床 和 我们 为了 曾经 所以 长的 ,

但你和我们一起用婴儿床已经很久了，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] . "
and **so** **you** **must** **stick** **to** **them** **now** **.** **"**
和 所以 你 必须 戳 到 他们 现在 . "

所以你现在必须坚持下去。

" [aɪ] [ʃænt] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **shan't** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 不会 , " 我 说 .

“我不会，”我说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] [skwer] . "
" I mean to act on the square . "
" 我 意思是 到 行为 在 这 正方形 . "

“我打算光明正大地行事。”

" [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][laɪk] ,
" Go on the square for anything else you like ,
" 去 在 这 正方形 为了 任何事物 别的 你 喜欢 ,

“去广场上做任何你想做的事情吧，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θroʊ] [ˌjuː 'es] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [krɪb] ['bɪznəs] .
but you mustn't throw us overboard in this crib business .
但 你 不得 扔 我们 落水 在 这 婴儿床 商业 .

但是你不能在这件事上把我们抛弃。

[wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [juː; jʊ] [siː] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ;
We're all in the same boat , you see , Charley , and it won't do ;
是 全部 在 这 相同的 船 , 你 看 , 查理 , 和 它 惯于 做 ;

查理，我们都在同一条船上，这样下去不行；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
the other fellows don't like it . "
这 其他 伙伴们 不 喜欢 它 . "

其他人不喜欢这样。

" [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Then they can lump it , " I said ; and I was turning away ,
" 然后 他们 能 块 它 , " 我 说 ; 和 我 曾是 转弯 离开 ,

“那他们就自己承担吧，”我说；然后我转身离开。

[bʌt; bət][tɑːm][ræn]['æftər][ˌem 'iː] .
but Tom ran after me .
但 汤姆 跑 后 我 .

但汤姆追了上来。

" [naʊ] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [oʊld] ['feloʊ] ; [aɪv] [stʌk] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , be reasonable , old fellow ; I've stuck up for you , " he said ,
" 现在 , 是 合理的 , 老的 同伴 ; 我已经 卡住 向上 为了 你 , " 他 说 ,

“好了，老伙计，讲道理点；我已经帮过你了，”他说。

" [fɔːr; fər]['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
" for Jackson and the rest wanted to kick up a row as soon as they
" 为了 杰克逊 和 这 休息 通缉 到 踢 向上 一个 排 作为 很快 作为 他们
[faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði] [skwer] ;
found you were doing your lessons on the square ;
成立 你 是 正在做 你的 课程 在 这 正方形 ;

“因为杰克逊和其他人一发现你在广场上上课，就想找茬闹事；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;
but I said , ' Let him be a bit , and have his own way ;
但 我 说 , - 让 他 是 一个 少量 , 和 有 他的 自己的 方式 ;

但我说：“让他稍微自由一点，按他自己的方式来吧；

['hiːl] [suːn] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [krɪb] [ə'gen] . - "
he'll soon be glad of cribs again . ' "
地狱 很快 是 高兴的 的 婴儿床 再次 . - "

他很快就会再次喜欢上婴儿床了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" But I don't mean to have anything to do with them again , I tell you ,
" 但 我 不 意思是 到 有 任何事物 到 做 和 他们 再次 , 我 告诉 你 ,

但我告诉你，我再也不想和他们有任何瓜葛了。

[tɑːm] ; [its] ['daʊnraɪt] [dɪs'ɑːnɪst] . "
Tom ; it's downright dishonest . "
汤姆 ; 它是 彻头彻尾 不诚实 . "

汤姆：这简直太不诚实了。

" - - — [dɪs'ɑːnɪst] !
" Hoighty toighty — dishonest !
" - - — 不诚实 !

“高高在上——不诚实！”

[juːl] [tel] [ˌjuː 'es][nekst] [wɪə(r)] [ɔːl] [θiːvz] !
You'll tell us next we're all thieves !
你会 告诉 我们 下一个 是 全部 窃贼 !

接下来你们是不是要说我们都是小偷了！

" [sed] [tɑːm] , ['æŋgrəli] .
" said Tom , angrily .
" 说 汤姆 , 愤怒地 .

“汤姆生气地说。”

" [wɒts] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ? " [æskt] ['kɔlinz] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .
" What's that he says ? " asked Collins , who happened to hear the last words .
" 是什么 那 他 说道 ? " 问 柯林斯 , WHO 发生 到 听到 这 最后的 字 .

“他说了什么？”柯林斯问道，他恰巧听到了最后那句话。

" [oʊ] , ['hiːz] ['setɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɑːləmən] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃændɑːs] ['pætərn] ;
" Oh , he's setting up for a Solomon after the Chandos pattern ;
" 哦 , 他是 环境 向上 为了 一个 所罗门 后 这 钱多斯 图案 ;

“哦，他正在按照 Chandos 的模式准备创作 Solomon 的作品；

[sez] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪs'ɑːnɪst] — ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [θiːvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
says we are all dishonest — little better than thieves , of course . "
说道 我们 是 全部 不诚实 — 小的 更好的 比 窃贼 , 的 课程 . "

他说我们都是虚伪的——当然，跟小偷也好不到哪儿去。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['stjuːət; 'stjuː] ? " [sed] ['kɔlinz] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ['fɪrsli] .
" What do you mean , Stewart ? " said Collins , turning upon me fiercely .
" 什么 做 你 意思是 , 斯图尔特 ? " 说 柯林斯 , 转弯 之上 我 激烈地 .

“你什么意思，斯图尔特？”柯林斯猛地转过身来，凶狠地瞪着我问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [wʌt] [aɪ] [toʊld] [tɑːm] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [juːz] [krɪb] , [ænd; ənd] [aɪv]
" Just what I say — what I told Tom — it isn't honest to use cribs , and I've
" 只是 什么 我 说 — 什么 我 讲述 汤姆 — 它 不是 诚实的 到 使用 婴儿床 , 和 我已经
[dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "
done with them . "
完毕 和 他们 . "

“就像我跟汤姆说的那样——用婴儿床是不诚实的，我已经不用了。”

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ['stjuːət; 'stjuː] ; [wiːv] [helpt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" You'll have to ask us about that now , Stewart ; we've helped you , and
" 你会 有 到 问 我们 关于 那 现在 , 斯图尔特 ; 我们已经 帮助 你 , 和
[wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
we'll do it again ,
出色地 做 它 再次 ,

“斯图尔特，你现在得来问我们这件事了；我们帮过你，以后还会帮你。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['ʃæbi] [trɪk] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
though you have served us this shabby trick , for it won't do , you know ,
尽管 你 有 服务 我们 这 破旧 诡计 , 为了 它 惯于 做 , 你 知道 ,

虽然你耍了这么拙劣的花招，但这根本行不通，你知道的。

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [kɪk] - [ʌp][wɪð; wɪθ][sweɪn] [əˈbaʊt][jʊr; jər] ['retʃɪd] [kənˈstruːɪŋ] .

to	have	another	kick	-	up	with	Swain	about	your	wretched	construing	.
到	有	其他	踢	-	向上	和	斯温	关于	你的	可怜	构造	.

再跟斯温就你那糟糕的解释争论一番。

[ðɪs] [meɪ] [bloʊ] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wəʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər]

This	may	blow	over	,	but	the	next	won't	,	and	then	we	shall	all	be	in	for
这	可能	吹	超过	,	但	这	下一个	惯于	,	和	然后	我们	将	全部	是	在	为了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

这次风波或许会过去，但下一次不会，到时候我们所有人都会遭殃。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [mʌf] [ə; eɪ] [gʊd] ['pʌm(ə)l] ? " [sed] ['dʒæksən] ;

"	Why	don't	you	give	the	muff	a	good	pommelling	?	"	said	Jackson	;
"	为什么	不	你	给	这	耳罩	一个	好的	柄头	?	"	说	杰克逊	;

“你为什么不好好敲打一下那个毛茸茸的小家伙呢？”杰克逊说；

" ['hiːz] [dʌn] [noʊ][end][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

"	he's	done	no	end	of	mischief	.
"	他是	完毕	不	结尾	的	恶作剧	.

他作恶多端，无恶不作。

[its] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [piːtʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] .

It's	no	better	than	peaching	to	serve	us	such	a	shabby	trick	.
它是	不	更好的	比	桃子	到	服务	我们	这样的	一个	破旧	诡计	.

这种拙劣的伎俩简直比桃子还不如。

[sweɪn] [səˈspekts; ˈsʌspekts][ˌjuː 'es] , [aɪ] [noʊ] . "

Swain	suspects	us	,	I	know	.	"
斯温	嫌疑人	我们	,	我	知道	.	"

我知道，斯温怀疑我们。

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒæksən] , [ə; eɪ] [faɪt] [wɪl] [dʒʌst] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] ,

"	Look	here	,	Jackson	,	a	fight	will	just	bring	the	whole	thing	out	,
"	看	这里	,	杰克逊	,	一个	斗争	将要	只是	带来	这	所有的	事物	出去	,

“听着，杰克逊，打架只会把所有问题都暴露出来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə][noʊ][end][ʌv; əv][graɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

and	we	shall	all	be	condemned	to	no	end	of	grind	if	it	does	.
和	我们	将	全部	是	谴责	到	不	结尾	的	研磨	如果	它	做	.

如果真是这样，我们都将陷入无休止的苦役之中。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɔːr] ['krɪkɪt] - [fiːld] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ;

There'll	be	no	time	for	the	playground	or	cricket	-	field	or	anything	else	;
将会	是	不	时间	为了	这	操场	或者	蟋蟀	-	场地	或者	任何事物	别的	;

没有时间去游乐场、板球场或其他任何地方；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][biː; bi] [wɜːrkt] [laɪk] ['gæli] - [sleɪvz] ,

we	shall	just	be	worked	like	galley	-	slaves	,
我们	将	只是	是	工作	喜欢	厨房	-	奴隶	,

我们将像苦役奴隶一样被榨干生命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['lesnz; 'lesənz] [dʌn] ['oʊvər] [əˈgen] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

for	the	governor	will	have	all	the	old	lessons	done	over	again	by	way	of
为了	这	州长	将要	有	全部	这	老的	课程	完毕	超过	再次	经过	方式	的

['ekstrə] [ˌɪmpə'zɪʃənz] .

extra	impositions	.
额外的	强加	.

因为州长会通过额外征税的方式，让所有过去的教训重演一遍。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;

I	know	him	better	than	you	;
我	知道	他	更好的	比	你	;

我比你更了解他;

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] . "

but	if	you'll	just	keep	cool	and	take	my	advice	we	may	all	escape	.	"
但	如果	你会	只是	保持	凉爽的	和	拿	我的	建议	我们	可能	全部	逃脱	.	"

但只要你保持冷静，听从我的建议，我们或许都能逃脱。

" [naʊ] [ðen] , [bɔɪz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

"	Now	then	,	boys	,	listen	to	the	words	of	the	sage	,	"	said	one	of	the	fellows	,
"	现在	然后	,	男孩们	,	听	到	这	字	的	这	圣人	,	"	说	一	的	这	伙伴们	,

“好了，孩子们，听听这位智者的话，”其中一个人说道。

['elboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

elbowing	his	way	to	the	front	.
肘击	他的	方式	到	这	正面	.

他用手肘挤到前面。

" [goʊ][ɑːn] , ['kɔlinz] , [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spiːtʃ] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Go	on	,	Collins	,	make	us	a	speech	,	"	said	another	.
"	去	在	,	柯林斯	,	制作	我们	一个	演讲	,	"	说	其他	.

“科林斯，请你发表讲话吧，”另一个人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

"	It	ain't	much	of	a	speech	.
"	它	不是	很多	的	一个	演讲	.

“这算不上什么演讲。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [krɪb] [naʊ] . "

You	must	give	up	cribs	now	.	"
你	必须	给	向上	婴儿床	现在	.	"

你现在必须放弃婴儿床了。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl][kræm] ; [wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .

"	Oh	,	that's	all	cram	;	we	can't	do	it	,	"	said	Tom	.
"	哦	,	那就是	全部	塞满	;	我们	不能	做	它	,	"	说	汤姆	.

“哦，那都是胡扯；我们做不到，”汤姆说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] . "

"	We	must	.	"
"	我们	必须	.	"

我们必须这样做。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [lʊk] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]['stjuːət; 'stju-][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [wiː; wi][goʊ][ʌp] .

"	We	shall	all	look	as	interesting	as	Stewart	did	to	-	day	when	we	go	up	.
"	我们	将	全部	看	作为	有趣的	作为	斯图尔特	做过	到	-	天	什么时候	我们	去	向上	.

“我们上去的时候，都会像斯图尔特今天那样引人注目。”

[aɪ] [seɪ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] , ['stjuːət; 'stju-] ?

I	say	,	why	didn't	you	put	your	finger	in	your	mouth	,	Stewart	?
我	说	,	为什么	没有	你	放	你的	手指	在	你的	嘴	,	斯图尔特	?

我说，斯图尔特，你为什么不把手指放进嘴里呢?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,

I	was	too	angry	to	answer	,	but	the	rest	burst	into	a	loud	laugh	,
我	曾是	也	生气的	到	回答	,	但	这	休息	爆裂	进入	一个	大声	笑	,

我当时气得说不出话来，但其他人却哄堂大笑起来。

[ænd; ənd][aɪ] [pʌntʃt] [wʌn] ['fɛloʊz] [hed] , [bʌt; bət] ['kɔlinz] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [fer]

and	I	punched	one	fellow's	head	,	but	Collins	wouldn't	let	us	have	a	fair
和	我	拳击	一	同伴们	头	,	但	柯林斯	不会	让	我们	有	一个	公平的

[stænd] - [ʌp] [faɪt] ,

stand	-	up	fight	,
站立	-	向上	斗争	,

我打了其中一个人的头，但柯林斯不让我们公平地站着打一架。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɪb] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt]

and	so	I	walked	away	,	leaving	them	to	settle	about	the	cribs	as	they	liked
和	所以	我	步行	离开	,	离开	他们	到	定居	关于	这	婴儿床	作为	他们	喜欢

;

;

;

于是我走开了，让他们随意地在婴儿床边安顿下来；

[bʌt; bət][tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] ,

but	Tom	came	to	me	afterwards	,
但	汤姆	来了	到	我	然后	,

但汤姆后来来找过我，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][juːz][noʊ] [mɔːr] [krɪb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]

and	said	that	the	fellows	had	agreed	to	use	no	more	cribs	for	a	fortnight
和	说	那	这	伙伴们	有	同意	到	使用	不	更多的	婴儿床	为了	一个	两星期

,

,

,

他说，伙计们已经同意两周内不再使用婴儿床。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz][ðə; ði] [rest] [dɪd] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə]

but	after	that	I	must	do	as	the	rest	did	,	or	they	would	send	me	to
但	后	那	我	必须	做	作为	这	休息	做过	,	或者	他们	会	发送	我	到

['kɔvəntri] .

Coventry	.
考文垂	.

但之后我必须像其他人一样行事，否则他们会把我送到考文垂。

['februeri] 20th . — ['mɪsɪz] .

February	20th	.	—	Mrs	.
二月	20th	.	—	太太	.

2月20日——夫人

['tʃændɑːs] [ɪz] [stɪl] [hɪr] ['nɜːrsɪŋ] [fræŋk] .

Chandos	is	still	here	nursing	Frank	.
钱多斯	是	仍然	这里	护理	坦率	.

钱多斯还在照顾弗兰克。

[aɪ][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

I	go	into	his	room	to	see	him	every	day	for	a	few	minutes	;
我	去	进入	他的	房间	到	看	他	每一个	天	为了	一个	很少	分钟	;

我每天都会去他的房间看他几分钟；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] [ɑːn][hæf] - ['hɑːlədeɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][graɪnd]

but	there	isn't	time	for	anything	now	except	on	half	-	holidays	,	for	it	is	grind
但	那里	不是	时间	为了	任何事物	现在	除了	在	一半	-	假期	,	为了	它	是	研磨

, [graɪnd] ,

,	grind	,
,	研磨	,

但现在除了半个假期之外，根本没有时间做任何事，因为每天都在埋头苦干。

[graɪnd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [get] [ˌɪmpə'zɪʃənz] ,

grind	**all**	**day**	**long**	**,**	**and**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**is**	**we**	**get**	**impositions**	**,**
研磨	全部	天	长的	,	和	这	最差	的	它	是	我们	得到	强加	,

整天辛勤劳作，最糟糕的是还要被迫接受各种安排。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] [ɑːr; ər] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'struːɪŋ] [ɪz] [dʌn] [soʊ]['bædli] .

and	**the**	**masters**	**are**	**cross**	**because**	**all**	**the**	**construing**	**is**	**done**	**so**	**badly**	**.**
和	这	大师	是	叉	因为	全部	这	构造	是	完毕	所以	糟糕	.

师傅们很生气，因为所有的施工都做得太糟糕了。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪn'ventɪd] [krɪb] .

I	**wonder**	**who**	**invented**	**cribs**	**.**
我	想知道	WHO	发明	婴儿床	.

我想知道是谁发明了婴儿床。

[its] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][fɜːrst] ,

It's	**an**	**easy**	**way**	**of**	**getting**	**over**	**the**	**lessons**	**at**	**first**	**,**
它是	一个	简单的	方式	的	获得	超过	这	课程	在	第一的	,

这是一开始克服这些困难的简单方法。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['naɪsli] [flɔːrd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt]

but	**a**	**fellow**	**is**	**nicely**	**floored**	**if**	**he**	**has**	**to**	**do**	**without**	**them**	**for**	**a**	**bit**
但	一个	同伴	是	很好	倒地	如果	他	有	到	做	没有	他们	为了	一个	少量

,

,

,

但如果一个人不得不暂时失去它们，他就会感到非常沮丧。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] .

as	**we**	**have**	**just**	**now**	**.**
作为	我们	有	只是	现在	.

就像我们刚才那样。

[aɪ]['fænsi] , [tuː] , [ðæt] [sweɪn] [sə'spekts; 'sʌspekts] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

I	**fancy**	**,**	**too**	**,**	**that**	**Swain**	**suspects**	**what**	**is**	**going**	**on**	**,**
我	想要	,	也	,	那	斯温	嫌疑人	什么	是	去	在	,

我也觉得斯温可能已经察觉到发生了什么事。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	**is**	**watching**	**to**	**catch**	**some**	**of**	**us**	**,**
和	是	观看	到	抓住	一些	的	我们	,

并且正伺机抓捕我们中的一些人。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr]

for	**we**	**have**	**heard**	**nothing**	**since**	**the**	**day**	**of**	**the**	**row**	**—**	**not**	**a**	**word**	**more**
为了	我们	有	听到	没有什么	自从	这	天	的	这	排	—	不是	一个	单词	更多的

[ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

about	**my**	**being**	**sent**	**to**	**the**	**governor**	**.**
关于	我的	存在	发送	到	这	州长	.

自从那次争吵之后，我们就再也没有听到任何消息——再也没有人提起过我被送去见州长的事。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

I	**wish**	**it**	**wasn't**	**so**	**hard**	**to**	**do**	**everything**	**on**	**the**	**square**	**.**
我	希望	它	不是	所以	难的	到	做	一切	在	这	正方形	.

我希望在广场上做所有事情不要那么难。

['tʃændɑːs] [sez] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

Chandos	**says**	**I**	**find**	**it**	**hard**	**because**	**I**	**made**	**a**	**bad**	**beginning**	**when**	**I**	**came**	**here**	**,**
钱多斯	说道	我	寻找	它	难的	因为	我	制成	一个	坏的	开始	什么时候	我	来了	这里	,

Chandos说我感到困难，是因为我刚来这里的时候开局不好。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][lɔːŋgər][aɪ][goʊ][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ðiˈ][ˈhɑːrdər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; biˈ][tuː; təˈ][ˈɔːltər] .

and	the	longer	I	go	on	without	altering	this	the	harder	it	will	be	to	alter	.
和	这	更长	我	去	在	没有	改变	这	这	更难	它	将要	是	到	改变	.

我越是拖延下去，就越难改变现状。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [læst] [naɪt] — [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf]

He	gave	me	quite	a	lecture	about	this	last	night	—	about	everything	in	my	life
他	给予	我	相当	一个	演讲	关于	这	最后的	夜晚	—	关于	一切	在	我的	生活

[diˈpendiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðiˈ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɪˈgɪnɪŋ] [aɪ] [meɪk] [naʊ] .

depending	upon	the	sort	of	beginning	I	make	now	.
取决于	之上	这	种类	的	开始	我	制作	现在	.

昨晚他给我好好上了一课——说我人生中的一切都取决于我现在如何开始。

[aɪ] [læft] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; təˈ][biː; biˈ][ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] ,

I	laughed	,	and	told	him	he	ought	to	be	a	parson	,
我	笑了	,	和	讲述	他	他	应该	到	是	一个	牧师	,

我笑了，告诉他他应该去当牧师。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; təˈ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈpriːtʃɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [striːt] [ˈkɔːrnər] [ɪf] [ðeɪ]

and	I	should	expect	to	see	him	preaching	at	some	street	corner	if	they
和	我	应该	预计	到	看	他	布道	在	一些	街道	角落	如果	他们

[ˈwʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈpʊlpɪt] ;

wouldn't	give	him	a	gown	and	pulpit	;
不会	给	他	一个	袍	和	讲坛	;

如果他们不给他一件长袍和一个讲坛，我应该会看到他在某个街角布道；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [læft] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; biˈ] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] .

but	though	I	laughed	I	cannot	help	thinking	he	may	be	right	after	all	.
但	尽管	我	笑了	我	不能	帮助	思维	他	可能	是	正确的	后	全部	.

虽然我笑了，但我忍不住想，他说的也许最终是对的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðiːz] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][tuː; təˈ] [lɜːrn] [wɪl] [biː; biˈ][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

I	suppose	these	lessons	they	give	us	to	learn	will	be	useful	in	some	way	,
我	认为	这些	课程	他们	给	我们	到	学习	将要	是	有用	在	一些	方式	,

我想他们教给我们的这些经验教训在某种程度上会有用。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [liːv] [skuːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; biˈ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; təˈ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

and	when	I	leave	school	I	shall	be	supposed	to	know	all	about	them	,
和	什么时候	我	离开	学校	我	将	是	据称	到	知道	全部	关于	他们	,

等我离开学校的时候，我应该对它们都了如指掌。

[æz; əz] [sweɪn] [θɪŋks] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [kənˈstruːɪŋ] [ɪn][maɪ]['eksərsaɪz] - [bʊk] ,

as	Swain	thinks	I	know	all	about	the	construing	in	my	exercise	-	book	,
作为	斯温	思考	我	知道	全部	关于	这	构造	在	我的	锻炼	-	书	,

斯温以为我把练习本里的语法知识都记在心里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; biˈ] [mɔːr] [ˈɔːkwərd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][nɑːt][tuː; təˈ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðənˈ][ˌaɪ ˈtiː]

and	it	may	be	more	awkward	by	-	and	-	by	not	to	know	it	than	it
和	它	可能	是	更多的	尴尬的	经过	-	和	-	经过	不是	到	知道	它	比	它

[ɪz] [naʊ] .

is	now	.
是	现在	.

到时候不知道这件事可能会比现在更尴尬。

[aɪl] [traɪ][tuː; təˈ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I'll	try	to	think	of	this	.
患病的	尝试	到	思考	的	这	.

我会尽量想想。

[dɪr] [oʊld] ['tʃændɑːs] , [aɪ] [laɪk] [tuː; təˈ] [tiːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ,

Dear	old	Chandos	,	I	like	to	tease	him	a	bit	about	his	lectures	,
亲爱的	老的	钱多斯	,	我	喜欢	到	逗	他	一个	少量	关于	他的	讲座	,

亲爱的老钱多斯，我喜欢拿他的讲课内容开个玩笑。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] .

and	yet	I	like	him	to	talk	to	me	as	he	does	.
和	然而	我	喜欢	他	到	讲话	到	我	作为	他	做	.

但我喜欢他用他现在的方式跟我说话。

[aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] .

I	can	understand	now	how	it	is	he	is	so	grave	and	quiet	.
我	能	理解	现在	如何	它	是	他	是	所以	严重	和	安静的	.

我现在明白他为什么那么严肃、那么沉默寡言了。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	is	the	eldest	son	,	and	his	mother	talks	to	him	as	though	he	was
他	是	这	长子	儿子	,	和	他的	母亲	会谈	到	他	作为	尽管	他	曾是

[ˈfræŋks] [ˈfɑːðər] .

Frank's	father	.
弗兰克的	父亲	.

他是家里的长子，他的母亲却像对待弗兰克的父亲一样和他说话。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] .

What	a	pity	it	is	he	cannot	have	his	wish	and	be	a	doctor	.
什么	一个	遗憾	它	是	他	不能	有	他的	希望	和	是	一个	医生	.

真可惜，他无法如愿成为一名医生。

[its] [ˈkruːəl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .

It's	cruel	,	I	think	,	that	people	can't	have	their	own	way	about	things	like	this	.
它是	残忍的	,	我	思考	,	那	人们	不能	有	他们的	自己的	方式	关于	事物	喜欢	这	.

我觉得很残酷，人们在这类事情上不能按照自己的意愿行事。

[aɪ] [ˈkudnt] [gɪv] [ʌp] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [ˈtʃændɑːs] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

I	couldn't	give	up	going	to	sea	,	as	Chandos	has	given	up	his	wish	.
我	不能	给	向上	去	到	海	,	作为	钱多斯	有	给定	向上	他的	希望	.

我不能放弃出海，就像钱多斯放弃了他的愿望一样。

[mɑːrtʃ] 4th . — [ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [krɪb] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ɪz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] ,

March	4th	.	—	The	fortnight	is	up	,	and	cribs	are	coming	in	fashion	again	,	but	everybody	is	very	careful	,
行进	4th	.	—	这	两星期	是	向上	,	和	婴儿床	是	未来	在	时尚	再次	,	但	大家	是	非常	小心	,

3月4日——两周的时间到了，婴儿床又开始流行起来，但每个人都非常小心。

[fɔːr; fər] [sweɪn] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

for	Swain	is	still	on	the	look	-	out	,	I	can	see	.
为了	斯温	是	仍然	在	这	看	-	出去	,	我	能	看	.

看来斯温仍在保持警惕。

[læst] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃændɑːs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Last	night	I	had	a	talk	with	Chandos	about	it	,
最后的	夜晚	我	有	一个	讲话	和	钱多斯	关于	它	,

昨晚我和钱多斯谈了这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [fɜːrm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [nɑːt] [send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈkɔvəntri] ,

and	he	says	if	I	am	firm	the	boys	will	not	send	me	to	Coventry	,
和	他	说道	如果	我	是	公司	这	男孩们	将要	不是	发送	我	到	考文垂	,

他说如果我态度坚决，那些小伙子就不会把我送到考文垂去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈθret(ə)n] .

as	they	threaten	.
作为	他们	威胁	.

正如他们所威胁的那样。

['dʒæksən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [meɪ] ['bʊli] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ,

Jackson	and	a	few	others	may	bully	me	a	bit	,
杰克逊	和	一个	很少	其他的	可能	欺负	我	一个	少量	,

杰克逊和其他几个人可能会欺负我一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][led][baɪ][ðem; ðəm] .

but	the	school	will	not	be	led	by	them	.
但	这	学校	将要	不是	是	引领	经过	他们	.

但学校不会由他们领导。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['dʒæksən][ænd; ənd] [ðæt] [lɑːt][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [graɪnd]

I	am	not	so	much	afraid	of	Jackson	and	that	lot	as	of	the	endless	grind
我	是	不是	所以	很多	害怕的	的	杰克逊	和	那	很多	作为	的	这	无尽的	研磨

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][duː] [wɪ'ðaʊt] [krɪb] .

I	shall	have	to	do	to	keep	on	the	square	and	do	without	cribs	.
我	将	有	到	做	到	保持	在	这	正方形	和	做	没有	婴儿床	.

我倒不是那么害怕杰克逊那帮人，而是害怕为了保持体面、摆脱贫困而不得不进行的无休止的艰苦奋斗。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd] [naʊ] , [bʌt; bət]

I	wish	I'd	never	begun	with	them	,	and	it	wouldn't	be	so	hard	now	,	but
我	希望	ID	绝不	开始	和	他们	,	和	它	不会	是	所以	难的	现在	,	但

[wʌns] [bɪ'gʌn] ,

once	begun	,
一次	开始	,

我真希望当初没跟他们接触，那样现在就不会这么难熬了，但一旦开始，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːf] .

it	seems	almost	impossible	to	leave	them	off	.
它	似乎	几乎	不可能的	到	离开	他们	离开	.

似乎几乎不可能把它们去掉。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['tʃændɑːs] ,

I	said	something	of	this	to	Chandos	,
我	说	某物	的	这	到	钱多斯	,

我把这件事跟钱多斯说了些什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [æskt] ['gɑːdz] [help] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd] [θɪŋz] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ;

and	he	said	if	I	asked	God's	help	I	should	not	find	things	so	difficult	;
和	他	说	如果	我	问	神的	帮助	我	应该	不是	寻找	事物	所以	难的	;

他说，如果我向上帝祈求帮助，事情就不会那么困难了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [preɪɪŋ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɔːr] [meɪk] [ðem; ðəm]

but	I	don't	see	how	praying	can	help	me	with	my	lessons	or	make	them
但	我	不	看	如何	祈祷	能	帮助	我	和	我的	课程	或者	制作	他们

['eni] ['iziə] ,

any	easier	,
任何	更轻松	,

但我看不出祈祷如何能帮助我学习，或者让学习变得更容易。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] .

but	still	I	mean	to	keep	on	.
但	仍然	我	意思是	到	保持	在	.

但我仍然打算继续下去。

[mɑːrtʃ] 12th . — [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['rʌsti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt][juːz] [krɪb] .

March	12th	.	—	The	fellows	are	awfully	rusty	because	I	won't	use	cribs	.
行进	12th	.	—	这	伙伴们	是	非常	生锈的	因为	我	惯于	使用	婴儿床	.

3月12日——因为我不使用摇篮，所以伙计们的球技非常生疏。

['jestərdeɪ] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz]

Yesterday	Tom	came	to	talk	to	me	about	it	—	the	first	time	he	has
昨天	汤姆	来了	到	讲话	到	我	关于	它	—	这	第一的	时间	他	有

['spoʊkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

spoken	for	a	week	,
说	为了	一个	星期	,

昨天汤姆来跟我谈了这件事——这是他一周以来第一次开口说话。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər][wɜːrd] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔvəntri]

for	most	of	the	fellows	have	kept	their	word	,	and	sent	me	to	Coventry
为了	最多	的	这	伙伴们	有	保留	他们的	单词	,	和	发送	我	到	考文垂

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

因为大多数人都信守承诺，派我去考文垂办此事。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['tʃɑːrli] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns]

"	Now	look	here	,	Charley	,	the	fellows	have	sent	me	to	speak	to	you	once
"	现在	看	这里	,	查理	,	这	伙伴们	有	发送	我	到	说话	到	你	一次

[mɔːr] — [maɪnd] ,

more	—	mind	,
更多的	—	头脑	,

“听着，查理，伙计们派我再来跟你谈谈——记住，

[its] [ðə; ði] [læst] [taɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [naʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər]

it's	the	last	time	—	and	if	you	ain't	reasonable	now	you	won't	have	another
它是	这	最后的	时间	—	和	如果	你	不是	合理的	现在	你	惯于	有	其他

[tʃæns] . "

chance	.	"
机会	.	"

这是最后一次机会——如果你现在还不讲道理，以后就没机会了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [krɪb] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

"	If	it	is	about	cribs	you	can	hold	your	tongue	,
"	如果	它	是	关于	婴儿床	你	能	抓住	你的	舌头	,

“如果是关于婴儿床的事，你可以保持沉默。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [aɪ] [sed] .

for	I've	made	up	my	mind	long	ago	,	"	I	said	.
为了	我已经	制成	向上	我的	头脑	长的	前	,	"	我	说	.

“因为我很久以前就下定决心了，”我说。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl][kræm] .

"	Oh	,	that's	all	cram	.
"	哦	,	那就是	全部	塞满	.

“哦，那都是胡扯。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] [teɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɑːrli] ;

It	won't	do	to	come	over	us	with	that	tale	,	you	know	,	Charley	;
它	惯于	做	到	来	超过	我们	和	那	故事	,	你	知道	,	查理	;

你知道，查理，你不能跟我们讲那种故事；

[juːv] [juːst] - [ɪm] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] ,

you've	used	'	em	for	months	and	months	before	you	came	here	,	I	know	,
你已经	用过的	-	呃	为了	几个月	和	几个月	前	你	来了	这里	,	我	知道	,

我知道，在你来这里之前，你已经用了它们好几个月了。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] - [ɪm] [ə'gen] ;

and	you'll	be	glad	enough	to	use	'	em	again	;
和	你会	是	高兴的	足够的	到	使用	-	呃	再次	;

你一定会很高兴再次使用它们；

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] ,
but **you'll** **find** **then** **the** **fellows** **won't** **help** **you** **,**
但 你会 寻找 然后 这 伙伴们 惯于 帮助 你 ,

但你会发现，那些家伙根本不会帮你。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .
and **so** **I've** **come** **to** **give** **you** **one** **more** **chance** **.**
和 所以 我已经 来 到 给 你 一 更多的 机会 .

所以我来给你最后一次机会。

[naʊ] [ðen] , [jes] [ɔːr] [noʊ] ? "
Now **then** **,** **yes** **or** **no** **?** **"**
现在 然后 , 是的 或者 不 ? "

那么，是或否?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['fɜːrmli] .
" **No** **,** **"** **I** **said** **,** **firmly** **.**
" 不 , " 我 说 , 牢牢 .

“不，”我坚定地说。

" [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
" **Oh** **,** **I'm** **not** **going** **to** **take** **your** **answer** **in** **such** **a** **hurry** **as** **all** **that** **.**
" 哦 , 我是 不是 去 到 拿 你的 回答 在 这样的 一个 匆忙 作为 全部 那 .

“哦，我不会这么快就接受你的答案。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] , [oʊld] ['feloʊ] , [wʌt] [juːl] [duː] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [kʌmz] ,
Just **think** **a** **bit** **,** **old** **fellow** **,** **what** **you'll** **do** **when** **the** **summer** **comes** **,**
只是 思考 一个 少量 , 老的 同伴 , 什么 你会 做 什么时候 这 夏天 来 ,

老伙计，你好好想想夏天来的时候该怎么办吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] ['stjuɪŋ] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðæt] ['mʌsti] [oʊld] [klæs] -
and **you** **have** **to** **sit** **stewing** **over** **your** **lessons** **in** **that** **musty** **old** **class** **-**
和 你 有 到 坐 炖 超过 你的 课程 在 那 发霉的 老的 班级 -
[ruːm] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] .
room **while** **we** **are** **in** **the** **cricket** **-** **field** **.**
房间 尽管 我们 是 在 这 蟋蟀 - 场地 .

而我们却在板球场上挥汗如雨，你们却只能坐在那间阴暗潮湿的旧教室里埋头苦读。

[waɪ] , [juːl] ['nevər] [get] [ðæt] [bɪg] [ʃɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['fɪnɪʃt] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [krɪb] [ə'gen] .
Why **,** **you'll** **never** **get** **that** **big** **ship** **of** **yours** **finished** **unless** **you** **take** **to** **cribs** **again** **.**
为什么 , 你会 绝不 得到 那 大的 船 的 你的 完成的 除非 你 拿 到 婴儿床 再次 .
"
"
"

“不然你那艘大船永远也造不完，除非你再去建船厂。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , ['sʌlkɪli] ,
" **I** **can't** **help** **it** **,** **"** **I** **said** **,** **sulkily** **,**
" 我 不能 帮助 它 , " 我 说 , 闷闷不乐 ,

“我没办法，”我闷闷不乐地说。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] [dʌn] ['suːnər] .
and **wishing** **all** **the** **time** **I** **could** **get** **my** **lessons** **done** **sooner** **.**
和 祝 全部 这 时间 我 可以 得到 我的 课程 完毕 很快 .

我一直盼望着能早点完成课程。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
" **Oh** **yes** **,** **you** **can** **,**
" 哦 是的 , 你 能 ,

“哦，是的，你可以。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [tuː; tə][kræm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]

and	you	needn't	think	to	cram	me	with	the	tale	that	you	are	fond	of
和	你	不必	思考	到	塞满	我	和	这	故事	那	你	是	喜爱	的

[graɪnd] ,

grind	,
研磨	,

你无需费心向我灌输你喜欢钻营的那些故事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['betər] .

because	I	know	better	.
因为	我	知道	更好的	.

因为我更清楚这一点。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['pɔɪzn] ,

You	hate	it	like	poison	,
你	恨	它	喜欢	毒	,

你恨它如毒药，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mɪs] ['tʃændɑːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sloʊ] - ['goʊɪŋ][lɑːt] [juːd]

and	if	you	weren't	afraid	of	Miss	Chandos	and	her	slow	-	going	lot	you'd
和	如果	你	不是	害怕的	的	错过	钱多斯	和	她	慢的	-	去	很多	你会

[teɪk] [tuː; tə] [krɪb] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] . "

take	to	cribs	again	like	a	sensible	fellow	.	"
拿	到	婴儿床	再次	喜欢	一个	明智的	同伴	.	"

如果你不害怕钱多斯小姐和她那群行动迟缓的人，你就会像个明智的人一样重新回到婴儿床边生活了。

" [huː] [sez] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tʃændɑːs] ? "

"	Who	says	I'm	afraid	of	Chandos	?	"
"	WHO	说道	我是	害怕的	的	钱多斯	?	"

谁说我怕钱多斯?

" [aɪ][duː] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ;

"	I	do	,	and	so	do	the	other	fellows	;
"	我	做	,	和	所以	做	这	其他	伙伴们	;

“我同意，其他人也同意；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	she's	just	taking	all	the	spirit	out	of	you	,
和	她是	只是	采取	全部	这	精神	出去	的	你	,

她简直把你所有的精神都吸走了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self] . "

and	making	you	as	big	a	coward	as	she	is	herself	.	"
和	制作	你	作为	大的	一个	懦夫	作为	她	是	她自己	.	"

让你变得和她一样懦弱。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['tʃændɑːs] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

"	I	tell	you	,	Tom	,	you're	mistaken	in	thinking	Chandos	is	a	coward	,
"	我	告诉	你	,	汤姆	,	你是	错误	在	思维	钱多斯	是	一个	懦夫	,

“汤姆，我告诉你，你误以为钱多斯是懦夫。”

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] ['eni] ['feloʊ] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "

and	I'll	fight	any	fellow	that	dares	to	say	so	.	"
和	患病的	斗争	任何	同伴	那	敢于	到	说	所以	.	"

谁要是敢这么说，我就跟他拼了。

" [oʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Oh	,	everybody	knows	you	can	fight	,	but	that	isn't	the	thing	.
"	哦	,	大家	知道	你	能	斗争	,	但	那	不是	这	事物	.

“哦，大家都知道你会打架，但这并不是重点。”

[aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] .

I	haven't	come	to	quarrel	with	you	,	Charley	,	but	to	talk	over	this	.
我	还没有	来	到	争吵	和	你	,	查理	,	但	到	讲话	超过	这	.

查理，我不是来和你吵架的，而是来谈谈这件事的。

[lʊk] [hɪr] [naʊ] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɔːfli] [dʌl] [ænd; ənd] [sloʊ] .

Look	here	now	,	things	are	getting	awfully	dull	and	slow	.
看	这里	现在	,	事物	是	获得	非常	乏味的	和	慢的	.

你看，现在事情变得非常无聊和缓慢。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [lɑːrk] [ðɪs] [hæf] ,

We	haven't	had	a	real	good	lark	this	half	,
我们	还没有	有	一个	真实的	好的	云雀	这	一半	,

这半赛季我们还没真正玩得尽兴。

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][graɪnd] . "

for	all	our	time	has	to	be	spent	in	grind	.	"
为了	全部	我们的	时间	有	到	是	花费	在	研磨	.	"

因为我们所有的时间都必须耗费在辛勤劳作中。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɔlinz] [ænd; ənd]['dʒæksən] ['ɔːlweɪz] [get] [dʌn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . "

"	You	and	Collins	and	Jackson	always	get	done	in	good	time	.	"
"	你	和	柯林斯	和	杰克逊	总是	得到	完毕	在	好的	时间	.	"

“你、柯林斯和杰克逊总是能按时完成任务。”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp]

"	Yes	,	and	a	few	others	besides	,	but	some	of	them	talk	about	giving	up
"	是的	,	和	一个	很少	其他的	除了	,	但	一些	的	他们	讲话	关于	给予	向上

[krɪb] [θruː] [juː; jʊ] ,

cribs	through	you	,
婴儿床	通过	你	,

“是的，还有其他一些人，但他们中有些人通过你谈到放弃婴儿床的事情。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [fer] .

and	it	ain't	fair	.
和	它	不是	公平的	.

这不公平。

[sweɪn] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɪb] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['oʊvər][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz]

Swain	will	find	out	about	the	cribs	if	you	are	so	much	longer	over	your	lessons
斯温	将要	寻找	出去	关于	这	婴儿床	如果	你	是	所以	很多	更长	超过	你的	课程

[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

than	we	are	.
比	我们	是	.

如果你上课时间比我们长得多，斯温就会发现那些偷懒的人。

[maɪnd] , [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , ['tʃɑːrli] .

Mind	,	this	isn't	the	only	thing	,	Charley	.
头脑	,	这	不是	这	仅有的	事物	,	查理	.

查理，记住，这还不是唯一的事情。

[wɪə(r)] [oʊld] [tʃʌmz] — "

We're	old	chums	—	"
是	老的	朋友们	—	"

我们是老朋友了——

" [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] , [tɑːm] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ðæt] [fɑːrm] - [jɑːrd] ['bɪznəs] , " [aɪ]

"	We	were	at	one	time	,	Tom	,	but	I	can't	forget	that	farm	-	yard	business	,	"	I
"	我们	是	在	一	时间	,	汤姆	,	但	我	不能	忘记	那	农场	-	院子	商业	,	"	我

[pʊt] [ɪn] .

put	in	.
放	在	.

“我们曾经是，汤姆，但我忘不了那段农场生意，”我插嘴道。

" [oʊ] , [ˌbɑːðəˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] !

"	Oh	,	botheration	to	the	farm	-	yard	!
"	哦	,	烦扰	到	这	农场	-	院子	!

“哦，农场真麻烦！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [ðæt] ,

That	was	months	and	months	ago	,	and	everybody	has	forgotten	that	,
那	曾是	几个月	和	几个月	前	,	和	大家	有	被遗忘的	那	,

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] . "

if	you	haven't	.	"
如果	你	还没有	.	"

那是几个月前的事了，大家都忘了，如果你还没忘的话。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [tɑːm] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	Tom	,	"	I	said	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	汤姆	,	"	我	说	.

“我对此不太确定，汤姆，”我说。

[tɑːm] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['hwisld] .

Tom	put	his	hands	into	his	pockets	and	whistled	.
汤姆	放	他的	双手	进入	他的	口袋	和	吹口哨	.

汤姆把手插进口袋，吹起了口哨。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , ['tʃɑːrli] ,

After	a	minute	or	two	he	said	,	"	Well	,	Charley	,
后	一个	分钟	或者	二	他	说	,	"	出色地	,	查理	,

过了一两分钟，他说：“好吧，查理，

[juːl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪlər] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] . "

you'll	never	be	the	sailor	I	thought	you	would	.	"
你会	绝不	是	这	水手	我	想法	你	会	.	"

你永远不会成为我以为你会成为的那种水手。

" ['bɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlər] !

"	Bother	being	a	sailor	!
"	打扰	存在	一个	水手	!

“当水手真麻烦！”

[wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	that	got	to	do	with	it	?
是什么	那	得到	到	做	和	它	?

这跟这件事有什么关系?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [tʃʌmz] . "

"	You	were	talking	about	our	being	chums	.	"
"	你	是	说	关于	我们的	存在	朋友们	.	"

你刚才还在说我们是好朋友呢。

" [wel] , ['oʊnli] [ðɪs] — ['seɪləz] [dəunt] [ber] ['mælɪs] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	Well	,	only	this	—	sailors	don't	bear	malice	like	you	.	"
"	出色地	,	仅有的	这	—	水手们	不	熊	恶意	喜欢	你	.	"

“嗯，只有一点——水手们不像你那样怀有恶意。”

" [aɪ][dəunt] [ber] ['mælɪs] .

"	I	don't	bear	malice	.
"	我	不	熊	恶意	.

“我并不怀有恶意。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

It	isn't	that	at	all	.
它	不是	那	在	全部	.

根本不是那样。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ'd] [lɔːst] [maɪ] [oʊld] [tʃʌm] ,

You	didn't	hurt	me	,	except	that	I	felt	I'd	lost	my	old	chum	,
你	没有	伤害	我	,	除了	那	我	毛毡	ID	丢失的	我的	老的	密友	,

你并没有伤害我，只是我觉得失去了一位老朋友。

[wen] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] ['sniːkɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [let] ['tʃændɑːs] [teɪk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] . "

when	you	did	that	sneaking	business	,	and	let	Chandos	take	your	punishment	.	"
什么时候	你	做过	那	鬼鬼祟祟	商业	,	和	让	钱多斯	拿	你的	惩罚	.	"

当你做了那件偷偷摸摸的事，就让钱多斯替你受罚吧。

" [oʊ] , ['bɑːðər] ['tʃændɑːs] !

"	Oh	,	bother	Chandos	!
"	哦	,	打扰	钱多斯	!

“哦，真麻烦钱多斯！”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

I'm	sick	of	hearing	the	young	lady's	name	,	and	I	didn't	come	to	talk	about	her	,
我是	生病的	的	听力	这	年轻的	女士的	姓名	,	和	我	没有	来	到	讲话	关于	她	,

我听腻了那个年轻女士的名字，我来这里也不是为了谈论她。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðiːz] [krɪb] .

but	about	these	cribs	.
但	关于	这些	婴儿床	.

但是关于这些婴儿床。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [fʌn] [ðɪs] [hæf] .

I	tell	you	,	Charley	,	if	you	don't	take	them	up	again	there'll	be	no	fun	this	half	.
我	告诉	你	,	查理	,	如果	你	不	拿	他们	向上	再次	将会	是	不	乐趣	这	一半	.

"

"
"

查理，我跟你说，你要是再不把它们接上，这下半场就没意思了。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [aɪ] [sed] , ['krɔːsli] .

"	We	can	live	without	fun	,	I	suppose	,	"	I	said	,	crossly	.
"	我们	能	居住	没有	乐趣	,	我	认为	,	"	我	说	,	生气	.

“我想，没有乐趣我们也能活下去。”我生气地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

"	I	suppose	we	can	,	but	you	were	always	up	to	anything	in	that	line	.
"	我	认为	我们	能	,	但	你	是	总是	向上	到	任何事物	在	那	线	.

“我想我们可以，但你总是喜欢做这方面的事。”

[bʌt; bət] [naʊ] — [wel] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['mɔːndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['gɜːlz] . "

But	now	—	well	,	there's	been	nothing	since	the	skating	but	just	maundering	about	like	a	parcel	of	girls	.	"
但	现在	—	出色地	,	有	到过	没有什么	自从	这	溜冰	但	只是	胡言乱语	关于	喜欢	一个	包裹	的	女孩们	.	"

但现在——唉，自从滑冰比赛结束后，就一直像一群女孩一样闲逛，什么也没发生。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['skeɪtɪŋ] ['bɪznəs] ['oʊvər] [ə'gen] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['ʃʊdənt] !

"	Would	you	like	that	skating	business	over	again	?	—	because	I	shouldn't	!
"	会	你	喜欢	那	溜冰	商业	超过	再次	?	—	因为	我	不应该	!

“你还想再来一次滑冰那件事吗？——因为我不应该！”

[aɪ][duː] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

I	do	like	a	good	lark	as	well	as	anybody	,
我	做	喜欢	一个	好的	云雀	作为	出色地	作为	任何人	,

我也像其他人一样喜欢玩云雀游戏。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [aʊt] , [tɑːm] ,

but	I	may	as	well	tell	you	straight	out	,	Tom	,
但	我	可能	作为	出色地	告诉	你	直的	出去	,	汤姆	,

但我还是直截了当地告诉你吧，汤姆，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lɑːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] .

I	mean	to	go	on	the	square	with	our	larks	as	well	as	with	lessons	.
我	意思是	到	去	在	这	正方形	和	我们的	云雀	作为	出色地	作为	和	课程	.

我的意思是，我们要带着我们的云雀去广场，也要上课。

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [haʊ] [nɪr] [fræŋk] ['tʃændɑːs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] ,

I	shan't	forget	how	near	Frank	Chandos	was	to	dying	for	one	while	,
我	不会	忘记	如何	靠近	坦率	钱多斯	曾是	到	垂死	为了	一	尽管	,

我永远不会忘记弗兰克·钱多斯曾一度离死亡有多近。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	I	mean	to	be	careful	in	that	direction	for	the	future	,
和	我	意思是	到	是	小心	在	那	方向	为了	这	未来	,

我的意思是，今后在这方面要格外谨慎。

[fɔːr; fər][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] .

for	I	shouldn't	like	to	be	a	murderer	,	even	in	fun	.
为了	我	不应该	喜欢	到	是	一个	凶手	,	甚至	在	乐趣	.

因为我不应该喜欢当杀人犯，即使是出于好玩。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɑːbəri] ?

WAS	IT	ROBBERY	?
曾是	它	抢劫	?

这是抢劫吗?

['eɪprəl] 13th . — [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ʌp][maɪ][lɔːg] .

April	13th	.	—	A	month	since	I	wrote	up	my	log	.
四月	13th	.	—	一个	月	自从	我	写道	向上	我的	日志	.

4月13日——距离我上次写日志已经一个月了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['hɑːlədeɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [graɪnd] ,

I	have	been	home	for	a	few	days	'	holiday	,	but	the	rest	has	been	all	grind	,
我	有	到过	家	为了	一个	很少	天	-	假期	,	但	这	休息	有	到过	全部	研磨	,

我回家休了几天假，但其余时间都在埋头苦干。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrk] .

and	not	a	single	lark	.
和	不是	一个	单身的	云雀	.

一只云雀也没有。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ;

I'm	afraid	I	shan't	be	able	to	hold	out	much	longer	;
我是	害怕的	我	不会	是	有能力的	到	抓住	出去	很多	更长	;

恐怕我坚持不了多久了;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dʒɑːli] [miːn] [wen] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [fræŋk] ['tʃændɑːs] ['ɔːlmoʊst] [wel] ,

and	yet	it	seems	jolly	mean	when	God	has	made	Frank	Chandos	almost	well	,
和	然而	它	似乎	快乐的	意思是	什么时候	上帝	有	制成	坦率	钱多斯	几乎	出色地	,

然而，上帝几乎已经让弗兰克·钱多斯康复了，这似乎有点太吝啬了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

and	saved	me	from	being	miserable	all	my	life	.
和	已保存	我	从	存在	悲惨的	全部	我的	生活	.

它让我免于终生痛苦。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [fræŋk] ['jestərdeɪ] ,

I	had	a	letter	from	Frank	yesterday	,
我	有	一个	信	从	坦率	昨天	,

我昨天收到了弗兰克的来信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] — ['klæmbər]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bɪld] ['kɑːslz]

and	he	says	he	can	run	about	—	clamber	over	the	rocks	and	build	castles
和	他	说道	他	能	跑步	关于	—	攀	超过	这	岩石	和	建造	城堡

[ɪn][ðə; ði][sænd] [naʊ] .

in	the	sand	now	.
在	这	沙	现在	.

他说他现在可以到处跑——爬过岩石，在沙地上堆砌城堡了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]

I	wish	I	was	at	the	seaside	,	though	it	would	be	better	to	be	on	the
我	希望	我	曾是	在	这	海滨	,	尽管	它	会	是	更好的	到	是	在	这

[siː] .

sea	.
海	.

我希望自己身在海边，不过如果能身处大海就更好了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] [suːn] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [graɪnd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dəunt] ['hæpən] ,

I	shall	run	away	soon	to	get	away	from	this	grind	if	something	don't	happen	,
我	将	跑步	离开	很快	到	得到	离开	从	这	研磨	如果	某物	不	发生	,

如果再不发生什么事，我很快就会逃离这种苦差事。

[ðoʊ] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz] [miːn] [æz; əz] ['krɪbɪŋ] .

though	I'm	not	sure	that	it	wouldn't	be	as	mean	as	cribbing	.
尽管	我是	不是	当然	那	它	不会	是	作为	意思是	作为	抄袭	.

虽然我不确定这是否比抄袭更恶劣。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv][sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔvəntri] ['oʊvər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [dʌl]

The	fellows	have	sent	me	to	Coventry	over	that	,	and	everything	is	as	dull
这	伙伴们	有	发送	我	到	考文垂	超过	那	,	和	一切	是	作为	乏味的

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

as	can	be	.
作为	能	是	.

伙计们为此派我去考文垂，那里的一切都无聊透顶。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [roʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I	wish	something	would	happen	;	even	a	row	would	be	a	change	.
我	希望	某物	会	发生	;	甚至	一个	排	会	是	一个	改变	.

我希望发生点什么；哪怕是一场争吵也好，总比没有争吵好。

['eɪprəl] 20th . — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [æt; ət] [liːst] ;

April	20th	.	—	Something	has	happened	,	or	is	going	to	happen	,	at	least	;
四月	20th	.	—	某物	有	发生	,	或者	是	去	到	发生	,	在	至少	;

4月20日——至少，有些事情已经发生或即将发生；

[ænd; ənd] [aɪv] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [saɪdz] [eɪkt] .

and	I've	laughed	so	much	already	over	it	that	my	sides	ached	.
和	我已经	笑了	所以	很多	已经	超过	它	那	我的	侧面	疼痛	.

我已经为此笑得肚子都疼了。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

Yesterday	morning	I	heard	a	knocking	at	our	bedroom	door	just	before
昨天	早晨	我	听到	一个	敲门	在	我们的	卧室	门	只是	前

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [bel] [ræŋ] .

the	dressing	-	bell	rang	.
这	敷料	-	钟	响铃	.

昨天早上，就在上衣铃响之前，我听到有人敲我们卧室的门。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .

"	I	called	out	.
"	我	称为	出去	.

我喊了出来。

" [hʌʃ] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

"	Hush	up	and	come	out	here	,	"	came	a	whisper	through	the	keyhole	.
"	嘘	向上	和	来	出去	这里	,	"	来了	一个	耳语	通过	这	锁孔	.

“安静点，出来！”一个低语从钥匙孔里传了出来。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] ,

I	knew	it	was	Tom	,
我	知道	它	曾是	汤姆	,

我知道那是汤姆。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] ['kɔvəntri] [æt; ət][fɜːrst] ,

and	though	I	felt	inclined	to	give	him	a	turn	at	Coventry	at	first	,
和	尽管	我	毛毡	倾斜	到	给	他	一个	转动	在	考文垂	在	第一的	,

虽然我一开始倾向于让他去考文垂踢球，

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

I	got	up	and	opened	the	door	.
我	得到	向上	和	打开	这	门	.

我起身打开了门。

" [naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?

"	Now	then	,	what's	the	row	?
"	现在	然后	,	是什么	这	排	?

那么，到底发生了什么事?

[hæv; həv][juː; jʊ][set] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒʌgz][ɑːn]['faɪər] ?

Have	you	set	all	the	water	-	jugs	on	fire	?
有	你	放	全部	这	水	-	水罐	在	火	?

你把所有的水罐都烧了吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	We	want	you	in	our	room	a	minute	.
"	我们	想	你	在	我们的	房间	一个	分钟	.

“我们想请你到我们房间来一分钟。”

[ɪz] [mɪs] ['tʃændɑːs] [ə'sliːp] ?

Is	Miss	Chandos	asleep	?
是	错过	钱多斯	睡着了	?

钱多斯小姐睡着了吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [roʊ] [juːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] .
" It ain't likely , with all the row you've been making at this door .
" 它 不是 可能 , 和 全部 这 排 你已经 到过 制作 在 这 门 .

“不太可能，你一直在这扇门前吵吵闹闹的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [tɑːm] ?
What do you want , Tom ?
什么 做 你 想 , 汤姆 ?

汤姆，你想要什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ɪn] ['kɔvəntri] . "
You know I'm in Coventry . "
你 知道 我是 在 考文垂 . "

你知道我在考文垂。

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
" Well , you won't be much longer .
" 出色地 , 你 惯于 是 很多 更长 .

“嗯，你不会待太久了。”

[wiːl] [gɪv] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɪb] , ['tʃɑːrli] ; [juːv] [biːt] [ˌjuː 'es] .
We'll give up about the cribs , Charley ; you've beat us .
出色地 给 向上 关于 这 婴儿床 , 查理 ; 你已经 打 我们 .

查理，我们放弃婴儿床的事了；你已经赢了。

[bʌt; bət][slɪp][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .
But slip on some of your things and come into our room .
但 滑 在 一些 的 你的 事物 和 来 进入 我们的 房间 .

请你穿上衣服，然后到我们房间来。

['kɔlinz] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Collins wants to speak to you .
柯林斯 想要 到 说话 到 你 .

柯林斯想和你谈谈。

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [nuːz] . "
He's got some news . "
他是 得到 一些 消息 . "

他有消息要宣布。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæmpər] [tuː] , ['hæznt] [hiː; hi] ? "
" And a hamper too , hasn't he ? "
" 和 一个 阻碍 也 , 还没有 他 ? "

“他还带了一个篮子，对吧？”

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒts] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] . "
" Yes , but there wasn't much besides clothes , and that's what's put him out . "
" 是的 , 但 那里 不是 很多 除了 衣服 , 和 那就是 是什么 放 他 出去 . "

“是的，但除了衣服之外几乎什么都没有，这就是让他感到沮丧的原因。”

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] , [ðen] ? " [aɪ] [sed] .
" Does he think I'm to blame , then ? " I said .
" 做 他 思考 我是 到 责备 , 然后 ? " 我 说 .

“那他是不是觉得该怪我？”我问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , but he thinks you might help him fill it .
" 不 , 但 他 思考 你 可能 帮助 他 充满 它 .

“不，但他认为你可能会帮他填满它。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , ['tʃɑːrli] , [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [sweɪn] [kʌmz] .

But	come	on	,	Charley	,	now	,	before	Swain	comes	.
但	来	在	,	查理	,	现在	,	前	斯温	来	.

查理，快点，趁斯温还没来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] . "

We	must	think	of	something	at	once	.	"
我们	必须	思考	的	某物	在	一次	.	"

我们必须立刻想到办法。

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʃændɑːs] , " [aɪ] [sed] , ['slɪpɪŋ] [maɪ] [hed] [ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ;

"	I	shan't	be	a	minute	,	Chandos	,	"	I	said	,	slipping	my	head	inside	the	door	;
"	我	不会	是	一个	分钟	,	钱多斯	,	"	我	说	,	滑倒	我的	头	里面	这	门	;

“我马上就来，钱多斯，”我说着，把头探进门里；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	then	I	followed	Tom	to	his	room	.
和	然后	我	随后	汤姆	到	他的	房间	.

然后我跟着汤姆去了他的房间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊərz] , [ænd; ənd][hæz; həz][sɪks][bedz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæksən] ,

This	is	a	good	deal	larger	than	ours	,	and	has	six	beds	in	it	,	Jackson	,
这	是	一个	好的	交易	更大的	比	我们的	,	和	有	六	床	在	它	,	杰克逊	,

这比我们的大得多，里面有六张床，杰克逊。

['kɔlinz] , [ænd; ənd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] , ['sliːpɪŋ] [hɪr] .

Collins	,	and	Tom	,	with	three	others	,	sleeping	here	.
柯林斯	,	和	汤姆	,	和	三	其他的	,	睡眠	这里	.

柯林斯和汤姆，还有另外三个人，睡在这里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pɜːrtʃt] [ɑːn]['kɑːlɪnzɪz, 'kɑːlɪnz][bed] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] ,

They	were	all	perched	on	Collins's	bed	when	we	went	in	,
他们	是	全部	栖息	在	柯林斯	床	什么时候	我们	去	在	,

我们进去的时候，它们都趴在柯林斯的床上。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] .

talking	over	the	matter	upon	which	Tom	had	been	dispatched	.
说	超过	这	事情	之上	哪个	汤姆	有	到过	已派出	.

讨论汤姆被派去处理的事情。

" [aɪ] [seɪ] , ['stjuːət; 'stjuː] , [juːl] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [nɑːt][tuː; tə] [tel] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [hɪr] ,

"	I	say	,	Stewart	,	you'll	promise	us	,	first	of	all	,	not	to	tell	what	goes	on	here	,
"	我	说	,	斯图尔特	,	你会	承诺	我们	,	第一的	的	全部	,	不是	到	告诉	什么	去	在	这里	,

“我说，斯图尔特，你首先要答应我们，不要把这里发生的事情告诉任何人。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌn] ? "

even	if	you	shouldn't	join	the	fun	?	"
甚至	如果	你	不应该	加入	这	乐趣	?	"

即使你不应该参与其中?

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn] [sniːk] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?

"	Did	you	ever	know	me	to	turn	sneak	,	any	of	you	fellows	?
"	做过	你	曾经	知道	我	到	转动	潜行	,	任何	的	你	伙伴们	?

“你们当中谁知道我会偷偷摸摸地干什么？”

" [aɪ] [æskt] , ['ræðər] ['æŋgrəli] .

"	I	asked	,	rather	angrily	.
"	我	问	,	相当	愤怒地	.

我有些生气地问道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][get][jʊr; jər] [bæk] [ʌp] , ['stjuːət; 'stju-] ; [wiː; wi]['oʊnli] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən]

"	You	need	not	get	your	back	up	,	Stewart	;	we	only	asked	you	a	civil	question
"	你	需要	不是	得到	你的	后退	向上	,	斯图尔特	;	我们	仅有的	问	你	一个	民用	问题

,

,

,

“斯图尔特，你没必要这么激动；我们只是问了你一个很正常的问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] .

and	you	might	give	us	a	civil	answer	.
和	你	可能	给	我们	一个	民用	回答	.

你们或许会给我们一个礼貌的答复。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːd] [piːtʃ] . "

It's	all	right	,	though	;	I	don't	believe	you'd	peach	.	"
它是	全部	正确的	,	尽管	;	我	不	相信	你会	桃	.	"

没关系，我不认为你会那么做。

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] . "

"	No	,	I	wouldn't	.	"
"	不	,	我	不会	.	"

“不，我不会。”

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I	believe	you	.
"	出色地	,	我	相信	你	.

“嗯，我相信你。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] .

Now	,	look	here	.
现在	,	看	这里	.

现在，看这里。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]

The	governor's	birthday	is	on	the	twenty	-	fourth	,	and	we	shall	have	a
这	州长的	生日	是	在	这	二十	-	第四	,	和	我们	将	有	一个

['hɑːlədeɪ] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] ,

holiday	—	a	whole	holiday	,
假期	—	一个	所有的	假期	,

州长的生日是24号，我们将放假——整整一天！

[ðɪs] [jɪr] , [æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] ;

this	year	,	as	I	happen	to	know	;
这	年	,	作为	我	发生	到	知道	;

据我所知，今年是这样的；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [sweɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][faɪn] ,

for	I	overheard	Swain	talking	about	the	weather	being	unusually	fine	,
为了	我	无意中听到	斯温	说	关于	这	天气	存在	异常地	美好的	,

因为我无意中听到斯温在谈论天气异常晴朗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] ['veri] ['stedəli] ['leɪtli] ;

and	the	boys	having	worked	very	steadily	lately	;
和	这	男孩们	拥有	工作	非常	稳步	最近	;

最近这些男孩们一直非常努力地工作；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] - .

they	were	to	have	the	whole	day	to	spend	at	Dinglewell	.
他们	是	到	有	这	所有的	天	到	花费	在	-	.

他们将有一整天的时间在丁格尔韦尔游玩。

[juːv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] - , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['stjuːət; 'stju-] ? "

You've	never	been	to	Dinglewell	,	have	you	,	Stewart	?	"
你已经	绝不	到过	到	-	,	有	你	,	斯图尔特	?	"

斯图尔特，你从来没去过丁格尔韦尔，对吧?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	but	I've	heard	about	it	.	"
"	不	,	但	我已经	听到	关于	它	.	"

“没有，但我听说过。”

" [oʊ] , [its] [ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [pleɪs] !

"	Oh	,	it's	the	jolliest	place	!
"	哦	,	它是	这	最快乐的	地方	!

“哦，这是个最欢乐的地方！”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	we	can	do	pretty	much	as	we	like	in	the	woods	.
和	我们	能	做	漂亮的	很多	作为	我们	喜欢	在	这	树林	.

在树林里，我们几乎可以为所欲为。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)] [miːn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [grʌb] .

There's	only	one	thing	they're	mean	about	,	and	that's	the	grub	.
有	仅有的	一	事物	它们是	意思是	关于	,	和	那就是	这	幼虫	.

他们唯一吝啬的就是食物。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [steɪl] [bʌnz] [aɪ][dəunt] ['relɪʃ] ,

Sandwiches	and	stale	buns	I	don't	relish	,
三明治	和	陈旧	面包	我	不	尽情享用	,

我不喜欢三明治和不新鲜的面包。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] ['ɔːlmoʊst] ['krækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd]

especially	when	I	think	of	the	pantry	shelves	almost	cracking	with	the	good
尤其	什么时候	我	思考	的	这	食品储藏室	货架	几乎	裂纹	和	这	好的

[θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ;

things	at	home	;
事物	在	家	;

尤其是当我想到家里的食品储藏室架子几乎被各种好东西撑裂时；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] - ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

for	you	must	know	there's	always	a	grand	dinner	-	party	in	the	evening	,
为了	你	必须	知道	有	总是	一个	盛大	晚餐	-	派对	在	这	晚上	,

你应该知道，晚上总会有一场盛大的晚宴。

[ænd; ənd] [kʊk] [bɪ'gɪnz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [deɪz] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	cook	begins	preparing	for	it	days	beforehand	.
和	厨师	开始	准备	为了	它	天	预先	.

厨师会提前几天开始准备。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['stjuːət; 'stju-] ,

I	tell	you	,	Stewart	,
我	告诉	你	,	斯图尔特	,

我告诉你，斯图尔特，

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [maʊθ] ['wɔːtər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] [tɑːts] [ænd; ənd]

it's	enough	to	make	a	fellow's	mouth	water	to	see	the	pies	and	tarts	and
它是	足够的	到	制作	一个	同伴们	嘴	水	到	看	这	馅饼	和	蛋挞	和

['kʌstərd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] . "

custards	standing	there	.	"
蛋奶冻	常设	那里	.	"

光是看到那些馅饼、挞和蛋奶冻就足以让人垂涎三尺了。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	You're	not	obliged	to	look	at	them	,	I	suppose	?	"
"	你是	不是	有义务	到	看	在	他们	,	我	认为	?	"

“我想，你没有义务去看它们吧？”

" [oʊ] , [its] [nɑːt][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði][nɑːt] ['teɪstɪŋ] ;

"	Oh	,	it's	not	the	looking	at	them	I	object	to	,	but	the	not	tasting	;
"	哦	,	它是	不是	这	寻找	在	他们	我	目的	到	,	但	这	不是	品尝	;

“哦，我反对的不是看它们，而是不尝它们；

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['remədi] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] .

and	I	mean	to	remedy	that	this	year	.
和	我	意思是	到	补救	那	这	年	.

我打算今年解决这个问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] ? "

Are	you	game	for	a	lark	?	"
是	你	游戏	为了	一个	云雀	?	"

你想玩玩吗?

" [dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] !

"	Just	try	me	,	that's	all	!
"	只是	尝试	我	,	那就是	全部	!

“你就试试看吧，就这么简单！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['tʃɑːrliːz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [lɑːrk] [ðæt] [dəunt][hɜːrt] ['enibɑːdi] , " [sed] [tɑːm] .

"	Charley's	good	for	any	lark	that	don't	hurt	anybody	,	"	said	Tom	.
"	查理的	好的	为了	任何	云雀	那	不	伤害	任何人	,	"	说	汤姆	.

“查理喜欢做一些不伤人的恶作剧，”汤姆说。

" [ðen] [ðɪs] [wɪl] [fɪt][hɪm; ɪm][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi][hɜːrt] .

"	Then	this	will	fit	him	as	nicely	as	possible	,	for	nobody	will	be	hurt	.
"	然后	这	将要	合身	他	作为	很好	作为	可能的	,	为了	无人	将要	是	伤害	.

“这样对他来说就再合适不过了，因为不会有人受伤。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] [wɪl] [læf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	the	governor	himself	will	laugh	over	it	,
甚至	这	州长	他自己	将要	笑	超过	它	,

就连州长本人都会为此发笑。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [fiːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] . "

and	we	shall	have	a	jolly	feed	into	the	bargain	.	"
和	我们	将	有	一个	快乐的	喂养	进入	这	便宜货	.	"

而且我们还能饱餐一顿。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] [tɑːts] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʊks] ['pæntri] ,

"	You	mean	to	have	some	of	the	pies	and	tarts	out	of	cook's	pantry	,
"	你	意思是	到	有	一些	的	这	馅饼	和	蛋挞	出去	的	库克的	食品储藏室	,

[ðen] ? "

then	?	"
然后	?	"

“你是说要从厨师的食品储藏室里拿出一些馅饼和蛋挞来吗？”

" [ɪg'zæktli] , [oʊld] ['feloʊ] .

"	Exactly	,	old	fellow	.
"	确切地	,	老的	同伴	.

“没错，老兄。”

[juːd] [help] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [noʊ] . "
You'd help us , I know . "
你会 帮助 我们 , 我 知道 . "

我知道你会帮我们的。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
" What am I to do ?
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

" [aɪ] [æskt] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] — [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn]
" I asked ; " and how are you going to get them away — put them in
" 我 问 ; " 和 如何 是 你 去 到 得到 他们 离开 — 放 他们 在
[jʊr; jər] ['pɑːkəts] ? "
your pockets ? "
你的 口袋 ? "

我问:“那你怎么把它们弄走——放进口袋里吗?”

" ['pɑːkəts] [biː; bi] ['bɑːðərd] !
" Pockets be bothered !
" 口袋 是 烦恼 !

口袋里的东西都见鬼去吧!

[noʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæmpər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['jestərdeɪ] ,
No , everybody knows I had a hamper from home yesterday ,
不 , 大家 知道 我 有 一个 阻碍 从 家 昨天 ,

不,大家都知道我昨天收到了家里寄来的篮子。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [skuːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,
and I mean to let the school think it was stuffed full of good things ,
和 我 意思是 到 让 这 学校 思考 它 曾是 填充 满的 的 好的 事物 ,

我的意思是让学校觉得这里充满了美好的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] - . "
and that I mean to save them until we go to Dinglewell . "
和 那 我 意思是 到 节省 他们 直到 我们 去 到 - . "

我打算把它们保存起来,直到我们去丁格尔韦尔为止。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,
" Oh , I see , " I said , laughing ; but there wasn't time to say any more ,
" 哦 , 我 看 , " 我 说 , 笑 ; 但 那里 不是 时间 到 说 任何 更多的 ,

“哦,我明白了,”我笑着说;但没时间再多说了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ,
for the bell rang , and I was obliged to hurry back to my room ,
为了 这 钟 响铃 , 和 我 曾是 有义务 到 匆忙 后退 到 我的 房间 ,

因为铃声响了,我不得不赶紧回房间。

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ɔːr] [wer] [sweɪn] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
for there's no telling when or where Swain will turn up in the morning .
为了 有 不 讲述 什么时候 或者 在哪里 斯温 将要 转动 向上 在 这 早晨 .

谁也说不准斯温早上会在何时何地出现。

['tʃændɑːs] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,
Chandos looked at me when I got back , but he would not ask any questions ,
钱多斯 看起来 在 我 什么时候 我 得到 后退 , 但 他 会 不是 问 任何 问题 ,

我回来的时候,钱多斯看了我一眼,但他没有问任何问题。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [splɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .
and of course I can't split on the other fellows .
和 的 课程 我 不能 分裂 在 这 其他 伙伴们 .

当然,我不能对其他伙伴们置之不理。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['kɔlinz] [ə'baʊt] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] ,

Later	in	the	day	I	had	another	talk	with	Collins	about	clearing	the	larder	,
之后	在	这	天	我	有	其他	讲话	和	柯林斯	关于	清理	这	食品储藏室	,

当天晚些时候，我和柯林斯又谈了一次清理食品储藏室的事。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] - ;

and	we	agreed	to	do	it	the	night	before	we	went	to	Dinglewell	;
和	我们	同意	到	做	它	这	夜晚	前	我们	去	到	-	;

我们约定在去丁格尔韦尔的前一天晚上做这件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæmpər] ,

and	the	things	were	to	be	packed	in	his	hamper	,
和	这	事物	是	到	是	包装	在	他的	阻碍	,

那些东西要装进他的篮子里。

[ænd; ənd] [sweɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [bɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Swain	is	to	be	asked	beforehand	to	let	it	go	in	the	cart	with	the
和	斯温	是	到	是	问	预先	到	让	它	去	在	这	大车	和	这

['ʌðər] [grʌb] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

other	grub	and	things	.
其他	幼虫	和	事物	.

事先要请斯温把那东西和其他食物杂物一起放在购物车里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fʌn] ,

This	is	the	best	of	the	whole	fun	,
这	是	这	最好的	的	这	所有的	乐趣	,

这是整个乐趣中最精彩的部分。

[tu:; tə] [θɪŋk] [sweɪn] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ˌju: 'es] [klɪr] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['lɑ:rdər] .

to	think	Swain	should	help	us	clear	the	governor's	larder	.
到	思考	斯温	应该	帮助	我们	清除	这	州长的	食品储藏室	.

认为斯温应该帮助我们清理州长的食品储藏室。

[aɪ] [læft] [ʌn'tɪl] ['kɔlinz] [dɪ'klerd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

I	laughed	until	Collins	declared	I	should	bring	it	all	out	and	spoil	it	.
我	笑了	直到	柯林斯	声明	我	应该	带来	它	全部	出去	和	剧透	它	.

我一直笑到柯林斯宣布我应该把一切都说出来，把事情搞砸为止。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʌn] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	be	out	of	this	fun	for	anything	.
我	不会	是	出去	的	这	乐趣	为了	任何事物	.

我绝不会放弃这份乐趣。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [wen] [kʊk] [faindz][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

I	only	wish	I	could	be	at	home	when	cook	finds	it	out	.
我	仅有的	希望	我	可以	是	在	家	什么时候	厨师	发现	它	出去	.

我只希望当厨师发现这件事的时候我能在家。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sker] .

I'd	give	my	share	of	the	fun	to	see	the	scare	.
ID	给	我的	分享	的	这	乐趣	到	看	这	吓	.

我愿意放弃一部分乐趣去体验惊吓。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] .

CLEARING	THE	LARDER	.
清理	这	食品储藏室	.

清理食品储藏室。

['eɪprəl] 23rd . — [aɪv] ['oʊnli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'fɔ:r] ['ʧændɑ:s] [kʌmz] [ɪn] ,

April	23rd	.	—	I've	only	time	for	a	line	before	Chandos	comes	in	,
四月	23rd	.	—	我已经	仅有的	时间	为了	一个	线	前	钱多斯	来	在	,

4月23日——在钱多斯进来之前，我只来得及说一句话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

and	the	other	fellows	don't	want	him	to	know	anything	of	what's	going	on	.
和	这	其他	伙伴们	不	想	他	到	知道	任何事物	的	是什么	去	在	.

其他几个家伙都不想让他知道发生了什么事。

[wi:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] — [klɪrd] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] [ʌv; əv] ['evri] [paɪ][ænd; ənd] ['kʌstərd] [wi:; wi][kʊd; kəd][get]

We've	done	it	—	cleared	the	larder	of	every	pie	and	custard	we	could	get
我们已经	完毕	它	—	已清除	这	食品储藏室	的	每一个	馅饼	和	蛋奶冻	我们	可以	得到

[hoʊld][ʌv; əv] .

hold	of	.
抓住	的	.

我们已经做到了——把食品储藏室里能找到的所有馅饼和蛋奶冻都吃光了。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:t] [wʌns] ,

I	thought	we	should	be	caught	once	,
我	想法	我们	应该	是	捕捉	一次	,

我认为我们应该被抓一次。

[ænd; ənd][maɪ] [her] ['ɔ:lmoʊst] [stʊd] [ɑ:n][end][æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] ['kʊks] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

and	my	hair	almost	stood	on	end	as	I	heard	cook's	voice	outside	the	door	;
和	我的	头发	几乎	站立	在	结尾	作为	我	听到	库克的	嗓音	外部	这	门	;

听到门外厨师的声音，我几乎毛骨悚然；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][wi:; wi] .

but	she	went	on	,	and	so	did	we	.
但	她	去	在	,	和	所以	做过	我们	.

但她继续前行，我们也继续前行。

[aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] ['kɔlinz] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	handed	the	things	to	Collins	through	the	window	,
我	递交	这	事物	到	柯林斯	通过	这	窗户	,

我透过窗户把东西递给了柯林斯。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [stoʊl] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m]

and	each	fellow	in	the	secret	took	something	and	stole	up	to	his	room
和	每个	同伴	在	这	秘密	采取	某物	和	偷窃	向上	到	他的	房间

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

秘密小组的每个人都拿了一样东西，偷偷溜回了自己的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['seɪfli] [pækt] [ɪn][ðə; ði]['hæmpər] ,

and	now	they	are	all	safely	packed	in	the	hamper	,
和	现在	他们	是	全部	安全	包装	在	这	阻碍	,

现在它们都安全地装进篮子里了。

[ænd; ənd] [sweɪn] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] .

and	Swain	has	promised	it	shall	go	in	the	cart	.
和	斯温	有	承诺	它	将	去	在	这	大车	.

斯温已经承诺会把它放在马车里。

[pʊr] [oʊld] [sweɪn] , [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] !

Poor	old	Swain	,	if	he	only	knew	what	he	had	promised	!
贫穷的	老的	斯温	,	如果	他	仅有的	知道	什么	他	有	承诺	!

可怜的老斯温，他要是知道自己许下了什么诺言就好了！

[bʌt; bət] ['hi:l] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæntri] ,

But	he'll	never	know	that	he	helped	to	clear	the	governor's	pantry	,
但	地狱	绝不	知道	那	他	帮助	到	清除	这	州长的	食品储藏室	,

但他永远不会知道，他曾帮助清空了州长的食品储藏室。

[ɔːlˈðoʊ] ['hiːl] [pʊl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd] [faindz]

although	he'll	pull	a	long	face	to	-	morrow	when	he	comes	home	and	finds
虽然	地狱	拉	一个	长的	脸	到	-	明天	什么时候	他	来	家	和	发现

[ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːt] .

there's	precious	little	to	eat	.
有	宝贵的	小的	到	吃	.

虽然他明天回家发现没什么吃的时，肯定会愁眉苦脸的。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] ,

The	best	of	the	fun	is	,
这	最好的	的	这	乐趣	是	,

最棒的乐趣在于：

[ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [gɔːn] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [ɪz] ['nɪrli] ['redi] ,

they	won't	find	out	that	they're	gone	until	dinner	is	nearly	ready	,
他们	惯于	寻找	出去	那	它们是	已消失	直到	晚餐	是	几乎	准备好	,

直到晚餐快做好时，他们才会发现自己已经走了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pækt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃelvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

for	the	precious	things	were	packed	on	the	top	shelves	out	of	the	way	,
为了	这	宝贵的	事物	是	包装	在	这	顶部	货架	出去	的	这	方式	,

因为贵重物品都被放在了最上面的架子上，以免碍事。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [nek] [wʌns] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	I	nearly	broke	my	neck	once	trying	to	reach	them	.
和	我	几乎	打破	我的	脖子	一次	尝试	到	抵达	他们	.

我曾经为了够到他们而差点摔断脖子。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['tʃændɑːs] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	what	Chandos	will	say	about	this	when	he	hears	of	it	?
我	想知道	什么	钱多斯	将要	说	关于	这	什么时候	他	听到	的	它	?

我想知道钱多斯听到这件事会怎么说?

[hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

He	is	looking	forward	to	the	fun	we	shall	have	in	the	woods	to	-	morrow
他	是	寻找	向前	到	这	乐趣	我们	将	有	在	这	树林	到	-	明天

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

as	much	as	anybody	.
作为	很多	作为	任何人	.

他和大家一样，都非常期待明天我们在树林里玩耍的乐趣。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] ?

I	wonder	whether	he	would	think	this	innocent	fun	?
我	想知道	无论	他	会	思考	这	清白的	乐趣	?

我想知道他是否会觉得这是无伤大雅的乐趣?

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːd] , [ðoʊ] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

I	don't	think	I	shall	go	to	the	feed	,	though	I	helped	to	get	the	things	,
我	不	思考	我	将	去	到	这	喂养	,	尽管	我	帮助	到	得到	这	事物	,

虽然我帮忙拿了东西，但我并不打算去参加直播。

[fɔːr; fər] ['kɔlinz] [wəʊnt] [æsk] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['ræðər] [miːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

for	Collins	won't	ask	him	,	which	I	think	is	rather	mean	of	him	,
为了	柯林斯	惯于	问	他	,	哪个	我	思考	是	相当	意思是	的	他	,

因为柯林斯不会问他，我觉得他这样做挺没礼貌的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['tʃændɑːs] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] ,

considering	that	Chandos	had	to	stay	here	for	the	Easter	holidays	,
考虑	那	钱多斯	有	到	停留	这里	为了	这	复活节	假期	,

考虑到钱多斯必须在这里度过复活节假期，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

while	the	rest	of	us	went	home	for	a	fortnight	.
尽管	这	休息	的	我们	去	家	为了	一个	两星期	.

而我们其他人则回家休息了两周。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [wen] [wiːv] ['iːtn] [ðə; ðɪ] [paɪz] !

I	wonder	what	we	shall	do	with	the	dishes	when	we've	eaten	the	pies	!
我	想知道	什么	我们	将	做	和	这	菜肴	什么时候	我们已经	吃	这	馅饼	!

我想知道吃完馅饼后，我们该如何处理这些盘子！

[wiː; wi] [kɑːnt] [brɪŋ] - [ɪm] [hoʊm] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [sweɪn] ['mʌsnt] [siː] [ðem; ðəm] ['iːðər] ,

We	can't	bring	'	em	home	,	that's	certain	,	and	Swain	mustn't	see	them	either	,
我们	不能	带来	-	呃	家	,	那就是	肯定	,	和	斯温	不得	看	他们	任何一个	,

我们肯定不能把他们带回家，斯温也不能见到他们。

[ænd; ənd] ['hiːl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] ,

and	he'll	expect	to	be	invited	,
和	地狱	预计	到	是	受邀	,

他希望自己能被邀请。

[fɔːr; fər] ['kɔlinz] [hæz; həz] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [jɑːrn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz]

for	Collins	has	pitched	him	a	fine	yarn	about	the	things	his	mother	has
为了	柯林斯	有	投球	他	一个	美好的	纱	关于	这	事物	他的	母亲	有

[sent] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fiːd] .

sent	for	this	feed	.
发送	为了	这	喂养	.

因为柯林斯给他编造了一个精彩的故事，讲述他母亲为他准备的这些食物。

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] ['kɔlinz] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

I	must	ask	Collins	what	he	means	to	do	about	this	,
我	必须	问	柯林斯	什么	他	方法	到	做	关于	这	,

我必须问问柯林斯他打算如何处理这件事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [lʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['krɑːkəri] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [geɪm] .

for	if	we	don't	look	out	the	crockery	will	spoil	the	whole	game	.
为了	如果	我们	不	看	出去	这	陶器	将要	剧透	这	所有的	游戏	.

如果我们不注意，餐具会毁了整场比赛。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [paɪz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪʃɪz] !

What	a	pity	it	is	they	can't	make	pies	without	dishes	!
什么	一个	遗憾	它	是	他们	不能	制作	馅饼	没有	菜肴	!

真可惜，没有盘子他们就做不了馅饼！

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] ['oʊnli] [brɔːt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [tɑːts] [ðæt] ['kɔlinz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

I	almost	wish	I'd	only	brought	those	little	tarts	that	Collins	carried	away	in	his	handkerchief	.
我	几乎	希望	ID	仅有的	带来	那些	小的	蛋挞	那	柯林斯	携带	离开	在	他的	手帕	.

我真希望我只带了柯林斯用手帕包着带走的那些小馅饼。

[ðeɪ] [gɑːt] ['broʊkən] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒæm] [ræn] [aʊt] ,

They	got	broken	a	bit	,	and	some	of	the	jam	ran	out	,
他们	得到	破碎的	一个	少量	,	和	一些	的	这	果酱	跑	出去	,

它们有点破损，而且有些果酱也用完了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] ['broʊkən] [æz; əz] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

but	they're	just	as	good	broken	as	whole	,	and	there's	no	dishes	to	worry	about	.
但	它们是	只是	作为	好的	破碎的	作为	所有的	,	和	有	不	菜肴	到	担心	关于	.

但它们碎了和整块一样好吃，而且不用担心要洗碗。

['bɑːðər] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] !

Bother	**the**	**dishes**	**!**
打扰	这	菜肴	!

别再洗碗了!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['tʃændɑːs] [kʌmz] [ʌp] .

I	**must**	**go**	**and**	**speak**	**to**	**him**	**about**	**them**	**before**	**Chandos**	**comes**	**up**	**.**
我	必须	去	和	说话	到	他	关于	他们	前	钱多斯	来	向上	.

我必须在钱多斯出现之前去和他谈谈这些事。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˌdaʊn'sterz] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] [taɪm] .

I	**wonder**	**why**	**he**	**is**	**downstairs**	**so**	**long**	**after**	**time**	**.**
我	想知道	为什么	他	是	楼下	所以	长的	后	时间	.

我很好奇，为什么过了这么久他还在楼下。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ɑːn][hænd] !

Surely	**he**	**can't**	**have**	**any**	**mischief**	**on**	**hand**	**!**
一定	他	不能	有	任何	恶作剧	在	手	!

他肯定不会有什么阴谋诡计吧!

['eɪprəl] 25th . — ['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [tuː] ;

April	**25th**	**.**	**—**	**Our**	**holiday**	**is**	**over**	**,**	**and**	**the**	**fun**	**too**	**;**
四月	25th	.	—	我们的	假期	是	超过	,	和	这	乐趣	也	;

4月25日——我们的假期结束了，乐趣也结束了;

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [paɪz] .

but	**I'm**	**afraid**	**we**	**haven't**	**heard**	**the**	**last**	**of**	**the**	**governor's**	**pies**	**.**
但	我是	害怕的	我们	还没有	听到	这	最后的	的	这	州长的	馅饼	.

但我恐怕我们还没有听到关于州长馅饼的最后消息。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] ,

If	**he**	**only**	**knew**	**what**	**a**	**bother**	**they**	**were**	**to**	**us**	**after**	**all**	**,**
如果	他	仅有的	知道	什么	一个	打扰	他们	是	到	我们	后	全部	,

如果他知道他们给我们带来了多大的麻烦就好了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]

and	**how**	**often**	**we**	**wished**	**them**	**back**	**in**	**the**	**pantry**	**even**	**before**	**we**	**had**
和	如何	经常	我们	希望	他们	后退	在	这	食品储藏室	甚至	前	我们	有

['iːtn] [ðem; ðəm] ,

eaten	**them**	**,**
吃	他们	,

我们甚至还没吃就常常希望它们能回到食品柜里。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

he	**would**	**feel**	**more**	**comfortable**	**about**	**it**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**
他	会	感觉	更多的	舒服的	关于	它	,	我	应该	思考	,

我想他会感觉更自在些。

[fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪl] ['evər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] ['lɑːrdər] ,

for	**it's**	**the**	**last**	**time**	**I'll**	**ever**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**robbing**	**a**	**larder**	**,**
为了	它是	这	最后的	时间	患病的	曾经	有	任何事物	到	做	和	抢劫	一个	食品储藏室	,

因为这是我最后一次参与抢劫食品储藏室了。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] .

even	**for**	**a**	**lark**	**.**
甚至	为了	一个	云雀	.

即使只是为了消遣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

It	**was**	**all**	**through**	**the**	**dishes**	**.**
它	曾是	全部	通过	这	菜肴	.

到处都是。

['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Nobody	**knew**	**how**	**we**	**were**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**them**	**,**
无人	知道	如何	我们	是	到	得到	摆脱	的	他们	,

没有人知道该如何摆脱它们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]

and	**some**	**of**	**the**	**fellows**	**got**	**so**	**frightened**	**they**	**wanted**	**to**	**pitch**	**the**	**whole**
和	一些	的	这	伙伴们	得到	所以	害怕	他们	通缉	到	沥青	这	所有的

[lɑːt] [ə'weɪ] .

lot	**away**	**.**
很多	离开	.

有些家伙吓坏了，恨不得把所有东西都扔掉。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['kɔlinz] [ænd; ənd]['dʒæksən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə]

But	**we**	**couldn't**	**do**	**that**	**,**	**even**	**if**	**Collins**	**and**	**Jackson**	**would**	**have**	**agreed**	**to**
但	我们	不能	做	那	,	甚至	如果	柯林斯	和	杰克逊	会	有	同意	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

但我们不能那样做，即使柯林斯和杰克逊同意了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hæmpər][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

for	**the**	**hamper**	**had**	**gone**	**in**	**the**	**cart**	**,**	**and**	**we**	**couldn't**	**get**	**at**	**it**	**until**
为了	这	阻碍	有	已消失	在	这	大车	,	和	我们	不能	得到	在	它	直到

[sweɪn] [sed] ,

Swain	**said**	**,**
斯温	说	,

因为篮子已经放进了购物车，我们一直拿不到，直到斯温说：

[suːn] ['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] - , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][jʊr; jər]['hæmpər] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

soon	**after**	**we**	**reached**	**Dinglewell**	**-**	**,**	**"**	**Would**	**you**	**like**	**your**	**hamper**	**left**	**with**	**the**	**other**
很快	后	我们	达到	-	,	"	会	你	喜欢	你的	阻碍	左边	和	这	其他

[θɪŋz] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ,

things	**until**	**dinner**	**-**	**time**	**,**
事物	直到	晚餐	-	时间	,

我们到达丁格尔韦尔后不久，有人问："您想把您的篮子和其他东西一起放在一起，直到晚餐时间吗？"

['kɔlinz] ? "

Collins	**?**	**"**
柯林斯	?	"

柯林斯？

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] , ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd]['dʒæksən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**sir**	**,**	**Stewart**	**and**	**Jackson**	**,**	**and**	**a**	**few**	**more**	**of**	**us**	**,**
"	我	不	思考	所以	,	先生	,	斯图尔特	和	杰克逊	,	和	一个	很少	更多的	的	我们	,

"我不这么认为，先生，斯图尔特、杰克逊，还有我们其他人，

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['fɝːnz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði]['hæmpər] ,

are	**going**	**to**	**look**	**for**	**ferns**	**,**	**and**	**so**	**we**	**can**	**carry**	**the**	**hamper**	**,**
是	去	到	看	为了	蕨类植物	,	和	所以	我们	能	携带	这	阻碍	,

我们要去寻找蕨类植物，这样我们才能拎着篮子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [get] [bæk] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] . "

and	**if**	**we**	**shouldn't**	**get**	**back**	**by**	**dinner**	**-**	**time**	**it**	**won't**	**matter**	**.**	**"**
和	如果	我们	不应该	得到	后退	经过	晚餐	-	时间	它	惯于	事情	.	"

如果我们晚饭前赶不回去也没关系。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [sweɪn] , ['tɜːrnɪŋ] ['ræðər] ['rʌsti] ;

"	**I**	**don't**	**know**	**so**	**much**	**about**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Swain**	**,**	**turning**	**rather**	**rusty**	**;**
"	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	"	说	斯温	,	转弯	相当	生锈的	;

"我对此不太了解，"斯温说道，语气有些生疏；

" [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ] [streɪ] [maɪlz] [ɔːf] .

"	I	cannot	let	you	stray	miles	off	.
"	我	不能	让	你	流浪	英里	离开	.

“我不能让你偏离航线太远。”

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['hæmpər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld]

You	may	take	the	hamper	,	of	course	,	but	you	must	not	go	beyond	the	old
你	可能	拿	这	阻碍	,	的	课程	,	但	你	必须	不是	去	超过	这	老的

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

你当然可以带走篮子，但你绝不能越过那座古塔。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] . "

and	then	I	shall	know	where	to	find	you	if	you	are	wanted	.	"
和	然后	我	将	知道	在哪里	到	寻找	你	如果	你	是	通缉	.	"

这样，如果有人要找你，我就知道去哪里找你了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理的日志：一个学生生活的故事(Charley's Log A Story of Schoolboy Life)

第4/5页

" [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [oʊld] [hʌŋks] — ['hi:z] ['nevər] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ! " ['grʌmbld] ['kɔlinz] , [æz; əz][wi:; wi]

"	The	contrary	old	hunks	—	he's	never	done	that	before	!	"	grumbled	Collins	,	as	we
"	这	相反	老的	帅哥	—	他是	绝不	完毕	那	前	!	"	咕哝	柯林斯	,	作为	我们

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

turned	away	,
转向	离开	,

“这个老顽固——他以前从来没这样做过！”柯林斯嘟囔着，我们转过身去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['hæmpər] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

carrying	the	hamper	between	us	.
携带	这	阻碍	之间	我们	.

我们俩一起抬着篮子。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [fi:l] ['veri] ['dʒɑ:li] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] ,

We	didn't	feel	very	jolly	about	the	thing	now	,
我们	没有	感觉	非常	快乐的	关于	这	事物	现在	,

我们现在对这件事并不太高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] ['pɑ:rti][wɪð; wɪθ]

and	I	wished	I	could	back	out	of	it	and	join	the	football	party	with
和	我	希望	我	可以	后退	出去	的	它	和	加入	这	足球	派对	和

['tʃændɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

Chandos	and	the	rest	.
钱多斯	和	这	休息	.

我真希望自己能退出，和 Chandos 他们一起去参加足球派对。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [wi:d] [kɪld] ,

We	might	have	been	carrying	a	coffin	with	the	body	of	somebody	we'd	killed	,
我们	可能	有	到过	携带	一个	棺材	和	这	身体	的	某人	我们会	被杀	,

我们当时可能抬着一口棺材，里面装着我们杀害的人的尸体。

[baɪ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [wei] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] .

by	the	solemn	way	we	marched	along	.
经过	这	庄严	方式	我们	行军	沿着	.

我们沿着庄严肃穆的步伐前进。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sweɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [aɪ] [sed] ,

As	soon	as	we	were	away	from	Swain	and	the	rest	I	said	,
作为	很快	作为	我们	是	离开	从	斯温	和	这	休息	我	说	,

我们一离开斯温他们，我就说：

" [naʊ] [lets] [pɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][hoʊl][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] . "

"	Now	let's	pitch	all	the	rubbish	down	the	first	hole	we	can	find	.	"
"	现在	我们来吧	沥青	全部	这	垃圾	向下	这	第一的	洞	我们	能	寻找	.	"

“现在让我们把所有垃圾都扔进我们能找到的第一个洞里。”

" [ðæts] [jʊr; jər] [oʊn] [θroʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['stju:ət; 'stju-] , " [sed] ['dʒæksən] .

"	That's	your	own	throat	,	I	suppose	,	Stewart	,	"	said	Jackson	.
"	那就是	你的	自己的	喉	,	我	认为	,	斯图尔特	,	"	说	杰克逊	.

“我想，那是你自己的喉咙吧，斯图尔特，”杰克逊说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ][bɪt] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	I	don't	want	a	bit	;	I've	had	enough	thinking	of	the	dishes	,	"	I	said	.
"	不	,	我	不	想	一个	少量	;	我已经	有	足够的	思维	的	这	菜肴	,	"	我	说	.

“不，我一点也不想吃；我已经够想这些菜了，”我说。

" [oʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] !
" Oh , hang the dishes !
" 哦 , 悬挂 这 菜肴 !

“哦，把盘子挂起来！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ɔːr][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
I wish you hadn't thought of them at all , or had left them in the
我 希望 你 之前没有 想法 的 他们 在 全部 , 或者 有 左边 他们 在 这
['pæntri] ,
pantry ,
食品储藏室 ,

我真希望你根本没想过这些东西，或者干脆把它们留在食品柜里。

" [sed] ['kɔlinz] .
" said Collins .
" 说 柯林斯 .

柯林斯说道。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] — ['æftər] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] [skreɪp] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
" Well , I like that — after dragging me into the scrape to grumble at me for
" 出色地 , 我 喜欢 那 — 后 拖拽 我 进入 这 刮 到 叽 在 我 为了
['helpɪŋ] !
helping !
帮助 !

“嗯，我喜欢这样——把我拖进麻烦事里，然后因为我帮忙而对我抱怨！”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [fiːd] [tuː; tə]
Now , look here , I've had enough of the fun , and will give up the feed to
现在 , 看 这里 , 我已经 有 足够的 的 这 乐趣 , 和 将要 给 向上 这 喂养 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

好了，听着，我已经玩够了，就把直播权交给你了。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
and go back to the rest , if you like . "
和 去 后退 到 这 休息 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，可以继续做其他事情。

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['dɪʃɪz] !
" And leave me to take care of the precious dishes !
" 和 离开 我 到 拿 关心 的 这 宝贵的 菜肴 !

“那就让我来洗这些珍贵的餐具吧！”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['stjuːət; 'stju-] . "
I knew you were a coward , Stewart . "
我 知道 你 是 一个 懦夫 , 斯图尔特 . "

我知道你是个懦夫，斯图尔特。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" No , I'm not a coward , and I'll stay and see it out , if you like .
" 不 , 我是 不是 一个 懦夫 , 和 患病的 停留 和 看 它 出去 , 如果 你 喜欢 .

“不，我不是懦夫，如果你愿意，我会留下来看完这件事。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [smæʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði]['bɪts] [ə'baʊt] .
We must smash the dishes up , you know , and throw the bits about .
我们 必须 粉碎 这 菜肴 向上 , 你 知道 , 和 扔 这 比特 关于 .

我们必须把盘子摔碎，把碎片扔得到处都是。

[sweɪn] [wɪl] ['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] . "
Swain will never see anything of them then . "
斯温 将要 绝不 看 任何事物 的 他们 然后 . "

斯温那时就再也见不到他们了。

" ['brɑːvoʊ] , ['tʃɑːrli] !
" Bravo , 查理 !

“好样的，查理！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] !
What a pity we hadn't thought of that before !
什么 一个 遗憾 我们 之前没有 想法 的 那 前 !

真可惜我们之前没想到这一点！

[naʊ] , [ðen] , [lets] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ɑːr'selvz]
Now , then , let's find a place where we can be sure to be to ourselves
现在 , 然后 , 我们来吧 寻找 一个 地方 在哪里 我们 能 是 当然 到 是 到 我们自己
,
,
,

那么，我们现在就找个能确保只有我们两个人的地方吧。

[ænd; ənd] [wen] [wiːv] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wiːl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['bɪznəs] .
and when we've cleared out the good things we'll begin the smashing business .
和 什么时候我们已经 已清除 出去 这 好的 事物 出色地 开始 这 粉碎 商业 .

等我们把好东西都清理干净后，我们就开始砸东西。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [paɪz] [ænd; ənd] ['kʌstərd] ,
" It did not take us long to demolish the pies and custards ,
" 它 做过 不是 拿 我们 长的 到 拆除 这 馅饼 和 蛋奶冻 ,

“我们很快就把馅饼和蛋奶冻吃光了。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emptid] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,
and each dish as it was emptied was broken into pieces ,
和 每个 盘子 作为 它 曾是 清空 曾是 破碎的 进入 件 ,

每道菜一倒空，就碎成了碎片。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'mjuːzd] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðiːz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] ['evri]
and we amused ourselves by throwing these as far as we could in every
和 我们 觉得好笑 我们自己 经过 投掷 这些 作为 远的 作为 我们 可以 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

我们把这些东西扔得远远的，朝各个方向扔，以此取乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [læst] [tɑːrt] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [dɪʃ]
It was quite a relief when the last tart was eaten and the last dish
它 曾是 相当 一个 宽慰 什么时候 这 最后的 酸 曾是 吃 和 这 最后的 盘子
['skætərd] ,
scattered ,
疏散 ,

当最后一个馅饼被吃掉，最后一道菜被收走时，我如释重负。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [prə'poʊzd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] , ['aʊər; ɑːr] ['penəns] ['oʊvər] ,
and I then proposed returning to the others , for , our penance over ,
和 我 然后 建议的 返回 到 这 其他的 , 为了 , 我们的 忏悔 超过 ,

于是我提议回到其他人身边，因为我们的忏悔已经结束了。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪ] [naʊ] .
surely we might have some play now .
一定 我们 可能 有 一些 玩 现在 .

我们现在肯定可以玩一会儿了。

" [juː; jʊ] [fər'get] [wiːv] [kʌm] [fɜːrn] - ['grʌbɪŋ] , " [sed] ['kɔlinz] .
" You forget we've come fern - grubbing , " said Collins .
" 你 忘记 我们已经 来 蕨类 - 挖掘 , " 说 柯林斯 .

“你忘了我们是来挖蕨类植物的吗？”柯林斯说道。

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [rɔbd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

"	I	propose	that	,	as	we	have	robbed	the	governor	of	his	dinner	,
"	我	提出	那	,	作为	我们	有	被抢劫	这	州长	的	他的	晚餐	,

“我提议，既然我们已经剥夺了州长的晚餐，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rnəri] .

we	should	take	him	something	for	his	fernery	.
我们	应该	拿	他	某物	为了	他的	蕨类植物园	.

我们应该给他带些东西，让他种在蕨类植物园里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [tu:; tə] [wɔ:rd] [ɔ:f] [sə'spɪʃ(ə)n] , [tu:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

It	will	help	to	ward	off	suspicion	,	too	,	I	should	think	;	it	ought	,	I	am	sure	.	"
它	将要	帮助	到	病房	离开	怀疑	,	也	,	我	应该	思考	;	它	应该	,	我	是	当然	.	"

我认为，这也有助于消除怀疑；我确信，它应该有效。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɜ:nz] ['i:ðər] . "

"	I	am	not	at	all	sure	,	"	I	said	,	"	and	I	know	nothing	about	ferns	either	.	"
"	我	是	不是	在	全部	当然	,	"	我	说	,	"	和	我	知道	没有什么	关于	蕨类植物	任何一个	.	"

“我一点也不确定，”我说，“我对蕨类植物也一无所知。”

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] , " [læft] ['dʒæksən] .

"	He	wants	to	get	back	to	his	nurse	,	"	laughed	Jackson	.
"	他	想要	到	得到	后退	到	他的	护士	,	"	笑了	杰克逊	.

“他想回到他的护士身边，”杰克逊笑着说。

" [mɪs] ['tʃændɑ:s] [sed] [hi:; hi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , " [pʊt] [ɪn] [tɑ:m] , [prə'voʊkɪŋli] ;

"	Miss	Chandos	said	he	mustn't	be	long	,	"	put	in	Tom	,	provokingly	;
"	错过	钱多斯	说	他	不得	是	长的	,	"	放	在	汤姆	,	挑衅地	;

“钱多斯小姐说他不会太久，”汤姆挑衅地插嘴道；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	the	next	minute	he	had	measured	his	length	on	the	ground	,
但	这	下一个	分钟	他	有	测量	他的	长度	在	这	地面	,

但下一分钟，他就在地上量了自己的身高。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['tʃændɑ:s] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

for	if	I	did	want	to	have	a	game	with	Chandos	I	wasn't	going	to	be
为了	如果	我	做过	想	到	有	一个	游戏	和	钱多斯	我	不是	去	到	是

[toʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [tɑ:m] .

told	of	it	by	Tom	.
讲述	的	它	经过	汤姆	.

如果我真的想和钱多斯玩游戏，汤姆可不会告诉我。

[ðen] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɔ:l] [tɜ:rnd] ['rʌsti] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] ,

Then	the	fellows	all	turned	rusty	,	and	there	was	something	of	a	fight	,
然后	这	伙伴们	全部	转向	生锈的	,	和	那里	曾是	某物	的	一个	斗争	,

然后，伙计们都变得生疏了，发生了一场小规模的争斗。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər]

until	about	the	middle	of	the	afternoon	we	were	so	tired	of	each	other
直到	关于	这	中间	的	这	下午	我们	是	所以	疲劳的	的	每个	其他

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:nz] [ðæt] [wi:; wi] [θru:] [ðə; ði] ['hæmpər] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	our	fruitless	search	for	ferns	that	we	threw	the	hamper	away	and
和	我们的	徒劳无功	搜索	为了	蕨类植物	那	我们	扔	这	阻碍	离开	和

[went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] .

went	back	to	the	rest	.
去	后退	到	这	休息	.

直到下午十点左右，我们都厌倦了彼此，也厌倦了徒劳地寻找蕨类植物，于是我们把篮子扔掉，回去继续干活了。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [get] ['eni] ['fɜ:nz] , " [sed] [sweɪn] ,

"	I	knew	you	wouldn't	get	any	ferns	,	"	said	Swain	,
"	我	知道	你	不会	得到	任何	蕨类植物	,	"	说	斯温	,

“我就知道你肯定种不出蕨类植物，”斯温说道。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

when	he	heard	of	the	result	of	our	expedition	.
什么时候	他	听到	的	这	结果	的	我们的	远征	.

当他听到我们探险的结果时。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ?

"	I	suppose	you	have	had	your	dinner	?
"	我	认为	你	有	有	你的	晚餐	?

我想你已经吃过晚饭了吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] ['ræðər] ['stɪfli] .

"	he	added	,	speaking	rather	stiffly	.
"	他	额外	,	请讲	相当	僵硬地	.

“他补充道，语气有些生硬。”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['kɔlinz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ,

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Collins	;	and	we	were	glad	to	turn	away	,
"	是的	,	先生	,	"	回答	柯林斯	;	和	我们	是	高兴的	到	转动	离开	,

“是的，先生，”柯林斯回答道；我们便乐得转身离开。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['veri] [sə'spɪʃəsli] .

for	we	fancied	he	looked	at	us	very	suspiciously	.
为了	我们	幻想	他	看起来	在	我们	非常	可疑地	.

因为我们觉得他用非常怀疑的眼神看着我们。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪst] [ðə; ði] [fʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['iːgərnəs] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] ;

We	had	certainly	missed	the	fun	to	-	day	in	our	eagerness	to	grasp	it	;
我们	有	当然	错过	这	乐趣	到	-	天	在	我们的	渴望	到	抓牢	它	;

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

for	seven	more	disagreeable	,
为了	七	更多的	令人不快的	,

今天我们急于抓住乐趣，结果反而错过了很多；还有七个令人不快的，

[dɪs'kɑːnsələt] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðæn; ðən][wiː; wi] ,

disconsolate	boys	it	would	be	hard	to	find	than	we	,
沮丧的	男孩们	它	会	是	难的	到	寻找	比	我们	,

很难找到比我们更沮丧的男孩了。

[æz; əz][wiː; wi] ['sɔːntəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] ['fʊtbɔːl] ['pɑːrtiz] , [huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

as	we	sauntered	towards	the	two	football	parties	,	who	were	running	,	shouting	,
作为	我们	漫步	向	这	二	足球	各方	,	WHO	是	跑步	,	喊叫	,

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

当我们悠闲地走向那两队正在奔跑、呐喊、欢笑的足球队员时，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['wʌndərfəli] .

and	evidently	enjoying	the	game	wonderfully	.
和	显然	享受	这	游戏	太棒了	.

显然他非常享受这场比赛。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

There	seemed	to	be	no	room	for	us	now	,
那里	似乎	到	是	不	房间	为了	我们	现在	,

现在似乎没有我们的容身之地了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ə'baʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

and	we	stood	about	watching	the	fun	as	it	grew	more	fast	and	furious	.
和	我们	站立	关于	观看	这	乐趣	作为	它	生长	更多的	快速地	和	狂怒	.

我们站在一旁，看着这场好戏越来越精彩刺激。

['tʃændɑːs] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

Chandos	**saw**	**me**	**at**	**last**	**,**	**and**	**ran**	**across**	**to**	**where**	**I**	**was**	**standing**	**.**
钱多斯	锯	我	在	最后的	,	和	跑	穿过	到	在哪里	我	曾是	常设	.

钱多斯终于看到了我，跑到我站的地方。

" [waɪ] , ['stjuːət; 'stju-] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ?

"	**Why**	**,**	**Stewart**	**,**	**where**	**have**	**you**	**been**	**all**	**day**	**?**
"	为什么	,	斯图尔特	,	在哪里	有	你	到过	全部	天	?

“斯图尔特，你今天一整天都去哪儿了？”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fʊtbɔːl] ?

What	**made**	**you**	**run**	**away**	**from**	**this**	**football**	**?**
什么	制成	你	跑步	离开	从	这	足球	?

是什么让你逃离了足球?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [pleɪ] ! "

It	**has**	**been**	**such**	**glorious**	**play**	**!**	**"**
它	有	到过	这样的	辉煌	玩	!	"

这是一场多么精彩的比赛啊!

" [aɪm][glæd] [juːv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'm**	**glad**	**you've**	**enjoyed**	**it**	**.**
"	我是	高兴的	你已经	享受	它	.

“很高兴你喜欢它。”

[aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['kɔlinz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːnz] . "

I've	**been**	**with**	**Collins**	**and**	**the**	**rest**	**to**	**look**	**for**	**some**	**ferns**	**.**	**"**
我已经	到过	和	柯林斯	和	这	休息	到	看	为了	一些	蕨类植物	.	"

我和柯林斯他们一起去找蕨类植物。

" [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['fɜːnz] !

"	**To**	**look**	**for**	**ferns**	**!**
"	到	看	为了	蕨类植物	!

去找蕨类植物!

[waɪ] , ['kɔlinz] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['fɜːnz] [dəunt] [groʊ] [ɪn] - ['fɔːrɪst] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ]

Why	**,**	**Collins**	**must**	**know**	**that**	**ferns**	**don't**	**grow**	**in**	**Dinglewell**	**Forest**	**;**	**at**	**least**	**,**	**I**
为什么	,	柯林斯	必须	知道	那	蕨类植物	不	生长	在	-	森林	;	在	至少	,	我

['nevər] [sɔː] ['eni] ,

never	**saw**	**any**	**,**
绝不	锯	任何	,

科林斯肯定知道丁格尔韦尔森林里不长蕨类植物；至少我从来没见过。

" [sed] ['tʃændɑːs] .

"	**said**	**Chandos**	**.**
"	说	钱多斯	.

钱多斯说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['iːðər] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]

"	**I**	**don't**	**think**	**they**	**do**	**,**	**for**	**we**	**couldn't**	**find**	**them**	**either**	**,**	**and**	**so**	**we**
"	我	不	思考	他们	做	,	为了	我们	不能	寻找	他们	任何一个	,	和	所以	我们

[keɪm] [bæk] . "

came	**back**	**.**	**"**
来了	后退	.	"

“我觉得他们没有，因为我们也没找到他们，所以我们就回来了。”

" [wel] , [juːl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	**Well**	**,**	**you'll**	**join**	**the**	**game**	**now**	**,**	**won't**	**you**	**?**
"	出色地	,	你会	加入	这	游戏	现在	,	惯于	你	?

“那么，你现在要加入游戏了，对吧？”

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Come	on	,	we'll	make	room	for	you	.	"
来	在	,	出色地	制作	房间	为了	你	.	"

来吧，我们会给你腾出地方。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [aɪ] [sed] ,

"	No	,	I	don't	care	about	it	to	-	day	,	"	I	said	,
"	不	,	我	不	关心	关于	它	到	-	天	,	"	我	说	,

“不，我今天不在乎，”我说。

[fɔːr; fər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪzinəs] [ɪn][maɪ] [hed] .

for	I	began	to	feel	a	kind	of	dizziness	in	my	head	.
为了	我	开始	到	感觉	一个	种类	的	头晕	在	我的	头	.

因为我开始感到一阵眩晕。

[aɪ][hæd; həd] [felt] [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] ,

I	had	felt	sick	for	the	last	hour	,
我	有	毛毡	生病的	为了	这	最后的	小时	,

过去一个小时我一直感觉不舒服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [peɪn] [ɪn][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] ,

but	this	pain	in	my	head	was	something	quite	new	,
但	这	疼痛	在	我的	头	曾是	某物	相当	新的	,

但我的头痛却是以前从未有过的。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] .

and	I	began	to	fear	I	should	be	ill	.
和	我	开始	到	害怕	我	应该	是	患病的	.

我开始担心自己是不是生病了。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['meɪˌleɪ]['oʊvər][ðə; ði][bɔːl] ,

Certainly	I	had	no	inclination	to	join	in	the	mêlée	over	the	ball	,
当然	我	有	不	倾角	到	加入	在	这	混战	超过	这	球	,

我当然没有兴趣加入到争抢球的混战中。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

and	only	wanted	to	be	left	alone	.
和	仅有的	通缉	到	是	左边	独自的	.

他只想一个人待着。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,

The	miserable	day	came	to	an	end	at	last	,
这	悲惨的	天	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,

糟糕的一天终于结束了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,

and	I	was	glad	enough	to	go	home	and	go	to	bed	,
和	我	曾是	高兴的	足够的	到	去	家	和	去	到	床	,

我很高兴能回家睡觉。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][tɑːm][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

and	I	fancy	Tom	and	one	or	two	of	the	others	felt	as	bad	as	I	did	,
和	我	想要	汤姆	和	一	或者	二	的	这	其他的	毛毡	作为	坏的	作为	我	做过	,

我猜想汤姆和其他一两个人也和我一样难过。

[ɔːl'ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [kəm'pleɪnd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [oʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

although	nobody	complained	or	even	owned	to	having	a	headache	,
虽然	无人	抱怨	或者	甚至	拥有	到	拥有	一个	头痛	,

虽然没有人抱怨或承认自己头疼，

[fɔːr; fər] [fɪr] [sweɪn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

for	fear	Swain	should	suspect	us	when	he	heard	of	the	robbery	.
为了	害怕	斯温	应该	怀疑	我们	什么时候	他	听到	的	这	抢劫	.

怕斯温听到抢劫案后会怀疑我们。

['rɑːbəri] !
Robbery **!**
抢劫 !

抢劫!

[wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz] !
what **an** **ugly** **word** **that** **is** **!**
什么 一个 丑陋的 单词 那 是 !

多么难听的词啊!

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['riːəli] [stoʊl] [θɪŋz] ;
But **of** **course** **it** **isn't** **as** **though** **we** **really** **stole** **things** **;**
但 的 课程 它 不是 作为 尽管 我们 真的 偷窃 事物 ;

当然，这并不是说我们真的偷了东西;

[wiː; wi]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði][paɪz][fɔːr; fər][fʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['stiːlɪŋ] ,
we **only** **took** **the** **pies** **for** **fun** **,** **which** **is** **different** **from** **common** **stealing** **,**
我们 仅有的 采取 这 馅饼 为了 乐趣 , 哪个 是 不同的 从 常见的 偷窃 ,

我们拿馅饼只是为了好玩，这和普通的偷窃不一样。

['oʊnli][wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði][fʌn] [ˌɔːltə'geðər] [ðɪs] [taɪm] .
only **we** **missed** **the** **fun** **altogether** **this** **time** **.**
仅有的 我们 错过 这 乐趣 共 这 时间 .

只是这次我们完全错过了乐趣。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] — [ðæt] [ðə; ði] [kʊk]
We **expected** **to** **hear** **all** **about** **the** **affair** **when** **we** **came** **home** **—** **that** **the** **cook**
我们 预期的 到 听到 全部 关于 这 事务 什么时候 我们 来了 家 — 那 这 厨师
[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['feɪntɪd] ,
had **gone** **into** **hysterics** **and** **the** **governor** **fainted** **,**
有 已消失 进入 癔症 和 这 州长 昏厥 ,

我们原本以为回家后会听到关于这件事的所有消息——比如厨娘歇斯底里地大哭大闹，州长晕倒了等等。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
or **something** **like** **that** **;** **but** **we** **did** **not** **hear** **a** **single** **word** **,**
或者 某物 喜欢 那 ; 但 我们 做过 不是 听到 一个 单身的 单词 ,

或者类似的话；但我们一个字也没听到。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [æsk] .
and **of** **course** **we** **couldn't** **ask** **.**
和 的 课程 我们 不能 问 .

我们当然不能问。

['jestərdeɪ] [wiː; wi][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ;
Yesterday **we** **did** **hear** **a** **little** **bit** **from** **the** **housemaid** **;**
昨天 我们 做过 听到 一个 小的 少量 从 这 保姆 ;

昨天我们从女佣那里听到了一些消息;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sə'spektɪd] .
but **she** **didn't** **know** **who** **the** **governor** **suspected** **.**
但 她 没有 知道 WHO 这 州长 怀疑 .

但她并不知道州长怀疑的是谁。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrglər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
She **thought** **it** **was** **burglars** **,** **and** **of** **course** **we** **said** **it** **must** **be** **,**
她 想法 它 曾是 窃贼 , 和 的 课程 我们 说 它 必须 是 ,

她以为是窃贼，我们当然也说肯定是。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['wɪspər] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] ['bɜːrglər] [hæd; həd] ['broʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	sent	the	whisper	through	the	school	that	burglars	had	broken	into	the
和	发送	这	耳语	通过	这	学校	那	窃贼	有	破碎的	进入	这

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

于是，学校里开始流传窃贼闯入食品储藏室的消息。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniəs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['rɔbəz] ,

One	of	the	juniors	was	so	frightened	at	the	word	"	robbers	,
一	的	这	青少年	曾是	所以	害怕	在	这	单词	"	强盗	,

其中一名低年级学生听到“强盗”这个词时非常害怕，

" [ðæt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [æskt] [sweɪn] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['eni] [mɔːr] ,

"	that	he	went	and	asked	Swain	if	he	thought	they	would	come	any	more	,
"	那	他	去	和	问	斯温	如果	他	想法	他们	会	来	任何	更多的	,

他去问斯温，他是否认为他们还会再来。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

or	whether	he	had	better	write	and	ask	his	mamma	to	send	for	him	.
或者	无论	他	有	更好的	写	和	问	他的	妈妈	到	发送	为了	他	.

或者他最好写信请妈妈来接他。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [teɪl] [ə'baʊt] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ?

"	Who	has	been	telling	you	this	tale	about	burglars	and	robbers	?
"	WHO	有	到过	讲述	你	这	故事	关于	窃贼	和	强盗	?

“是谁跟你讲了关于窃贼和强盗的故事？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

It	is	nothing	to	be	afraid	of	.
它	是	没有什么	到	是	害怕的	的	.

没什么好怕的。

['bɜːrglər] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [paɪz] [ænd; ənd] ['kʌstərd] .

Burglars	such	as	you	are	thinking	of	don't	come	to	steal	pies	and	custards	.
窃贼	这样的	作为	你	是	思维	的	不	来	到	偷	馅饼	和	蛋奶冻	.

像你想象中的那种窃贼可不是来偷馅饼和蛋奶冻的。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [θiːf] [ɔːr] [θiːvz] ['veri] [suːn] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] .

We	shall	find	out	the	thief	or	thieves	very	soon	,	I	have	no	doubt	.
我们	将	寻找	出去	这	贼	或者	窃贼	非常	很快	,	我	有	不	怀疑	.

我毫不怀疑，我们很快就能找到窃贼。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['weðər] [sweɪn] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ˌjuː 'es]

"	I	have	been	wondering	ever	since	I	heard	this	whether	Swain	suspects	us
"	我	有	到过	好奇	曾经	自从	我	听到	这	无论	斯温	嫌疑人	我们

['æftər] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

“自从听到这件事后，我一直在想斯温是否最终怀疑了我们。”

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

or	whether	he	just	said	it	to	pacify	the	youngster	.
或者	无论	他	只是	说	它	到	安抚	这	青少年	.

或者他只是为了安抚孩子才这么说的。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

Not	a	word	has	been	said	about	it	by	the	governor	,
不是	一个	单词	有	到过	说	关于	它	经过	这	州长	,

州长对此事只字未提。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt]

and	so	I	am	inclined	to	think	we	shall	get	off	without	any	further	punishment
和	所以	我	是	倾斜	到	思考	我们	将	得到	离开	没有	任何	更远	惩罚

.

:

.

因此，我倾向于认为我们不会受到进一步的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [fer] ['æftər][ɔːl] ,

It	will	only	be	fair	after	all	,
它	将要	仅有的	是	公平的	后	全部	,

这毕竟是公平的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [nuː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [paɪz] [spɔɪld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] ,

for	if	the	governor	knew	how	his	precious	pies	spoiled	all	our	holiday	,
为了	如果	这	州长	知道	如何	他的	宝贵的	馅饼	被宠坏了	全部	我们的	假期	,

如果州长知道他那些宝贝馅饼毁了我们整个假期，那他该有多高兴啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪk] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] ,

and	how	miserable	and	sick	they	made	us	feel	,
和	如何	悲惨的	和	生病的	他们	制成	我们	感觉	,

它们让我们感到多么痛苦和难受啊！

[hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər]

he	wouldn't	want	to	serve	us	out	any	more	by	way	of	making	us	remember
他	不会	想	到	服务	我们	出去	任何	更多的	经过	方式	的	制作	我们	记住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不想再通过让我们记住这件事来给我们带来任何麻烦。

[aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːr] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I'm	not	likely	to	forget	or	repeat	it	again	,
我是	不是	可能	到	忘记	或者	重复	它	再次	,

我不太可能忘记或再次重复这件事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][greɪnd][æt; ət]['juːklɪd] .

for	a	day	like	that	is	worse	than	the	hardest	grind	at	Euclid	.
为了	一个	天	喜欢	那	是	更糟	比	这	最难	研磨	在	欧几里得	.

像今天这样的一天，比在欧几里得山最艰苦的训练还要糟糕。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .

A	SURPRISE	.
一个	惊喜	.

一个惊喜。

['eɪprəl] 30th . — [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] [roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [seɪ] [aɪ] [tɜːrnd] [ræt]

April	30th	.	—	There's	been	a	most	awful	row	,	and	the	fellows	say	I	turned	rat
四月	30th	.	—	有	到过	一个	最多	可怕	排	,	和	这	伙伴们	说	我	转向	鼠

— [æt; ət] [liːst] ,

—	at	least	,
—	在	至少	,

4月30日——发生了一场非常可怕的争吵，伙计们说我成了告密者——至少，

['dʒæksən][ænd; ənd] ['kɔlinz] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔvəntri] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

Jackson	and	Collins	have	sent	me	to	Coventry	over	it	;
杰克逊	和	柯林斯	有	发送	我	到	考文垂	超过	它	;

杰克逊和柯林斯为此派我去考文垂；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] ,

but	I	should	do	it	again	if	there	was	the	same	occasion	,
但	我	应该	做	它	再次	如果	那里	曾是	这	相同的	场合	,

但如果再有同样的机会，我应该会再次这样做。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][let][ə; eɪ] [pʊr] ['sɜːrvənt] [luːz] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærəktər]

for	how	could	I	let	a	poor	servant	lose	her	place	and	her	character
为了	如何	可以	我	让	一个	贫穷的	仆人	失去	她	地方	和	她	特点

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [lɑːks] ?

through	one	of	my	larks	?
通过	一	的	我的	云雀	?

我怎能让我的一个可怜的女仆因为我的一次玩笑而失去地位和名誉呢?

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['drɪvəlɪŋ] ['dɑːŋki] [nɑːt][tuː; tə] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	governor	must	be	a	drivelling	donkey	not	to	suspect	us	instead	of
这	州长	必须	是	一个	胡言乱语	驴	不是	到	怀疑	我们	反而	的

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

the	servants	.
这	仆人	.

总督一定是头蠢驴，才会不怀疑我们，反而怀疑仆人。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [sweɪn] [dɪd] [smel] [ə; eɪ][ræt] [ʌn'tɪl] [jʌŋ] [keɪm] ['terɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	always	fancied	that	Swain	did	smell	a	rat	until	Young	came	tearing	up	to	me
我	总是	幻想	那	斯温	做过	闻	一个	鼠	直到	年轻的	来了	撕裂	向上	到	我

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] -

with	the	tale	that	the	police	were	to	be	sent	for	to	search	the	kitchen	-
和	这	故事	那	这	警察	是	到	是	发送	为了	到	搜索	这	厨房	-

['meɪdz] [bɑːksɪz] .

maid's	boxes	.
女佣	盒子	.

我一直觉得斯温察觉到了什么蹊跷，直到杨哭着跑来告诉我，要叫警察来搜查厨房女佣的箱子。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [naʊ] ?

"	Why	,	what's	the	row	now	?
"	为什么	,	是什么	这	排	现在	?

“怎么回事？现在又怎么了？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðeɪ] [kɑːnt][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [klɪr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [paɪz] ;

"	They	can't	find	out	anything	clear	about	those	pies	;
"	他们	不能	寻找	出去	任何事物	清除	关于	那些	馅饼	;

“他们无法查明那些馅饼的任何真相；

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [bred] [ænd; ənd] [miːt]

but	it's	pretty	certain	the	kitchen	-	maid	has	been	giving	away	bread	and	meat
但	它是	漂亮的	肯定	这	厨房	-	女佣	有	到过	给予	离开	面包	和	肉

, [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

,	which	,	it	seems	,
,	哪个	,	它	似乎	,

但几乎可以肯定的是，厨房女佣一直在分发面包和肉，这似乎.....

[ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hændɪd][ðə; ði][paɪz] [ə'weɪ] [tuː] — [soʊld]

is	against	the	rules	,	and	they	think	she	has	handed	the	pies	away	too	—	sold
是	反对	这	规则	,	和	他们	思考	她	有	递交	这	馅饼	离开	也	—	卖

[ðem; ðəm] , [pər'hæps] . "

them	,	perhaps	.	"
他们	,	也许	.	"

这违反了规定，而且他们认为她也把馅饼送人了——或许是卖掉了。

" [soʊld][jʊr; jər] ['grænmʌðər] !
" Sold your grandmother !
" 卖 你的 祖母 !

“把你奶奶卖了！”

[jʌŋ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌf] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd] [ðæt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Young , you're not such a muff as to think the servants did that , are you ? "
年轻的 , 你是 不是 这样的 一个 耳罩 作为 到 思考 这 仆人 做过 那 , 是 你 ? "

年轻人，你不会傻到认为那是仆人干的吧?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I don't know what to think .
" 我 不 知道 什么 到 思考 .

我不知道该怎么想。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['bɜːrglər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It couldn't be burglars , you know . "
它 不能 是 窃贼 , 你 知道 . "

不可能是窃贼，你知道的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌjuː 'es] .
" Of course not , it was us .
" 的 课程 不是 , 它 曾是 我们 .

“当然不是，是我们干的。”

[aɪ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
I did most of the business ,
我 做过 最多 的 这 商业 ,

大部分业务都是我做的。

[ænd; ənd][aɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] ,
and I'm off to the governor now to tell him all about it ; " and ,
和 我是 离开 到 这 州长 现在 到 告诉 他 全部 关于 它 ; " 和 ,

我现在要去见州长，把所有事情都告诉他；”

['liːvɪŋ] [jʌŋ] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːrz] [pæst] [sweɪn] ,
leaving Young staring with all his eyes , I rushed indoors past Swain ,
离开 年轻的 凝视 和 全部 他的 眼睛 , 我 匆忙 室内 过去的 斯温 ,

留下杨目不转睛地盯着我，我冲进屋里，径直从斯温身边走过。

[huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [dɔːr] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] ['stʌdi] .
who stood near the schoolroom door , and bolted on to the master's study .
WHO 站立 靠近 这 教室 门 , 和 螺栓连接 在 到 这 硕士学位 学习 .

他站在教室门口附近，然后冲进了老师的书房。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] " [kʌm] [ɪn] ;
I could hardly wait for him to say " Come in ;
我 可以 几乎 等待 为了 他 到 说 " 来 在 ;

我迫不及待地想听到他说“进来吧；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ,
" but when I opened the door all my courage seemed to have gone ,
" 但 什么时候 我 打开 这 门 全部 我的 勇气 似乎 到 有 已消失 ,

但当我打开门时，我所有的勇气似乎都消失了。

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['redi] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and I felt ready to run away again .
和 我 毛毡 准备好 到 跑步 离开 再次 .

我当时又想逃跑了。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['stjuːət; 'stju-] ? "
" Did you wish to speak to me , Stewart ? "
" 做过 你 希望 到 说话 到 我 , 斯图尔特 ? "

“斯图尔特，你想跟我说话吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [pliːz] , [sɜːr] , [its] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [paɪz] , " [aɪ] [sed] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" Yes , sir ; please , sir , it's about the pies , " I said , hardly knowing how to begin .
" 是的 , 先生 ; 请 , 先生 , 它是 关于 这 馅饼 , " 我 说 , 几乎 会心 如何 到 开始 .

“是的，先生；请您说，先生，是关于馅饼的事，”我说，几乎不知道该如何开口。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ['leɪtli] ? "
" You mean the robbery that has been committed lately ? "
" 你 意思是 这 抢劫 那 有 到过 坚定的 最近 ? "

“你是说最近发生的那起抢劫案吗？”

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [its] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] . "
" Please , sir , I never thought about it's being a robbery when I took them . "
" 请 , 先生 , 我 绝不 想法 关于 它是 存在 一个 抢劫 什么时候 我 采取 他们 . "

“先生，请您见谅，我拿走它们的时候根本没想过这是抢劫。”

" [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] !
" You took them !
" 你 采取 他们 !

你把它们拿走了！

[juː; jʊ] [rɔbd] [maɪ] ['pæntri] , ['stjuːət; 'stju-] ? "
You robbed my pantry , Stewart ? "
你 被抢劫 我的 食品储藏室 , 斯图尔特 ? "

斯图尔特，你偷了我家的食品储藏室?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] , [sɜːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][lɑːrk] .
" It wasn't a robbery , sir — it was only a lark .
" 它 不是 一个 抢劫 , 先生 — 它 曾是 仅有的 一个 云雀 .

“先生，这不是抢劫——这只是一场闹剧。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][paɪz][tuː; tə] [iːt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] . "
I did not want the pies to eat ; it was just for the fun . "
我 做过 不是 想 这 馅饼 到 吃 ; 它 曾是 只是 为了 这 乐趣 . "

我吃这些馅饼不是为了自己吃，只是为了好玩。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['stɜːrnli] .
" And what did you do with them ? " asked the governor , sternly .
" 和 什么 做过 你 做 和 他们 ? " 问 这 州长 , 严厉地 .

“那你把他们怎么处置的？”州长严厉地问道。

" [wel] , [sɜːr] , ['mɪstər] . [sweɪn] [helpt] [ˌjuː 'es][get][ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]
" Well , sir , Mr . Swain helped us get them away , although he didn't know
" 出色地 , 先生 , 先生 . 斯温 帮助 我们 得到 他们 离开 , 虽然 他 没有 知道
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“先生，斯温先生虽然不知情，但他确实帮我们把他们弄走了；

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪt][baɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] .
" and then bit by bit it all came out .
" 和 然后 少量 经过 少量 它 全部 来了 出去 .

然后一点一点地，一切都真相大白了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skriːn] ['kɔlinz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
I tried to screen Collins and the rest ,
我 尝试 到 屏幕 柯林斯 和 这 休息 ,

我试图筛选柯林斯和其他人，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [kloʊz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]

but	somehow	there	was	no	getting	over	the	governor's	close	questions	,	and
但	不知何故	那里	曾是	不	获得	超过	这	州长的	关闭	问题	,	和

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

he	sent	for	them	,
他	发送	为了	他们	,

但不知为何，他们始终无法摆脱州长的尖锐质问，于是州长派人把他们叫来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] ['lektʃər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	gave	us	all	a	lecture	and	then	a	long	imposition	.
和	给予	我们	全部	一个	演讲	和	然后	一个	长的	征收	.

然后给我们上了一堂课，接着又强加给我们很长时间。

[aɪ] [heɪt] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][graɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	hate	impositions	and	all	sorts	of	grind	,	but	I	didn't	mind	that	so	much	,
我	恨	强加	和	全部	排序	的	研磨	,	但	我	没有	头脑	那	所以	很多	,

我讨厌各种强迫和繁琐的事情，但这件事我倒不是很介意。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es][soʊ] [stɪf] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] — [æz; əz][aɪ]

for	after	all	the	governor	didn't	give	it	us	so	stiff	as	he	might	—	as	I
为了	后	全部	这	州长	没有	给	它	我们	所以	僵硬的	作为	他	可能	—	作为	我

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ;

thought	he	would	;
想法	他	会	;

毕竟，州长并没有像我预想的那样严厉对待我们；

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['æftər][ɔːl] .

and	that	poor	girl	is	not	to	lose	her	place	after	all	.
和	那	贫穷的	女孩	是	不是	到	失去	她	地方	后	全部	.

而那个可怜的女孩最终还是没有失去她的位置。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [wɜːr; wər][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv]

I	thought	when	the	impositions	were	got	over	there	would	be	an	end	of
我	想法	什么时候	这	强加	是	得到	超过	那里	会	是	一个	结尾	的

[ðə; ði] [ə'fer] ;

the	affair	;
这	事务	;

我原以为等这些强制措施解除后，这件事就结束了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər][biː; bi] [nægd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [kɔːld] [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ]

but	it	seems	I	shall	for	ever	be	nagged	about	it	—	called	a	rat	,	a
但	它	似乎	我	将	为了	曾经	是	唠叨	关于	它	—	称为	一个	鼠	,	一个

[sniːk] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

sneak	,	a	coward	.
潜行	,	一个	懦夫	.

但看来我将永远被人唠叨这件事——被人叫做告密者、偷偷摸摸的人、懦夫。

[tɑːm] [sez] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] —

Tom	says	I	need	not	have	been	in	such	a	hurry	to	run	off	to	the	governor	—
汤姆	说道	我	需要	不是	有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	跑步	离开	到	这	州长	—

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [kʌm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] [ɪn]

that	if	the	police	had	come	they	would	not	have	found	the	empty	dishes	in
那	如果	这	警察	有	来	他们	会	不是	有	成立	这	空的	菜肴	在

[hɜːr; hər][bɑːks] ,

her	box	,
她	盒子	,

汤姆说我没必要那么急着去找州长——如果警察来了，他们也不会在她箱子里发现空盘子。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][lɔ:st][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv]

and	so	she	would	not	have	lost	her	place	,	and	we	could	still	have
和	所以	她	会	不是	有	丢失的	她	地方	,	和	我们	可以	仍然	有

[kept] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] .

kept	our	secret	.
保留	我们的	秘密	.

这样她就不会失去她的位置，我们也能继续保守我们的秘密。

['tʃændɑ:s] , [tu:] , [tɔ:ks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

Chandos	,	too	,	talks	something	like	the	governor	.
钱多斯	,	也	,	会谈	某物	喜欢	这	州长	.

Chandos 的说话方式也和州长有些相似。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl] ['rɑ:bəri] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [fʌn] .

According	to	them	it	was	an	actual	robbery	,	although	I	did	it	in	fun	.
根据	到	他们	它	曾是	一个	实际的	抢劫	,	虽然	我	做过	它	在	乐趣	.

他们说这是一起真正的抢劫案，但我只是为了好玩才做的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [seɪ] ,

The	result	was	the	same	,	they	say	,
这	结果	曾是	这	相同的	,	他们	说	,

他们说，结果是一样的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][toʊld][ðə; ði]

and	it	might	have	led	to	disastrous	consequences	if	I	had	not	told	the
和	它	可能	有	引领	到	灾难性的	结果	如果	我	有	不是	讲述	这

[hoʊl] [tru:θ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

whole	truth	about	it	;
所有的	真相	关于	它	;

如果我没有说出全部真相，可能会导致灾难性的后果；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [aɪ][hæd; həd]

and	then	he	went	on	to	say	it	was	not	keeping	the	promise	I	had
和	然后	他	去	在	到	说	它	曾是	不是	保持	这	承诺	我	有

[meɪd] [wen] [fræŋk][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .

made	when	Frank	was	so	ill	.
制成	什么时候	坦率	曾是	所以	患病的	.

然后他又说，这违背了我当初在弗兰克病重时做出的承诺。

" [wel] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə] [ki:p] [streɪt] [fɔ:r; fər]['evər] ? " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	how	in	the	world	is	a	fellow	to	keep	straight	for	ever	?	"	I	said	.
"	出色地	,	如何	在	这	世界	是	一个	同伴	到	保持	直的	为了	曾经	?	"	我	说	.

“那么，一个人究竟要怎样才能永远保持正直呢？”我问道。

" [wʌt] ['pleʒər] [dɪd][ju:; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	What	pleasure	did	you	get	out	of	this	?	"
"	什么	乐趣	做过	你	得到	出去	的	这	?	"

你从中得到了什么乐趣?

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði][læst] ['pæntri] [aɪl] [rɑ:b] ;

"	None	at	all	,	as	it	happened	,	and	it's	the	last	pantry	I'll	rob	;
"	没有任何	在	全部	,	作为	它	发生	,	和	它是	这	最后的	食品储藏室	患病的	抢	;

“结果什么也没找到，而且这将是我最后一次洗劫食品储藏室；

[bʌt; bət] [stɪl] — " [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stɑ:pt] .

but	still	—	"	and	there	I	stopped	.
但	仍然	—	"	和	那里	我	停止	.

但是——”我停了下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [ðə; ðiː] [fɜːrst]
" I suppose you mean to say you will get into some other mischief at the first
" 我 认为 你 意思是 到 说 你 将要 得到 进入 一些 其他 恶作剧 在 这 第一的
[ˌɑːpər'tuːnəti] ? "
opportunity ? "
机会 ? "

“我猜你的意思是说，你会在第一个机会出现时再惹出点其他麻烦吧？”

" [wel] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , how am I to keep out of it ?
" 出色地 , 如何 是 我 到 保持 出去 的 它 ?

“那我该如何置身事外呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wʌt] ['pleʒər] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [get] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What pleasure did you ever get by it ?
" 什么 乐趣 做过 你 曾经 得到 经过 它 ?

你从中得到了什么乐趣?

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [æt; ət] - [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [jet]
Now , I know you did not enjoy the holiday at Dinglewell as I did , and yet
现在 , 我 知道 你 做过 不是 享受 这 假期 在 - 作为 我 做过 , 和 然而
— "
— "
— "

我知道你不像我一样享受在丁格尔韦尔的假期，但是——”

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] , " [aɪ] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [aɪ] ['evər] [spent] ,
" No , that I didn't , " I said ; " it was the most miserable day I ever spent ,
" 不 , 那 我 没有 , " 我 说 ; " 它 曾是 这 最多 悲惨的 天 我 曾经 花费 ,

“不，我没有，”我说；“那是我经历过的最痛苦的一天。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [rɑːb] [ə; eɪ] ['pæntri] ['eni] [mɔːr] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [fʌn] .
and I'll never rob a pantry any more , even for fun .
和 患病的 绝不 抢 一个 食品储藏室 任何 更多的 , 甚至 为了 乐趣 .

我再也不会去偷别人的食品储藏室了，哪怕是为了好玩也不行。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃændɑːs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?
I tell you , Chandos , I'd like to keep straight if I could , but how can I ?
我 告诉 你 , 钱多斯 , ID 喜欢 到 保持 直的 如果 我 可以 , 但 如何 能 我 ?

钱多斯，我告诉你，如果可以的话，我真想保持正直，但我怎么可能做到呢?

[aɪv] [traɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd] , ['evər] [sɪns] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv] [pʊr] ['frænŋks] .
I've tried , and tried hard , ever since that affair of poor Frank's .
我已经 尝试 , 和 尝试 难的 , 曾经 自从 那 事务 的 贫穷的 弗兰克的 .

自从可怜的弗兰克那件事发生后，我就一直努力尝试。

[aɪv] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [krɪb] [sɪns] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] ,
I've never touched a crib since , I give you my word ,
我已经 绝不 感动 一个 婴儿床 自从 , 我 给 你 我的 单词 ,

我发誓，从那以后我再也没碰过婴儿床。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [wen] [wʌns] [juːv] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ðæt]
and you don't know how hard it is to leave off when once you've begun on that
和 你 不 知道 如何 难的 它 是 到 离开 离开 什么时候 一次 你已经 开始 在 那
[tæk] . "
tack . "
钉 . "

你不知道一旦走上这条路，要停下来有多难。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] ,
" I know it must be hard work ,
" 我 知道 它 必须 是 难的 工作 ,

我知道这肯定很辛苦，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]
and I think you have done very well in resisting as you have the
和 我 思考 你 有 完毕 非常 出色地 在 抵抗 作为 你 有 这
[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [krɪb] ;
temptation to use cribs ;
诱惑 到 使用 婴儿床 ;

我认为你做得很好，因为你抵挡住了使用婴儿床的诱惑；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] , ['stjuːət; 'stju-] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [praʊd] . "
but you might have done better , Stewart , if you were not so proud . "
但 你 可能 有 完毕 更好的 , 斯图尔特 , 如果 你 是 不是 所以 自豪的 . "

但如果你不那么骄傲的话，斯图尔特，你或许会做得更好。

" [praʊd] !
" Proud !
" 自豪的 !

“自豪的！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" Nobody ever called me that before .
" 无人 曾经 称为 我 那 前 .

以前从来没有人这样叫过我。

['seɪləz] [ɑːr; ər]['nevər] [praʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Sailors are never proud , you know . "
水手们 是 绝不 自豪的 , 你 知道 . "

你知道，水手们从不骄傲。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" Well , you are ,
" 出色地 , 你 是 ,

“嗯，你是……”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][help][ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .
or you would accept the help a Friend is waiting to give you if you were not .
或者 你 会 接受 这 帮助 一个 朋友 是 等待 到 给 你 如果 你 是 不是 .
"
"
"

否则，如果你不愿意，你就会接受朋友正等着给予你的帮助。

" [naʊ] , ['tʃændɑːs] , [ðæt] ['iznt] [fer] , " [aɪ] [sed] .
" Now , Chandos , that isn't fair , " I said .
" 现在 , 钱多斯 , 那 不是 公平的 , " 我 说 .

“钱多斯，这不公平，”我说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [help] [ænd; ənd] [teɪk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" I have always been willing to accept help and take advice from you . "
" 我 有 总是 到过 愿意的 到 接受 帮助 和 拿 建议 从 你 . "

“我一直都愿意接受您的帮助和建议。”

" [aɪ] ['wɔznt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" I wasn't speaking of myself , but of One who cares for you far more than
" 我 不是 请讲 的 我 , 但 的 一 WHO 关心 为了 你 远的 更多的 比
[aɪ][duː] ,
I do ,
我 做 ,

我说的不是我自己，而是那位比我更关心你的人。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [skreɪps] , [ænd; ənd]
although I feel sorry enough when you go wrong , and get into scrapes , and
虽然 我 感觉 对不起 足够的 什么时候 你 去 错误的 , 和 得到 进入 刮伤 , 和
[meɪk] ['piːp(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] ,
make people miserable ,
制作 人们 悲惨的 ,

虽然当你犯错、惹上麻烦、让别人难过时，我会感到很遗憾，

[æz; əz][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][duː] [θruː] [jʊr; jər] ['θɔːtləsnəs] . "
as you often do through your thoughtlessness . "
作为 你 经常 做 通过 你的 考虑不周 . "

就像你经常因为粗心大意而做的那样。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['mʌðər] ?
" I suppose you mean my mother ?
" 我 认为 你 意思是 我的 母亲 ?

“你指的是我母亲吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃændɑːs] , [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [noʊz] [bɔɪz] [kɑːnt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]
But I tell you , Chandos , she expects it — she knows boys can't keep out of
但 我 告诉 你 , 钱多斯 , 她 预期 它 — 她 知道 男孩们 不能 保持 出去 的
['mɪstʃɪf] . "
mischief . "
恶作剧 . "

但我告诉你，钱多斯，她早就料到了——她知道男孩子总是忍不住要惹麻烦。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" But I know they can ; and it wasn't your mother I was thinking of
" 但 我 知道 他们 能 ; 和 它 不是 你的 母亲 我 曾是 思维 的
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

但我知道他们可以；而且我刚才想到的并不是你的母亲。

[bʌt; bət][gɑːd] . "
but God . "
但 上帝 . "

但上帝。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɛrz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] , ['tʃændɑːs] ?
" But — but you don't think He cares much about it , do you , Chandos ?
" 但 — 但 你 不 思考 他 关心 很多 关于 它 , 做 你 , 钱多斯 ?

“但是——但是你认为祂并不太在意这件事，是吗，钱多斯？”

[hiː; hi] [kɑːnt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He can't , you know . "
他 不能 , 你 知道 . "

他做不到，你知道的。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ker] , [dəunt][juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "
" You believe that I care , don't you — at least a little ? "
" 你 相信 那 我 关心 , 不 你 — 在 至少 一个 小的 ? "

“你觉得我会在乎你，对吧——至少有一点点？”

" [wel] , [jes] , [aɪ][duː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [frend] ,
" **Well , yes , I do , for you have always been my friend ,**
" 出色地 , 是的 , 我 做 , 为了 你 有 总是 到过 我的 朋友 ,

“是的，我的确很感激你，因为你一直都是我的朋友。”

[ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət] —
and helped me out of a scrape , and given me good advice ; but —
和 帮助 我 出去 的 一个 刮 , 和 给定 我 好的 建议 ; 但 —
[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [gɑːd] ,
but it's different about God ,
但 它是 不同的 关于 上帝 ,

他帮我摆脱了困境，给了我很好的建议；但是——但是上帝就不一样了，

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ?
" **Why is it different ?**
" 为什么 是 它 不同的 ?

为什么会有所不同?

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [frend] , [huː] ['kɛrz] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
He is your Friend , who cares far more for your welfare than I do ,
他 是 你的 朋友 , WHO 关心 远的 更多的 为了 你的 福利 比 我 做 ,

他是你的朋友，他比我更关心你的安危。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː] [wel] — [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [pjʊr] , ['ɑːnɪst] ,
and He is more anxious to see you do well — live a pure , honest ,
和 他 是 更多的 焦虑的 到 看 你 做 出色地 — 居住 一个 纯的 , 诚实的 ,

祂更渴望看到你一切顺利——过着纯洁、诚实的生活，

['ʌpraɪt] [laɪf] — [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [help] [hiː; hi]
upright life — than I can be ; and yet you will not accept the help He
直立 生活 — 比 我 能 是 ; 和 然而 你 将要 不是 接受 这 帮助 他
[ə'loʊn] [kæn; kən] [gɪv] ,
alone can give ,
独自的 能 给 ,

你过着比我更正直的生活；然而你却不愿接受唯有祂才能给予的帮助。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf]
and by which alone you can conquer this inclination to get into mischief
和 经过 哪个 独自的 你 能 征服 这 倾角 到 得到 进入 恶作剧
[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][duː] [sʌtʃ] [greɪt] [rɔːŋ] . "
and often do such great wrong . "
和 经常 做 这样的 伟大的 错误的 . "

只有通过这种方法，你才能克服这种作恶的倾向，避免犯下如此严重的错误。

" [gɑːd][ɪz][maɪ] [frend] ?
" **God is my Friend ?**
" 上帝 是 我的 朋友 ?

“上帝是我的朋友吗？”

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **I repeated .**
" 我 重复 .

我重复道。

" [lʊk] [hɪr] , ['tʃændɑːs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː]
" Look here , Chandos , if I could believe that — well , I don't know what I should do
" 看 这里 , 钱多斯 , 如果 我 可以 相信 那 — 出色地 , 我 不 知道 什么 我 应该 做
,
,
,

“听着，钱多斯，如果我能相信——好吧，我不知道我该怎么办，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .
but somehow I should want to be different .
但 不知何故 我 应该 想 到 是 不同的 .

但我不知为何却想与众不同。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] . "
I almost wish it could be true . "
我 几乎 希望 它 可以 是 真的 . "

我几乎希望这是真的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['stjuːət; 'stju-] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [truːθ] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]
" It is true , Stewart , as true as truth , as true as you and I are
" 它 是 真的 , 斯图尔特 , 作为 真的 作为 真相 , 作为 真的 作为 你 和 我 是
['stændɪŋ] [hɪr] .
standing here .
常设 这里 .

“斯图尔特，这是真的，就像真理一样真实，就像你我此刻站在这里一样真实。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [fiːlz] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,
I wish you would believe that God feels a personal interest in you ,
我 希望 你 会 相信 那 上帝 感觉 一个 个人的 兴趣 在 你 ,

我希望你能相信上帝对你怀有切身的关怀。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['skuːlbɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . "
as much as though you were the only schoolboy in the world . "
作为 很多 作为 尽管 你 是 这 仅有的 男生 在 这 世界 . "

就好像你是世界上唯一的学生一样。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I wish I could .
" 我 希望 我 可以 .

“我希望我能。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['tʃændɑːs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] — [tuː] ['wʌndərf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə]
But somehow , Chandos , it seems so strange — too wonderful , you know , to
但 不知何故 , 钱多斯 , 它 似乎 所以 奇怪的 — 也 精彩的 , 你 知道 , 到
[biː; bi] [truː] ,
be true ,
是 真的 ,

但不知为何，钱多斯，这感觉太奇怪了——太美好了，你知道，简直难以置信。

[ðæt] [gɑːd] — [ðə; ðɪ] [greɪt] [gɑːd] [huː] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] — [kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
that God — the great God who made heaven and earth — can care for a
那 上帝 — 这 伟大的 上帝 WHO 制成 天堂 和 地球 — 能 关心 为了 一个
['hɛərəm] - ['skɛrəm] [lɑːt] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "
harum - scarum lot like us . "
哈鲁姆 - 疤痕 很多 喜欢 我们 . "

上帝——创造天地万物的伟大上帝——竟然会眷顾我们这样一群乌合之众。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ;
" Yes , it is wonderful ;
" 是的 , 它 是 精彩的 ;

“是的，这太棒了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [wɜːrld]

but	you	know	the	Lord	Jesus	Christ	cared	so	much	for	this	harum	-	scarum	world
但	你	知道	这	主	耶稣	基督	关心	所以	很多	为了	这	哈鲁姆	-	疤痕	世界

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][daɪ] — [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	all	the	people	in	it	that	He	was	content	to	die	—	to	lay	down	His
和	全部	这	人们	在	它	那	他	曾是	内容	到	死	—	到	躺	向下	他的

[laɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd] . "

life	to	bring	them	to	God	.	"
生活	到	带来	他们	到	上帝	.	"

但你知道，主耶稣基督非常关心这个混乱的世界和其中的所有人，以至于他甘愿牺牲自己的生命，将他们带到上帝面前。

" [jes] , [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;

"	Yes	,	I've	heard	something	about	it	in	church	;
"	是的	,	我已经	听到	某物	关于	它	在	教会	;

“是的，我在教堂里听说过这件事；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	since	I've	been	trying	to	do	the	square	thing	and	write	bits	of	the
和	自从	我已经	到过	尝试	到	做	这	正方形	事物	和	写	比特	的	这

['sɜːrmən] ,

sermon	,
讲道	,

自从我开始尝试按部就班地写讲道稿以来，

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [tuː] ;

I've	heard	about	it	there	too	;
我已经	听到	关于	它	那里	也	;

我在那里也听说过这件事；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər] [bɔɪz] .

but	then	it	never	seemed	to	me	that	it	could	be	for	boys	.
但	然后	它	绝不	似乎	到	我	那	它	可以	是	为了	男孩们	.

但我一直觉得它不可能是给男孩用的。

[gɑːd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [bɔɪz] [laɪk][ˌem 'iː] ?

God	the	friend	of	boys	like	me	?
上帝	这	朋友	的	男孩们	喜欢	我	?

上帝是像我这样的男孩的朋友吗?

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] , ['tʃændɑːs] ;

Why	,	look	here	,	Chandos	;
为什么	,	看	这里	,	钱多斯	;

你看，钱多斯；

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [maɪ] [frend] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] ,

if	the	governor	was	to	proclaim	himself	my	friend	it	would	be	an	honour	,
如果	这	州长	曾是	到	宣布	他自己	我的	朋友	它	会	是	一个	荣誉	,

[juː; jʊ] [noʊ] ;

you	know	;
你	知道	;

如果州长宣布自己是我的朋友，那将是我的荣幸，你知道吗?

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] !

but	look	at	the	difference	!
但	看	在	这	不同之处	!

但看看这差别!

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [tel] [gɑːd] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [skreɪp]

I	take	it	that	you	mean	I	could	go	and	tell	God	about	every	little	scrape
我	拿	它	那	你	意思是	我	可以	去	和	告诉	上帝	关于	每一个	小的	刮

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ,

and	trouble	I	got	into	,
和	麻烦	我	得到	进入	,

你的意思是说我可以把我遇到的每一件小麻烦和挫折都告诉上帝吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

and	He	would	help	me	out	of	it	?	"
和	他	会	帮助	我	出去	的	它	?	"

他会帮我摆脱困境吗?

" [ɔːr] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

"	Or	help	you	to	bear	it	,	as	the	case	might	be	.
"	或者	帮助	你	到	熊	它	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者，视情况而定，帮助你承受这一切。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] , ['stjuːət; 'stju-] . "

That	is	exactly	what	I	do	mean	,	Stewart	.	"
那	是	确切地	什么	我	做	意思是	,	斯图尔特	.	"

“我说的正是这个意思，斯图尔特。”

" [juː; jʊ][duː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	do	;	and	you	believe	it	?	"
"	你	做	;	和	你	相信	它	?	"

“你真的相信吗？”

" [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Believe	it	;	of	course	I	believe	it	.
"	相信	它	;	的	课程	我	相信	它	.

“相信我；我当然相信。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑːn] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['tʃændɑːs] ;

I	don't	know	how	I	should	get	on	if	I	did	not	,	"	said	Chandos	;
我	不	知道	如何	我	应该	得到	在	如果	我	做过	不是	,	"	说	钱多斯	;

“如果我不这样做，我不知道我该怎么办，”钱多斯说；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [spoʊk] ['truːli] .

and	I	am	sure	he	spoke	truly	.
和	我	是	当然	他	辐	真的	.

我相信他说的都是真话。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [sʌm; səm] [deɪ] ,

"	Well	,	perhaps	I	may	come	to	believe	it	too	some	day	,
"	出色地	,	也许	我	可能	来	到	相信	它	也	一些	天	,

“嗯，或许有一天我也会相信这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [naʊ] — [nɑːt][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] .

but	I	can't	now	—	not	just	in	the	way	you	do	.
但	我	不能	现在	—	不是	只是	在	这	方式	你	做	.

但我现在做不到——不仅仅是像你那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] ;

Of	course	I	know	we	ought	to	pray	and	do	the	square	thing	;
的	课程	我	知道	我们	应该	到	祈祷	和	做	这	正方形	事物	;

我当然知道我们应该祈祷，应该按规矩办事；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ðæt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]

but	as	long	as	we	do	that	and	go	to	church	it	always	seemed	to
但	作为	长的	作为	我们	做	那	和	去	到	教会	它	总是	似乎	到

[ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd] ['wʊdnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['eni] ['fɜːrðər] .

me	that	God	wouldn't	trouble	Himself	about	us	any	further	.
我	那	上帝	不会	麻烦	他本人	关于	我们	任何	更远	.

但只要我们这样做，去教堂，在我看来，上帝就不会再为我们操心了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [tuː] ['leɪtli] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪv] [traɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	been	doing	the	square	thing	too	lately	;	at	least	,	I've	tried	at	it	,
我	有	到过	正在做	这	正方形	事物	也	最近	;	在	至少	,	我已经	尝试	在	它	,

最近我也一直在尝试画正方形；至少，我努力尝试过。

[ænd; ənd] ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "

and	isn't	that	enough	?	"
和	不是	那	足够的	?	"

难道这还不够吗?

" [bʌt; bət] , ['stjuːət; 'stjuː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'liːf] ,

"	But	,	Stewart	,	according	to	your	belief	,
"	但	,	斯图尔特	,	根据	到	你的	信仰	,

“但是，斯图尔特，根据你的信仰，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][gɑːd] — ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] ,

we	should	all	be	the	slaves	of	God	—	doing	just	what	we	were	obliged	,
我们	应该	全部	是	这	奴隶	的	上帝	—	正在做	只是	什么	我们	是	有义务	,

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

for	fear	of	punishment	,
为了	害怕	的	惩罚	,

我们都应该成为上帝的奴隶——只做我们被要求做的事情，以免受到惩罚。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

仅此而已。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt][æsk] , [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ðæt] .

God	does	not	ask	,	will	not	accept	such	service	as	that	.
上帝	做	不是	问	,	将要	不是	接受	这样的	服务	作为	那	.

上帝不会要求，也不会接受这样的服侍。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][læst] ['sʌndeɪ] , - [maɪ] [sʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːrt] ,

Don't	you	remember	the	text	of	last	Sunday	,	'	My	son	,	give	Me	thine	heart	,
不	你	记住	这	文本	的	最后的	星期日	,	-	我的	儿子	,	给	我	你的	心	,

你难道不记得上周日的经文了吗？‘我的孩子，把你的心给我，’

- [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [ʌv; əv][gɑːd] [di'zaiərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,

'	and	what	the	minister	said	of	God	desiring	our	will	,
-	和	什么	这	部长	说	的	上帝	渴望	我们的	将要	,

以及牧师所说的上帝渴望我们意志的那番话，

['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

our	affection	to	be	given	to	Him	?
我们的	感情	到	是	给定	到	他	?

我们该如何向他表达我们的爱?

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðen] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [sed] ;

The	service	would	follow	then	quite	naturally	,	he	said	;
这	服务	会	跟随	然后	相当	自然	,	他	说	;

他说，接下来的仪式自然而然就会举行；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	when	I	heard	it	I	was	thinking	of	you	—	thinking	you	had	begun
和	什么时候	我	听到	它	我	曾是	思维	的	你	—	思维	你	有	开始

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [end] ,

at	the	wrong	end	,
在	这	错误的	结尾	,

听到这话，我想到了你——我想你一开始就走错了方向。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [gɑːd] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːrt] [ɔːr] [lʌv] [ɔːr] ['pleʒər] [ɪn]

trying	to	force	yourself	into	giving	God	service	without	any	heart	or	love	or	pleasure	in
尝试	到	力量	你自己	进入	给予	上帝	服务	没有	任何	心	或者	爱	或者	乐趣	在

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

强迫自己去侍奉上帝，却没有任何真心、爱或快乐。

" [jes] , [jʊə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] , ['tʃændɑːs] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

"	Yes	,	you're	about	right	,	Chandos	,	"	I	said	;	"	but	I	don't	see	how	it	could	be
"	是的	,	你是	关于	正确的	,	钱多斯	,	"	我	说	;	"	但	我	不	看	如何	它	可以	是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

“是的，你说得对，钱多斯，”我说；“但我看不出有什么不同之处。”

[gɑːd] [meɪd] [fræŋk] [wel] ,

God	made	Frank	well	,
上帝	制成	坦率	出色地	,

上帝治好了弗兰克。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	I	promised	that	if	He	would	do	that	and	save	me	from	being
和	我	承诺	那	如果	他	会	做	那	和	节省	我	从	存在

['mɪzrəb(ə)l] [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ'd][duː][ðə; ðɪ] [skwer] [θɪŋ] ;

miserable	all	my	life	I'd	do	the	square	thing	;
悲惨的	全部	我的	生活	ID	做	这	正方形	事物	;

我向上帝承诺，如果他能做到这一点，让我免于一生的痛苦，我就会做一件合乎道德的事；

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'm	not	mean	enough	to	back	out	of	the	bargain	if	I	can	help	it	.	"
和	我是	不是	意思是	足够的	到	后退	出去	的	这	便宜货	如果	我	能	帮助	它	.	"

如果可以的话，我还没坏到反悔的地步。

" [bʌt; bət] , ['stjuːət; 'stju-] ,

"	But	,	Stewart	,
"	但	,	斯图尔特	,

“但是，斯图尔特，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ʃʊrli] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [fɔːr; fər] [fræŋk] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

you	do	not	surely	think	that	God	answered	our	prayers	for	Frank	just	because
你	做	不是	一定	思考	那	上帝	回答	我们的	祈祷	为了	坦率	只是	因为

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [taɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɑːndɪdʒ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːndɪdʒ] ,

He	wanted	to	tie	you	to	this	miserable	bondage	—	for	it	is	bondage	,
他	通缉	到	领带	你	到	这	悲惨的	束缚	—	为了	它	是	束缚	,

你不会真的认为上帝回应我们为弗兰克所做的祈祷，仅仅是因为祂想让你陷入这种悲惨的束缚之中——因为这的确是束缚。

['sleɪvəri] — [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ɪz] - ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] -

slavery	**—**	**this**	**service**	**which**	**you**	**know**	**ought**	**to**	**be**	**and**	**is**	**'**	**perfect**	**freedom**	**'**
奴隶制	—	这	服务	哪个	你	知道	应该	到	是	和	是	-	完美的	自由	-

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] ,

to	**those**	**who**	**begin**	**at**	**the**	**right**	**end**	**,**
到	那些	WHO	开始	在	这	正确的	结尾	,

奴役——这种你明明知道应该是而且确实是“完全自由”的服务，对于那些一开始就走对方向的人来说，却是自由。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] — [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] — [ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd] .

and	**not**	**the**	**wrong**	**—**	**by**	**giving**	**their**	**hearts**	**—**	**their**	**will**	**and**	**love**	**to**	**God**	**.**
和	不是	这	错误的	—	经过	给予	他们的	心	—	他们的	将要	和	爱	到	上帝	.

"

"

"

而他们并没有做错事——而是将他们的心、他们的意志和爱献给了上帝。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [gɑːd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

Of	**course**	**God**	**wants**	**me**	**to**	**be**	**good**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
的	课程	上帝	想要	我	到	是	好的	,	我	认为	.	"

当然，我想上帝希望我做一个好人吧。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] —

"	**But**	**He**	**would**	**never**	**take**	**such**	**an**	**advantage**	**of**	**us**	**as**	**you**	**suppose**	**—**
"	但	他	会	绝不	拿	这样的	一个	优势	的	我们	作为	你	认为	—

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

making	**a**	**bargain**	**with**	**us**	**,**
制作	一个	便宜货	和	我们	,

“但他绝不会像你想象的那样占我们便宜——和我们做交易，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	**it**	**were**	**.**
作为	它	是	.

就好像是这样。

[noʊ] , [noʊ] , ['stjuːət; 'stju-] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

No	**,**	**no**	**,**	**Stewart**	**,**	**you**	**have**	**made**	**a**	**great**	**mistake**	**about**	**this**	**.**
不	,	不	,	斯图尔特	,	你	有	制成	一个	伟大的	错误	关于	这	.

不，不，斯图尔特，你在这件事上犯了一个大错。

[gɑːd] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['pɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

God	**heard**	**and**	**answered**	**our**	**prayers**	**because**	**He**	**pitied**	**our**	**distress**	**and**
上帝	听到	和	回答	我们的	祈祷	因为	他	可怜的	我们的	痛苦	和

[lʌvd] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['θɔːtləs] ['mɪstʃɪf]

loved	**you**	**too**	**well**	**to**	**let**	**the**	**miserable**	**consequences**	**of**	**your**	**thoughtless**	**mischief**
喜爱	你	也	出色地	到	让	这	悲惨的	结果	的	你的	轻率	恶作剧

['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ;

follow	**you**	**through**	**all**	**your**	**life**	**;**
跟随	你	通过	全部	你的	生活	;

上帝听见了我们的祈祷，并回应了我们的祈祷，因为他怜悯我们的痛苦，并且非常爱你，不愿让你一时冲动造成的恶作剧的悲惨后果伴随你一生；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [lʌv] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

and	**you**	**ought**	**to**	**return**	**love**	**for**	**love**	**,**
和	你	应该	到	返回	爱	为了	爱	,

你应该以爱回报爱。

[ænd; ənd][nɑːt] [triːt] [gɑːd][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd]['tæskmæstər] . "

and	not	treat	God	as	though	you	thought	Him	a	hard	taskmaster	.	"
和	不是	对待	上帝	作为	尽管	你	想法	他	一个	难的	监工	.	"

不要把上帝当成严厉的监工。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['tʃændɑːs] ,

"	Well	,	I	don't	know	;	you	may	be	right	,	Chandos	,
"	出色地	,	我	不	知道	;	你	可能	是	正确的	,	钱多斯	,

“嗯，我不知道；你说的也许对，钱多斯。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

but	I	don't	see	how	I	am	to	begin	.
但	我	不	看	如何	我	是	到	开始	.

但我不知道该如何开始。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrsn] !

What	a	pity	it	is	you	are	not	going	to	be	a	parson	!
什么	一个	遗憾	它	是	你	是	不是	去	到	是	一个	牧师	!

真可惜你没能成为牧师!

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	I	couldn't	help	saying	that	,	and	I	meant	it	too	.
"	我	不能	帮助	说	那	,	和	我	意思是	它	也	.

“我情不自禁地说了那句话，而且我也是真心这么想的。”

[meɪ] 5th . — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [dɪd] ['hæpən] ['eniwer]

May	5th	.	—	Something	has	happened	that	I	never	thought	did	happen	anywhere
可能	5th	.	—	某物	有	发生	那	我	绝不	想法	做过	发生	任何地方

[ɪk'sept] [ɪn] [bʊks] .

except	in	books	.
除了	在	图书	.

5月5日——发生了一件我从未想过会在书本之外的任何地方发生的事情。

['tʃændɑːs] , [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] [pʊr]

Chandos	,	that	so	many	of	the	boys	have	looked	down	upon	as	being	poor
钱多斯	,	那	所以	许多	的	这	男孩们	有	看起来	向下	之上	作为	存在	贫穷的

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	beneath	them	,
和	下面	他们	,

钱多斯，很多男孩都瞧不起他，认为他贫穷，低人一等。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] , [laɪk] [ðə; ði] [rest]

because	he	never	seemed	to	have	any	pocket	money	to	spend	,	like	the	rest
因为	他	绝不	似乎	到	有	任何	口袋	钱	到	花费	,	喜欢	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

因为他似乎从来没有像我们其他人那样的零花钱。

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bærənət] — [sɜːr] ['juːstəs] ['tʃændɑːs] , [ʌv; əv] ['tʃændɑːs] [kɔːrt] ,

has	suddenly	become	a	baronet	—	Sir	Eustace	Chandos	,	of	Chandos	Court	,
有	突然	变得	一个	男爵	—	先生	尤斯塔斯	钱多斯	,	的	钱多斯	法庭	,

突然间，他被封为男爵——钱多斯庄园的尤斯塔斯·钱多斯爵士。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪdz] .

and	I	don't	know	how	many	other	places	besides	.
和	我	不	知道	如何	许多	其他	地方	除了	.

我不知道还有多少其他地方。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , [fɔːr; fər] ['tʃændɑːs] ['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

It	came	upon	us	like	a	thunderbolt	,	for	Chandos	never	told	us	his	uncle
它	来了	之上	我们	喜欢	一个	霹雳	,	为了	钱多斯	绝不	讲述	我们	他的	叔叔

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærənət] ,

was	a	baronet	,
曾是	一个	男爵	,

这消息犹如晴天霹雳，因为钱多斯从未告诉我们他的叔叔是男爵。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['relətɪvz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ʌŋk(ə)l] .

or	that	he	had	any	relatives	but	the	merchant	uncle	.
或者	那	他	有	任何	亲属	但	这	商人	叔叔	.

或者说，除了那位经商的叔叔之外，他没有其他亲戚。

[hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

He	did	tell	me	a	few	weeks	ago	that	he	had	just	heard	of	the	sudden
他	做过	告诉	我	一个	很少	周	前	那	他	有	只是	听到	的	这	突然

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌznz] ,

death	of	his	two	cousins	,
死亡	的	他的	二	表兄弟姐妹	,

几周前他告诉我，他刚刚得知他的两个表兄弟突然去世的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,

but	he	did	not	say	any	more	,
但	他	做过	不是	说	任何	更多的	,

但他没有再说下去了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

except	that	he	had	not	seen	them	above	twice	in	his	life	.
除了	那	他	有	不是	已见	他们	多于	两次	在	他的	生活	.

只是他一生中从未两次见过它们。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	suppose	he	may	have	thought	it	would	make	no	great	difference	to	him	,
我	认为	他	可能	有	想法	它	会	制作	不	伟大的	不同之处	到	他	,

我猜他可能觉得这对他来说不会有什么太大影响。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][dʒʌst][daɪd]

as	his	uncle	was	not	a	very	old	man	;	but	now	his	uncle	has	just	died
作为	他的	叔叔	曾是	不是	一个	非常	老的	男人	;	但	现在	他的	叔叔	有	只是	死亡

[tuː] ,

too	,
也	,

因为他叔叔年纪并不大；但现在他的叔叔也去世了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mɪs] ['tʃændɑːs] [bɪ'kʌmz] [sɜːr] ['juːstəs] .

and	our	Miss	Chandos	becomes	Sir	Eustace	.
和	我们的	错过	钱多斯	变成	先生	尤斯塔斯	.

我们的钱多斯小姐变成了尤斯塔斯爵士。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][pʊt] [ɔːf] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [lɔːŋgər] — [dʒʌst] [tɪl] [aɪ] [felt] [mɔːr]

I	only	wish	his	uncle	had	put	off	dying	a	little	bit	longer	—	just	till	I	felt	more
我	仅有的	希望	他的	叔叔	有	放	离开	垂死	一个	小的	少量	更长	—	只是	直到	我	毛毡	更多的

['setld] [ə'baʊt] [θɪŋz] ;

settled	about	things	;
定居	关于	事物	;

我只希望他叔叔能再晚点去世——哪怕只是等我感觉一切都安定下来之后；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [dəunt] [kʌm] [raʊnd]

but	now	I	feel	sure	I	shall	run	away	to	sea	if	the	mother	don't	come	round
但	现在	我	感觉	当然	我	将	跑步	离开	到	海	如果	这	母亲	不	来	圆形的

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

and	give	her	consent	.
和	给	她	同意	.

但我现在确信，如果母亲不回心转意，不肯同意，我一定会逃到海上去。

[meɪ] 12th . — ['brɑːvoʊ] !

May	12th	.	—	Bravo	!
可能	12th	.	—	Bravo	!

5月12日——太棒了！

[sɜːr] ['juːstəs] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [jet] .

Sir	Eustace	is	not	going	to	leave	us	just	yet	.
先生	尤斯塔斯	是	不是	去	到	离开	我们	只是	然而	.

尤斯塔斯爵士暂时还不会离开我们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fræŋk] [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [steɪ]

It	seems	his	brother	Frank	is	just	coming	back	,	and	he	prefers	to	stay
它	似乎	他的	兄弟	坦率	是	只是	未来	后退	,	和	他	偏好	到	停留

[ə'nʌðər] [jɪr] ,

another	year	,
其他	年	,

看来他的哥哥弗兰克刚回来，而他本人则打算再待一年。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

and	then	he	will	go	to	college	,	I	suppose	.
和	然后	他	将要	去	到	大学	,	我	认为	.

然后他大概会去上大学吧。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ['iːðər] .

It	don't	seem	to	have	made	a	bit	of	difference	in	him	either	.
它	不	似乎	到	有	制成	一个	少量	的	不同之处	在	他	任何一个	.

对他来说，似乎也没有任何影响。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][drɑːp]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ]

I	thought	perhaps	he	might	like	to	drop	our	friendship	now	he	was	so	rich
我	想法	也许	他	可能	喜欢	到	降低	我们的	友谊	现在	他	曾是	所以	富有的

我当时想，他现在这么有钱了，或许会想结束我们的友谊。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [pʊr] ['tʃɑːrli] ['stjuːət; 'stju-] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [ber]

and	I	still	poor	Charley	Stewart	,	but	he	seemed	hurt	at	the	bare
和	我	仍然	贫穷的	查理	斯图尔特	,	但	他	似乎	伤害	在	这	裸

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

我仍然很同情查理·斯图尔特，但他似乎仅仅因为这个暗示就感到受伤了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['tʃændɑːs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	so	I	am	to	call	him	Chandos	as	usual	,
和	所以	我	是	到	称呼	他	钱多斯	作为	通常	,

所以，我还是要像往常一样叫他钱多斯。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

and	we	shall	share	the	room	just	the	same	as	though	nothing	had
和	我们	将	分享	这	房间	只是	这	相同的	作为	尽管	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我们将照常共用一个房间，就好像什么都没发生过一样。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] .

I	have	thought	a	good	deal	about	this	the	last	two	days	.
我	有	想法	一个	好的	交易	关于	这	这	最后的	二	天	.

过去两天我一直在认真思考这个问题。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [pækt] [ʌp][ðer; ðər][træps][ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf]

I	know	a	good	many	fellows	would	have	packed	up	their	traps	and	gone	off
我	知道	一个	好的	许多	伙伴们	会	有	包装	向上	他们的	陷阱	和	已消失	离开

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

我知道很多人会立刻收拾行装离开。

[ɔːr] [els] [held] [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] [laɪk] [ˌem 'iː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

or	else	held	their	heads	so	high	that	a	poor	chap	like	me	would	never	be	able
或者	别的	握住	他们的	头部	所以	高的	那	一个	贫穷的	小伙子	喜欢	我	会	绝不	是	有能力的

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	speak	to	them	;
到	说话	到	他们	;

或者他们会昂首挺胸，像我这样的穷小子根本不敢和他们说话；

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [its] ['tʃændɑːs] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt]

and	I've	been	wondering	whether	it's	Chandos	having	learned	so	many	things	about
和	我已经	到过	好奇	无论	它是	钱多斯	拥有	学习	所以	许多	事物	关于

[gɑːd] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] .

God	that	makes	him	different	in	this	.
上帝	那	制作	他	不同的	在	这	.

我一直在想，是不是因为钱多斯了解了很多关于上帝的事情，才使他在这件事上与众不同。

[aɪv] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [pər'hæps]['æftər][ɔːl] ,

I've	thought	,	too	,	that	perhaps	after	all	,
我已经	想法	,	也	,	那	也许	后	全部	,

我也曾想过，或许归根结底，

[æz; əz] ['tʃændɑːs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][sɜːr] ['juːstəs] ,

as	Chandos	is	just	as	willing	to	be	my	friend	now	he	is	Sir	Eustace	,
作为	钱多斯	是	只是	作为	愿意的	到	是	我的	朋友	现在	他	是	先生	尤斯塔斯	,

钱多斯现在依然愿意和我做朋友，因为他是尤斯塔斯爵士。

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [frend] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

that	God	may	be	my	friend	,	as	he	said	,
那	上帝	可能	是	我的	朋友	,	作为	他	说	,

愿上帝成为我的朋友，正如他所说。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [jet] .

though	I	can	hardly	get	used	to	the	thought	yet	.
尽管	我	能	几乎	得到	用过的	到	这	想法	然而	.

虽然我至今还很难接受这个想法。

[meɪ] 20th . — [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [roʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [praɪz] ['eseɪ] [baɪ] [wɪtʃ]

May	20th	.	—	There	has	been	a	tremendous	row	over	the	prize	essay	by	which
可能	20th	.	—	那里	有	到过	一个	巨大的	排	超过	这	奖	散文	经过	哪个

[tɑːm] [wʌn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [læst] ['krɪsməs] .

Tom	won	the	watch	last	Christmas	.
汤姆	韩元	这	手表	最后的	圣诞节	.

5月20日——汤姆凭借去年圣诞节赢得手表的那篇获奖作文引发了一场巨大的争论。

['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

After	all	this	time	,
后	全部	这	时间	,

经过这么长时间之后，

[wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] — [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es]

when	everybody	thought	it	was	forgotten	—	though	a	good	many	of	us
什么时候	大家	想法	它	曾是	被遗忘的	—	尽管	一个	好的	许多	的	我们

[dɪd] ['wʌndər] [ðen] [haʊ] [tɑ:m] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] — [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]

did	wonder	then	how	Tom	managed	it	—	now	it	is	found	out	that	it	was	all
做过	想知道	然后	如何	汤姆	管理	它	—	现在	它	是	成立	出去	那	它	曾是	全部

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [krɪb] ,

made	up	of	cribs	,
制成	向上	的	婴儿床	,

当大家都以为这件事已经被遗忘的时候——尽管当时我们很多人都好奇汤姆是怎么做到的——现在发现它全都是用婴儿床搭建的。

[sʌm; səm]['teɪkən][frʌm; frəm] [bʊks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] [noʊts] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

some	taken	from	books	,	and	some	from	notes	that	one	of	the	older
一些	已采取	从	图书	,	和	一些	从	笔记	那	一	的	这	老

['fɛloʊz] [lɔ:st] .

fellows	lost	.
伙伴们	丢失的	.

有些摘自书籍，有些摘自一位年长者遗失的笔记。

['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ræt] , [tɑ:m] [sez] .

Somebody	must	have	turned	rat	,	Tom	says	.
某人	必须	有	转向	鼠	,	汤姆	说道	.

“肯定有人告密了，”汤姆说。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [reɪdʒ][æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər]

He	is	in	an	awful	rage	at	having	to	give	up	the	watch	,	but	the	governor
他	是	在	一个	可怕	愤怒	在	拥有	到	给	向上	这	手表	,	但	这	州长

[ɪn'sɪstɪd] ;

insisted	;
坚持	;

他因为不得不交出手表而勃然大怒，但州长坚持要他交出手表；

[ænd; ənd] [naʊ] [tɑ:m][ɪz][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ,

and	now	Tom	is	as	dull	and	looks	as	miserable	as	he	can	be	,
和	现在	汤姆	是	作为	乏味的	和	看起来	作为	悲惨的	作为	他	能	是	,

现在汤姆看起来无精打采，极其沮丧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɔvəntri] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mi:n] , [aɪ]

for	the	school	has	sent	him	to	Coventry	over	it	,	which	is	very	mean	,	I
为了	这	学校	有	发送	他	到	考文垂	超过	它	,	哪个	是	非常	意思是	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

学校因此把他送到考文垂去，我觉得这很卑鄙。

['si:ɪŋ] [ðeɪ] [ʌp'held] [hɪm; ɪm][læst] ['wɪntər] ,

seeing	they	upheld	him	last	winter	,
看到	他们	维持	他	最后的	冬天	,

鉴于他们去年冬天支持了他，

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [æt; ət] [li:st] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [praɪz] .

when	a	good	many	at	least	knew	he	had	no	right	to	try	for	this	prize	.
什么时候	一个	好的	许多	在	至少	知道	他	有	不	正确的	到	尝试	为了	这	奖	.

当时至少有不少人知道他没有资格角逐这个奖项。

[hi:; hi][mʌst; məst] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][let] ['tʃændɑ:s] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

He	must	wish	he	had	let	Chandos	take	his	chance	now	,	I	should	think	.
他	必须	希望	他	有	让	钱多斯	拿	他的	机会	现在	,	我	应该	思考	.

我想他现在一定后悔当初没让钱多斯抓住机会。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	cannot	help	pitying	him	,
我	不能	帮助	怜悯	他	,

我不禁对他感到同情。

[ænd; ənd] ['tʃændɑːs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ðɪs] [taɪm] ,

and	Chandos	and	I	have	agreed	not	to	join	the	school	this	time	,
和	钱多斯	和	我	有	同意	不是	到	加入	这	学校	这	时间	,

我和钱多斯已经决定这次不去上学了。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['kɔvəntri] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][æz; əz]

though	the	other	fellows	threaten	us	with	Coventry	for	speaking	to	Tom	as
尽管	这	其他	伙伴们	威胁	我们	和	考文垂	为了	请讲	到	汤姆	作为

[wiː; wɪ][duː] .

we	do	.
我们	做	.

虽然其他人威胁说，如果我们这样和汤姆说话，就要把我们送进考文垂监狱。

[ðə; ðɪ] [siː] ['fiːvər] , [æz; əz] ['tʃændɑːs] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [tɑːm] [ə'gen] ,

The	sea	fever	,	as	Chandos	calls	it	,	has	suddenly	seized	Tom	again	,
这	海	发烧	,	作为	钱多斯	呼叫	它	,	有	突然	查获	汤姆	再次	,

正如钱多斯所说的那样，汤姆的“海上热”又突然袭来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['tɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [ʃʊr] [ʌv; əv]

and	he	is	always	talking	about	it	,	as	though	we	were	both	sure	of
和	他	是	总是	说	关于	它	,	作为	尽管	我们	是	两个都	当然	的

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他总是谈论这件事，好像我们俩都确定要去似的。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ; [bʌt; bət]['tɑːmz] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['riːəl] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wish	we	were	;	but	Tom's	father	says	he	has	no	real	liking	for	it	,
我	希望	我们	是	;	但	汤姆的	父亲	说道	他	有	不	真实的	喜欢	为了	它	,

我希望我们能去；但汤姆的父亲说他并不喜欢那里。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ə'freɪd] .

and	therefore	won't	let	him	go	,	and	my	mother	is	afraid	.
和	所以	惯于	让	他	去	,	和	我的	母亲	是	害怕的	.

因此他们不会放他走，我母亲很害怕。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ɪf] ['mʌðər] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] !

if	mother	would	only	give	her	consent	!
如果	母亲	会	仅有的	给	她	同意	!

如果母亲能同意就好了!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

but	she	never	will	,	I	am	afraid	,
但	她	绝不	将要	,	我	是	害怕的	,

但我恐怕她永远不会。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	there	will	be	nothing	for	it	but	to	run	away	.
和	那里	将要	是	没有什么	为了	它	但	到	跑步	离开	.

除了逃跑，她别无选择。

[tɑːm] [sez] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [nekst]

Tom	**says**	**we**	**had**	**better**	**make**	**up**	**our**	**minds**	**to**	**go**	**from**	**here**	**before**	**next**
汤姆	说道	我们	有	更好的	制作	向上	我们的	思想	到	去	从	这里	前	下一个

['krɪsməs] .

Christmas	**.**
圣诞节	.

汤姆说，我们最好在下一个圣诞节之前决定下一步该怎么走。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːks] [aɪv] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['tʃændɑːs] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

If	**it**	**wasn't**	**for**	**the**	**talks**	**I've**	**had**	**with**	**Chandos**	**I'd**	**do**	**it**	**;**
如果	它	不是	为了	这	会谈	我已经	有	和	钱多斯	ID	做	它	;

如果不是因为我和 Chandos 谈过，我就会这么做；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] ,

but	**I**	**think**	**I**	**must**	**give**	**the**	**mother**	**one**	**more**	**chance**	**,**
但	我	思考	我	必须	给	这	母亲	一	更多的	机会	,

但我认为我应该再给这位母亲一次机会。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] .

and	**see**	**if**	**I**	**can't**	**persuade**	**her**	**in**	**the**	**holidays**	**to**	**let**	**me**	**go**	**.**
和	看	如果	我	不能	说服	她	在	这	假期	到	让	我	去	.

看看我能不能在假期里说服她放我走。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ;

I	**wish**	**I**	**could**	**think**	**of**	**something**	**to**	**please**	**her**	**very**	**much**	**;**
我	希望	我	可以	思考	的	某物	到	请	她	非常	很多	;

我真希望我能想到什么办法让她非常高兴；

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

I'd	**do**	**anything**	**to**	**get**	**her**	**consent**	**to**	**my**	**going**	**to**	**sea**	**.**
ID	做	任何事物	到	得到	她	同意	到	我的	去	到	海	.

为了得到她的同意，我愿意做任何事去出海。

[dʒuːn] 4th . — [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʃændɑːs] .

June	**4th**	**.**	**—**	**I've**	**been**	**talking**	**to**	**Chandos**	**.**
六月	4th	.	—	我已经	到过	说	到	钱多斯	.

6月4日——我一直在和钱多斯交谈。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [siː] ['fiːvər] ['veri] [bæd] [ðɪs] [taɪm] ,

He	**says**	**I**	**have**	**got**	**the**	**sea**	**fever**	**very**	**bad**	**this**	**time**	**,**
他	说道	我	有	得到	这	海	发烧	非常	坏的	这	时间	,

他说我这次得了很严重的“海病”。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

and	**he**	**is**	**afraid**	**some**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**will**	**catch**	**the**	**infection**	**.**
和	他	是	害怕的	一些	的	这	其他	男孩们	将要	抓住	这	感染	.

他担心其他男孩也会被感染。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .

I	**know**	**what**	**he**	**means**	**.**
我	知道	什么	他	方法	.

我知道他的意思。

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

He	**is**	**afraid**	**his**	**brother**	**may**	**learn**	**to**	**like**	**the**	**sea**	**from**	**hearing**	**so**	**much**	**about**
他	是	害怕的	他的	兄弟	可能	学习	到	喜欢	这	海	从	听力	所以	很多	关于

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːm] ,

it	**from**	**Tom**	**,**
它	从	汤姆	,

他担心弟弟会因为听汤姆讲了太多关于大海的事情而喜欢上大海。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [naʊ] .

for	the	two	are	always	together	now	.
为了	这	二	是	总是	一起	现在	.

因为现在他们两个总是形影不离。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , [fræŋk] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ,

But	I	don't	think	he	need	to	be	afraid	,	Frank	would	never	do	for	the	sea	,
但	我	不	思考	他	需要	到	是	害怕的	,	坦率	会	绝不	做	为了	这	海	,

但我认为他不必害怕，弗兰克绝不会去海边。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[hiː; hi][hæz; həz] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tiːz] [maɪ] ['mʌðər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [plænz][ʌv; əv]

He	has	persuaded	me	not	to	tease	my	mother	too	much	about	these	plans	of
他	有	被说服	我	不是	到	逗	我的	母亲	也	很多	关于	这些	计划	的

[maɪn] [ðiːz] ['hɑːlədeɪz] ,

mine	these	holidays	,
矿	这些	假期	,

他劝我不要过多地拿我的假期计划取笑我妈妈。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv][graɪnd][nekst][hæf] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][praɪz][æt; ət] ['krɪsməs]

but	to	go	in	for	lots	of	grind	next	half	,	and	get	a	prize	at	Christmas
但	到	去	在	为了	很多	的	研磨	下一个	一半	,	和	得到	一个	奖	在	圣诞节

,

,

,

但接下来下半年要付出巨大的努力，圣诞节就能赢得奖品了。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [ɪn'dʌstriəs] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	then	,	perhaps	,	when	she	sees	I	have	really	been	industrious	with	my
和	然后	,	也许	,	什么时候	她	看到	我	有	真的	到过	勤劳	和	我的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

然后，或许当她看到我真的非常认真地学习时，

[ænd; ənd] [jet] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz]['evər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [jiːld] .

and	yet	love	the	sea	as	dearly	as	ever	,	she	will	be	more	likely	to	yield	.
和	然而	爱	这	海	作为	亲爱的	作为	曾经	,	她	将要	是	更多的	可能	到	屈服	.

然而，如果她像以往一样深爱大海，她就更有可能屈服。

[ðə; ði][plæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [its] ['preʃəs] [hɑːrd] .

The	plan	may	be	a	good	one	—	I	think	it	is	,	but	it's	precious	hard	.
这	计划	可能	是	一个	好的	一	—	我	思考	它	是	,	但	它是	宝贵的	难的	.

这个计划或许不错——我认为确实不错，但实施起来却异常艰难。

[graɪnd][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [stɪl] [its] [bæd]

Grind	is	not	quite	such	a	trouble	as	it	was	at	first	,	but	still	it's	bad
研磨	是	不是	相当	这样的	一个	麻烦	作为	它	曾是	在	第一的	,	但	仍然	它是	坏的

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

虽然磨练不再像一开始那样令人头疼，但仍然很糟糕；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [krɪb] ,

and	what	with	no	cribs	,
和	什么	和	不	婴儿床	,

而且没有婴儿床，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈekstrə][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	the	extra	I	shall	have	to	do	if	I	am	to	have	a	chance	of
和	这	额外的	我	将	有	到	做	如果	我	是	到	有	一个	机会	的

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] ,

taking	a	prize	,
采取	一个	奖	,

如果我想有机会获奖，我还必须额外付出努力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ][breɪn] .

it	is	just	enough	to	turn	my	brain	.
它	是	只是	足够的	到	转动	我的	脑	.

这足以让我脑子转一转。

[aɪ] [skrætʃ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	scratch	my	head	and	pull	a	long	face	every	time	I	think	of	it	,
我	划痕	我的	头	和	拉	一个	长的	脸	每一个	时间	我	思考	的	它	,

每次想到这件事，我都挠头皱眉。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

but	still	I	think	I	will	try	it	,	hard	as	it	is	.
但	仍然	我	思考	我	将要	尝试	它	,	难的	作为	它	是	.

但我仍然觉得我会尝试一下，尽管这很难。

[dʒuːn] 12th . — [ˈmɪsɪz] .

June	12th	.	—	Mrs	.
六月	12th	.	—	太太	.

6月12日——夫人

[ˈtʃændɑːs] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ]

Chandos	has	sent	a	very	pressing	invitation	for	mamma	and	me	to	pay
钱多斯	有	发送	一个	非常	紧迫	邀请	为了	妈妈	和	我	到	支付

[ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][ˈtʃændɑːs] [kɔːrt] ,

them	a	visit	at	Chandos	Court	,
他们	一个	访问	在	钱多斯	法庭	,

Chandos公司向我和妈妈发出了一份非常诚挚的邀请，希望我们能去Chandos Court拜访他们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɜːr] [ˈjuːstəs] [ɪz] [kwaɪt] [ˈiːgər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	of	course	Sir	Eustace	is	quite	eager	that	I	should	accept	it	.
和	的	课程	先生	尤斯塔斯	是	相当	渴望的	那	我	应该	接受	它	.

当然，尤斯塔斯爵士非常希望我能接受这份礼物。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈgrændʒər] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʌv; əv]

Not	that	he	wants	to	show	off	his	grandeur	,	I	could	never	believe	that	of
不是	那	他	想要	到	展示	离开	他的	宏伟	,	我	可以	绝不	相信	那	的

[ˈtʃændɑːs] .

Chandos	.
钱多斯	.

倒不是说他想炫耀自己的奢华，我永远也无法相信钱多斯会那样做。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] .

RUNNING	AWAY	TO	SEA	.
跑步	离开	到	海	.

逃往大海。

[ˈɔːgəst] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [æt; ət] [skuːl] [wʌns] [mɔːr] ,

August	.	—	We	are	back	at	school	once	more	,
八月	.	—	我们	是	后退	在	学校	一次	更多的	,

八月——我们又回到了学校。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['graɪndɪŋ][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər][ðɪs] [praɪz] .

and	I	am	going	to	begin	grinding	in	real	earnest	for	this	prize	.
和	我	是	去	到	开始	研磨	在	真实的	认真	为了	这	奖	.

我即将开始真正努力奋斗，争取赢得这个奖项。

[ðə; ðiˈmɑːtər; 'meɪtər][hæz; həz][hæf] [kən'sentid] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæf] ['prɑːmɪst] ,

The	mater	has	half	consented	,	or	at	least	half	promised	,
这	母	有	一半	同意	,	或者	在	至少	一半	承诺	,

母方已半同意，或者至少半承诺。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] [ɪf] [aɪ][get] [ðɪs] [praɪz] .

to	give	her	consent	if	I	get	this	prize	.
到	给	她	同意	如果	我	得到	这	奖	.

如果我获得这个奖项，她会同意我这么做。

['mɪsɪz] . ['tʃændɑːs] [tɔːkt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] , [aɪ]['fænsi] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Mrs	.	Chandos	talked	her	into	this	,	I	fancy	,	while	we	were	staying	at	the
太太	.	钱多斯	谈话	她	进入	这	,	我	想要	,	尽管	我们	是	入住	在	这

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

我猜想，在我们住在法院期间，是钱多斯夫人说服她这么做的。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['ɔːfli] [grænd] !

What	a	jolly	time	we	had	there	,	in	spite	of	its	being	awfully	grand	!
什么	一个	快乐的	时间	我们	有	那里	,	在	尽管如此	的	它是	存在	非常	盛大	!

尽管那里非常宏伟，但我们在那里度过了非常愉快的时光!

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɔːlz] ['tʃændɑːs] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['bærənət] " [ə'baʊt][ðer; ðər] ,

Everybody	calls	Chandos	the	"	young	baronet	"	about	there	,
大家	呼叫	钱多斯	这	"	年轻的	男爵	"	关于	那里	,

在那一带，人人都叫钱多斯“小男爵”。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tʌtʃ] [ðer; ðər][kæps][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [swel] ,

and	people	touch	their	caps	to	him	as	though	he	were	a	great	swell	,
和	人们	触碰	他们的	帽子	到	他	作为	尽管	他	是	一个	伟大的	膨胀	,

人们向他脱帽致敬，仿佛他是一位伟人。

[æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] .

as	I	suppose	he	is	.
作为	我	认为	他	是	.

我想他确实如此。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] .

I	never	thought	there	was	so	much	fun	in	him	as	I	know	there	is	now	.
我	绝不	想法	那里	曾是	所以	很多	乐趣	在	他	作为	我	知道	那里	是	现在	.

我以前从未想过他身上会有这么多有趣的东西，就像我现在发现的那样。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [fʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ,

He	seems	to	love	fun	as	much	as	any	of	us	,
他	似乎	到	爱	乐趣	作为	很多	作为	任何	的	我们	,

他似乎和我们一样热爱玩乐。

['oʊnli][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] ['eni] [wʌn] [els] [peɪn] ,

only	he	is	very	careful	that	his	pleasure	does	not	give	any	one	else	pain	,
仅有的	他	是	非常	小心	那	他的	乐趣	做	不是	给	任何	一	别的	疼痛	,

但他非常小心，确保自己的快乐不会给他人带来痛苦。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fʌn] ;

which	makes	all	the	difference	in	our	way	of	getting	fun	;
哪个	制作	全部	这	不同之处	在	我们的	方式	的	获得	乐趣	;

这彻底改变了我们获得乐趣的方式；

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːpər] ['æftər][ɔːl] .

and	I	fancy	his	enjoyment	of	it	is	deeper	after	all	.
和	我	想要	他的	享受	的	它	是	更深	后	全部	.

而且我觉得他其实更享受其中。

[sep'tembər] 1st . — [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrə][praɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['lætn] [ðɪs] [jɪr] ,

September	1st	.	—	There	is	to	be	an	extra	prize	given	for	Latin	this	year	,
九月	1st	.	—	那里	是	到	是	一个	额外的	奖	给定	为了	拉丁	这	年	,

9月1日——今年将增设一个拉丁语奖项。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] .

and	the	examination	is	to	take	place	early	in	December	.
和	这	考试	是	到	拿	地方	早期的	在	十二月	.

考试将于12月初举行。

['tʃændɑːs] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ə'freɪd] .

Chandos	wants	me	to	go	in	for	this	,	but	I	am	half	afraid	.
钱多斯	想要	我	到	去	在	为了	这	,	但	我	是	一半	害怕的	.

Chandos希望我去参加这个项目，但我有点害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɑːnt] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv][graɪnd] .

It	will	want	such	lots	of	grind	.
它	将要	想	这样的	很多	的	研磨	.

它需要大量的研磨。

[hiː; hi] [sez] ['lɜːrnɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ʌp]

He	says	learning	would	not	be	so	much	trouble	to	me	if	I	would	only	make	up
他	说道	学习	会	不是	是	所以	很多	麻烦	到	我	如果	我	会	仅有的	制作	向上

[maɪ][maɪnd][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

my	mind	to	like	it	;
我的	头脑	到	喜欢	它	;

他说，如果我下定决心喜欢学习，学习对我来说就不会那么麻烦了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][duː] [ðɪs] .

but	I	don't	think	I	shall	ever	do	this	.
但	我	不	思考	我	将	曾经	做	这	.

但我认为我永远不会这样做。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst][get][wʌn] [praɪz] [æt; ət] ['krɪsməs] ['sʌmhaʊ] ;

But	still	I	must	get	one	prize	at	Christmas	somehow	;
但	仍然	我	必须	得到	一	奖	在	圣诞节	不知何故	;

但无论如何，我圣诞节一定要得到一份奖品；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [skwer] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]

and	having	done	my	lessons	so	long	on	the	square	,	without	even	touching	a
和	拥有	完毕	我的	课程	所以	长的	在	这	正方形	,	没有	甚至	接触	一个

[krɪb] ,

crib	,
婴儿床	,

而且我在广场上练习了这么久，连婴儿床都没碰过，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] .

I	think	I	may	manage	it	without	quite	killing	myself	.
我	思考	我	可能	管理	它	没有	相当	杀	我	.

我觉得我应该能做到，不至于把自己弄死。

[sep'tembər] 14th . — [aɪ] [wɪʃ] ['praɪzɪz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'ventɪd] — ['nevər] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv]

September	14th	.	—	I	wish	prizes	had	never	been	invented	—	never	been	thought	of
九月	14th	.	—	我	希望	奖品	有	绝不	到过	发明	—	绝不	到过	想法	的

.

:
.

9月14日——我希望奖品从未被发明出来——从未被想到过。

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [dʌn] [dʒʌst][tuː; tə] [pleɪg] [bɔɪz] .

I	believe	it's	done	just	to	plague	boys	.
我	相信	它是	完毕	只是	到	瘟疫	男孩们	.

我认为这样做只是为了折磨男孩。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['gæli] [sleɪvz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][ɑːn][graɪnd] , [graɪnd] ,

Here	we	are	working	like	galley	slaves	;	and	if	I	don't	go	on	grind	,	grind	,
这里	我们	是	在职的	喜欢	厨房	奴隶	;	和	如果	我	不	去	在	研磨	,	研磨	,

我们在这里像苦役奴隶一样劳作；如果我不继续拼命干活，

['tʃændɑːs] ['hwispəz] , " [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [praɪz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

Chandos	whispers	,	"	You	forget	the	prize	—	you	are	going	to	sea	.
钱多斯	低语	,	"	你	忘记	这	奖	—	你	是	去	到	海	.

钱多斯低声说："你忘了奖赏——你要出海了。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['leɪtli] ,

"	No	,	I	don't	forget	it	;	I	have	been	thinking	of	it	more	than	ever	lately	,
"	不	,	我	不	忘记	它	;	我	有	到过	思维	的	它	更多的	比	曾经	最近	,

"不，我没有忘记；最近我比以往任何时候都更频繁地想起这件事。"

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][tɑːm] .

and	so	has	Tom	.
和	所以	有	汤姆	.

汤姆也是如此。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] ['livəpuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [sets] [ɪn] ,

He	means	to	run	away	and	get	to	Liverpool	before	the	winter	sets	in	,
他	方法	到	跑步	离开	和	得到	到	利物浦	前	这	冬天	套	在	,

他打算逃走，在冬天来临之前赶到利物浦。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	of	course	he	wants	me	to	go	with	him	,
和	的	课程	他	想要	我	到	去	和	他	,

他当然希望我跟他一起去。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː] " [ræt] " [ænd; ənd] " ['kaʊərd] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['prɑːmɪs] .

and	calls	me	"	rat	"	and	"	coward	"	because	I	will	not	promise	.
和	呼叫	我	"	鼠	"	和	"	懦夫	"	因为	我	将要	不是	承诺	.

他骂我是"老鼠"和"懦夫"，因为我不肯做出承诺。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [splɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Of	course	I	don't	mean	to	split	on	him	,
的	课程	我	不	意思是	到	分裂	在	他	,

我当然不是想跟他决裂，

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

for	I	can't	help	wishing	I	could	go	too	;	but	somehow	,
为了	我	不能	帮助	祝	我	可以	去	也	;	但	不知何故	,

因为我也忍不住希望自己能去；但是不知为何，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [meɪ] [get] [maɪ] ['mʌðɝz] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər]

now	that	it	seems	possible	I	may	get	my	mother's	consent	to	go	in	a	proper
现在	那	它	似乎	可能的	我	可能	得到	我的	母亲的	同意	到	去	在	一个	恰当的

['mænər] — [goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] ,

manner	—	go	as	a	midshipman	in	the	Navy	—	I	would	rather	wait	,
方式	—	去	作为	一个	海军学员	在	这	海军	—	我	会	相当	等待	,

既然现在看来我有可能得到母亲的同意，以正规的方式——作为海军学员——去赴任，我宁愿再等等。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː] [heɪt] [ðə; ði][graɪnd] .

although	I	do	hate	the	grind	.
虽然	我	做	恨	这	研磨	.

虽然我确实讨厌这种枯燥乏味的工作。

['tʃændɑːs] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][graɪnd]['hɑːrdər] [stɪl] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kɑːlɪdʒ]

Chandos	**says**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**grind**	**harder**	**still**	**if**	**I**	**go**	**to**	**the**	**Naval**	**College**
钱多斯	说道	我	将	有	到	研磨	更难	仍然	如果	我	去	到	这	海军	大学

[æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ;

at	**Greenwich**	**;**
在	格林威治	;

Chandos说，如果我去格林威治海军学院，我就必须更加努力学习；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][graɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd]

but	**I**	**won't**	**mind**	**that**	**so**	**much**	**,**	**for**	**the**	**grind**	**will**	**be**	**about**	**ships**	**and**
但	我	惯于	头脑	那	所以	很多	,	为了	这	研磨	将要	是	关于	船舶	和

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	**,**
导航	,

但我并不太在意，因为真正耗费精力的是关于船舶和航海的。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['stuːpɪd] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪr] .

and	**not**	**the**	**stupid**	**things**	**we**	**have**	**to**	**learn**	**here**	**.**
和	不是	这	愚蠢的	事物	我们	有	到	学习	这里	.

而不是我们在这里必须学习的那些愚蠢的东西。

[ɑːk'toʊbər] 12th . — [tɑːm] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] .

October	**12th**	**.**	**—**	**Tom**	**means**	**to**	**go**	**.**
十月	12th	.	—	汤姆	方法	到	去	.

10月12日——汤姆打算走了。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hɪr] , [hiː; hi] [sez] .

Everything	**is**	**so**	**miserable**	**here**	**,**	**he**	**says**	**.**
一切	是	所以	悲惨的	这里	,	他	说道	.

他说，这里的一切都太糟糕了。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	**fellows**	**have**	**been**	**rather**	**hard**	**upon**	**him**	**,**	**I**	**think**	**,**
这	伙伴们	有	到过	相当	难的	之上	他	,	我	思考	,

我觉得，伙计们对他有点苛刻了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [bækt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [kiːp] ['tʃændɑːs] [aʊt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ]

considering	**they**	**all**	**backed**	**him**	**up**	**to**	**keep**	**Chandos**	**out**	**of**	**trying**	**for**	**the**	**watch**
考虑	他们	全部	支持的	他	向上	到	保持	钱多斯	出去	的	尝试	为了	这	手表

[læst] [jɪr] .

last	**year**	**.**
最后的	年	.

考虑到去年他们都支持他，阻止了钱多斯去争夺手表。

[wel] , [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [naʊ] ,

Well	**,**	**he**	**don't**	**want**	**a**	**watch**	**now**	**,**
出色地	,	他	不	想	一个	手表	现在	,

他现在不需要手表了。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [graɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] ,

but	**he's**	**going**	**in**	**for**	**as**	**much**	**grind**	**as**	**though**	**he**	**did**	**,**
但	他是	去	在	为了	作为	很多	研磨	作为	尽管	他	做过	,

但他付出的努力丝毫不亚于以往。

[ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pʊr] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ɑːfɪs]

or	**as**	**though**	**he**	**was**	**still**	**poor**	**,**	**and**	**going**	**to**	**mount**	**his**	**uncle's**	**office**
或者	作为	尽管	他	曾是	仍然	贫穷的	,	和	去	到	山	他的	叔叔的	办公室

[stuːl] ,

stool	**,**
凳子	,

或者就好像他仍然很穷，正要爬上他叔叔的办公室凳子一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['tʃændɑ:s] [kɔ:rt] .

instead	of	living	in	all	the	glory	of	Chandos	Court	.
反而	的	活的	在	全部	这	荣耀	的	钱多斯	法庭	.

而不是生活在昌多斯宫廷的辉煌之中。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [tɑ:m] .

But	I	began	about	Tom	.
但	我	开始	关于	汤姆	.

但我先从汤姆开始说起。

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

He	means	to	be	missing	some	fine	morning	,	and	to	make	his	way	to
他	方法	到	是	丢失的	一些	美好的	早晨	,	和	到	制作	他的	方式	到

['livəpu:l] .

Liverpool	.
利物浦	.

他打算错过某个美好的早晨，前往利物浦。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər] ,

He	thinks	he	shall	be	sure	to	get	a	ship	there	,
他	思考	他	将	是	当然	到	得到	一个	船	那里	,

他认为自己肯定能在那里找到一艘船。

[ænd; ənd] [ɪz] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [seɪlz] .

and	is	to	write	to	me	and	his	father	just	before	he	sails	.
和	是	到	写	到	我	和	他的	父亲	只是	前	他	帆	.

他会在启航前给我和他父亲写信。

[hi:; hi] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət] [ɔ:l] ,

He	don't	mean	to	write	to	the	governor	at	all	,
他	不	意思是	到	写	到	这	州长	在	全部	,

他根本就没打算给州长写信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

because	he	was	so	mean	about	the	watch	.
因为	他	曾是	所以	意思是	关于	这	手表	.

因为他对那块手表太刻薄了。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spensɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,

We	always	talked	about	selling	that	to	pay	our	expenses	on	the	road	,
我们	总是	谈话	关于	销售	那	到	支付	我们的	开支	在	这	路	,

我们一直都在讨论卖掉它来支付我们在路上的开销。

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tɑ:m] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [beg] ;

for	of	course	Tom	don't	want	to	beg	;
为了	的	课程	汤姆	不	想	到	求	;

汤姆当然不想乞求；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [aɪ]

and	to	save	him	from	this	I	have	given	him	all	the	pocket	-	money	I
和	到	节省	他	从	这	我	有	给定	他	全部	这	口袋	-	钱	我

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

为了让他免受这种伤害，我把剩下的所有零花钱都给了他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ænd; ənd] ['tʌpəns] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ki:p]

which	was	only	half	-	a	-	crown	and	twopence	,	for	I	never	can	keep
哪个	曾是	仅有的	一半	-	一个	-	王冠	和	两便士	,	为了	我	绝不	能	保持

['mʌni] [lɔ:ŋ] ,

money	long	,
钱	长的	,

那只有半克朗两便士，因为我总是存不住钱。

[naʊ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bʊlz] - - [aɪz] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪgraʊnd] [geɪt] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

now	that	old	woman	with	the	bulls	'	-	eyes	comes	to	the	playground	gate	so	often
现在	那	老的	女士	和	这	公牛	-	-	眼睛	来	到	这	操场	门	所以	经常

.

:

.

现在那个画着靶心的老太太经常来到游乐场门口。

[pʊr] [tɑːm] !

Poor	Tom	!
贫穷的	汤姆	!

可怜的汤姆!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

I	wish	I	had	more	I	could	give	him	,
我	希望	我	有	更多的	我	可以	给	他	,

我真希望我能给他更多。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] ['leɪtli] ,

for	things	have	been	pretty	hard	for	him	here	lately	,
为了	事物	有	到过	漂亮的	难的	为了	他	这里	最近	,

最近他在这里的日子过得相当艰难。

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [miːn] [trɪk] [hiː; hi] [sɜːrvd] ['tʃændɑːs] .

though	I	dare	say	he	deserved	it	for	the	mean	trick	he	served	Chandos	.
尽管	我	敢	说	他	应得的	它	为了	这	意思是	诡计	他	服务	钱多斯	.

不过我敢说，他罪有应得，因为他耍了 Chandos 的卑鄙伎俩。

[wʌt] [ə; eɪ] [sker] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [tɑːm][hæz; həz] [gɔːn] !

What	a	scare	it	will	be	when	they	first	find	out	that	Tom	has	gone	!
什么	一个	吓	它	将要	是	什么时候	他们	第一的	寻找	出去	那	汤姆	有	已消失	!

当他们第一次发现汤姆不见了的时候，该有多么害怕啊!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ðoʊ] — [hɪr] , [siː] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]

I	shall	have	to	keep	quiet	,	though	—	hear	,	see	,	and	say	nothing	,	as	they
我	将	有	到	保持	安静的	,	尽管	—	听到	,	看	,	和	说	没有什么	,	作为	他们

[tel] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] ,

tell	the	youngsters	,
告诉	这	年轻人	,

不过，我必须保持沉默——听，看，什么都别说，就像他们告诉孩子们的那样。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [wen] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	cannot	pretend	to	be	anxious	when	I	know	all	about	it	,
为了	我	不能	假装	到	是	焦虑的	什么时候	我	知道	全部	关于	它	,

因为我知道事情的来龙去脉，所以无法假装焦虑。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [splɪt] [ɑːn][tɑːm] .

and	I	don't	mean	to	split	on	Tom	.
和	我	不	意思是	到	分裂	在	汤姆	.

我无意与汤姆决裂。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['fænsi] [ðæt] ['tʃændɑːs] ['maɪnər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['siːkrət] .

Sometimes	I	fancy	that	Chandos	minor	is	in	the	secret	.
有时	我	想要	那	钱多斯	次要的	是	在	这	秘密	.

有时我觉得钱多斯小调是隐藏的秘密。

[tɑːm][ɪz]['stuːpɪd] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [tuː] ['meni] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ʌp] [tuː; tə] .

Tom	is	stupid	if	he	lets	too	many	know	what	he	is	up	to	.
汤姆	是	愚蠢的	如果	他	让我们	也	许多	知道	什么	他	是	向上	到	.

如果汤姆让太多人知道他的计划，那他就太蠢了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [let] ['tʃændɑːs] [noʊ] [ðɪs] .

I	should	have	kept	my	own	counsel	,	and	not	let	Chandos	know	this	.
我	应该	有	保留	我的	自己的	法律顾问	,	和	不是	让	钱多斯	知道	这	.

我本应该保守秘密，不让钱多斯知道这件事。

[ɑːk'toʊbər] 14th . — [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .

October	14th	.	—	The	house	is	all	in	commotion	.
十月	14th	.	—	这	房子	是	全部	在	骚动	.

10月14日——家里一片混乱。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] ['ɔːrdər] ,

Nothing	has	gone	on	in	its	proper	order	,
没有什么	有	已消失	在	在	它是	恰当的	命令	,

一切都乱了套，没有按部就班地进行。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .

and	everybody	seems	to	be	wondering	what	will	happen	next	.
和	大家	似乎	到	是	好奇	什么	将要	发生	下一个	.

每个人都在好奇接下来会发生什么。

[tɑːm] [hæz; həz] [gɔːn] — [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

Tom	has	gone	—	run	away	to	sea	,	as	the	boys	are	whispering	to	each
汤姆	有	已消失	—	跑步	离开	到	海	,	作为	这	男孩们	是	耳语	到	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

汤姆走了——逃到海上去了，男孩们互相低声说道；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] .

but	that	is	not	the	worst	.
但	那	是	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] ['goʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] " [gʊd] [naɪt] " [tuː; tə] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] ,

I	knew	he	meant	going	when	he	said	"	Good	night	"	to	me	last	night	,
我	知道	他	意思是	去	什么时候	他	说	"	好的	夜晚	"	到	我	最后的	夜晚	,

我知道他昨晚跟我说"晚安"的时候，就意味着他要走了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['rɪskt] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [maɪt] [get] ,

and	so	I	risked	the	imposition	I	might	get	,
和	所以	我	冒险	这	征收	我	可能	得到	,

于是我冒着可能遭受惩罚的风险，

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['tʃændɑːs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [waɪt]

and	stayed	in	my	room	this	morning	until	Chandos	came	rushing	in	,	looking	white
和	入住	在	我的	房间	这	早晨	直到	钱多斯	来了	匆忙	在	,	寻找	白色的

[ænd; ənd] [skerd] .

and	scared	.
和	害怕的	.

今天早上我一直待在房间里，直到钱多斯冲进来，脸色苍白，惊恐万分。

" [ɪz] [fræŋk] [hɪr] , ['stjuːət; 'stju-] ?

"	Is	Frank	here	,	Stewart	?
"	是	坦率	这里	,	斯图尔特	?

斯图尔特，弗兰克在这里吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [fræŋk] ? — [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	**Frank**	**?**	**—**	**no**	**,**	**I**	**haven't**	**seen**	**him**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	坦率	?	—	不	,	我	还没有	已见	他	,	"	我	说	.

“弗兰克？——不，我没见过他，”我说。

" [ðen] ['hiːz] [gɔːn] — [gɔːn] [wɪð; wɪθ] - , " [hiː; hi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

"	**Then**	**he's**	**gone**	**—**	**gone**	**with**	**Haslitt**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**dropping**	**into**	**a**	**chair**	**.**
"	然后	他是	已消失	—	已消失	和	-	,	"	他	说	,	下降	进入	一个	椅子	.

“然后他就走了——跟哈斯利特一起走了，”他说着，一屁股坐在椅子上。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['stjuːət; 'stju-] ?

"	**Did**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**this**	**,**	**Stewart**	**?**
"	做过	你	知道	任何事物	关于	这	,	斯图尔特	?

“斯图尔特，你对这件事了解多少？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [tɑːm] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	**I**	**knew**	**that**	**Tom**	**meant**	**to**	**go**	**some**	**time**	**.**
"	我	知道	那	汤姆	意思是	到	去	一些	时间	.

我知道汤姆总有一天会离开。

[aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] . "

I've	**told**	**you**	**the**	**same**	**.**	**"**
我已经	讲述	你	这	相同的	.	"

我也跟你说过同样的话。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [fræŋk] — [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

"	**But**	**about**	**Frank**	**—**	**what**	**have**	**you**	**heard**	**about**	**him**	**?**
"	但	关于	坦率	—	什么	有	你	听到	关于	他	?

“但是关于弗兰克——你听说过他的什么事吗？”

[tel] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] , ['stjuːət; 'stju-] .

Tell	**me**	**instantly**	**,**	**Stewart**	**.**
告诉	我	即刻	,	斯图尔特	.

立刻告诉我，斯图尔特。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] . "

Think	**of**	**my**	**poor**	**mother**	**.**	**"**
思考	的	我的	贫穷的	母亲	.	"

想想我可怜的母亲吧。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**your**	**brother**	**has**	**gone**	**with**	**Tom**	**.**
"	我	不	相信	你的	兄弟	有	已消失	和	汤姆	.

我不相信你哥哥和汤姆一起走了。

[hiː; hi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌf] [æz; əz] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . "

He	**isn't**	**such**	**a**	**muff**	**as**	**to**	**do**	**that**	**.**	**"**
他	不是	这样的	一个	耳罩	作为	到	做	那	.	"

他没那么傻，不会做那种事。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [siː] ['fiːvər] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] . "

"	**You**	**forget**	**the**	**sea**	**fever**	**that**	**we**	**used**	**to**	**tease**	**him**	**about**	**in**	**the**	**holidays**	**.**	**"**
"	你	忘记	这	海	发烧	那	我们	用过的	到	逗	他	关于	在	这	假期	.	"

“你忘了我们以前在假期里经常拿他的‘海上病’开玩笑吗？”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [tiːzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər] [θɪŋk] [fræŋk] [wʊd] [biː; bi][fɪt]
" Yes , I know we teased him , but nobody could ever think Frank would be fit
" 是的 , 我 知道 我们 戏弄 他 , 但 无人 可以 曾经 思考 坦率 会 是 合身
[fɔːr; fər] [siː] .
for sea .
为了 海 .

“是的，我知道我们取笑过他，但谁也想不到弗兰克会适合航海。”

[tɑːm] ['dɪdnt] , [aɪ] [noʊ] . "
Tom didn't , I know . "
汤姆 没有 , 我 知道 . "

我知道汤姆没有。

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['teɪkən][hɪm; ɪm] — [ðeə(r)] [gɔːn] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] . "
" But he's taken him — they're gone away together , I'm certain . "
" 但 他是 已采取 他 — 它们是 已消失 离开 一起 , 我是 肯定 . "

“但他把他带走了——他们一起离开了，我确信。”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] , ['tʃændɑːs] .
" Oh , nonsense , Chandos .
" 哦 , 废话 , 钱多斯 .

“哦，胡说，钱多斯。”

[lʊk] [hɪr] , [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [splɪt] [ɑːn][tɑːm] ,
Look here , now , you mustn't split on Tom ,
看 这里 , 现在 , 你 不得 分裂 在 汤姆 ,

听着，你千万不能背叛汤姆。

[ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
or say a word to the governor that I know anything about it ;
或者 说 一个 单词 到 这 州长 那 我 知道 任何事物 关于 它 ;

或者向州长透露我知道的任何消息；

[bʌt; bət] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][tɑːm][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
but I've talked to Tom lots of times about this ,
但 我已经 谈话 到 汤姆 很多 的 时代 关于 这 ,

但我已经就此事和汤姆谈过很多次了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [els] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but he never said a word about anybody else going with him .
但 他 绝不 说 一个 单词 关于 任何人 别的 去 和 他 .

但他只字未提还有其他人跟他一起去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə]
He wanted me to go , of course , but , failing me , he should have to
他 通缉 我 到 去 , 的 课程 , 但 , 失败 我 , 他 应该 有 到
[goʊ] [ə'loʊn] ,
go alone ,
去 独自的 ,

他当然希望我去，但如果我去不了，他就得独自前往。

[hiː; hi] [sed] . "
he said . "
他 说 . "

他说。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] [fræŋk] [biː; bi] ?
" But where can Frank be ?
" 但 在哪里 能 坦率 是 ?

“但是弗兰克会在哪里呢？”

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Nobody has seen him this morning ,
无人 有 已见 他 这 早晨 ,

今天早上没有人见过他。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæv; həv] [gɔːn] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
and most of his clothes and all his money have gone — I have been
和 最多 的 他的 衣服 和 全部 他的 钱 有 已消失 — 我 有 到过
[tuː; tə] [lʊk] . "
to look . "
到 看 . "

他的大部分衣服和所有的钱都不见了——我去看过。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] — " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] .
" Well , if I thought — " and then I stopped .
" 出色地 , 如果 我 想法 — " 和 然后 我 停止 .

“嗯，如果我当时想——”然后我就停住了。

" [lʊk] [hɪr] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

“看这里，

[aɪ] [kɑːnt] [splɪt] [ɑːn][tɑːm] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [jʌŋ] [mʌf] [hæz; həz] ['riːəli] [gɔːn] .
I can't split on Tom unless I am quite sure that young muff has really gone .
我 不能 分裂 在 汤姆 除非 我 是 相当 当然 那 年轻的 耳罩 有 真的 已消失 .

除非我非常确定那个小家伙真的走了，否则我不能断然否定汤姆。

[dəunt] [tel] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , ['tʃændɑːs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] ,
Don't tell what I have said , Chandos ; but if they are together ,
不 告诉 什么 我 有 说 , 钱多斯 ; 但 如果 他们 是 一起 ,

钱多斯，别把我说的话告诉别人；但如果他们在一起，

[tɑːm][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['stuːpɪd][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
Tom is the greatest stupid I ever heard of ,
汤姆 是 这 最 愚蠢的 我 曾经 听到 的 ,

汤姆是我听过的最愚蠢的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɔːl][aɪ] [nuː] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː] .
for he might be sure I should tell all I knew then , and I will too .
为了 他 可能 是 当然 我 应该 告诉 全部 我 知道 然后 , 和 我 将要 也 .

因为他可能确信我会把我当时知道的一切都说出来，而我也会这么做。

['fænsi] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mʌf] [fræŋk] ['hændlɪŋ] [tɑːrd] [roʊps] — ['hiːd][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [glʌvz]
Fancy that poor little muff Frank handling tarred ropes — he'd want to put his gloves
想要 那 贫穷的 小的 耳罩 坦率 处理 焦油 绳索 — 他会 想 到 放 他的 手套
[ɑːn][fɜːrst] !
on first !
在 第一的 !

想想可怜的小弗兰克要处理涂满焦油的绳子——他肯定会先戴上手套！

" [ænd; ənd][aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃændɑːs] ['maɪnər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .
" and I burst out laughing at the thought of Chandos minor going to sea .
" 和 我 爆裂 出去 笑 在 这 想法 的 钱多斯 次要的 去 到 海 .

“想到 Chandos minor 出海，我就忍不住大笑起来。”

['tʃændɑːs] [kɔːrt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['naɪsli] , [bʌt; bət][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
Chandos Court would do for him nicely , but on board a ship he would be
钱多斯 法庭 会 做 为了 他 很好 , 但 在 木板 一个 船 他 会 是
[ɪn] ['mɪzəri] .
in misery .
在 苦难 .

钱多斯宫廷对他来说会很舒适，但如果待在船上，他会很痛苦。

['tʃændɑːs] [left] [ˌem 'iː] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [bæk] .

Chandos	**left**	**me**	**laughing**	**,**	**but**	**soon**	**came**	**back**	**.**
钱多斯	左边	我	笑	,	但	很快	来了	后退	.

Chandos 让我笑个不停，但他很快又回来了。

" ['stjuːət; 'stju-] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ]

"	**Stewart**	**,**	**you**	**must**	**go**	**to**	**the**	**governor**	**and**	**tell**	**him**	**all**	**you**	**know**
"	斯图尔特	,	你	必须	去	到	这	州长	和	告诉	他	全部	你	知道

['baʊt] [ðɪs] [ə'fer] .

about	**this**	**affair**	**.**
关于	这	事务	.

“斯图尔特，你必须去见州长，把你知道的关于这件事的一切都告诉他。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][goʊ]['æftər][ðem; ðəm]

There	**is**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**,**	**you**	**see**	**,**	**for**	**somebody**	**must**	**go**	**after**	**them**
那里	是	不	时间	到	是	丢失的	,	你	看	,	为了	某人	必须	去	后	他们

.

:
.

你看，时间紧迫，必须有人去追赶他们。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [sweɪn] [ɪz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;

A	**carriage**	**has**	**been**	**ordered**	**,**	**and**	**Swain**	**is**	**to**	**go**	**with**	**a**	**policeman**	**;**
一个	运输	有	到过	订购	,	和	斯温	是	到	去	和	一个	警察	;

已经订了一辆马车，斯温将和一名警察一起去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [wɪtʃ] [roʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['teɪkən] ,

but	**if**	**they**	**find**	**out**	**before**	**starting**	**which**	**road**	**they**	**have**	**probably**	**taken**	**,**
但	如果	他们	寻找	出去	前	开始	哪个	路	他们	有	大概	已采取	,

但如果他们出发前就知道自己可能走了哪条路，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] ['aʊərz] , [pər'hæps] [deɪz] , [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] . "

perhaps	**it**	**may**	**save**	**hours**	**,**	**perhaps**	**days**	**,**	**of**	**delay**	**.**	**"**
也许	它	可能	节省	小时	,	也许	天	,	的	延迟	.	"

或许可以节省数小时，甚至数天的延误。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [tɑːm] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['livəpuːl] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ]['oʊvər][ænd; ənd]

"	**Well**	**,**	**I**	**know**	**Tom**	**meant**	**to**	**go**	**to**	**Liverpool**	**;**	**he**	**told**	**me**	**so**	**over**	**and**
"	出色地	,	我	知道	汤姆	意思是	到	去	到	利物浦	;	他	讲述	我	所以	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] . "

over	**again**	**.**	**"**
超过	再次	.	"

“我知道汤姆打算去利物浦；他一遍又一遍地跟我说过。”

" [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sendz] [ɔːf] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] -

"	**Well**	**,**	**come**	**and**	**tell**	**the**	**Doctor**	**before**	**he**	**sends**	**off**	**the**	**telegram**	**to**	**Haslitt's**
"	出色地	,	来	和	告诉	这	医生	前	他	发送	离开	这	电报	到	-

['fɑːðər] . "

father	**.**	**"**
父亲	.	"

“好，你快来告诉医生，免得他把电报发给哈斯利特的父亲。”

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː] ?

"	**Is**	**he**	**going**	**to**	**send**	**to**	**your**	**mother**	**too**	**?**
"	是	他	去	到	发送	到	你的	母亲	也	?

他也要寄给你妈妈吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
" **Not just yet .**
" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sper] [maɪ] ['mʌðər] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I want to spare my mother this anxiety if I can .
我 想 到 空闲的 我的 母亲 这 焦虑 如果 我 能 .

如果可以，我不想让我的母亲承受这份焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] — [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][fræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,
It was for this — to look after Frank a little longer ,
它 曾是 为了 这 — 到 看 后 坦率 一个 小的 更长 ,

正是为了这个目的——多照顾弗兰克一段时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,
because he is inclined to get into mischief ,
因为 他 是 倾斜 到 得到 进入 恶作剧 ,

因为他生性顽劣，

[ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
that I decided to stay here for the rest of the year ,
那 我 决定 到 停留 这里 为了 这 休息 的 这 年 ,

我决定在这里待到年底。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][ɪn] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
but it seems I am of little use in preventing the mischief .
但 它 似乎 我 是 的 小的 使用 在 预防 这 恶作剧 .

但我似乎对阻止这种恶作剧没什么用处。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , ['stjuːət; 'stju-] , ['evri] ['moʊmənt][ɪz] ['preʃəs] .
But come now , Stewart , every moment is precious .
但 来 现在 , 斯图尔特 , 每一个 片刻 是 宝贵的 .

但是，斯图尔特，别这样，每一刻都很宝贵。

" [soʊ][wiː; wi] [tɔːr] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['stʌdi] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **So we tore off to the Doctor's study , where he was closeted with a**
" 所以 我们 撕裂 离开 到 这 医生的 学习 , 在哪里 他 曾是 隐秘的 和 一个
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

于是我们赶紧去了医生的书房，发现他正和一个警察关在里面。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ['stjuːət; 'stju-][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - , "
" **If you please , sir , Stewart has come to tell you something about Haslitt , "**
" 如果 你 请 , 先生 , 斯图尔特 有 来 到 告诉 你 某物 关于 - , "
[sed] ['tʃændɑːs] ,
said Chandos ,
说 钱多斯 ,

“先生，请允许我告诉您，斯图尔特是来告诉您一些关于哈斯利特的事情，”钱多斯说道。

['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːrwərd] .
pushing me forward .
推动 我 向前 .

推动我前进。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , [sɜːr] , ['oʊnli][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['livəpuːl] .
" **I don't know much , sir , only he said he was going to Liverpool .**
" 我 不 知道 很多 , 先生 , 仅有的 他 说 他 曾是 去 到 利物浦 .

“先生，我不太清楚，只知道他说他要去利物浦。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [splɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃændɑ:s] , [ænd; ənd][hi:; hi] — "

I	shouldn't	have	split	about	it	only	for	little	Chandos	,	and	he	—	"
我	不应该	有	分裂	关于	它	仅有的	为了	小的	钱多斯	,	和	他	—	"

我不应该为了小钱多斯而离开，而他——”

" [wen] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , ['stju:ət; 'stju-] ?

"	When	did	he	tell	you	this	,	Stewart	?
"	什么时候	做过	他	告诉	你	这	,	斯图尔特	?

“他是什么时候告诉你的，斯图尔特？”

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] , [aɪ] [rɪ'membər] . "

You	came	to	school	together	,	I	remember	.	"
你	来了	到	学校	一起	,	我	记住	.	"

我记得你们一起来上学。

" [jes] , [sɜ:r] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][oʊld] [tʃʌmz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə]

"	Yes	,	sir	,	we	are	old	chums	,	and	he	had	talked	about	going	to
"	是的	,	先生	,	我们	是	老的	朋友们	,	和	他	有	谈话	关于	去	到

['livəpu:l] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] . "

Liverpool	lots	of	times	.	"
利物浦	很多	的	时代	.	"

“是的，先生，我们是老朋友了，他之前多次说过要去利物浦。”

" [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][goʊ] [tə'geðər] , [ðen] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? " [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

"	You	meant	to	go	together	,	then	,	young	gentleman	?	"	said	the	policeman	.
"	你	意思是	到	去	一起	,	然后	,	年轻的	绅士	?	"	说	这	警察	.

“那么，你们是打算一起去的，小伙子们？”警察问道。

" [jes] ; [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][maɪ] ['mʌðɜ-z] [kən'sent] [naʊ] .

"	Yes	;	I	mean	to	go	to	sea	,	but	I'll	wait	till	I	get	my	mother's	consent	now	.
"	是的	;	我	意思是	到	去	到	海	,	但	患病的	等待	直到	我	得到	我的	母亲的	同意	现在	.

“是的，我打算出海，但我现在要等到得到我母亲的同意。”

[jʌŋ] ['tʃændɑ:s] , [ðoʊ] , ['iznt] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌsnt] [goʊ] . "

Young	Chandos	,	though	,	isn't	fit	for	the	sea	,	and	he	mustn't	go	.	"
年轻的	钱多斯	,	尽管	,	不是	合身	为了	这	海	,	和	他	不得	去	.	"

然而，年轻的钱多斯并不适合出海，他不能去。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['livəpu:l] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? "

"	And	you	think	they	have	taken	the	road	to	Liverpool	,	young	gentleman	?	"
"	和	你	思考	他们	有	已采取	这	路	到	利物浦	,	年轻的	绅士	?	"

“你认为他们会走上通往利物浦的路吗，小伙子？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

"	I	am	sure	they	have	.	"
"	我	是	当然	他们	有	.	"

“我确信他们有。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə]['træv(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ə'gen] .

"	And	how	do	you	think	they	meant	to	travel	?	"	asked	the	policeman	again	.
"	和	如何	做	你	思考	他们	意思是	到	旅行	?	"	问	这	警察	再次	.

“你觉得他们打算怎么出行？”警察再次问道。

" [oʊ] , [ðeid] [wɔ:k] , [ən'les] ['tʃændɑ:s] ['dʒu:niər][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][tɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [eint] ['laɪkli]

"	Oh	,	they'd	walk	,	unless	Chandos	junior	had	lots	of	tin	,	and	that	ain't	likely
"	哦	,	他们会	走	,	除非	钱多斯	初级	有	很多	的	锡	,	和	那	不是	可能

;

;

;

“哦，他们会步行，除非小钱多斯有很多锡，但这不太可能；

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [braʊn] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʃel] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['bʊlz] - - [aɪz] . "

for **Mother** **Brown** **makes** **us** **shell** **out** **for** **her** **bulls** **'** **-** **eyes** **.** **"**

为了 母亲 棕色的 制作 我们 壳 出去 为了 她 公牛 - - 眼睛 . "

因为布朗妈妈让我们为她精准的射击动作买单。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd] , ['tʃændɑːs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər]

" **Do** **you** **know** **how** **much** **money** **your** **brother** **had** **,** **Chandos** **?** **"** **asked** **the** **governor**

" 做 你 知道 如何 很多 钱 你的 兄弟 有 , 钱多斯 ? " 问 这 州长

.

:

.

“钱多斯，你知道你哥哥有多少钱吗？”州长问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理的日志：一个学生生活的故事(Charley's Log A Story of Schoolboy Life)

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" Not much , sir , I should think .
" 不是 很多 , 先生 , 我 应该 思考 .

“我想应该不多，先生。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
He came to borrow some of me yesterday , but I only gave him a
他 来了 到 借 一些 的 我 昨天 , 但 我 仅有的 给予 他 一个
['ʃɪlɪŋ] . "
shilling . "
先令 . "

他昨天来向我借东西，但我只给了他一先令。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ;
" Then we may conclude they are walking , " said the policeman ;
" 然后 我们 可能 结束 他们 是 步行 , " 说 这 警察 ;

“那么我们可以得出结论，他们是步行的，”警察说；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sweɪn] [droʊv] [ə'weɪ] ,
and a few minutes afterwards he and Swain drove away ,
和 一个 很少 分钟 然后 他 和 斯温 驾驶 离开 ,

几分钟后，他和斯温开车离开了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['evər] [sɪns] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .
and we have been wondering ever since whether they would catch the runaways .
和 我们 有 到过 好奇 曾经 自从 无论 他们 会 抓住 这 逃亡者 .

我们一直想知道他们是否能抓到这些逃跑的孩子。

" [ɑːk'toʊbər] 20th . — ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tɑːm] [ænd; ənd] ['tʃændɑːs] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ,
" October 20th . — Nobody heard anything about Tom and Chandos until yesterday ,
" 十月 20th . — 无人 听到 任何事物 关于 汤姆 和 钱多斯 直到 昨天 ,

10月20日——直到昨天，没有人听到关于汤姆和钱多斯的任何消息。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] ['livəpuːl] ['æftər] [ɔːl] ,
for they didn't go to Liverpool after all ,
为了 他们 没有 去 到 利物浦 后 全部 ,

因为他们最终并没有去利物浦。

[ænd; ənd] [soʊ] [sweɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and so Swain and the policeman had their journey for nothing .
和 所以 斯温 和 这 警察 有 他们的 旅行 为了 没有什么 .

所以斯温和警察的这一趟就白跑了一趟。

['mɪstər] . - [gɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] ,
Mr . Haslitt got here a few hours after the telegram was sent ,
先生 . - 得到 这里 一个 很少 小时 后 这 电报 曾是 发送 ,

哈斯利特先生在电报发出几个小时后就到了。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [tɑːm] ;
and asked me all about Tom ;
和 问 我 全部 关于 汤姆 ;

他问了我很多关于汤姆的事；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sweɪn] [gɑːt] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ,

but	he	was	too	impatient	to	wait	until	Swain	got	back	at	night	,
但	他	曾是	也	不耐烦	到	等待	直到	斯温	得到	后退	在	夜晚	,

但他太没耐心等到斯温晚上回来。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,

as	everybody	expected	he	would	do	,
作为	大家	预期的	他	会	做	,

正如大家预料的那样，

[bʌt; bət] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [set] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ,

but	went	off	to	London	to	set	people	to	work	at	once	,
但	去	离开	到	伦敦	到	放	人们	到	工作	在	一次	,

但他却去了伦敦，立即安排人手开工。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

in	case	they	were	not	heard	of	.
在	案件	他们	是	不是	听到	的	.

以防他们没有被人听说过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi][dɪd] , [tuː] ,

It	was	just	as	well	he	did	,	too	,
它	曾是	只是	作为	出色地	他	做过	,	也	,

他这么做也真是明智之举。

[fɔːr; fər][tɑːm][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

for	Tom	must	have	changed	his	mind	at	the	last	minute	,
为了	汤姆	必须	有	已更改	他的	头脑	在	这	最后的	分钟	,

汤姆一定是最后一刻改变了主意。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['plɪməθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['livəpuːl] ,

and	started	for	Plymouth	instead	of	Liverpool	,
和	开始	为了	普利茅斯	反而	的	利物浦	,

他最终代表普利茅斯而不是利物浦出战。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] — [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃændɑːs] — ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt]

for	that	was	where	he	was	found	—	he	and	Chandos	—	wandering	about
为了	那	曾是	在哪里	他	曾是	成立	—	他	和	钱多斯	—	漫游	关于

[ðə; ði] [dɑːks] ['æskɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

the	docks	asking	everybody	if	they	wanted	a	boy	to	go	to	sea	.
这	码头	问	大家	如果	他们	通缉	一个	男生	到	去	到	海	.

因为人们在那里发现了他们——他和钱多斯——在码头上闲逛，问每个人是否想要一个男孩去出海。

['fænsi] ['enibɑːdi] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mʌf] ['tʃændɑːs] !

Fancy	anybody	taking	that	poor	little	muff	Chandos	!
想要	任何人	采取	那	贫穷的	小的	耳罩	钱多斯	!

真没想到有人会抢走 Chandos 那可怜的小家伙!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tɑːm] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt]

And	it	seems	Tom	might	have	got	a	berth	for	himself	,	but	he	wouldn't
和	它	似乎	汤姆	可能	有	得到	一个	泊位	为了	他自己	,	但	他	不会

[goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃændɑːs] ,

go	without	Chandos	,
去	没有	钱多斯	,

看来汤姆可能已经给自己争取到了一个床位，但他不会离开钱多斯。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kɔːt] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [glæd][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðeɪ]

so	they	were	both	caught	,	and	I'm	glad	of	it	—	glad	at	least	that	they
所以	他们	是	两个都	捕捉	,	和	我是	高兴的	的	它	—	高兴的	在	至少	那	他们

[faʊnd] ['tʃændɑːs] ['maɪnər] ,

found	Chandos	minor	,
成立	钱多斯	次要的	,

所以他们俩都被抓住了，我很高兴——至少他们找到了钱多斯小教堂。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][tɑːm] ,

though	I	can't	help	feeling	sorry	for	Tom	,
尽管	我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	汤姆	,

虽然我忍不住为汤姆感到难过，

[fɔːr; fər] ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːrdər] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] , [aɪ]['fænsi] .

for	he'll	have	a	harder	time	of	it	than	ever	now	,	I	fancy	.
为了	地狱	有	一个	更难	时间	的	它	比	曾经	现在	,	我	想要	.

我想，他现在的日子会比以前更难过。

" [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ?

"	DO	YOU	WANT	A	BOY	TO	GO	TO	SEA	?
"	做	你	想	一个	男生	到	去	到	海	?

你想让男孩去出海吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [skreɪp] ,

"	His	father	is	very	angry	with	him	,	not	only	for	this	last	scrape	,
"	他的	父亲	是	非常	生气的	和	他	,	不是	仅有的	为了	这	最后的	刮	,

“他父亲非常生他的气，不仅仅是因为最近这次小摩擦，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['prɪti] [wel] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] ;

but	about	pretty	well	everything	that's	happened	since	he's	been	here	;
但	关于	漂亮的	出色地	一切	那就是	发生	自从	他是	到过	这里	;

但自从他来到这里之后，几乎发生了所有的事情;

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

for	of	course	it	all	came	out	in	talking	to	the	governor	and	the	boys	,
为了	的	课程	它	全部	来了	出去	在	说	到	这	州长	和	这	男孩们	,

当然，在和州长以及那些男孩们谈话时，所有的事情都真相大白了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɑːtʃ] [ə'fer] [hiː; hi][ɪz][mæd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

and	that	watch	affair	he	is	mad	about	,	and	thinks	it	began	all	the	mischief	.
和	那	手表	事务	他	是	疯狂的	关于	,	和	思考	它	开始	全部	这	恶作剧	.

他一直耿耿于怀那件手表的事，认为这一切都是手表事件的起因。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][let] ['tʃændɑːs] ['ɪntuː] [ðæt] [skreɪp]

But	I	think	the	beginning	of	it	was	when	he	let	Chandos	into	that	scrape
但	我	思考	这	开始	的	它	曾是	什么时候	他	让	钱多斯	进入	那	刮

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [miːn] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [nuː] [tɑːm][tuː; tə][duː] ;

about	the	farm	-	yard	—	that	was	the	first	mean	thing	I	ever	knew	Tom	to	do	;
关于	这	农场	-	院子	—	那	曾是	这	第一的	意思是	事物	我	曾经	知道	汤姆	到	做	;

但我认为这一切的开端是他让钱多斯卷入了农场里的那场争执——那是我所知道的汤姆做的第一件卑鄙的事;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['æktʃuəl] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	if	it	wasn't	actual	stealing	it	was	next	to	it	,
和	现在	如果	它	不是	实际的	偷窃	它	曾是	下一个	到	它	,

现在，即便这不算真正的偷窃，也几乎等同于偷窃了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊt] ['tʃændɑːs] ['maɪnər] [ʌp] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [stʌdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːkɪt]

for	he	put	Chandos	minor	up	to	taking	his	brother's	studs	and	a	locket
为了	他	放	钱多斯	次要的	向上	到	采取	他的	兄弟	螺柱	和	一个	吊坠

[ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	was	with	them	.
那	曾是	和	他们	.

因为他唆使钱多斯·米诺尔拿走了他哥哥的耳钉和随身携带的吊坠。

[ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ;

The	police	found	that	out	;
这	警察	成立	那	出去	;

警方查明了此事;

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] ['lʌndən] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .

I	don't	know	what	those	London	fellows	could	not	find	out	if	they	tried	.
我	不	知道	什么	那些	伦敦	伙伴们	可以	不是	寻找	出去	如果	他们	尝试	.

我不知道那些伦敦人就算想查也查不到什么。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

Nobody	had	missed	the	things	until	we	heard	they	had	been	found	,
无人	有	错过	这	事物	直到	我们	听到	他们	有	到过	成立	,

直到听说东西被找到了，才有人注意到它们的存在。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃændɑːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	then	Chandos	went	to	the	drawer	where	he	had	put	them	and
和	然后	钱多斯	去	到	这	抽屉	在哪里	他	有	放	他们	和

[faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

found	they	were	gone	,
成立	他们	是	已消失	,

然后钱多斯走到他放东西的抽屉前，发现东西不见了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː]

and	some	money	too	;	but	he	won't	say	a	word	about	the	money	,	it
和	一些	钱	也	;	但	他	惯于	说	一个	单词	关于	这	钱	,	它

[siːmz] .

seems	.
似乎	.

还有一些钱；但他似乎对钱的事只字不提。

[hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] [ˌʌp'set] , [aɪ] [noʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	is	dreadfully	upset	,	I	know	,	although	he	is	very	quiet	about	it	;
他	是	极其糟糕	沮丧的	,	我	知道	,	虽然	他	是	非常	安静的	关于	它	;

我知道他内心非常难过，虽然他对此一直保持沉默；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

but	I	have	come	in	rather	suddenly	once	or	twice	in	the	middle	of	the	day	,
但	我	有	来	在	相当	突然	一次	或者	两次	在	这	中间	的	这	天	,

但我曾有一两次在白天突然出现，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	found	him	kneeling	down	,	and	though	he	has	tried	to	hide	it	,
和	成立	他	跪着	向下	,	和	尽管	他	有	尝试	到	隐藏	它	,

发现他跪在地上，虽然他试图掩饰，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] .

I	know	he	was	crying	too	.
我	知道	他	曾是	哭泣	也	.

我知道他也哭了。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , [ðoʊ] ,

He	need	not	be	afraid	of	me	now	,	though	,
他	需要	不是	是	害怕的	的	我	现在	,	尽管	,

不过，他现在不必害怕我了。

[fɔːr; fər][aɪ'd] — [wel] [aɪ'd] ['ræðər] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [læf] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən] [tel] [ðə; ði]

for	I'd	—	well	I'd	rather	kick	up	a	row	and	laugh	in	church	than	tell	the
为了	ID	—	出色地	ID	相当	踢	向上	一个	排	和	笑	在	教会	比	告诉	这

['ʌðər] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

other	fellows	of	it	.
其他	伙伴们	的	它	.

因为我——我宁愿在教堂里大吵大闹，哈哈大笑，也不愿告诉其他教友这件事。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I'm	in	the	secret	a	little	.
我是	在	这	秘密	一个	小的	.

我稍微了解一些内情。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːfli] [əˈbaʊt] [fræŋk] ,

I	know	he	feels	it	awfully	about	Frank	,
我	知道	他	感觉	它	非常	关于	坦率	,

我知道他很同情弗兰克，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɛlps] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [gɑːd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	suppose	it	helps	him	a	bit	to	go	and	tell	God	all	about	it	.
和	我	认为	它	帮助	他	一个	少量	到	去	和	告诉	上帝	全部	关于	它	.

我想，向上帝倾诉这一切对他来说或许会有一些帮助。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [noʊ] .

That's	just	what	it	is	,	I	know	.
那就是	只是	什么	它	是	,	我	知道	.

我知道，事实就是这样。

[hiː; hi] [preɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ænd; ənd][dʒʌst]

He	prays	as	though	God	was	as	much	his	friend	as	I	am	and	just
他	祈祷	作为	尽管	上帝	曾是	作为	很多	他的	朋友	作为	我	是	和	只是

[æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;

as	ready	to	help	him	as	I	should	be	if	I	could	;
作为	准备好	到	帮助	他	作为	我	应该	是	如果	我	可以	;

他祈祷时仿佛上帝是他的朋友，就像我是他的朋友一样，并且如果我能帮助他，上帝也会像我一样随时准备帮助他；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪˈd][ˈoʊnli][gɑːt][ðə; ðɪ] [tʃæns] [aɪˈd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	know	if	I'd	only	got	the	chance	I'd	do	it	.
和	我	知道	如果	ID	仅有的	得到	这	机会	ID	做	它	.

我知道，如果我有机会，我一定会去做。

[ɑːkˈtoʊbər] 24th . — [fræŋk]

October	24th	.	—	Frank
十月	24th	.	—	坦率

10月24日——弗兰克

[ˈtʃændɑːs] [ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][tɑːm][hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Chandos	is	back	in	his	place	once	more	,	but	Tom	has	gone	home	with	his
钱多斯	是	后退	在	他的	地方	一次	更多的	,	但	汤姆	有	已消失	家	和	他的

[ˈfɑːðər] .

father	.
父亲	.

Chandos 又回到了他的住处，但 Tom 和他父亲一起回家了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈenibɑːdi] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][traɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

I	don't	think	anybody	is	likely	to	try	running	away	again	in	a	hurry	,
我	不	思考	任何人	是	可能	到	尝试	跑步	离开	再次	在	一个	匆忙	,

我认为不太可能有人会再次匆忙逃跑。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [tɑːm][ænd; ənd] [ˈtʃændɑːs] [ˈmaɪnər] [wen] [ðə; ðɪ] [pəˈliːsmən] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]

for	to	see	Tom	and	Chandos	minor	when	the	policeman	brought	them	in
为了	到	看	汤姆	和	钱多斯	次要的	什么时候	这	警察	带来	他们	在

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈenibɑːdi] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [traɪd] [ðæt] [geɪm] .

was	enough	to	make	anybody	think	twice	before	they	tried	that	game	.
曾是	足够的	到	制作	任何人	思考	两次	前	他们	尝试	那	游戏	.

当警察把汤姆和钱多斯带进来时，看到他们还是未成年人，足以让任何人在尝试这种游戏之前三思。

[ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [mʌf] [ˈtʃændɑːs] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

That	poor	little	muff	Chandos	cried	like	a	girl	,
那	贫穷的	小的	耳罩	钱多斯	哭	喜欢	一个	女孩	,

可怜的小家伙钱多斯哭得像个女孩子，

[bʌt; bət][tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

but	Tom	tried	to	brave	it	out	until	he	saw	his	father	.
但	汤姆	尝试	到	勇敢的	它	出去	直到	他	锯	他的	父亲	.

但汤姆硬着头皮坚持到了见到父亲为止。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðen] ,
He **gave** **it** **up** **then** **,**
他 给予 它 向上 然后 ,

他当时就放弃了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːldər] [pɑːnd] [ə'gen]
and **I** **almost** **wished** **for** **his** **sake** **that** **we** **were** **all** **on** **the** **alder** **pond** **again**
和 我 几乎 希望 为了 他的 清酒 那 我们 是 全部 在 这 桤木 池塘 再次
,
,
,

我几乎希望，为了他，我们都能再次回到桤木池塘边。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [lʊk] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɑːn] ['eni] [feɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] ['tɑːmz] .
for **a** **more** **miserable** **look** **I** **never** **saw** **on** **any** **face** **than** **that** **on** **Tom's** **.**
为了 一个 更多的 悲惨的 看 我 绝不 锯 在 任何 脸 比 那 在 汤姆的 .

我从未在任何人的脸上见过比汤姆脸上更痛苦的表情。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] [waɪl]
His **head** **drooped** **,** **and** **he** **never** **raised** **his** **eyes** **from** **the** **floor** **again** **while**
他的 头 下垂 , 和 他 绝不 提高 他的 眼睛 从 这 地面 再次 尽管
[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
we **were** **there** **.**
我们 是 那里 .

他垂下头，在我们待在那里的这段时间里，他的目光再也没有离开过地板。

[pʊr] [oʊld] [tɑːm] !
Poor **old** **Tom** **!**
贫穷的 老的 汤姆 !

可怜的老汤姆!

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [læst] [jɪr] [ə'baʊt]
if **he** **could** **only** **have** **been** **brave** **enough** **to** **speak** **out** **the** **truth** **last** **year** **about**
如果 他 可以 仅有的 有 到过 勇敢的 足够的 到 说话 出去 这 真相 最后的 年 关于
[ðæt] [fɑːrm] - [jɑːrd] ['bɪznəs] ,
that **farm** **-** **yard** **business** **,**
那 农场 - 院子 商业 ,

如果他去年就能鼓起勇气说出农场那件事的真相就好了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] .
all **the** **rest** **might** **not** **have** **followed** **.**
全部 这 休息 可能 不是 有 随后 .

其余的人可能就不会来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['tʃændɑːs] ['maɪnər] [hæz; həz] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv]
But **this** **fuss** **about** **him** **and** **Chandos** **minor** **has** **put** **everything** **else** **out** **of**
但 这 大惊小怪 关于 他 和 钱多斯 次要的 有 放 一切 别的 出去 的
[maɪ] [hed] ,
my **head** **,**
我的 头 ,

但是他和钱多斯小教堂的这番风波让我把其他一切都抛在了脑后。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graɪnd] [tuː] .
and **I** **have** **forgotten** **all** **about** **the** **prize** **and** **the** **grind** **too** **.**
和 我 有 被遗忘的 全部 关于 这 奖 和 这 研磨 也 .

我已经完全忘记了奖赏和奋斗的意义。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] ['praɪzɪz] [ɑːr; ər] !
What **a** **bother** **prizes** **are** **!**
什么 一个 打扰 奖品 是 !

奖品真是个麻烦事!

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] ,

I'm	afraid	I	shall	stand	a	poor	chance	of	getting	this	one	now	,
我是	害怕的	我	将	站立	一个	贫穷的	机会	的	获得	这	一	现在	,

恐怕我现在得到这个的几率很小了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [huː] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk]

for	the	other	fellows	who	mean	to	go	in	for	it	have	been	working	like
为了	这	其他	伙伴们	WHO	意思是	到	去	在	为了	它	有	到过	在职的	喜欢

['gæli] [sleɪvz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [roʊ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

galley	slaves	all	the	time	this	row	was	going	on	,
厨房	奴隶	全部	这	时间	这	排	曾是	去	在	,

至于其他打算参与其中的人，在这场争论发生期间，他们一直像苦役犯一样干活。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] , [ænd; ənd] ['tʃændɑːs] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mʌf] ,

but	I	couldn't	,	and	Chandos	seemed	to	forget	everything	but	that	little	muff	,
但	我	不能	,	和	钱多斯	似乎	到	忘记	一切	但	那	小的	耳罩	,

但我做不到，而钱多斯似乎除了那个小暖手筒之外什么都忘了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] , [aɪ] [noʊ] .

and	so	I	am	all	behind	,	I	know	.
和	所以	我	是	全部	在后面	,	我	知道	.

我知道，我完全落后了。

['tʃændɑːs] [sez] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [wɜːrk]

Chandos	says	I	shall	be	able	to	make	up	for	lost	time	now	if	I	only	work
钱多斯	说道	我	将	是	有能力的	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	现在	如果	我	仅有的	工作

['stedəli] ['evri] [deɪ] ,

steadily	every	day	,
稳步	每一个	天	,

钱多斯说，只要我每天坚持不懈地工作，现在就能弥补失去的时间。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] .

but	there's	the	rub	.
但	有	这	擦	.

但问题就在这里。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] ['stedəli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?

How	can	I	be	sure	that	I	can	work	steadily	for	more	than	a	month	?
如何	能	我	是	当然	那	我	能	工作	稳步	为了	更多的	比	一个	月	?

我如何才能确保自己能连续工作超过一个月?

['fænsi] ['graɪndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['leɪzi] [spel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] !

Fancy	grinding	without	a	lazy	spell	for	a	whole	month	!
想要	研磨	没有	一个	懒惰的	拼写	为了	一个	所有的	月	!

整整一个月不偷懒，努力奋斗，真是太棒了!

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

I'm	sure	I	couldn't	do	it	,	and	so	I	may	as	well	give	up	at	once	.
我是	当然	我	不能	做	它	,	和	所以	我	可能	作为	出色地	给	向上	在	一次	.

我肯定做不到，所以我还不如立刻放弃。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [naʊ] ?

I	think	I	will	,	for	what	is	the	use	of	trying	now	?
我	思考	我	将要	,	为了	什么	是	这	使用	的	尝试	现在	?

我想我还是会这么做，因为现在尝试又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [graɪnd] [θroʊn] [ə'weɪ] .

It	will	be	so	much	grind	thrown	away	.
它	将要	是	所以	很多	研磨	抛掷	离开	.

之前付出的所有努力都将付诸东流。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['weðər] [naʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [læst] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

And	we	are	having	such	splendid	weather	now	,	that	won't	last	much	longer	,
和	我们	是	拥有	这样的	灿烂	天气	现在	,	那	惯于	最后的	很多	更长	,

现在天气这么好，但好天气不会持续太久。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər]

that	it	seems	a	pity	to	be	boring	over	a	book	a	single	minute	longer
那	它	似乎	一个	遗憾	到	是	无聊的	超过	一个	书	一个	单身的	分钟	更长

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] .

than	I	am	obliged	.
比	我	是	有义务	.

如果因为要看一本书而多花一分钟时间，那就太可惜了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['tʃændɑ:s] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

I	shall	tell	Chandos	to	-	morrow	that	I	mean	to	give	up	the	whole	thing	,
我	将	告诉	钱多斯	到	-	明天	那	我	意思是	到	给	向上	这	所有的	事物	,

我明天会告诉钱多斯，我打算放弃这一切。

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

for	I	can't	do	it	.
为了	我	不能	做	它	.

因为我做不到。

[noʊ'vembər] 1st . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['graɪndɪŋ] [stɪl] , [fɔ:r; fər] ['tʃændɑ:s] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

November	1st	.	—	I	am	grinding	still	,	for	Chandos	won't	hear	of	my	giving	up	.
十一月	1st	.	—	我	是	研磨	仍然	,	为了	钱多斯	惯于	听到	的	我的	给予	向上	.

11月1日——我仍在努力奋斗，因为 Chandos 不会接受我放弃。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lɜ:rn] — [ðə; ði][graɪnd] — [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪz] [baɪ]

He	says	the	things	I	learn	—	the	grind	—	will	be	more	useful	than	the	prize	by
他	说道	这	事物	我	学习	—	这	研磨	—	将要	是	更多的	有用	比	这	奖	经过

- [ænd; ənd] - [baɪ] ;

-	and	-	by	;
-	和	-	经过	;

他说，我学到的东西——也就是努力奋斗的过程——最终会比获得的奖赏更有用；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

and	then	he	reminded	me	of	my	mother	,
和	然后	他	提醒	我	的	我的	母亲	,

然后他让我想起了我的母亲。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [pli:zd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [geɪnd] [ðɪs] [praɪz] .

and	how	very	pleased	she	would	be	if	I	gained	this	prize	.
和	如何	非常	高兴	她	会	是	如果	我	获得	这	奖	.

如果我获得这个奖项，她该有多么高兴啊。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [wʌns] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

I	know	that	,	and	I	should	like	to	please	her	for	once	,	independent	of
我	知道	那	,	和	我	应该	喜欢	到	请	她	为了	一次	,	独立的	的

[ðə; ði] [si:] [ski:m] .

the	sea	scheme	.
这	海	方案	.

我知道这一点，而且我希望能有一次让她高兴，这与海上计划无关。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ;

This	is	the	prize	to	me	,	for	I	don't	care	much	about	the	watch	for	itself	;
这	是	这	奖	到	我	,	为了	我	不	关心	很多	关于	这	手表	为了	本身	;

对我来说，这就是奖赏，因为我并不太在意手表本身；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [pʊr] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

it	will	remind	me	too	much	of	poor	Tom	and	his	watch	.
它	将要	提醒	我	也	很多	的	贫穷的	汤姆	和	他的	手表	.

这会让我太想起可怜的汤姆和他的手表。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][graɪnd] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['dʒuːljəs] ['sizər] [ænd; ənd] ['hænəbəl] [ænd; ənd]

As	to	the	grind	,	what	do	I	care	about	Julius	Cæsar	and	Hannibal	and
作为	到	这	研磨	,	什么	做	我	关心	关于	尤利乌斯	凯撒	和	汉尼拔	和

[roʊm] [ænd; ənd] ['kɑːrθɪdʒ] ?

Rome	and	Carthage	?
罗马	和	迦太基	?

至于那些枯燥乏味的事情，我为什么要关心尤利乌斯·凯撒、汉尼拔、罗马和迦太基呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['nelsn] [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] ['æbəˌkrɑːmbi] [ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd]

If	it	was	about	Nelson	and	Howe	,	and	Abercrombie	and	Cook	,	and
如果	它	曾是	关于	纳尔逊	和	豪	,	和	阿伯克龙比	和	厨师	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

a	few	more	like	them	,
一个	很少	更多的	喜欢	他们	,

如果故事的主角是纳尔逊和豪，还有阿伯克龙比和库克，以及其他一些像他们一样的人，

[aɪ'd][graɪnd] [ə'weɪ] , ['nevər] [fɪr] .

I'd	grind	away	,	never	fear	.
ID	研磨	离开	,	绝不	害怕	.

我会努力奋斗，从不担心。

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

Why	can't	they	let	us	know	what	the	questions	are	going	to	be	—	a	few	of
为什么	不能	他们	让	我们	知道	什么	这	问题	是	去	到	是	—	一个	很少	的

[ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ?

them	at	least	?
他们	在	至少	?

为什么他们不能提前告诉我们考试会问哪些问题——至少透露几个问题?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	then	we	might	manage	;	but	to	be	expected	to	know	all	about
和	然后	我们	可能	管理	;	但	到	是	预期的	到	知道	全部	关于

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

这样我们或许还能应付；但要被期望了解所有事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [lɪvd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪz] ['rɑːðər] [tuː] [stɪf] ,

and	the	fellows	that	lived	hundreds	of	years	ago	,	is	rather	too	stiff	,
和	这	伙伴们	那	居住地	数百	的	年	前	,	是	相当	也	僵硬的	,

而几百年前那些人，则显得过于僵硬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['tʃændɑːs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ] [noʊ] ,

and	if	it	wasn't	for	Chandos	I	should	give	it	up	,	I	know	,
和	如果	它	不是	为了	钱多斯	我	应该	给	它	向上	,	我	知道	,

如果不是因为 Chandos，我早就放弃了，我知道。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['mʌðər] .

much	as	I	want	to	please	my	mother	.
很多	作为	我	想	到	请	我的	母亲	.

我很想讨母亲欢心。

[noʊ'vembər] 7th . — [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][tɑːm] .

November	7th	.	—	I've	had	a	letter	from	Tom	.
十一月	7th	.	—	我已经	有	一个	信	从	汤姆	.

11月7日——我收到了汤姆的来信。

['fænsi] [tɑːm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] !

Fancy	Tom	writing	a	letter	!
想要	汤姆	写作	一个	信	!

汤姆居然在写信!

[hiː; hi] [sez] ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ,

He	says	everything	is	just	as	miserable	at	home	as	it	was	here	,
他	说道	一切	是	只是	作为	悲惨的	在	家	作为	它	曾是	这里	,

他说家里的情况和这里一样糟糕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][noʊ][end][ʌv; əv][graɪnd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːm] .

and	he	has	to	do	no	end	of	grind	shut	up	in	his	father's	room	.
和	他	有	到	做	不	结尾	的	研磨	关闭	向上	在	他的	父亲的	房间	.

他只能被关在父亲的房间里，没完没了地干活。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] [læst] [wiːk] ,

He	saw	my	mother	last	week	,
他	锯	我的	母亲	最后的	星期	,

他上周见过我母亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː]

and	his	father	told	her	she	need	not	be	afraid	I	should	run	away	to	sea
和	他的	父亲	讲述	她	她	需要	不是	是	害怕的	我	应该	跑步	离开	到	海

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他的父亲告诉她，她不必害怕我现在就逃到海上去。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [æt; ət] [skuːl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ɪn]

for	I	had	learned	a	few	things	at	school	I	was	not	likely	to	forget	in
为了	我	有	学习	一个	很少	事物	在	学校	我	曾是	不是	可能	到	忘记	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

因为我在学校学到了一些东西，不太可能很快忘记。

[wel] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] ;

Well	,	that's	true	enough	;
出色地	,	那就是	真的	足够的	;

嗯，这倒也确实如此；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['tɑːmz] ['fɑːðər] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [pri'ventid]

but	I	don't	think	Tom's	father	knows	what	it	is	I	have	learned	that	prevented
但	我	不	思考	汤姆的	父亲	知道	什么	它	是	我	有	学习	那	阻止

[ˌem 'iː]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][tɑːm] ,

me	going	with	Tom	,
我	去	和	汤姆	,

但我认为汤姆的父亲并不知道我了解到的是什么阻止了我跟汤姆一起走。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ]

and	I	am	not	sure	myself	that	I	have	learned	all	the	secret	that	makes	such
和	我	是	不是	当然	我	那	我	有	学习	全部	这	秘密	那	制作	这样的

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['tʃændɑːs] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es]

a	difference	between	Chandos	and	two	or	three	others	and	the	rest	of	us
一个	不同之处	之间	钱多斯	和	二	或者	三	其他的	和	这	休息	的	我们

[æt; ət] [skuːl] ,

at	school	,
在	学校	,

我自己也不确定我是否已经掌握了让钱多斯和其他两三所学校以及我们学校其他人之间产生如此巨大差异的全部秘诀。

[ðæt] [meɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪk] [ðer; ðər][wɜːrd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ]

that	makes	everybody	take	their	word	for	anything	,	and	be	sure	they
那	制作	大家	拿	他们的	单词	为了	任何事物	,	和	是	当然	他们

[wʊd] [nɑːt][duː][ə; eɪ] [miːn] ,

would	not	do	a	mean	,
会	不是	做	一个	意思是	,

这使得每个人都相信他们所说的话，并确信他们不会做坏事。

['sniːkɪʃ] [trɪk] .
sneakish trick .
偷偷摸摸 诡计 .

阴险的伎俩。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['siːkrət] ,
I feel as though I was stopping just outside this secret ,
我 感觉 作为 尽管 我 曾是 停止 只是 外部 这 秘密 ,

我感觉自己好像就停在这个秘密的边缘，

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][nɑːt][maɪ] [frend] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz] ['tʃændɑːs] [dʌz] .
for God is not my friend — at least I cannot feel that He is , as Chandos does .
为了 上帝 是 不是 我的 朋友 — 在 至少 我 不能 感觉 那 他 是 , 作为 钱多斯 做 .

因为上帝不是我的朋友——至少我无法像钱多斯那样感受到祂是我的朋友。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
Sometimes I wish I could ,
有时 我 希望 我 可以 ,

有时我希望我能做到，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [sɜːr] ['juːstəs] ['tʃændɑːs] ;
for I know this is more to him a great deal than being Sir Eustace Chandos ;
为了 我 知道 这 是 更多的 到 他 一个 伟大的 交易 比 存在 先生 尤斯塔斯 钱多斯 ;

因为我知道，对他来说，这比成为尤斯塔斯·钱多斯爵士意义重大得多；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but somehow I don't seem able to get hold of it ,
但 不知何故 我 不 似乎 有能力的 到 得到 抓住 的 它 ,

但我不知为何就是拿不到它。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] [truː] — [ɔːl] [ðæt] ['tʃændɑːs] [sez] [ə'baʊt][gɑːd] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
although I do believe it's true — all that Chandos says about God being his friend .
虽然 我 做 相信 它是 真的 — 全部 那 钱多斯 说道 关于 上帝 存在 他的 朋友 .

虽然我相信钱多斯所说的一切都是真的——上帝是他的朋友。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[noʊ'vembər] 14th . — [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
November 14th . — I'm in for it again .
十一月 14th . — 我是 在 为了 它 再次 .

11月14日——我又倒霉了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] — ['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [wiː; wi] [pleɪd] [ɔːf][ɑːn] ['mʌðər] [braʊn] .
It isn't much this time — only a trick we played off on Mother Brown .
它 不是 很多 这 时间 — 仅有的 一个 诡计 我们 玩 离开 在 母亲 棕色的 .

这次没什么大不了的——只是我们捉弄布朗妈妈的一个小伎俩。

[ðə; ði] [miːn] [oʊld] [hʌŋks] !
The mean old hunks !
这 意思是 老的 帅哥 !

这些刻薄的老家伙们!

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] ['kredɪt] , [wen] [ʃiːz] [kliːnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['næsti] ['bʊlz]
to **say** **she** **never** **gave** **credit** **,** **when** **she's** **cleaned** **us** **all** **out** **with** **her** **nasty** **bulls**
到 说 她 绝不 给予 信用 , 什么时候 她是 已清洗 我们 全部 出去 和 她 可恶的 公牛
- - [aɪz] .
' - eyes .
- - 眼睛 .

说她从不表扬，可她用她那卑鄙的靶心把我们都榨干了。

[aɪl] ['nevər] [iːt] [ə'nʌðər] , [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] .
I'll never eat another , that I won't .
患病的 绝不 吃 其他 , 那 我 惯于 .

我再也不会吃了，绝对不会。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrk] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
The governor has heard of this lark , and my share in it , I suppose ,
这 州长 有 听到 的 这 云雀 , 和 我的 分享 在 它 , 我 认为 ,

州长听说了这件事，我想我也参与其中了。

[fɔːr; fər] [aɪm] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
for I'm ordered to go to his study at nine o'clock to - morrow morning .
为了 我是 订购 到 去 到 他的 学习 在 九 点钟 到 - 明天 早晨 .

因为我奉命明天早上九点去他的书房。

[wel] , [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mʌðər] [braʊn] [dəunt] [hɪr] [ʌv; əv]
Well , I don't care what the punishment is , so long as Mother Brown don't hear of
出色地 , 我 不 关心 什么 这 惩罚 是 , 所以 长的 作为 母亲 棕色的 不 听到 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我不在乎惩罚是什么，只要布朗太太不知道就行；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glɔːri] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [led] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [naɪs] [laɪf] ['leɪtli] .
but she would glory in that , I know , for I've led her a nice life lately .
但 她 会 荣耀 在 那 , 我 知道 , 为了 我已经 引领 她 一个 好的 生活 最近 .

但我知道她会为此感到高兴，因为我最近让她过上了好日子。

[noʊ'vembər] 17th . — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæŋ] ['mʌðər] [braʊn] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
November 17th . — I wish I could hang Mother Brown , and choke her with
十一月 17th . — 我 希望 我 可以 悬挂 母亲 棕色的 , 和 呛 她 和
[hɜːr; hər] [oʊn] ['preʃəs] ['bʊlz] - - [aɪz] .
her own precious bulls ' - eyes .
她 自己的 宝贵的 公牛 - - 眼睛 .

11月17日——我真想把布朗太太吊死，用她自己珍贵的靶心勒死她。

[ə; eɪ] [naɪs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [aɪv] [hæd; həd] [θruː] [hɜːr; hər] !
A nice imposition I've had through her !
一个 好的 征收 我已经 有 通过 她 !

她给我带来了一个不错的麻烦！

[ðɪs] [freʃ] ['hɪndrəns] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ; [bʌt; bət]
This fresh hindrance would have taken away my last chance of the prize ; but
这 新鲜的 障碍 会 有 已采取 离开 我的 最后的 机会 的 这 奖 ; 但
[naʊ] — [wel] ,
now — well ,
现在 — 出色地 ,

这一新的阻碍本会让我失去赢得奖项的最后机会；但现在——好吧，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] ['kwestʃənz] ,
I did not go looking for the prize questions ,
我 做过 不是 去 寻找 为了 这 奖 问题 ,

我没有主动寻找有奖问答题。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

but	**when**	**they**	**were**	**there**	**right**	**before**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**nobody**	**else**	**in**	**the**	**room**
但	什么时候	他们	是	那里	正确的	前	我的	眼睛	,	和	无人	别的	在	这	房间

,

,

,

但当他们就在我眼前，房间里又没有其他人时，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ?

how	**could**	**I**	**help**	**seeing**	**them**	**?**
如何	可以	我	帮助	看到	他们	?

我怎么可能不看到他们呢?

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [its] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːt] ['iːðər] ,

I	**don't**	**see**	**that**	**it's**	**much**	**of**	**a**	**cheat**	**either**	**,**
我	不	看	那	它是	很多	的	一个	欺骗	任何一个	,

我觉得这算不上什么作弊行为。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

for	**of**	**course**	**I**	**shall**	**answer**	**them**	**all**	**by**	**myself**	**,**
为了	的	课程	我	将	回答	他们	全部	经过	我	,

当然，我会亲自回答所有这些问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [riːd] [ʌp] — [wel] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

and	**if**	**it**	**helps**	**me**	**to**	**know**	**where**	**to**	**read**	**up**	**—**	**well**	**,**	**I've**	**had**	**a**	**good**
和	如果	它	帮助	我	到	知道	在哪里	到	读	向上	—	出色地	,	我已经	有	一个	好的

['meni] ['hɪndrənsiz] ,

many	**hindrances**	**,**
许多	障碍	,

如果知道从哪里查阅资料能帮到我的话——嗯，我遇到了很多阻碍，

[soʊ] [ðæt] [its] [ə'baʊt] [fer] ['æftər][ɔːl] .

so	**that**	**it's**	**about**	**fair**	**after**	**all**	**.**
所以	那	它是	关于	公平的	后	全部	.

所以说，这终究还是公平的。

[noʊ'vembər] 20th . — [aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['feɪməsli] [wɪð; wɪθ][maɪ][greɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

November	**20th**	**.**	**—**	**I'm**	**getting**	**along**	**famously**	**with**	**my**	**grind**	**,**	**I**	**think**	**,**
十一月	20th	.	—	我是	获得	沿着	众所周知	和	我的	研磨	,	我	思考	,

11月20日——我觉得我的工作进展得非常顺利。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [ðoʊz] ['kwestʃənz] ['sʌmtaɪmz] .

although	**I**	**almost**	**wish**	**I**	**could**	**forget**	**those**	**questions**	**sometimes**	**.**
虽然	我	几乎	希望	我	可以	忘记	那些	问题	有时	.

虽然有时候我真希望自己能忘记这些问题。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ,

But	**I**	**can't**	**,**
但	我	不能	,

但我做不到，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wɪl] ['ænsər]

and	**without**	**meaning**	**it**	**I**	**turn**	**over**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**book**	**that**	**will**	**answer**
和	没有	意义	它	我	转动	超过	这	树叶	的	这	书	那	将要	回答

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	**of**	**them**	**.**
一些	的	他们	.

无意间，我翻开了这本书，它将解答其中的一些问题。

['jestərdeɪ] ['tʃændɑːs] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

Yesterday	**Chandos**	**came**	**and**	**looked**	**over**	**my**	**shoulder**	**,**
昨天	钱多斯	来了	和	看起来	超过	我的	肩膀	,

昨天钱多斯过来，从我肩头往里看了一眼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [sed] , " [hə'loʊ] , ['stjuːət; 'stjuː-] ,

and	when	he	saw	where	I	was	reading	he	said	,	"	Halloa	,	Stewart	,
和	什么时候	他	锯	在哪里	我	曾是	阅读	他	说	,	"	喊叫	,	斯图尔特	,

当他看到我在看什么书时，他说："你好，斯图尔特，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ? "

I	thought	you	said	you	shouldn't	look	at	that	?	"
我	想法	你	说	你	不应该	看	在	那	?	"

你不是说过你不应该看那个吗?

" [dɪd] [aɪ] ?

"	Did	I	?
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

" [aɪ] ['stæməd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] .

"	I	stammered	,	and	I	shut	the	book	.
"	我	结结巴巴	,	和	我	关闭	这	书	.

我结结巴巴地说完，合上了书。

" [daʊnt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [aɪ] [daʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ] .

"	Don't	shut	it	up	;	I	don't	want	to	hinder	you	.
"	不	关闭	它	向上	;	我	不	想	到	阻碍	你	.

"别闭嘴；我不想妨碍你。"

[aɪm] [glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['θɜːrəli] , " [hiː; hi] [sed] .

I'm	glad	you're	going	in	for	it	so	thoroughly	,	"	he	said	.
我是	高兴的	你是	去	在	为了	它	所以	彻底	,	"	他	说	.

"我很高兴你如此认真地对待这件事，"他说。

" [oʊ] , [daʊnt] ['bɑːðər] !

"	Oh	,	don't	bother	!
"	哦	,	不	打扰	!

"哦，不用费心了！"

" [aɪ] [sed] , ['krɔːsli] ; [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['tʃændɑːs]

"	I	said	,	crossly	;	for	somehow	I	can't	think	of	these	questions	and	Chandos
"	我	说	,	生气	;	为了	不知何故	我	不能	思考	的	这些	问题	和	钱多斯

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

我生气地说："因为我实在无法同时想到这些问题和钱多斯（Chandos）唱片公司。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [poʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] .

and	I	shall	tell	him	not	to	interfere	if	he	comes	poking	round	again	.
和	我	将	告诉	他	不是	到	干扰	如果	他	来	戳	圆形的	再次	.

如果他再来窥探，我会告诉他不要插手。

[noʊ'vembər] 21st . — [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

November	21st	.	—	We	have	just	heard	that	our	examination	is	to	take	place
十一月	21st	.	—	我们	有	只是	听到	那	我们的	考试	是	到	拿	地方

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [nekst] [mʌnθ] — [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [hens] .

the	second	of	next	month	—	about	ten	days	hence	.
这	第二	的	下一个	月	—	关于	十	天	因此	.

11月21日——我们刚刚得知，我们的考试将在下个月2号举行——大约十天后。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

I	wish	it	was	over	,
我	希望	它	曾是	超过	,

我希望这一切已经结束了。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	that	I	had	never	made	up	my	mind	to	go	in	for	it	.
或者	那	我	有	绝不	制成	向上	我的	头脑	到	去	在	为了	它	.

或者说，我从未下定决心要参与其中。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [ʃaɪ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [daʊn]

I	hate	the	very	name	of	prizes	,	and	if	I	get	it	I'll	shy	the	watch	down
我	恨	这	非常	姓名	的	奖品	,	和	如果	我	得到	它	患病的	害羞的	这	手表	向下

我讨厌“奖品”这个名字，如果我得到了它，我会把手表扔掉。

[ðə; ði][fɜːrst] [wel] [aɪ] [siː] .

the	first	well	I	see	.
这	第一的	出色地	我	看	.

我看到的第一口井。

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] ['tʃændɑːs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [tuː] !

What	a	fuss	Chandos	is	making	too	!
什么	一个	大惊小怪	钱多斯	是	制作	也	!

Chandos也闹得这么大！

[hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['tʌtʃi] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

He	says	I	am	so	cross	and	touchy	he	cannot	understand	me	.
他	说道	我	是	所以	叉	和	敏感	他	不能	理解	我	.

他说我脾气太暴躁、太敏感，他都理解不了我。

[aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self][dʒʌst] [naʊ] .

I	suppose	not	,	for	I	cannot	understand	myself	just	now	.
我	认为	不是	,	为了	我	不能	理解	我	只是	现在	.

我想应该不是，因为我现在也无法理解自己。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] ; [aɪ] [heɪt] ['mʌðər] [braʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bʊlz] - - [aɪz] ,

I	know	one	thing	,	though	;	I	hate	Mother	Brown	and	her	bulls	'	-	eyes	,
我	知道	一	事物	,	尽管	;	我	恨	母亲	棕色的	和	她	公牛	-	-	眼睛	,

但我知道一件事：我讨厌布朗夫人和她那些靶心图案。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

for	if	it	hadn't	been	for	her	I	couldn't	have	seen	these	questions	,
为了	如果	它	之前没有	到过	为了	她	我	不能	有	已见	这些	问题	,

如果不是她，我就不会想到这些问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ðem; ðəm] .

but	now	I	have	seen	them	I	can't	forget	them	.
但	现在	我	有	已见	他们	我	不能	忘记	他们	.

但现在我亲眼见过他们，就忘不了了。

[aɪv] [traɪd] — [aɪv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

I've	tried	—	I've	turned	to	another	part	of	the	book	,
我已经	尝试	—	我已经	转向	到	其他	部分	的	这	书	,

我试过了——我翻到了书的另一部分，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ,

and	tried	to	read	and	learn	all	about	that	,
和	尝试	到	读	和	学习	全部	关于	那	,

我尝试阅读和学习所有相关内容，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] ['kudnt] [naʊ] ,

but	although	I	began	to	feel	some	interest	in	that	before	,	I	couldn't	now	,
但	虽然	我	开始	到	感觉	一些	兴趣	在	那	前	,	我	不能	现在	,

虽然我之前对那方面有些兴趣，但现在却完全没有了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ə'gen] .

and	I	was	soon	turning	the	leaves	again	.
和	我	曾是	很快	转弯	这	树叶	再次	.

很快我又开始翻动树叶了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [tɑːm] [went] [ə'weɪ] .

I	wish	I	had	given	it	up	when	Tom	went	away	.
我	希望	我	有	给定	它	向上什么时候		汤姆	去	离开	.

我真希望汤姆离开的时候我就放弃它了。

[aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['tʃændɑːs] ,

I'd	do	it	now	if	it	wasn't	for	Chandos	,
ID	做	它	现在	如果	它	不是	为了	钱多斯	,

如果不是因为钱多斯，我现在就做了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd]

but	I	should	not	like	him	to	know	anything	about	this	,	and
但	我	应该	不是	喜欢	他	到	知道	任何事物	关于	这	,	和

但我不想让他知道这件事，而且

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

so	I	suppose	I	must	go	on	.
所以	我	认为	我	必须	去	在	.

所以我想我必须继续前进了。

[aɪ][kæn; kən][duː][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] ;

I	can	do	one	thing	,	though	;
我	能	做	一	事物	,	尽管	;

但我可以做一件事；

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [soʊ]['bædli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [praɪz] ,

I	can	answer	the	questions	so	badly	that	I	shall	lose	the	prize	,
我	能	回答	这	问题	所以	糟糕	那	我	将	失去	这	奖	,

我回答问题答得非常糟糕，以至于会失去奖项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] ,

and	that	is	how	I	must	manage	,
和	那	是	如何	我	必须	管理	,

这就是我必须应对的方式。

[ðoʊ] [its] ['ræðər] [hɑːrd]['æftər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv][graɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

though	it's	rather	hard	after	doing	such	lots	of	grind	for	it	.
尽管	它是	相当	难的	后	正在做	这样的	很多	的	研磨	为了	它	.

虽然为此付出了很多努力，但还是很难做到。

[noʊ'vembər] 25th . — [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mæmə] .

November	25th	.	—	I've	just	had	a	letter	from	mamma	.
十一月	25th	.	—	我已经	只是	有	一个	信	从	妈妈	.

11月25日——我刚收到妈妈的来信。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [jet] ,

I	wish	it	had	not	come	yet	,
我	希望	它	有	不是	来	然而	,

我希望它还没有到来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [ðɪs] [praɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

for	it	makes	me	wish	to	get	this	prize	more	than	ever	.
为了	它	制作	我	希望	到	得到	这	奖	更多的	比	曾经	.

这让我比以往任何时候都更加渴望获得这个奖项。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	feel	as	though	I	must	get	it	,	must	have	it	now	,
我	感觉	作为	尽管	我	必须	得到	它	,	必须	有	它	现在	,

我感觉我必须得到它，必须现在就拥有它。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] .

and	yet	I	have	not	touched	a	book	the	last	two	days	.
和	然而	我	有	不是	感动	一个	书	这	最后的	二	天	.

然而，过去两天我竟然一本书都没碰过。

['tʃændɑːs] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Chandos	**is**	**puzzled**	**and**	**concerned**	**,**	**I**	**can**	**see**	**,**	**and**	**I**	**hardly**	**know**	**how**	**to**
钱多斯	是	困惑	和	担心的	,	我	能	看	,	和	我	几乎	知道	如何	到

[ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ,

avoid	**him**	**,**
避免	他	,

我看得出来，钱多斯既困惑又担忧，我几乎不知道该如何避开他。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

and	**yet**	**I**	**try**	**to**	**do**	**so**	**all**	**I**	**can**	**.**
和	然而	我	尝试	到	做	所以	全部	我	能	.

但我会尽我所能去这样做。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [liːv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ?

Oh	**,**	**why**	**did**	**the**	**governor**	**leave**	**those**	**questions**	**about**	**?**
哦	,	为什么	做过	这	州长	离开	那些	问题	关于	?

哦，州长为什么对这些问题避而不谈呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**dreadfully**	**careless**	**of**	**him**	**.**
它	曾是	极其糟糕	粗心	的	他	.

他真是太粗心大意了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][desk] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

If	**he**	**had**	**only**	**locked**	**them**	**up**	**in**	**his**	**desk**	**when**	**he**	**went**	**to**	**breakfast**	**,**
如果	他	有	仅有的	已锁定	他们	向上	在	他的	桌子	什么时候	他	去	到	早餐	,

如果他早餐时把它们锁在办公桌里就好了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

as	**he**	**ought**	**to**	**have**	**done**	**,**	**I**	**couldn't**	**have**	**seen**	**them**	**,**
作为	他	应该	到	有	完毕	,	我	不能	有	已见	他们	,

他本应该那样做，但我却看不到他们。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

and	**I**	**shouldn't**	**be**	**in**	**this**	**trouble**	**now**	**.**
和	我	不应该	是	在	这	麻烦	现在	.

我不应该陷入这种麻烦的。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['tɑːmz] [praɪz] ['eseɪ] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] !

I	**wonder**	**whether**	**Tom's**	**prize**	**essay**	**worried**	**him**	**as**	**much**	**!**
我	想知道	无论	汤姆的	奖	散文	担心	他	作为	很多	!

我不知道汤姆的获奖作文是否也让他感到担忧!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['enibɑːdi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sniːkɪŋ] [trɪk]

If	**I**	**could**	**only**	**get**	**out**	**of**	**it**	**without**	**letting**	**anybody**	**know**	**of**	**that**	**sneaking**	**trick**
如果	我	可以	仅有的	得到	出去	的	它	没有	出租	任何人	知道	的	那	鬼鬼祟祟	诡计

[ʌv; əv] ['piːpɪŋ] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

of	**peeping**	**I'd**	**do**	**it**	**;**
的	偷窥	ID	做	它	;

如果我能在不让任何人知道我偷窥这件事的情况下脱身，我就会这么做;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [miːn] [æz; əz][tɑːm] ,

but	**how**	**could**	**I**	**tell**	**them**	**I**	**was**	**every**	**bit**	**as**	**mean**	**as**	**Tom**	**,**
但	如何	可以	我	告诉	他们	我	曾是	每一个	少量	作为	意思是	作为	汤姆	,

但我怎么能告诉他们我和汤姆一样刻薄呢?

[wen] [aɪ] [reɪvd] [soʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [læst] [jɪr] ?

when	**I**	**raved**	**so**	**about**	**him**	**last**	**year**	**?**
什么时候	我	赞不绝口	所以	关于	他	最后的	年	?

去年我可是对他赞不绝口啊?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [tiːθ] ,

Everybody	would	remember	that	,	and	throw	it	up	in	my	teeth	,
大家	会	记住	那	,	和	扔	它	向上	在	我的	牙齿	,

每个人都会记住这件事，然后把它吐到我嘴里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['tʃændɑːs] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [ber]

and	they	would	say	I	had	learned	it	of	Chandos	too	,	and	I	couldn't	bear
和	他们	会	说	我	有	学习	它	的	钱多斯	也	,	和	我	不能	熊

[ðæt] .

that	.
那	.

他们会说我也是从 Chandos 那里学来的，我无法忍受。

[its] ['preʃəs] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

It's	precious	hard	,	but	I	shall	have	to	go	on	.
它是	宝贵的	难的	,	但	我	将	有	到	去	在	.

虽然非常艰难，但我必须继续下去。

[aɪ] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [ðɪs] [praɪz] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ,

I	must	and	I	will	get	this	prize	,	if	I	can	,
我	必须	和	我	将要	得到	这	奖	,	如果	我	能	,

我必须也一定会得到这个奖项，如果可以的话。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [heɪt] [maɪ'self] [tuː] .

though	I	shall	hate	the	sight	of	it	,	and	hate	myself	too	.
尽管	我	将	恨	这	视线	的	它	,	和	恨	我	也	.

虽然我会憎恨看到它，也会憎恨我自己。

[dɪ'sembər] 3rd . — [its] ['oʊvər] .

December	3rd	.	—	It's	over	.
十二月	3rd	.	—	它是	超过	.

12月3日——结束了。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [oʊ] !

I	could	answer	every	question	,	of	course	;	but	—	but	,	oh	!
我	可以	回答	每一个	问题	,	的	课程	;	但	—	但	,	哦	!

我当然可以回答每一个问题；但是——但是，哦！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,

how	I	wish	I	had	been	ill	,
如何	我	希望	我	有	到过	患病的	,

我多么希望自己生病了。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [læst]

or	something	had	happened	to	prevent	my	going	in	for	it	at	the	last
或者	某物	有	发生	到	防止	我的	去	在	为了	它	在	这	最后的

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

或者发生了某些事情，导致我最后一刻无法去做这件事。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðɪs] [praɪz] [naʊ] ,

I	don't	want	this	prize	now	,
我	不	想	这	奖	现在	,

我现在不想要这个奖。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen]

and	if	I	don't	get	it	I	shall	be	almost	as	thankful	as	I	was	when
和	如果	我	不	得到	它	我	将	是	几乎	作为	感恩	作为	我	曾是	什么时候

[fræŋk] ['tʃændɑːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [wel] .

Frank	Chandos	began	to	get	well	.
坦率	钱多斯	开始	到	得到	出色地	.

如果我没能得到它，我也会像弗兰克·钱多斯开始康复时那样感激涕零。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ,

I	wish	I	could	feel	that	God	was	my	friend	,
我	希望	我	可以	感觉	那	上帝	曾是	我的	朋友	,

我希望我能感受到上帝是我的朋友，

[ænd; ənd] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [æsk] [hɪm; ɪm] .

and	would	help	me	out	of	this	scrape	,	but	I	can't	ask	Him	.
和	会	帮助	我	出去	的	这	刮	,	但	我	不能	问	他	.

他会帮我摆脱困境，但我不能开口求他。

[aɪv] [felt] [əˈfreɪd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [sɪns] [aɪ] [tɜːrnd] [sniːk]

I've	felt	afraid	somehow	to	kneel	down	since	I	turned	sneak
我已经	毛毡	害怕的	不知何故	到	下跪	向下	自从	我	转向	潜行

自从我变成潜行者以来，我不知为何一直害怕跪下。

[jes] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [sniːk] , [ə; eɪ] [miːn] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [sniːk] ,

yes	,	I	am	a	sneak	,	a	mean	,	miserable	sneak	,
是的	,	我	是	一个	潜行	,	一个	意思是	,	悲惨的	潜行	,

是的，我是个偷偷摸摸的人，一个卑鄙无耻的偷偷摸摸的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [maɪˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [heitid] [tɑːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [hɑːrd] [θɪŋz] [ɪˈnʌf]

and	I	hate	myself	more	than	I	hated	Tom	,	and	I	said	hard	things	enough
和	我	恨	我	更多的	比	我	憎恨	汤姆	,	和	我	说	难的	事物	足够的

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;

about	him	;
关于	他	;

我恨我自己胜过恨汤姆，而我已经说过他很多难听的话了；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [maɪˈself] .

but	I	never	thought	then	I	should	ever	come	to	do	the	same	myself	.
但	我	绝不	想法	然后	我	应该	曾经	来	到	做	这	相同的	我	.

但我当时从未想过自己有一天也会做同样的事情。

[dɪˈsembər] 4th . — [aɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [maɪ] [pen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈkraɪɪŋ] [ˈjestərdeɪ] ,

December	4th	.	—	I	had	dropped	my	pen	and	was	actually	crying	yesterday	,
十二月	4th	.	—	我	有	掉落	我的	笔	和	曾是	实际上	哭泣	昨天	,

12月4日——昨天我笔掉了，我竟然哭了。

[wen] [ˈtʃændɑːs] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem ˈiː] .

when	Chandos	came	in	and	caught	me	.
什么时候	钱多斯	来了	在	和	捕捉	我	.

钱多斯进来抓住了我。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈstjuːət; ˈstjuː] ?

"	What	is	the	matter	,	Stewart	?
"	什么	是	这	事情	,	斯图尔特	?

“斯图尔特，你怎么了？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] , [oʊld] [ˈfeloʊ] ?

Are	you	ill	,	old	fellow	?
是	你	患病的	,	老的	同伴	?

老兄，你生病了吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ,

"	he	asked	,	and	he	put	his	arm	round	me	,
"	他	问	,	和	他	放	他的	手臂	圆形的	我	,

他问了，然后他搂住了我的肩膀。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

so	that	there	was	no	getting	away	from	him	.
所以	那	那里	曾是	不	获得	离开	从	他	.

所以根本逃不出他的手掌心。

" [dəunt] , ['tʃændɑːs] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	,	Chandos	,	"	I	said	,	"	I	can't	bear	it	!
"	不	,	钱多斯	,	"	我	说	,	"	我	不能	熊	它	!

“别这样，钱多斯，”我说，“我受不了了！”

[aɪm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [miːn] [sniːk] ,

I'm	a	miserable	,	mean	sneak	,
我是	一个	悲惨的	,	意思是	潜行	,

我是一个卑鄙无耻的阴险小人，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['betər] ,

and	if	you	were	to	kick	me	out	of	the	room	I	should	feel	better	,
和	如果	你	是	到	踢	我	出去	的	这	房间	我	应该	感觉	更好的	,

如果你把我赶出房间，我会感觉好些。

[fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] .

for	that's	what	I	deserve	.
为了	那就是	什么	我	应得	.

因为这是我应得的。

[maɪnd] , [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sniːk] ,

Mind	,	I	never	meant	to	be	a	sneak	,
头脑	,	我	绝不	意思是	到	是	一个	潜行	,

请注意，我从未想过要偷偷摸摸地做事。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ,

and	I	didn't	think	I	ever	should	do	such	a	mean	trick	,
和	我	没有	思考	我	曾经	应该	做	这样的	一个	意思是	诡计	,

我没想到自己竟然会做出这么卑鄙的恶作剧。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːd] ['betər] [tɜːrn][ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][aɪ][dɪd][tɑːm] . "

but	now	you	do	know	it	you'd	better	turn	me	up	as	I	did	Tom	.	"
但	现在	你	做	知道	它	你会	更好的	转动	我	向上	作为	我	做过	汤姆	.	"

但现在你知道了，你最好像我对待汤姆那样对待我。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [jet] , [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['æftərwərdz] ;

"	Well	,	I	don't	know	what	you've	done	yet	,	we'll	talk	about	that	afterwards	;
"	出色地	,	我	不	知道	什么	你已经	完毕	然而	,	出色地	讲话	关于	那	然后	;

“嗯，我还不知道你做了什么，我们之后再谈；

[bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [wʊd] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]

but	just	tell	me	this	,	would	you	do	the	same	thing	again	if	you	had	the
但	只是	告诉	我	这	,	会	你	做	这	相同的	事物	再次	如果	你	有	这

[tʃæns] ? "

chance	?	"
机会	?	"

但请告诉我，如果再给你一次机会，你还会做同样的事吗?

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

"	Do	it	again	?
"	做	它	再次	?

“再来一次？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	tell	you	I	hate	myself	for	it	;	but	the	worst	of	it	is	,
我	告诉	你	我	恨	我	为了	它	;	但	这	最差	的	它	是	,

我告诉你，我为此恨透了自己；但最糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [its] [dʌn] .

it	won't	undo	it	now	it's	done	.
它	惯于	撤销	它	现在	它是	完毕	.

事已至此，无法挽回。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [mi:n] , ['tʃændɑ:s] . "

I	never	thought	I	could	be	so	mean	,	Chandos	.	"
我	绝不	想法	我	可以	是	所以	意思是	,	钱多斯	.	"

我从没想过自己会这么刻薄，钱多斯。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] .

"	I	suppose	not	;	but	bad	as	it	is	,	you	need	not	give	up	all	hope	.
"	我	认为	不是	;	但	坏的	作为	它	是	,	你	需要	不是	给	向上	全部	希望	.

我想应该不是；但即便情况很糟糕，你也不必完全放弃希望。

[gɑ:d] [nu:] [haʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

God	knew	how	mean	you	could	be	,
上帝	知道	如何	意思是	你	可以	是	,

上帝知道你有多刻薄。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [frend] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .

and	yet	He	will	be	your	friend	if	you	would	let	Him	.
和	然而	他	将要	是	你的	朋友	如果	你	会	让	他	.

然而，如果你愿意，祂会成为你的朋友。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] , ['stju:ət; 'stju-] ? "

Is	it	about	the	prize	,	Stewart	?	"
是	它	关于	这	奖	,	斯图尔特	?	"

斯图尔特，你是为了奖金吗?

" [oʊ] [jes] ; [aɪ][du:][hoʊp][aɪ] [ʃænt] [get][ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [groʊn] .

"	Oh	yes	;	I	do	hope	I	shan't	get	it	,	"	I	groaned	.
"	哦	是的	;	我	做	希望	我	不会	得到	它	,	"	我	呻吟	.

“哦，是的；我真希望我不会得这种病，”我呻吟道。

" [wel] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

"	Well	,	you	shall	tell	me	all	about	it	by	-	and	-	by	if	you	like	,
"	出色地	,	你	将	告诉	我	全部	关于	它	经过	-	和	-	经过	如果	你	喜欢	,

“嗯，如果你愿意的话，以后可以把事情的来龙去脉都告诉我。”

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒʌst][let][ˌem 'i:] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

but	now	just	let	me	say	a	word	.
但	现在	只是	让	我	说	一个	单词	.

但现在请允许我说一句话。

[ju:; jʊ] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sɪnər] — [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [bæd] ?

You	never	felt	before	that	you	were	a	sinner	—	that	you	could	do	anything	bad	?
你	绝不	毛毡	前	那	你	是	一个	罪人	—	那	你	可以	做	任何事物	坏的	?

"

"

"

你以前从未觉得自己是个罪人——觉得自己会做坏事吗?

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [streɪt] [ænd; ənd][du:] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] ,

"	I've	been	trying	to	keep	straight	and	do	everything	on	the	square	,
"	我已经	到过	尝试	到	保持	直的	和	做	一切	在	这	正方形	,

“我一直努力保持正直，凡事都光明磊落。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [naʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] . "

but	I	may	as	well	give	up	now	,	for	I	see	I	can't	do	it	.	"
但	我	可能	作为	出色地	给	向上	现在	,	为了	我	看	我	不能	做	它	.	"

但我现在最好还是放弃吧，因为我知道自己做不到。

" [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] , ['tʃɑ:rli] .

"	No	,	no	,	you	won't	give	up	,	Charley	.
"	不	,	不	,	你	惯于	给	向上	,	查理	.

“不，不，你不能放弃，查理。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ['tʃɑːrli] [naʊ] ,
I'm going to call you Charley now ,
我是 去 到 称呼 你 查理 现在 ,

以后我就叫你查理了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər]['æftər] [ðɪs] .
because I hope we shall be better friends than ever after this .
因为 我 希望 我们 将 是 更好的 朋友们 比 曾经 后 这 .

因为我希望从此以后，我们的友谊会比以往任何时候都更加牢固。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌns][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
I was just as miserable once as you are now .
我 曾是 只是 作为 悲惨的 一次 作为 你 是 现在 .

我曾经也和你现在一样痛苦。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [fə'givn] ;
I had told a lie , and I felt I could never be forgiven ;
我 有 讲述 一个 说谎 , 和 我 毛毡 我 可以 绝不 是 已原谅 ;

我撒了谎，我觉得我永远不会被原谅；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but my mother talked to me ,
但 我的 母亲 谈话 到 我 ,

但我母亲跟我谈了这件事，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and I'll tell you as well as I can remember what she said :
和 患病的 告诉 你 作为 出色地 作为 我 能 记住 什么 她 说 :

我会尽我所能地告诉你她说了什么：

" - [juːv] [bɪn] ['veri] [praʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" ' You've been very proud , my boy ,
" - 你已经 到过 非常 自豪的 , 我的 男生 ,

“孩子，你一直都很骄傲。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ɑːn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn]
and thought you could get on very well without any help but your own
和 想法 你 可以 得到 在 非常 出色地 没有 任何 帮助 但 你的 自己的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [raɪt] . - "
determination to do right . ' "
决心 到 做 正确的 . - "

并且认为，只要你下定决心做正确的事，即使不需要任何帮助，你也能做得很好。

" [wel] , [wʌt] [mɔːr] [duː][wiː; wi][wɑːnt] ?
" Well , what more do we want ?
" 出色地 , 什么 更多的 做 我们 想 ?

“那么，我们还能要求什么呢？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪ'nʌf] , ['stjuːət; 'stju-] ?
" Has it been enough , Stewart ?
" 有 它 到过 足够的 , 斯图尔特 ?

“够了吗，斯图尔特？”

['hæznt] [ðɪs] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] ?
Hasn't this been a miserable failure ?
还没有 这 到过 一个 悲惨的 失败 ?

这难道不是一次惨痛的失败吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt]

and	are	you	not	complaining	now	that	you	are	more	wicked	than	you	thought
和	是	你	不是	抱怨	现在	那	你	是	更多的	邪恶	比	你	想法

['pɑːsəb(ə)l] ? "

possible	?	"
可能的	?	"

现在你难道不抱怨自己比想象中还要邪恶吗?

" [wel] , [jes] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [kən'fest] .

"	Well	,	yes	,	that's	true	enough	,	"	I	confessed	.
"	出色地	,	是的	,	那就是	真的	足够的	,	"	我	坦白	.

“嗯，是的，这的确如此，”我坦白道。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['stjuːət; 'stju-] , [wʌt] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	Now	let	me	tell	you	,	Stewart	,	what	mother	told	me	.
"	现在	让	我	告诉	你	,	斯图尔特	,	什么	母亲	讲述	我	.

“现在让我来告诉你，斯图尔特，我母亲告诉我的话。”

[gɑːd] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪl] .

God	knew	you	would	fail	.
上帝	知道	你	会	失败	.

上帝知道你会失败。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [hiː; hi] [pʊt] ['ædəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kiːp]

He	knew	when	He	put	Adam	into	the	garden	of	Eden	that	he	wouldn't	keep
他	知道	什么时候	他	放	亚当	进入	这	花园	的	伊甸园	那	他	不会	保持

[streɪt] [lɔːŋ] ;

straight	long	;
直的	长的	;

祂把亚当安置在伊甸园时就知道他不会长久地保持正直;

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,

but	He	gave	him	a	fair	chance	,
但	他	给予	他	一个	公平的	机会	,

但他给了他一个公平的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['remədi] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	He	loved	him	so	much	that	He	provided	a	remedy	at	once	for	the
和	他	喜爱	他	所以	很多	那	他	假如	一个	补救	在	一次	为了	这

[sɪnz][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [men] [wʊd] [kə'mɪt] .

sins	he	and	all	men	would	commit	.
罪孽	他	和	全部	男人	会	犯罪	.

祂如此爱他，以至于祂立刻为他和所有世人所犯的罪孽提供了补救之法。

[ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'griːd] [ðen] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [jɔːrz]

The	Lord	Jesus	Christ	agreed	then	to	bear	the	sins	of	the	whole	world	—	yours
这	主	耶稣	基督	同意	然后	到	熊	这	罪孽	的	这	所有的	世界	—	你的

[ænd; ənd] [maɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	mine	among	them	,
和	矿	之中	他们	,

主耶稣基督当时同意承担全世界的罪孽——包括你我的罪孽。

['stjuːət; 'stju-] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] .

Stewart	—	and	this	is	what	is	meant	by	forgiveness	of	sins	.
斯图尔特	—	和	这	是	什么	是	意思是	经过	饶恕	的	罪孽	.

斯图尔特——这就是罪得赦免的含义。

[juː; jʊ] ['nevər] [felt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [fər'gɪvnəs] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nevər] [felt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn]

You	never	felt	you	needed	forgiveness	before	for	you	never	felt	the	burden	of	sin
你	绝不	毛毡	你	需要	饶恕	前	为了	你	绝不	毛毡	这	负担	的	罪

. "

: "

. "

你以前从未觉得自己需要被原谅，因为你从未感受到罪孽的重担。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['tʃændɑːs] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [gɑːd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	But	look	here	,	Chandos	,	I	don't	see	how	God	is	going	to	forgive	me	,	because
"	但	看	这里	,	钱多斯	,	我	不	看	如何	上帝	是	去	到	原谅	我	,	因为

,

,

,

“但是，钱多斯，你看，我不明白上帝要怎么原谅我，因为……”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [nuː] ['betər] . "

you	see	,	I	knew	better	.	"
你	看	,	我	知道	更好的	.	"

你看，我当时明明知道不该这样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] .

"	Of	course	you	did	.
"	的	课程	你	做过	.

“你当然会这么做。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [riːd] [ɪn][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ,

But	have	you	never	read	in	your	Bible	,
但	有	你	绝不	读	在	你的	圣经	,

但是你难道从未在圣经中读到过吗?

- [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] . -

'	The	blood	of	Jesus	Christ	cleanseth	us	from	all	sin	.	'
-	这	血	的	耶稣	基督	清洁	我们	从	全部	罪	.	-

“耶稣基督的宝血洗净我们一切的罪。”

- [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][sɪn] , [wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] ,

'	If	we	say	that	we	have	no	sin	,	we	deceive	ourselves	,
-	如果	我们	说	那	我们	有	不	罪	,	我们	欺骗	我们自己	,

“如果我们说自己没有罪，那就是自欺欺人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˌjuː 'es] - ?

and	the	truth	is	not	in	us	'	?
和	这	真相	是	不是	在	我们	-	?

真理不在我们心中?

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] ,

but	God	is	showing	you	the	truth	now	—	that	you	need	pardon	and	forgiveness	,
但	上帝	是	显示	你	这	真相	现在	—	那	你	需要	赦免	和	饶恕	,

但上帝现在正在向你显明真相——你需要宽恕和饶恕。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ; ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] ,

and	He	is	willing	to	give	you	these	;	pardon	for	the	sins	already	committed	,
和	他	是	愿意的	到	给	你	这些	;	赦免	为了	这	罪孽	已经	坚定的	,

祂愿意赐予你这些：赦免你已经犯下的罪过。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ,

to	wash	them	all	away	in	the	blood	of	His	dear	Son	,
到	洗	他们	全部	离开	在	这	血	的	他的	亲爱的	儿子	,

用祂爱子的宝血洗净这一切罪孽，

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] ['pɑːrd(ə)n] ,

who	gave	His	life	for	you	;	and	not	only	pardon	,
WHO	给予	他的	生活	为了	你	;	和	不是	仅有的	赦免	,

祂为你舍命；不仅赦免，

[bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

but	grace	and	strength	for	the	future	to	enable	you	to	resist	the
但	优雅	和	力量	为了	这	未来	到	使能够	你	到	抵抗	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃər] [taɪm] . "

temptation	to	do	wrong	at	any	future	time	.	"
诱惑	到	做	错误的	在	任何	未来	时间	.	"

但愿赐予你恩典和力量，使你在未来任何时候都能抵制作恶的诱惑。

" [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [soʊ] [glæd] , " [aɪ] [sed] ;

"	Look	here	,	if	God	would	help	me	like	that	,	I	shall	feel	so	glad	,	"	I	said	;
"	看	这里	,	如果	上帝	会	帮助	我	喜欢	那	,	我	将	感觉	所以	高兴的	,	"	我	说	;

“你看，如果上帝能这样帮助我，我会非常高兴的，”我说；

" [its] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] ['eni] [mɔːr] ['æftər] [ðɪs]

"	it's	no	good	for	me	to	say	I'll	always	keep	on	the	square	any	more	after	this
"	它是	不	好的	为了	我	到	说	患病的	总是	保持	在	这	正方形	任何	更多的	后	这

[miːn] [trɪk] ,

mean	trick	,
意思是	诡计	,

“经历了这种卑鄙的伎俩之后，我再说我会一直保持正直是没用的了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [meɪ] [duː] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [tɑːm] [dɪd] .

for	I	may	do	another	,	as	Tom	did	.
为了	我	可能	做	其他	,	作为	汤姆	做过	.

因为我可能也会再做一次，就像汤姆那样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃænt] [ɪf] [gɑːd] [dəunt] [help] [ˌem 'iː] .

He	didn't	stop	at	the	first	,	and	I'm	afraid	I	shan't	if	God	don't	help	me	.
他	没有	停止	在	这	第一的	,	和	我是	害怕的	我	不会	如果	上帝	不	帮助	我	.

他并没有止步于第一次，恐怕如果上帝不帮助我，我也不会。

[oʊ] , ['tʃændɑːs] , [aɪ] [duː] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ,

Oh	,	Chandos	,	I	do	want	Him	to	help	me	out	of	this	scrape	,
哦	,	钱多斯	,	我	做	想	他	到	帮助	我	出去	的	这	刮	,

哦，钱多斯，我真的希望祂能帮我摆脱困境。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] . "

and	keep	me	from	doing	anything	like	this	again	.	"
和	保持	我	从	正在做	任何事物	喜欢	这	再次	.	"

并阻止我再次做出类似的事情。

" [wel] , ['tʃɑːrli] , [sə'poʊz] [wiː; wi] [niːl] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [æsk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

"	Well	,	Charley	,	suppose	we	kneel	down	now	and	ask	God	for	this	,
"	出色地	,	查理	,	认为	我们	下跪	向下	现在	和	问	上帝	为了	这	,

“好吧，查理，不如我们现在跪下来向上帝祈求吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

and	then	you	shall	tell	me	all	about	it	if	you	like	.	"
和	然后	你	将	告诉	我	全部	关于	它	如果	你	喜欢	.	"

然后，如果你愿意的话，你可以把一切都告诉我。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [fɜːrst] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	think	I	had	better	tell	you	first	,	"	I	said	,
"	我	思考	我	有	更好的	告诉	你	第一的	,	"	我	说	,

“我觉得最好还是先告诉你，”我说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" and then you can tell God for me .
" 和 然后 你 能 告诉 上帝 为了 我 .

然后你就可以替我告诉上帝了。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][dʒʌst][æt; ət][wʌns] .
I'll try and do it myself by - and - by , but I can't just at once .
患病的 尝试 和 做 它 我 经过 - 和 - 经过 , 但 我 不能 只是 在 一次 .

我会慢慢地自己尝试去做，但不可能一下子就做完。

[aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .
I'm not good enough to kneel down at all .
我是 不是 好的 足够的 到 下跪 向下 在 全部 .

我根本没资格下跪。

" [ðen] [aɪ][toʊld]['tʃændɑːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːld] [daʊn] [tə'geðər] ,
" Then I told Chandos about the questions , and we kneeled down together ,
" 然后 我 讲述 钱多斯 关于 这 问题 , 和 我们 跪着 向下 一起 ,

“然后我把这些问题告诉了钱多斯，我们一起跪了下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
and he asked God to forgive me and help me to do what was right .
和 他 问 上帝 到 原谅 我 和 帮助 我 到 做 什么 曾是 正确的 .

他向上帝祈求宽恕我，并帮助我做正确的事。

" [ɪf] [gɑːd] [wɪl] ['oʊnli] [let] [ˌem ˈiː] [luːz] [ðɪs] [praɪz] [naʊ] [aɪ] [ʃænt] [ker] , " [aɪ] [sed] ,
" If God will only let me lose this prize now I shan't care , " I said ,
" 如果 上帝 将要 仅有的 让 我 失去 这 奖 现在 我 不会 关心 , " 我 说 ,

“如果上帝现在就让我失去这个奖项，我一点也不在乎，”我说。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp] .
when we got up .
什么时候 我们 得到 向上 .

我们起床的时候。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['tʃændɑːs] .
" But — but I don't think we ought to wait for that , " said Chandos .
" 但 — 但 我 不 思考 我们 应该 到 等待 为了 那 , " 说 钱多斯 .

“但是——但是我认为我们不应该等到那时，”钱多斯说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['tʃændɑːs] ;
" Suppose you get it — and you may , you know , " said Chandos ;
" 认为 你 得到 它 — 和 你 可能 , 你 知道 , " 说 钱多斯 ;

“假设你得到了——你知道，你也有可能得到，”钱多斯说；

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðen] . "
" you would be obliged to do something then . "
" 你 会 是 有义务 到 做 某物 然后 . "

“那你就有义务做点什么了。”

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Oh , I can't bear to think of that .
" 哦 , 我 不能 熊 到 思考 的 那 .

“哦，我简直无法想象。”

[wəʊnt] [gɑːd] [help] [ˌem ˈiː] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ?

Won't	God	help	me	by	giving	it	to	another	fellow	?
惯于	上帝	帮助	我	经过	给予	它	到	其他	同伴	?

上帝难道不会帮我把它转送给其他人吗?

" [gɑːd] [wɪl] ['nevər] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊədz] ;

"	God	will	never	help	us	to	be	cowards	;
"	上帝	将要	绝不	帮助	我们	到	是	懦夫	;

上帝绝不会让我们成为懦夫;

[hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋ] ,

He	will	help	you	to	do	the	brave	and	right	thing	,
他	将要	帮助	你	到	做	这	勇敢的	和	正确的	事物	,

他会帮助你做出勇敢而正确的事。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɛlɚ] [æt; ət] [wʌns] , [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	to	go	to	Dr	.	Mellor	at	once	,	tell	him	all	about	it	,
哪个	是	到	去	到	博士	.	梅勒	在	一次	,	告诉	他	全部	关于	它	,

那就是立刻去找梅勒医生，把事情的来龙去脉都告诉他。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] ['pepərz] . "

and	ask	him	to	destroy	your	papers	.	"
和	问	他	到	破坏	你的	文件	.	"

请他销毁你的文件。

" [tel] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [aɪm] [ə; eɪ] [miːn] [sniːk] !

"	Tell	the	governor	I'm	a	mean	sneak	!
"	告诉	这	州长	我是	一个	意思是	潜行	!

“告诉州长我是一个卑鄙的偷窃者！”

[aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃændɑːs] . "

I	couldn't	do	it	,	Chandos	.	"
我	不能	做	它	,	钱多斯	.	"

我做不到，钱多斯。

" [ðen] [gɑːd] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [nɔːr] [aɪ] ['iːðər] .

"	Then	God	cannot	help	you	in	any	other	way	,	nor	I	either	.
"	然后	上帝	不能	帮助	你	在	任何	其他	方式	,	也不	我	任何一个	.

“那么上帝也无法以其他方式帮助你，我也无法帮助你。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['hɛlps] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [raɪt] ;

I	tell	you	He	helps	people	to	be	brave	and	do	the	right	;
我	告诉	你	他	帮助	人们	到	是	勇敢的	和	做	这	正确的	;

我告诉你，祂帮助人们变得勇敢，并做正确的事;

[bʌt; bət] [dəunt] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skriːn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sɪn] ,

but	don't	expect	He	is	going	to	screen	you	from	the	consequences	of	sin	,
但	不	预计	他	是	去	到	屏幕	你	从	这	结果	的	罪	,

但不要指望祂会让你免受罪恶的后果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ;

because	He	cannot	and	will	not	;
因为	他	不能	和	将要	不是	;

因为他不能也不愿意;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['sɔːɪŋ] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf]

and	to	expect	it	would	be	like	sawing	your	finger	with	a	sharp	knife
和	到	预计	它	会	是	喜欢	锯切	你的	手指	和	一个	锋利的	刀

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	expecting	to	cut	it	.
和	不是	期待	到	切	它	.

期待这种情况发生，就好比用锋利的刀锯手指，却不希望割伤自己一样。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ;

I	will	not	attempt	to	persuade	you	,	Charley	;
我	将要	不是	试图	到	说服	你	,	查理	;

我不会试图说服你，查理；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] [ɪn] ['æskɪŋ] ['gɑːdz]['pɑːrd(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	if	you	are	sincere	in	asking	God's	pardon	now	,	and	His	help	for	the
但	如果	你	是	真诚	在	问	神的	赦免	现在	,	和	他的	帮助	为了	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

但如果你真心实意地祈求上帝的宽恕，以及祂对未来的帮助，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [lɔːŋ] . "

you	will	not	hesitate	about	this	long	.	"
你	将要	不是	犹豫	关于	这	长的	.	"

你不会再犹豫了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][duː] [ðɪs] , ['tʃændɑːs] . "

"	But	it	is	so	hard	to	do	this	,	Chandos	.	"
"	但	它	是	所以	难的	到	做	这	,	钱多斯	.	"

“但是，钱多斯，这样做太难了。”

" [jes] , [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;

"	Yes	,	and	God	knows	exactly	how	hard	it	is	better	than	I	do	;
"	是的	,	和	上帝	知道	确切地	如何	难的	它	是	更好的	比	我	做	;

“是的，上帝比我更清楚这有多难；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [raɪt]

but	as	soon	as	He	sees	you	are	willing	to	bear	this	,	and	do	the	right
但	作为	很快	作为	他	看到	你	是	愿意的	到	熊	这	,	和	做	这	正确的

,

,

,

但一旦祂看到你愿意承受这一切，并做正确的事，

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['nesəseri] .

He	will	give	you	the	strength	and	courage	necessary	.
他	将要	给	你	这	力量	和	勇气	必要的	.

他会给你必要的力量和勇气。

" [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['tʃændɑːs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	When	I	lifted	my	head	from	my	arms	I	found	that	Chandos	was	gone	.
"	什么时候	我	抬起	我的	头	从	我的	武器	我	成立	那	钱多斯	曾是	已消失	.

“当我从双臂间抬起头时，我发现钱多斯已经不见了。”

[aɪ][sæt][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] — [dɪr] [oʊld]

I	sat	for	nearly	an	hour	thinking	over	what	he	had	been	saying	—	dear	old
我	卫星	为了	几乎	一个	小时	思维	超过	什么	他	有	到过	说	—	亲爱的	老的

['tʃændɑːs] !

Chandos	!
钱多斯	!

我坐着思考了将近一个小时他所说的话——亲爱的老钱多斯！

[huː] [ɪz][soʊ] [gʊd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][hæf][soʊ] [praʊd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [pʊr] [tɑːm] .

who	is	so	good	himself	,	and	yet	not	half	so	proud	as	I	was	about	poor	Tom	.
WHO	是	所以	好的	他自己	,	和	然而	不是	一半	所以	自豪的	作为	我	曾是	关于	贫穷的	汤姆	.

他本人那么优秀，却远不及我当年为可怜的汤姆感到骄傲。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [gɑːd] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

I	wonder	whether	God	will	help	me	as	he	says	.
我	想知道	无论	上帝	将要	帮助	我	作为	他	说道	.

我不知道上帝是否会像他所说的那样帮助我。

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][bɪt] ,

I	don't	deserve	it	one	bit	,
我	不	应得	它	一	少量	,

我一点也不配得到它。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɔːrd]['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

any	more	than	I	deserve	that	the	Lord	Jesus	should	forgive	me	.
任何	更多的	比	我	应得	那	这	主	耶稣	应该	原谅	我	.

我并不比主耶稣更配得上原谅我。

[dɪ'sembər] 5th . — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [gɑːd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

December	5th	.	—	I	am	sure	God	has	begun	to	help	me	.
十二月	5th	.	—	我	是	当然	上帝	有	开始	到	帮助	我	.

12月5日——我相信上帝已经开始帮助我了。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	went	and	made	a	clean	breast	of	it	to	the	governor	this	morning	,
我	去	和	制成	一个	干净的	胸部	的	它	到	这	州长	这	早晨	,

今天早上我向州长坦白了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][bɜːrn][maɪ] ['pepərz] ,

and	he	has	promised	to	burn	my	papers	,
和	他	有	承诺	到	烧伤	我的	文件	,

他扬言要烧掉我的文件。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] .

and	keep	the	whole	thing	a	secret	from	the	rest	.
和	保持	这	所有的	事物	一个	秘密	从	这	休息	.

并且对其他人保密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

It	was	pretty	hard	to	begin	telling	him	,
它	曾是	漂亮的	难的	到	开始	讲述	他	,

很难开口告诉他，

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] ,

but	when	once	I	had	begun	I	did	not	feel	a	bit	afraid	,
但	什么时候	一次	我	有	开始	我	做过	不是	感觉	一个	少量	害怕的	,

但一旦开始，我就一点也不害怕了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] .

and	I	must	say	he	behaved	splendidly	.
和	我	必须	说	他	表现	精彩地	.

我必须说，他表现得非常出色。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːr]['ɔːrdər][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['praɪɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

He	didn't	blow	me	up	or	order	me	an	imposition	for	prying	round	his	table	,
他	没有	吹	我	向上或者		命令	我	一个	征收	为了	窥探	圆形的	他的	桌子	,

他没有因为我在他桌旁窥探而对我大发雷霆或下令罚款，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['kaɪndli] ,

but	he	said	,	quite	kindly	,
但	他	说	,	相当	亲切地	,

但他很和蔼地说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['stjuːət; 'stju-] .

"	I	am	very	sorry	for	you	,	Stewart	.
"	我	是	非常	对不起	为了	你	,	斯图尔特	.

“我非常同情你，斯图尔特。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] , [ɔːr][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðiːz]

I	wish	you	had	come	to	me	before	,	or	told	me	you	had	seen	these
我	希望	你	有	来	到	我	前	, 或者		讲述	我	你	有	已见	这些

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

我希望你早点来找我，或者告诉我你已经看到了这些问题。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpinəs] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem]

and	I	might	have	saved	you	a	great	deal	of	unhappiness	—	for	I	am
和	我	可能	有	已保存	你	一个	伟大的	交易	的	不快乐	—	为了	我	是

[ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈhæpi] — [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈpraɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]

sure	you	have	been	unhappy	—	and	not	deprived	you	of	all	chance	of	getting
当然	你	有	到过	不开心	—	和	不是	被剥夺的	你	的	全部	机会	的	获得

[ðə; ðɪ] [praɪz] .

the	prize	.
这	奖	.

我本可以让你免受很多痛苦——因为我相信你一直都不快乐——而且也不会剥夺你获得奖项的所有机会。

[traɪ][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər]

Try	and	remember	this	for	the	future	—	I	am	your	friend	as	well	as	your
尝试	和	记住	这	为了	这	未来	—	我	是	你的	朋友	作为	出色地	作为	你的

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

记住这一点——我既是你的朋友，也是你的老师。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst]

and	if	there	is	any	difficulty	in	which	I	can	help	you	I	hope	you	will	trust
和	如果	那里	是	任何	困难	在	哪个	我	能	帮助	你	我	希望	你	将要	相信

[ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

me	as	a	friend	.
我	作为	一个	朋友	.

如果有什么困难需要我帮忙，希望你能信任我，把我当朋友。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃændɑːs] [get][ɑːn][soʊ] [wel] [təˈgeðər] ;

I	am	glad	to	see	you	and	Chandos	get	on	so	well	together	;
我	是	高兴的	到	看	你	和	钱多斯	得到	在	所以	出色地	一起	;

我很高兴看到你和钱多斯相处得这么好；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	and	then	he	actually	shook	hands	with	me	as	I	was	going	out	of	the
"	和	然后	他	实际上	摇晃	双手	和	我	作为	我	曾是	去	出去	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

然后，当我出门时，他竟然还和我握了手。

[aɪ][toʊld] ['tʃændɑːs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

I	told	Chandos	all	about	it	afterwards	and	he	said	,
我	讲述	钱多斯	全部	关于	它	然后	和	他	说	,

事后我把事情的来龙去脉都告诉了钱多斯，他说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [gɑːd] ['hɛlps] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

"	You	know	now	how	God	helps	those	who	trust	in	Him	;
"	你	知道	现在	如何	上帝	帮助	那些	WHO	相信	在	他	;

“你们现在知道上帝如何帮助那些信靠他的人；

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

I	hope	you	will	never	forget	it	again	.
我	希望	你	将要	绝不	忘记	它	再次	.

我希望你永远不会再忘记这件事。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] .

"	I	don't	think	I	ever	shall	.
"	我	不	思考	我	曾经	将	.

“我想我永远也不会。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ə'freɪd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][help] [naʊ] ,

I	don't	feel	afraid	to	kneel	down	and	ask	His	help	now	,
我	不	感觉	害怕的	到	下跪	向下	和	问	他的	帮助	现在	,

我现在不害怕跪下来向祂祈求帮助了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	know	I	need	it	,
和	我	知道	我	需要	它	,

我知道我需要它，

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː][nekst]['æftər] [ðɪs] [miːn] [trɪk] ?

for	who	can	tell	what	I	might	do	next	after	this	mean	trick	?
为了	WHO	能	告诉	什么	我	可能	做	下一个	后	这	意思是	诡计	?

谁知道我耍了这么个卑鄙的伎俩之后，下一步会做什么呢?

[dɪ'sembər] 7th . — [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][toʊld] ['mæmə] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][praɪz] .

December	7th	.	—	I	have	written	and	told	mamma	how	I	have	lost	the	prize	.
十二月	7th	.	—	我	有	书面	和	讲述	妈妈	如何	我	有	丢失的	这	奖	.

12月7日——我已经写信告诉妈妈我失去了奖项。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː] [ðɪs] ,

I	thought	I	had	better	do	this	,
我	想法	我	有	更好的	做	这	,

我觉得我最好这么做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [traɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk]

for	she	had	made	so	sure	I	should	get	it	if	I	really	tried	that	I	did	not	like
为了	她	有	制成	所以	当然	我	应该	得到	它	如果	我	真的	尝试	那	我	做过	不是	喜欢

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] .

to	go	home	without	telling	her	first	.
到	去	家	没有	讲述	她	第一的	.

因为她非常肯定如果我真的努力就一定能成功，所以我不想不先告诉她就回家。

[pʊr] ['mæmə] !

Poor	mamma	!
贫穷的	妈妈	!

可怜的妈妈!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [noʊ] ,

I	am	sorry	,	for	she	is	dreadfully	disappointed	,	I	know	,
我	是	对不起	,	为了	她	是	极其糟糕	失望的	,	我	知道	,

我很抱歉，我知道她非常失望。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [siː] ['iːðər] .

and	I	am	afraid	she	will	not	let	me	go	to	sea	either	.
和	我	是	害怕的	她	将要	不是	让	我	去	到	海	任何一个	.

恐怕她也不会让我出海。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [wɪʃ] [ɪn'taɪərli] , [æz; əz] ['tʃændɑːs] [dɪd]

I	wonder	whether	I	shall	be	able	to	give	up	this	wish	entirely	,	as	Chandos	did
我	想知道	无论	我	将	是	有能力的	到	给	向上	这	希望	完全	,	作为	钱多斯	做过

[hɪz; ɪz] ?

his	?
他的	?

我不知道我是否能够像钱多斯那样彻底放弃这个愿望?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

I	am	afraid	not	,	for	often	in	my	dreams	I	seem	to	be	on	the	sea	,
我	是	害怕的	不是	,	为了	经常	在	我的	梦境	我	似乎	到	是	在	这	海	,

恐怕不是，因为我经常在梦里出现在海上。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	can	I	ever	forget	it	?
和	如何	能	我	曾经	忘记	它	?

我怎么可能忘记呢?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

But	I	must	try	to	settle	down	,	I	suppose	.
但	我	必须	尝试	到	定居	向下	,	我	认为	.

但我猜我必须试着安定下来。

[gɑːd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

God	will	help	me	in	this	,	I	know	,	as	He	did	to	go	to	the	governor	,
上帝	将要	帮助	我	在	这	,	我	知道	,	作为	他	做过	到	去	到	这	州长	,

我知道上帝会帮助我，就像他帮助我去见州长一样。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dredfəli] [oʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

only	it	makes	me	feel	dreadfully	old	to	think	of	it	.
仅有的	它	制作	我	感觉	极其糟糕	老的	到	思考	的	它	.

只是想到这件事就让我觉得自己老了。

[dɪ'sembər] 9th . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

December	9th	.	—	Everybody	is	busy	packing	and	getting	ready	to	go	home	,
十二月	9th	.	—	大家	是	忙碌的	包装	和	获得	准备好	到	去	家	,

12月9日——大家都在忙着收拾行李，准备回家。

[bʌt; bət][maɪ] ['pækɪŋ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [raɪt] [ʌp] [maɪ][lɔːg][wʌns] [mɔːr] .

but	my	packing	must	wait	until	I	write	up	my	log	once	more	.
但	我的	包装	必须	等待	直到	我	写	向上	我的	日志	一次	更多的	.

但我得等我再次写完旅行日志后才能开始打包行李。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

I	mean	to	tie	it	up	and	put	it	away	until	I	go	to	sea	,
我	意思是	到	领带	它	向上	和	放	它	离开	直到	我	去	到	海	,

我的意思是把它绑起来收好，等我出海的时候再用。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['goʊɪŋ]['æftər][ɔːl] .

for	I	am	really	going	after	all	.
为了	我	是	真的	去	后	全部	.

因为我最终还是要去的。

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] ['jestərdeɪ] ; [maɪ] ['mʌðər] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

The	news	came	yesterday	;	my	mother	wrote	to	say	that	,
这	消息	来了	昨天	;	我的	母亲	写道	到	说	那	,

消息是昨天传来的；我母亲来信说，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] ['hævɪŋ] [dʌn] [rɔːŋ] ,

as	I	had	had	the	moral	courage	to	confess	having	done	wrong	,
作为	我	有	有	这	道德	勇气	到	承认	拥有	完毕	错误的	,

因为我有足够的道德勇气承认自己做错了事，

[hæf] [hɜːr; hər] [fɪr] [ə'baʊt] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

half	her	fear	about	my	going	to	sea	was	taken	away	,
一半	她	害怕	关于	我的	去	到	海	曾是	已采取	离开	,

她对我出海的恐惧减轻了一半。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [soʊ] [mʌtʃ]

for	she	felt	sure	I	was	less	likely	to	do	wrong	now	I	had	felt	so	much
为了	她	毛毡	当然	我	曾是	较少的	可能	到	做	错误的	现在	我	有	毛毡	所以	很多

[ʌn'hæpinəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

unhappiness	about	it	than	I	was	before	.
不快乐	关于	它	比	我	曾是	前	.

因为她确信，我现在比以前更不可能做错事了，因为我对这件事感到非常不开心。

[dɪr] ['mæmə] !

Dear	mamma	!
亲爱的	妈妈	!

亲爱的妈妈!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [hɪr] ,

she	is	mistaken	here	,
她	是	错误	这里	,

她在这里犯了错误。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [gɑːd][ə'loʊn][kæn; kən]

but	I	wonder	whether	I	shall	ever	be	able	to	tell	her	that	God	alone	can
但	我	想知道	无论	我	将	曾经	是	有能力的	到	告诉	她	那	上帝	独自的	能

[kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʃiː; ʃi] [fɪrz] ?

keep	me	from	the	evil	she	fears	?
保持	我	从	这	邪恶的	她	恐惧	?

但我不知道我是否有一天能够告诉她，只有上帝才能让我免受她所恐惧的邪恶侵害?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['jestərdeɪ] .

I	could	not	think	much	about	this	yesterday	.
我	可以	不是	思考	很多	关于	这	昨天	.

昨天我没怎么考虑这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

It	was	enough	for	me	that	I	was	going	to	sea	,
它	曾是	足够的	为了	我	那	我	曾是	去	到	海	,

对我来说，能出海就足够了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	I	had	read	that	much	of	the	letter	,	so	as	to	understand	it
和	什么时候	我	有	读	那	很多	的	这	信	,	所以	作为	到	理解	它

,

,

,

当我读完信的大部分内容，能够理解它之后，

[aɪ] [tɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " [hə'rɑː] !

I	tore	round	the	playground	,	holding	up	the	letter	and	shouting	,	"	Hurrah	!
我	撕裂	圆形的	这	操场	,	保持	向上	这	信	和	喊叫	,	"	欢呼	!

我举着信在操场上狂奔，大喊：“万岁！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] !

I'm	going	to	sea	—	I'm	going	to	sea	!
我是	去	到	海	—	我是	去	到	海	!

我要出海——我要出海!

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] [wen] [aɪ] [rʌʃt] [æt; ət]

"	Some	of	the	fellows	pretended	to	think	I	was	mad	when	I	rushed	at
"	一些	的	这	伙伴们	假装	到	思考	我	曾是	疯狂的	什么时候	我	匆忙	在

['tʃændɑːs] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ,

Chandos	and	hugged	him	,
钱多斯	和	拥抱	他	,

“当我冲向钱多斯并拥抱他时，有些人假装认为我疯了。”

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [its] [ɔ:l][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] , [oʊld] ['feloʊ] .

and	shouted	,	"	It's	all	your	doing	,	old	fellow	.
和	喊叫	,	"	它是	全部	你的	正在做	,	老的	同伴	.

然后喊道："这都是你干的，老家伙。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] !

I'm	going	to	sea	!
我是	去	到	海	!

我要出海了！

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ! "

I'm	going	to	sea	!	"
我是	去	到	海	!	"

我要出海了！

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ; [let][hɪm; ɪm] [bloʊ] [ɔ:f] [sti:m] ,

"	Let	him	alone	;	let	him	blow	off	steam	,
"	让	他	独自的	;	让	他	吹	离开	蒸汽	,

"让他一个人待着吧；让他发泄一下。"

" [læft] ['tʃændɑ:s] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:] ,

"	laughed	Chandos	when	some	of	the	fellows	tried	to	stop	me	,
"	笑了	钱多斯	什么时候	一些	的	这	伙伴们	尝试	到	停止	我	,

"当一些家伙试图阻止我时，钱多斯笑了。"

[ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] .

and	I	went	round	the	playground	again	like	a	steam	-	engine	.
和	我	去	圆形的	这	操场	再次	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	.

我又像蒸汽机车一样绕着操场转了一圈。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [keɪm] .

Everybody	in	the	house	knew	it	five	minutes	after	the	letter	came	.
大家	在	这	房子	知道	它	五	分钟	后	这	信	来了	.

信送来五分钟后，屋里所有人都知道了。

['lʌkɪli] ['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

Luckily	lessons	were	over	for	the	day	,	or	there	would	have	been	an
幸运的是	课程	是	超过	为了	这	天	,	或者	那里	会	有	到过	一个

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

imposition	for	me	,
征收	为了	我	,

幸好今天的课已经结束了，否则我就得挨骂了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di] [ˌɪntə'fiəd] .

but	as	it	was	nobody	interfered	.
但	作为	它	曾是	无人	干扰	.

但结果却没有人干预。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ][lɔ:g] ,

To	-	day	I	can	think	more	about	it	,	and	finish	my	log	,
到	-	天	我	能	思考	更多的	关于	它	,	和	结束	我的	日志	,

今天我可以多想想这件事，并完成我的日志。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃænt] [kʌm] [hɪr] ['æftər] ['krɪsməs] ,

for	I	shan't	come	here	after	Christmas	,
为了	我	不会	来	这里	后	圣诞节	,

因为我圣诞节后就不会来这里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [ə'nʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] .

and	if	I	write	another	I	shall	get	a	new	book	.
和	如果	我	写	其他	我	将	得到	一个	新的	书	.

如果我再写一本，我就能得到一本新书。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

But	I	mean	to	keep	this	,	for	I	shall	like	to	read	it	by	-	and	-	by	;
但	我	意思是	到	保持	这	,	为了	我	将	喜欢	到	读	它	经过	-	和	-	经过	;

但我打算留着它，因为我以后想读一读；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [haʊ] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend] ,

and	if	ever	I	am	likely	to	forget	how	God	has	been	my	friend	,
和	如果	曾经	我	是	可能	到	忘记	如何	上帝	有	到过	我的	朋友	,

如果我哪天忘记了上帝一直是我的朋友，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	I	learned	to	know	it	,
和	如何	我	学习	到	知道	它	,

以及我是如何学会认识它的，

[ɔːr] [ɪf] ['evər][aɪ][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] [ə'gen] ,

or	if	ever	I	get	into	a	scrape	and	am	unhappy	again	,
或者如果		曾经	我	得到	进入	一个	刮	和	是	不开心	再次	,

或者如果我再遇到麻烦，再次感到不开心的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [wʌt] ['tʃændɑːs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

I	shall	read	what	Chandos	said	to	me	a	day	or	two	ago	,
我	将	读	什么	钱多斯	说	到	我	一个	天	或者	二	前	,

我要读读钱多斯一两天前跟我说的话。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [fər'get] : " [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .

that	I	may	never	forget	:	"	The	blood	of	Jesus	Christ	cleanseth	us	from	all	sin	.
那	我	可能	绝不	忘记	:	"	这	血	的	耶稣	基督	清洁	我们	从	全部	罪	.

使我永不忘记："耶稣基督的宝血洗净我们一切的罪。"

" [wiː; wi]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm][ænd; ənd][aɪ] ,

"	We	only	meant	to	laugh	over	it	,	Tom	and	I	,
"	我们	仅有的	意思是	到	笑	超过	它	,	汤姆	和	我	,

"我和汤姆只是想拿这件事开玩笑而已。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrdz] [wen] [aɪ] [riːd] [ʌp] "

but	now	I	think	I	shall	remember	some	wise	and	good	words	when	I	read	up	"
但	现在	我	思考	我	将	记住	一些	明智的	和	好的	字	什么时候	我	读	向上	"

['tʃɑːrliːz] [lɔːg] .

Charley's	Log	.
查理的	日志	.

但我现在觉得，当我阅读《查理的日志》时，我会记住一些明智而美好的话语。

" ['lʌndən] : [ɑːr] . [keɪ] . ['bɝːt] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , [waɪn] ['ɑːfɪs] [kɔːrt] .

"	LONDON	:	R	.	K	.	BURT	AND	CO	.	,	WINE	OFFICE	COURT	.
"	伦敦	:	拉	.	K	.	伯特	和	一氧化碳	.	,	葡萄酒	办公室	法庭	.

"伦敦：RK BURT AND CO.，葡萄酒办公室法院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神